

# ΑΤΤΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

## ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ ΣΙΓΙΑΣΗΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΑΖΙΑ ΚΖ. ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 3, 1898 ΝΟΜ. 9

### ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Σαχινέ	
Σούκρ 'Αλλαχά κιλισέ κόρουνιγιουρμ . . . . .	65
Γάρι μουβαφφάκ μουαλλιμ . . . . .	65
Ραππην νουρή . . . . .	65
Μασχαραγιά καράη μασχαρά . . . . .	66
Βούτζουτί δλιαμαγιαν σείλερ . . . . .	67
Καρνητζιά γιαγινην (κλοροφδρι) έλλιντζι γίβμι σενεβισί . . . . .	67
'Αμερικά σακά κουσή . . . . .	68
'Οτουν κουλιά . . . . .	68
Πιρ μιλιόν δολαρά δμο συγουρτασή . . . . .	69
Χαπές Νεδζασιά Μενελικιά κούτουχχανισί . . . . .	69
'Ηλεκτρικ λαπαρή . . . . .	69
'Αλλάχ ιλέ γιασκαμακλήκ . . . . .	69
Πιρπιρηνιζίν αλεχιντζέ ζέμμ έτμεγιניζ . . . . .	70
'Εβτέ σελαμετ βέ μουχαππίτ, 'Αλλαχά τουά, βέ ζιράν βέ τεσεκκούρ ιλέ δλουρ . . . . .	70
Σουγιουνάνη Σιγιασιγέ . . . . .	71
Σαρραγιγέ . . . . .	72

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γάρ χαρτά Πεντζεσενλίχ κού- νού νάερ δλουνούρ.

Μεμαλλικί Σαχανέ βέ τιγιαρή έτζνεπιγέ ιτζούν σε- νελιγι πέρ βέτζιχ πείν ιζ, βέ αλτζή αλχηγέ ι σιμ Μεδζιδιγι, βέ πέρ νουσεχσι 30 παρά δλουρ, ποστά δούτζρετι παραρημηζιά άιτ τιρ.

Γαζεταγιά τέρτζ δλουναμάκ ούζρε μουχαρρεράτ 'Ισ- τανπούλά 'Αμερικάν Χανητζά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέριχ ναμηνά, βέ άποεί γιαζηλιμάκ βέ ποσταγιά άιτ με- δάττ ιτζούν μεκτούκ βέ άκτζέ Δοκτώρ Δζ. Κ. Γριν ισμινέ κόντεριμαλί τιρ.

'Αμερικάν Μισιονερέλερ Σιρκετί παραρηνηάν ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ. ΜΟΥΒΔΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

### ΣΟΥΚΡ ΔΑΛΑΧΑ ΚΙΑΙΣΕ ΚΟ- ΡΟΥΓΙΟΡΗΜ

Μερτούμαχαρλάρ (ισσάν γεγιτζιλιέρ) ιτζούν ιτζρά δλουναν Μισιονερέτζε τεσεππούσελεριν φαίτεσινέ πέρ δ κατάρ ίμανλαρή δλιαμαγιαν πέρ ταχίμ ταιρελέρ κεντιλεριν πού φικρινί τεπ- τίλ έτμεγι δίρεντιλέρ. Πάχηρη Μουχίτι κε- πέρ άταλάρ κούμελεριντζέν πινιν άρασηντζά σείρ ου σεφέρ έτερλέρ ίκέν, σεφινελερι πέρ καγιιά ούτζουνά τζαρπηλαράκ σου δλιαμαγιά πασλατή. 'Ανλέρ σανταλλαρά πινερέκ κα- ραγιιά τογρού γιόλ δλιαμαγιά μετζπούρ δλτου- λάρ. 'Ανλεριν έρκαρητζε, κεντιλεριν πού μουαμελελερι κόπέκ παληκλαρηνά γεμ δ- λατζάκ γερτί μερτούμαχαρλαρά ταδμ δλιαμα- τάν πασκά πέρ σεί τεγιλι ίτι. Τεντζ σαχλι- νίν καραγιιά τζηκτικλαρή κησημ σικνεσεζ ίτι. Γερλιλερτζέν γενιλιμέκ μουχαταρασηνη έζοζέ άλαράκ γεγιτζέκ άρασθημαγιά μετζ- πούρ δλουντζαγια κατάρ, πέρ δγιούκ ιτζιν-

τέ σακλαντηλάρ. 'Ακηπέτ καζαζετέ ταιφέ- λεριν έν τζεσουρη πέρ παγιηρην τεπεσινέ τζηκμαγιά ιτζισάρ έιλετίκι, δραταν ούζάκ σέν βατι κόρουνέ πιλίρ ίτι. 'Απανσηζ κεν- τινίν τούτζάρη τεχσέτ δλμουε ρερικλερι ά- νην σεβιντζιντζέν σεκιπ σητζρατηγηνη, βέ «Κέλινιζ, άρκατασλάρ, κορχατζάκ πέρ σεί γιόκ τηρ. Σούκρ για Ραππί, κιλισέ κόρουνι- γιορημ» τεγιού νιτά έτιγινί ίσιτιλιέρ.

### ΓΑΙΡΙ ΜΟΥΒΑΦΦΑΚ ΜΟΥΑΛΑΙΜ

Πέρ κατζ σενέ έββελ 'Αμερικανήν γαρπί έ- γιαλετελερινίν πινιρτζέν κελιέ πέρ τζοτζουκ Γε- νί 'Ιγγιλτερρανήν γιούκρέκ μεκτεπλεριντζέν πι- ρινέ κόντεριλιτί. Τζοτζουκ ζενκίν βέ νουφουζ- λή πέρ βαλιτείνιν γαγιανέ έβλατή δλουπ, μαεττεσεσούρ Δζ ζαπτε δλουναμάκ ίτι. Μεκτέπι άλιτέ κελτζιρτζιγί τδρε σενελικ μούτζετ ζαχιρ- τέ πούσπούτουν φεστ δλτού. 'Αζ βακτιάν τζο- τζουκλαρήν γιαπών νιμηίλε μαρούφ ζδύμε- σινίν ρείσι δλτού. Τάμπα κεντί ιμπιχανλαρηνη κελτζερετζέκ τερετζετέ ίσαρετλέρ άλαράκ, άγέρ κηπαχατλαρτά σήκ σήκ τουτουδλιαμαγιατζακ τε- ρετζετέ μαχίρ πούλουναράν, άλετ τεδάμ ρε- ζιλ ρούσβάι δλιαμάκ, βέ μεκτεπτζέν τάρτ δλου- νμάκ μουχαταρασηνά μερούζ δλράκ, άκηπέτ κεν- τινίν μούτζετι ταχσιλιγεσινί ίκαμάλ μουβαφ- φάκ δλτού. Μεκτεπίν πάζ μουαλλιμ ζιτζίττι σου- ρετζέ βέ μουλαγεμετλε άνή ταζιρ βέ τεπίπ, πά- ζεν τε άνήν ιλέ περαπέρ τουά έτέρ ίτι. Λάκιν πηχουτέ. Πούτουδν σηνηρητά γιαλήκ δ νετζζιβάδν ισλάχη άχβάλ έτμετζί, βέ άνήν ούγιουσηνέ δλάν ιστανγιετινί ούγιαντημαγιά τζαλησάν άκίλ, βέ έγι άτεμίν πούτουδν σαί ου γαιρετελερινί πούσά τζηκαρτή. 'Εγι μουαλλιμίν κούζελ έβσαρη βέ Χριστιανά γιακπηδέρ μουαμελεσι τάχι άνήν τάβρ ου γαρακσιντζέ πέρ κόνε τεπίλιλάτ χα- σήλ έτμετζιλερ.

Πάτεχου δλ νετζζιβάδν κολετζέ κίτζί, βέ κεντινίν τεκσιζ χαρακετελερινέ τεδάμ έτερέκ, σηνηρηνην μουαννίτ, ισλάχ καπούλ έτμεζ βέ σερεκέ άζασηνην έρπάσση δλτού, βέ μουαλ- λιμλέρ τάχι άνή έρ πασθ σηρετίλε τακητζε- λάρ. 'Ο πέρ σενετζέν ζιγιατέ κεντισινίν ίσπού μεσεκιντζέ τεδάμ έιλετχίτζέν σόνρα, άπανσηζ άντε πέρ τεπίλιλάτ χασήλ δλτού. Φενα βέ σε- φχανέ ίσλέρ ιτζασηνητά πούλουνακλαρην σα- ματατζή έρπάσση δλιαματζάν φεργί κελτζί, βέ ούσλή, τίκαατζέ, τζαλησάκν βέ κεντί ιζζιτε βέ νουουσηνην σαχιπεί δλτού. Πέρ κησε άντε

χασήλ δλάν ίσπού τεπετζούλουδν κεντισινίν κολετζέ χαζηρλαντζηγή άλι μεκτεπίν πάζ μου- αλλιμινίν βερατηνητάν ίσιπάρεν πασλατηγηνην φαρηνά βαρτή. Λάκιν κέντζ κεντί σηρηνη κίμσεγε άτζματή. Σόχπέτ βέ τζεμιγετζέν, ζέδκ ου έιλεντζετζέν, ογιουναρτζάν βέ χέρ κό- νε χαφιλικλερτζέν ιτζινάπ έτερέκ πέρ άγέρ πασλή δλτού.

Πέρ σενέ ισλάχη ζαπτε ου σηρετ έττικτζέν σόνρα, κεράλη ιχτιράζλε κιλισέ άζαληγηνά ταχίλ δλιαμάκ ιτζούν χαζηρλανμαγιά άρζου πε- γιάν έιλετί. 'Εν άτζαίπλ σου τήρ κί, χέρ χαλτζέ κεντινίν μουκατζεμα τεαλλούμ έττιγι μεκτεπί, τζοτζουκληγή ζεμανηνην κζαμσηζληκ- λαρηνην βέ γιαραμαζληκλαρηνην μερκεζινί, φε- ναληκλαρηνην χένουζ ούνουτήλμαμηζ δλτήγη μαχαλί ζιγιαρετ έτμεκ, βέ δρατά βακτιίλε άλένεν ταχίρ έτμεζ δλτήγη κιλισεσινίν άζαλη- γηνά ταχίλ δλιαμάκ χουσουσηνιά ίσράρ έττί. 'Ανά νε σεπετζέν διλε άρζουλατηγη σορουλ- τηκτά, ήτρερ τουτακλάρ βέ τολγούν κόζλερ ι- λε, «'Ορατά τανητηγημ έγι πέρ ζατ βάρ ίτι κί ελγεδμ βεράτ έτμεζ τιρ. 'Ο ζατ πέρ τζοκ σερεκέ τζοτζουκλαρά γιαρτήμ έττιγι κί- πλ, πανά τάχι γιαρτήμ έτμεζ τιρ, τεγιού τζε- δάπ βερτί.» 'Ανά ταιρ πουντζάν ζιγιατέ πέρ σεί έτμετζί. Πέρ ιχτιμάλ κί δλ έγι ζατ παλατέ ζινρ δλουναν βέ τζοκ τερά άνή γιο- λά κελιρμέκ χουσουσηνιά μαζζαρη μουβαφφα- κηγέτ δλαμσασσηντζάν τολαγιή μαχζούν βέ μούκετζέρ δλμουε δλάν δλ έγι μουαλλιμ ίτι. Πάλ κί μουαλλιμίν βερατή πού βέτζχλε χα- γιατά, ταζέ, κέντζ, τιντζ, βέ φεναλήκ ιλέ όγ- ρασμαγιά βέ άνά καρσή κομαγιά κατάρ πέρ χογιατά τεγαβδούλ έιλετί.

Πήζμ χαγιατλαρημηζην ταριχινίν νερετε χιτάμ πούλατζαγηνη, βέ ρουχανί βαρισλεριμίζ ιλέ έβλατζλαρημηζην κιμλέρ δλατζακλαρηνην πσ- λα πιλέμεζ ιζ. Καπίλ κί πίζ πούσπούτουδν μου- βαφφακιετσίζ άττ δλουνούρτζ, βέ φάκατ άκη- πετ γαλλί δλουράζ. 'Ιμτζί χαγιατ τοχουμηνην έκέν σατήκ άτεμίν καλπιντζέ, ζέρ ου τιμαρά τζαλησθήγη ταρλά πούσπούτουδν τασλήκ βέ μαχσουλοτζέ κόρουνε πίλε, γέζ ου φούτουρ γερλέσμεμελι τιρ.

ΡΑΠΠΗΝ ΝΟΥΡΗ (Πέντε μαχτούς) «'Ει πέτι Ιακώδ, κέλινιζ, Ραππην νουρουντζά σούλουκ έτέλιμ.» 'Ησ. β'. 5. 'Ουά ίσέ χαγιαττη ιστανγιεκν ζουματινίν

φεδκιντέ ιλαχι πέρ νούρ βέρ μη τήρ; Βάρ  
 ίσε, βέ ίσπου νούρ χακιλ μερκεζι ρουγετί τε-  
 κιλ ετίγιορ ίσε, ο τακτιρτέ ολ νουρήν ιτζινέ  
 κίρπ άντέ σαλικ ολμακλή κεντί νεφλεριμιζι  
 άνήν βασητασήλε κόρμεκ, βέ χαγιατημηζήν  
 πλάν βέ τερτιπλερινί ολ μερκεζτέν, ολ νοκτάι  
 ναζαρτάν τανζιμ βέ τερτιπ έτμεκλικ, χέμ ιχ-  
 τιγιατ καίτεσινέ χέμ τε άκλ ού χικμετέ μου-  
 θαφήκ τήρ. Ορατα τήρ κι πιζ πιζιμ χαγιατη-  
 μηζήν χακιλ νόμουνεί κεμαληνή πουλα-  
 τζάγκ, βέ πάτεχου γιασατηγημηζ μούτ-  
 τέττζε, έλιμιζτέν κελτιγι κατάρ ολ νόμουνεί  
 κεμαλά ιμτισάλ έτμεκ, βέ άχρετ χαγιατημηζ-  
 τά μεζκούρ χαγιατά ιμτισάλ ετέ πιλετζεμιζι  
 κεμάλη έμ νιγέτλε μεμουλ έτμεκλικ πιζιμ πατ-  
 λήτζα ίσιμιζ ολατζάκ τήρ.

Ίατι Άλλαχίν χαγιατή ινσανιγεγέ μαχ-  
 σουε τερτιπ νέ τήρ;

1. Άχλάκτζα ποζουμασηνή μέν  
 έτμεκλικ τήρ. Άλλάχ ταπιάτη ινσανιγενιν  
 τετενι έτμεκ, άχλακηζηγηνή μενιέ τζαλησα-  
 τζάκ γερετέ άνά ούιμάκ μειλινι τέρε τζεθιρμέκ  
 ιτζούν μούμκιν ολάν χέρ τζαρεγι κουλλαγή.  
 Τζόκ τερά ιττία ολουούρ κι, ινσανλαρήν άχ-  
 θαλή άνλερι κούναχ ιρτικιαπήνά μετζπούρ έ-  
 τίπ, άνλεριν άχλάκτζα ταχά ζιγιατέ φεναλασ-  
 μαλαρηνή μούτζιπ ολουράρ. Πάζεν ποίλε κό-  
 ρούνούρ ίσε τε, ο ζεμάν σουρασηνή ουνουτήρηζ  
 κι, χαγιατήν πιλ τζούμλε ιτμάν βέ τερπιγε-  
 σιντέν πέρ μαχσέτ πιζτέ τζιπιλλετιν τεκεμ-  
 μούλου, καβι, μερτανέ σιρετιν τεχζιπί τήρ.  
 Λάκιν νέ τεγερ βάρ ολ σιρετιν κι πέρ κόνε  
 μιχνέτ ού μεσακκατά ογράμαμηζ, βέ τάιμα ρε-  
 φαχιγέτ βέ ιστιραχάτ ιτζιντέ καλμηζ τήρ; Ο-  
 κεανός βαπορλαρή νιτζούν πού κατάρ μούχκέμ  
 βέ καβι γιαπηληράρ; Ταλγασήζ βέ λιμανλήκ  
 τεκζιλερετέ σείρ ού σφερ ιτζούν τεγιλ, άντζακ  
 τάχ κιπύ ταλγαλαρά κόγιούε βερμεκ, σέτιτ φουρ-  
 τουναλαρά καρσή κομάκ ιτζούν τήρ. Άτεμιν  
 χαγιατή άχλακιγεσι ιλε τάχι χάλ ποίλε τήρ,  
 βέ έν χαζήκ χεκιμλερ βέ τζεραχλάρ μαριφε-  
 τίλε ιτζρά ολουάν ουσούλη τεταβι εκσεριγια  
 χαστά κιμσε ούζερνιτέ μούλιμ άμελιγιατ ιτζ-  
 ρασήλε χαστανήν χισοζ πέρ χαλτέ πουλου-  
 ηγή ζεμανλερετέ ολτήγηντέν ζιγιατέ μαζχάρη  
 μουθαφφακιγέτ ολούρ.

Άλλαχίν χαζινεσιντέ πιζιμ ιτζούν έπετι  
 μεσερετ μαχφούζ ίσε τε, πιζ κετζιτζι μεσερ-  
 ρετιν γάγετ μουχακκάρ πέρ νόμαισί ιλε ικτι-  
 φά έτέριζ βέ Άλλάχ έλέμ ού κετερι, γέσ ού  
 φούτουρή βέ ζαγιατή άντέν ταχά έγι άττ έ-  
 τέρ. Άνήν ναζαρηντά χέρ χάνκι πέρ σεί  
 άχλακηζηκητάν έβλά βέ ένσέπ τήρ.

2. Άλλαχίν πλανή ταπι χαγιατημηζ χου-  
 σουσηντά πιζι μούρεφφέχ βέ μεσουτέ έτμεκλικ  
 τεγιλ τήρ.

Μεσχούρ πέρ ζάτ, ασερεβέτ γιαχούτ τζάχ  
 ού μεσετιν Άλλαχίν ναζαρηντά χιτζ με-  
 σαπέσιντέ ολτήκλαρηή Άλλαχίν τζόκ τερά άν-  
 λερι νέ τζεσίτ κιμσελερε βερτιγινι ναζάρη ιτι-  
 παρά άλμάκ ιλε άνλαγια πιλίριζ,» τεμίζ τήρ.  
 Βέ σάικι πύλα ιστισνά σαχιγ τήρ κι, χα-  
 γιατλαρηντά γιαχούτ γιασατηκλαρή βέ γιαζ-  
 τηκλαρή σάιλερετέ σάιλερε κερτζεκτέν πέρ ιλ-

χάμ βέ τεσίβικ ολάν πέρ έσερ πρακμηζ, έν άλλ  
 σείλερε ταίρ ινσανήν μαλούματ χεζαίν βέ τζε-  
 θαχιρι ούζερνι, γιαχούτ ινσανλαρήν ρεφαχιγέτ  
 βέ σαατέτι χαλλερι ούζερνι έσασι πέρ σεί ι-  
 λαβέ έτμιζ πουλουάν ζατλάρ γιοκαρηιά,  
 γιούκσεκλερε τζηκμακλήγ τηρμαντήκλαρή, βέ  
 σαίρλερε τάχι τζηκμακλή ιτζούν γιατήμ έτ-  
 τικλερι έσατέ, κετζιτικλερι γερερετέ κάν λε-  
 κελερι πρακμησλάρ τήρ. Άλλαχίν ούμούρη ρου-  
 χανιγεγι έν κηιμετλι άττ έττιγινέ, μαχλου-  
 κατηντέν εκσερισιν φανίρ ολτήκλαρηντέν,  
 φέβκ έλ άτέ φάκρ ού ζαρουρετ βέ μουζαγιακά  
 ιτζιντέ ομρ κετζιρικλεριντέν, έλέμ ού κετερε  
 βέ βούτζούττζα ζεβάλ ού ινκιραζά τούτζάρ ολ-  
 μαλαρηντέν, ινσανλαρήν μέτχ ού σεναλαρηντέν  
 μαχρούμ καλμαλαρηντέν, βέ άρκαλαρηντά χα-  
 γιατλαρηνήν νιχαγετινέ κατάρ σάπρ ού σε-  
 πάτ κουγιουατηντέν πασκά πέρ σεί πράκμα-  
 μαλαρηντέν τολαγιή σάικι χιτζ κείτ ού βαζι-  
 φέ έτινμετιγινε χέρ ταραφτά πόλ πόλ τελιλ  
 βέ πούρχανλάρ βάρ τήρ. Άλλιμι μουτλάκ Πε-  
 τέριν χαγιατλαρημηζ ιτζούν πιζιμ κόρμετιγμιζ  
 μούκεμμελ πέρ τερτιπ βάρ τήρ. Άνήν μουχαπ-  
 πέτι ρουχά, μούσφικ καλπέ, κεντί κεντινι πιλ-  
 μεγε μούσταίτ κηιμηζ ολτήγη φικρέ τήρ. Ο  
 ρουχίν μουθακκάτ μεσκνι ολάν φανί βούτζου-  
 τή πέκ ο κατάρ σεμμέζ.

3. Άλλαχίν τερτιπ ινσανήν Κεντίσιντέν  
 πασκάσηνά πακί καλήρ μεσουτιγετέ ναλιγετινι  
 μούμκινσιζ κηιμάκ τήρ. Ίνσαντά χέρ νέβ μου-  
 ταζάμ χαγιατ Άλλάχ ιλε χεμαχένι ολάν χα-  
 γιατ τήρ, ζιρα ινσάν Άλλαχίν άχλακί μού-  
 σαπεχετιντέ χάλκ ολουμηζ τήρ. Πινάεν άλέιχ  
 Άλλαχίν χίνι χατζετιτέ, κεντί μεσουτιγετιμι-  
 ζι κεντίσιντέν πασκά γερετέ πουлмаκλήγημηζή  
 σέρτ βέ σέτιτ τάρζ ού ταρικλερ ιλε μέν έττι-  
 γινι κόρτούγιούμκούζτέ, πού Άλλαχίν έσέτι  
 μουχαπέτινι πέρ έσερι τεγιλ μι τήρ;

4. Άλλαχίν πιζιμ χακκημηζτάκι μούρατή  
 ρουχανι μούτζατελε βέ μούζαφφεριγέτ βαση-  
 τασήλε σελαμέτ βέ μεσουλιγέτι έπετιγεγέ ναίλ  
 ολμακλήγημηζ τήρ. Ολ γαγυγέ γετισμέκ ιτζούν  
 Άλλαχίν νουρηντά σούλουκ έτμεκλιγι-  
 μιζ λαζήμ τήρ. Ίνσανι νουρλάρ, ζεμινι ζιγια-  
 λάρ ομρούν γιαρησπητά, χαγιατήν σεφεριντέ  
 γιολουμηζή τεκβιρ έτέμεζλερ. Πίζ Κελάμ Ούλ-  
 λαχίν βατλαρή νουρηνή κόρούπ άντέ σούλουκ  
 έτμεγε μουκτετιρ ολματηκτζα, ιστικαμέτ  
 τζαττεσιντέν σαπη γιολουμηζή γάιπ έτέριζ,  
 γιαχούτ γιορουλήρηζ, βέ τακατημηζ κεσιλιρ, βέ  
 ζουμέτ άρκαμηζτέν γετισίρ.

Κέζαλικ ίσπου πεντιν πασηντά ικτιπάε έτ-  
 μιζ ολτήγημηζ άγέτι κερμενιν ταλιμινι κεντι  
 νεφλεριμιζτέν ζιγιατέ κιλισεγέ βέ Άλλαχίν  
 ίσινέ τατπικ έιλεμελιγιζ. Πιζιμ κόρ κόζλεριμι-  
 ζέ Χριστοσήν κιλισεσινιν χαλι τζόκ τερά πέκ  
 τζούζι ούμιτπάχζ κιπύ κόρουνούρ. Χριστοσήν  
 ρουχανι μελεκούτουνούν τερακκησά πιζε γιαβάζ  
 κέλιρ. Πίζ σερεβέτ βέ μαμουριγετιν ρουχανιζε  
 τερακκηγιά φάκρ ού τεαττιτέν ταχά μουχα-  
 παραλή ολτήγηνή κόρούρούζ. Λάκιν έγερ Η-  
 σαίας κεντι έγιουμηντά καβαή κελιπ Ραπίην  
 νουρηντά σούλουκ έτμεγε ταβέτ έττι ίσε, χιτζ  
 σούπχε γιόκ κι ζουμέτιν ζαίλ ομακτά που-

λουτηγή, βέ ιλαχι χακικατην ο ζεμανκινέ  
 νισπέτλε πέκ τζόκ βασι σουρετετέ μούντεσίρ  
 ολτήγη, Άλλαχίν τζούμλε βατλαρηνήν Έββεσ  
 βέ Άμήν ολτήγηνά, βέ άνλερετέν χιτζ πινιν  
 ποσά τζηκμαγιατζαγηνα πέρ τζόκ τελιλ βέ  
 πούρχανλαρά μαλικ ολτήγημηζ πού κιπύ πέρ  
 ζεμαντά ταχά ζιγιατέ καλκήπ, Ραπίην νου-  
 ρηντά σούλουκ ετέ πιλίριζ. Κετζε λιπασηνή  
 σογιουναλήμ, βέ κεμάλη μεμνουιγετ βέ μεσερ-  
 ρέτλε, κετζε γιαχούτ ζουμέτ ογουλλαρή κιπύ  
 τεγιλ, άντζακ νούρ ογουλλαρή μισιλλού σού-  
 λούκ έτελιμ. Ούμιτ ιλε σούλουκ έτελιμ, τζε-  
 σαρετλε ίσλεγελιμ, κεμάλη σάπρ ού σεπάτ ιλε  
 σάπρ κόστερελιμ. Ραπίην νουρηντά σούλουκ  
 έτελιμ, βέ Χριστοσήν ρουχανι μελεκούτουνούν  
 τεθεσσού βέ τεσεσούε έτετζεγινέ ταίρ ολάν  
 ιχπάρη πείγαμπερανενιν ιτμάμ ολουνατζαγηνά  
 χέρ χαλτέ μούμειν ολαλήμ.

ΜΑΣΧΑΡΑΓΙΑ ΚΑΡΣΗ ΜΑΣΧΑΡΑ

Γιαγμουρλή πέρ κετζετέ πέρ έιλεντζε τζε-  
 μιγετιντέ πιζ τζιννλερε περιλερε ταίρ χικια-  
 γελερ έτμεκτέ ικέν, χανμηήν πέρ κούλερεκ, κεν-  
 τισινιν τάχι έτετζεκ πέρ χικιαγεσι πουλου-  
 ηγηνή, βέ πουνήν πέρ περι χικιαγεσι τεγιλ  
 ίσε τε, άνά γιακήν βέ φάκατ πά τετζοιπέ κόρ-  
 μούε ολτήγη πέρ σεί ιτιγινι πέγιάν ιλε σού-  
 λέτζε χικιαγεί χάλ έιλετι.

Πουντέν πέρ κάτζ σενέ έββάλ πέρ τούτουν  
 χανεσινέ μούσαφιρ κιτιμζ ίτιμ. Χανενιν σα-  
 χιπ βέ σαχιπέσι έβτέ τεγιλ ιτιλερ. Χητιμε-  
 τζι κατήν σεθκούλούλεριντέν πινιν χασταλη-  
 γή σεπέπύλε πά ταβέτι μαχσουσε χανεσινέ  
 κιτιμζ ίτι. Πινάεν άλέιχ τούτουμ βέ πέν για-  
 ληνήζ καλμηζ ίτικ, βέ γιανημηζτά άντζακ ι-  
 ρι πέρ άβ κόπεγι πουλουνούγιερ ίτι. Χιτζ  
 κόρμαγιερ ίτικ, ζιρα πού κόπεκ πινιτζι τε-  
 ρετζετέ πέρ πεκτζι ίτι. Ζιγαρετιμιν σόν  
 κούνούντέ πέρ σαχρά έιλεντζεσινέ κιτικ, βέ  
 άκσάμλαγιην γάγετ γεοργούν άργήν βέ γιούζ-  
 λεριμιζ κούνεστέν γιανηζ χαλτέ άβτέτ έττικ.  
 Γιούζλεριμιζε γιογούρτ σούρερεκ, ούζερερινι  
 πεγιαζ πέζ ιλε όρτιτόκ, βέ πεζιν ιτζιντέ νόζ-  
 λεριμιζε βέ άγκλαρημηζά μαχσουε τελικλερ  
 άτζετήκ.

Πιζιμ πού μασχαρά χεγυετιμιζτέν τολαγιή  
 πέκ κούλτούκ έιλεντέικ. Τούτουμ ολ άκσάμ  
 κεντι βαλιτεινινιν άβτετινέ πεκλέγιερ ιτιγιν-  
 τέν, άκσάμ πέκ τζόκ ότουρτήκ. Άκηπατ κε-  
 λετζεκλεριντέν κάτη ούμιτ έτερεκ, γιούζλερι-  
 μιζτεκι μασχαραγιή τζηκάρμακκηζην κιτιπ γε-  
 ριμιζε γιατιήκ. Κετζε ζαφρηντά χανενιν άσα-  
 γκη κατηντάκι πέρ σάματατέν ούγιαντέκ.  
 Τούτουμ, άκελιμζέρ τήρ, άσαγηγιά κιτεγιμ  
 πάκαγετμ,» τεγερέκ, γεριντέν φηρλατή, πέρ  
 τζηρά γιακλή, βέ άσαγηγιά ένμεγε πασλατή.  
 Ο κιτικτέν σόνρα, άνλεριν ένι χαλτέ ολούπ  
 ολματηκλαρηνη κόρμεκ ούζρε, πέν τε άσαγηγιά  
 ένμεγε καράρ βερτιμ. Ομουζημά πεγιαζ πέρ  
 σάλ άλαράκ άσαγηγιά έντιμ.

Σαματά γεμék ότασηντέν κελμεκτέ ιτιγιν-  
 τέν, ο ταραφά κιτικ. Τούτουμ πετιρ βέ βα-  
 λιτεσινι κόρετζεγι μεμουλή ιλε καπουγιή άτζε-  
 τί, Άνλεριν γερινέ κόρμούε άβανγι άτζελε ιε

λέ πλο τζανταγιά γερλεστέρην μακαλι ιλι κισέ κόρτούκ. Χρησηζλάρ πίζι κόρουντζε, α- λελ άτζελε κόουμούε καπκατζακλαρή βέ τζαν- ταλαρηνή τέρκ ιλέ μουτπάχα σεγριττίλερ, βέ δρατα άτζήκ πέρ πεντζερετέν τησσηγια κάτζ- τηλάρ. Πίε τζαγηρηπ παγήματήκ, άντζακ κορκού βέ τεατζτζούπιμιζτέν πέρ άζ βάκτ πουλουνηγημηζ γερτέ τουρά καλήκ. Πάτε- χου πριπριμιζίν γιούζουνέ πακαράκ, χειγετι- μιζίν χρησηζλαρή κορκουτηζ όλτήγηνη άνλα- τήκ. Τεπετέν τηρηαγημηζά κατάρ πεγιάζ κι- γινμιζ ίτικ, βέ τζηρανήν σιχρί ήσηγηνητά χιτζ σούπχε γιόκ κι χακικι τζιννλερ περιλέρ ζάνν όλουνηζ ίτικ. Κόρουνούρ κι κόπεκ τουτουληπ άχορηά καπατημηζ ίτι κι, που σέι χρησηζλα- ρην πέκ πιλίτικ κισελερ όλτηκλαρηνη ίσπάτ έτμεκτέ ίτι. Τοστουμήν βαλιτέινι πέρ κόπρού- νούν γινηκμηζ όλμαση σεπετίλε σεχριτέν πέρ κάτζ μιλ ούζάκ πέρ μαχαλτέ καπανηπ καλ- μησλάρ ίτι. Τοστούμ ιλέ πέν κορκουμηζή τέφ έττίκ, κόπεγι άραστήρηπ πουλήκ, βέ άρτηκ σαπαχά κατάρ ότουρηκ ίσε τε, γενί πέρ σέι βουκού πούματή. Χρησηζλάρ κεντίλερι ιλέ περαπέρ πέρ σέι κότουμεμιζλερ ίτι.

ΒΟΥΤΖΟΥΤΙ ΟΛΜΑΓΙΑΝ ΣΕΙΛΕΡ

Χακικάτη χαλτέ βούτζουτερι όλμαγιάν σείλερι όρενημέκ βέ τεφτιζ έτμεκ ιτζούν πέρ τζόκ βακίτ σάρφ έτιλίγι κιπί, πέκ άζ έχεμ- μιγετι όλάν ματτελεριν τετίκ ού μούταλααση ιτζούν τάχι πέρ τζόκ σείλερ βερίμεκτέ τίρ.

Πέρ τζόκ φικρλέρτζε Ιλιμ χειγέτ κελιμεσι, σεϊγαρελεριν, κεχκέπ βέ πουρτζλαρή Ισμελερι- νί πιλεμεκτέν ζιγιατέ πέρ έχεμμιγετι χαϊζ τε- γιλ τίρ. Λάκιν πουρτζλάρ λαγιήκη βέτζχλε να- ζάρη ιτιπαρέ άληνηκτά, βούτζουτερι όλμα- γιάν μεχούμ σείλερ όλτήκλαρή άνλασηλήρ. Τοπλαναράκ Δήππι Έκπέρ, Δζεπέπάρ γιάχού Ζάτ Κούρσι ναμλαρή ιλέ μαρούφ γιηλήζ κόμ- μελεριν τετίκ έτέν γιηλήζλάρ χακικάτη χαλ- τέ γιηλήζ κόμμελερι όλμαγιηπ, άντζακ τζόκ τέφά πριπριλεριντέν ούζάκ κιπί κόρουνέν σάιρ γιηλήζλαρτάν πέκ τζόκ ούζάκ τηρλάρ.

Κέντζ ταλιπέρ που κεχκεπεριν κόυρέι άρζ- τάν φέβκ έλ άτέ ούζακκλαρηνηνη φαρκλαρηνη πιλεμεζτέν κελμεγέ μεϊγιάλ όλουπ, άνλεριν φι- λάντζα ρουγετιν φιλάντζα χαττή ούζεριντεκί ζαχιρι γιακνηκλαρηνη τούσούνουρλέρ. Που σέι πέρ άτέμιν πέρ κάρ τιπισι ούζερινέ πακήπ τα ρουγετιν τέρ πέρ ταϊρεσιντέ άντζακ πάζηλαρη κόζτέν ούτζ άγιάκ, σαίρλερι τε άντζακ πέρ κάτζ άρσήν ούζάκ όλάν πέζ άλτή κάρ τανελερι κόρ- μεσινέ, βέ ίσπου κόρουνέν άινι κάρ τανελερινι πιλλουρλάρ κόυμεσι βέ γιηγηνηση άττέ έτμε- σινέ πενζέρ.

Έγερ κουππέι σεμαγιά Δεμιρ Καζηκτάν (κουππ γιηλήζκηνην) ναζάρ έτέ πιλόε ίτικ, Δζεπέπάρ άρτηκ πουρτζ χειγετιντέ κόρμεζ ί- τικ. Ματάμ κι σεμασι τζιμλερ κόζέ ναζάρεν, κεντίλεριν νισπ μεδκηλερινι μουχαφαζά έτερ- λέρ, σούπχε γιόκ κι άνλερι κουββέι χαφνζαγέ πέρ γιαρτήμ όλμάκ ούζρέ, κόυμελερέ τακσιμ έτμεκλιγίν μουχακκάκ, φάκατ ούμουμεν μούπα- λαγά έτιλίμιζ φαίτελερι βάρ τηρ. Λάκιν πουρτζ-

λαρήν πιζιμ μανζουμέι σεμογέ μισιλλού, άίρη άλεμλερ τετίκ ιλέ έττικλερινέ, βέ άλέμι σεμοι σεϊ- γιαρελερινν πριπριλερινέ νέ μούνασεπετερι βάρ ίσε, άνλερι τετίκ ιλέ έτέν κεχκεπεριν τάχι πριπριλερι ιλέ άινι άλακά βέ μούνασεπετετέ πουλουνηκλαρηνα ταίρ όλάν γιανλήζ φικριν χούκμ σούρμεσινέ μούσαατέ έτέρ ίσεκ, άνλεριν ζαχιρι ιτζιμαλαρηνη πούσπούτουν πιλεμεζτέν κελμεκ έβλά βέ ένσέπ τίρ.

Τζούζι πέρ μούλαχαζά βέ ταχικ ιλέ κεντζ- λερτέ που χατανήν νέ βέτζχλε χούκμφερμά όλτήγη άνλασηλήρ. βέ πουρτζλαρήν τετίκ ού μούταλαασηνη, ίσπου ούμουμι μανά ιλέ βού- τζουτέ όλμαγιάν έσγιανήν τετίκ ού μούταλαα- σηνην έν μούνασιπ ιζαχή μακαμηνητά άρζ ού πεγιάν έτέ πιλίρικ.

Ίνσανήν σιμά βέ χειγετινέ γιάχού μουαί- γέν σουρετιτέ βέ μάχουσεν χαζηρανημέ σελ- λέρ ιλέ σάιρ ματτελερε άζ τζόκ χαγιαλι βέ ταπίι μούσαπεχετερε βερίλεν γάιρι μακούλ έχεμμιγετιτέ βέ έτιλέν γάιρι μακούλ τι- κικάτ ού ιχτιμαμητά τίκέρ βέ φαρκλή πέρ ι- ζαχάτ πουλουνούρ. Άμερικανήν Πεγιάζ ταγ- λαρηνητά πέρ τακήμ καγιαλάρ βάρ τηρ κι, άν- λερε χουσουσι κόσσελερτέν πακλήτηκτά ιχτιγάρ πέρ άτέμιν τζεχρεσινέ πενζερλέρ. Άίνι σέι κάρ άγάτζ γιαπραγηνη πητζκή γιάχού τίε σελκιντέ όλάν κεναρη χακκηνητά τάχι σαχίχ τίρ. Μεζκούρ γιαπράκ όιλέ πέρ βαζιγετιτέ του- τουλά πιλίρ κι, άνήν κεναρηνην πέρ κσημή Ιν- σανήν νησφ σιμαση χειγετιντέ κόρουνέ πιλίρ. Πέκ τζόκ κισελερ ίσπου πέκ άτι όλάν μεν- ζαρελερι τεφτιρ ού ιζαχ όλουνηζ άττέ έττικ- λεριντέ, μουχακεμέι ούμουγιέ ταβασηνά πέλ- λι πέρ ζαράρ ίράε έτιλίμιζ όλουρ.

Ίνσανήν σιννινέ, σεμιζικ γιάχού χηραλη- γηνά βέ σενάτ ού μεσγουλιγετινέ κόρε ταχαλ- λούφ έτέν έλ άγισή χαττλαρηνην τετίκ ού μούταλααση που νέβ χαταλαρήν τίκέρ πέρ μι- σαλή τηρ. Πίνε τε πέρ τζόκ κισελερ πουλου- νουρλάρ κι χάλα ίσπου αϊλιμ κεφφέ πέρ σέι βάρ τηρ» τεγιού Ινανηρλάρ, βέ σενετέν σενεγέ βούτζουτέ όλμαγιάν πέρ σεγιν τετίκ ού μού- ταλαασηνην που νεβι ιτζούν πέρ τζόκ βάκτ ού νάκτ σάρφ έτιλίμεκτέ τίρ.

Ίλιμ νούτζούμ ιτζούν σάρφ έτιγιμιζ βακ- τη Ιλιμ χειγετέ σάρφ έτοε ίτικ, γαιπτέν χα- πέρ βερμεγέ τζαλησάτζάκ γερτέ χάλη χαζήρ βουκουατηνη κάιτ, βέ κελιμιζ ζεμανλαρή τε- ζεκκούρ έτμεγέ τζαλησά ίτικ, ρουχλαρήν τε- τίκ ού μούταλααση ιτζούν πέζλ έτπιγιμιζ 'χέπ σάι ού γαιρετελερι άτέμελεριν βούτζουτελερινν τετίκ ού μούταλαασηνά, άνλεριν τετίκιάτ βέ κθαυτινι όρενημεγέ βάκφ ού χάρφ έτιμίε όλσα ίτικ, βέ Χικμέτι Ταχιγέ τεμγιέ όλουνην μεζ- χεπ φηρκανήν χέπ βαχί βέ πατήλ φικρ ού Ιτικατλαρή πιατέρενε μουχαπέτ [βέ μουαβε- νετέ τεχάβδούλ έτοε ίτι, πιζιμ Ιλιμ ού μαλού- ματηνζ νέ κατάρ τερακκή έτιμίε όλατζάκ ίτι]

Ταπίάτ βέ χαγιατην χακικατλαρηνητά Ιλιμ ού μαριρετιν έν μερακλή βέ γαιγιούρ μούστα- κηνη ίκνά έτετζέκ κατάρ γενί βέ άτζιπ σείλερ πουλουνούρ. Βούτζουτέι όλμαγιάν έσράρ άρκασηνά τούσενλεριν σαγισηνη έλιμιζτέν κελ-

τιγι κατάρ έκσιλτεμεγέ τζαλησάλημ. Άτζαίπάτ βέ μούτζιζάτ ιτζραση ιτζιασηνητά πουλουνα- λαρήν, έζτζούμλε ούζακτάν τεταβι έτμεγέ τζη- κησανλαρήν, φαλτζηλαρήν, φικρ όκουγιανλαρήν, τζιννλερ περιλέρ ιλέ κόρουνελεριν, Μερριχ σεϊγαρεσιννι χαττλαρηνη ιζαχ έτενλεριν, τη- λησημητζηλαρήν, έφσουνητζηλαρήν, τζούμα κόυ- νουνην κορκανλαρήν, όν ούτζ κισί ιλέ σοφρα- γιά ότουρμακτάν χάρφ έτενλεριν σαγιηλαρηνη άζαλτακ ιτζούν χέρ πιριμιζ χισσεμιζέ Ισα- πέτ έτέν βαζιφεγι ίφά έτμεγέ τζαλησάλημ. Βούτζουτέι όλμαγιάν σείλερε πέκ ο κατάρ με- ράκ έτμεγιπ, βούτζουτέι όλάν σείλερε ταχά ζι- γιατέ μεράκ έτελίμ.

ΚΑΡΗΝΤΖΑ ΓΙΑΓΗΝΗΝ (ΚΛΟΡΟΦΟΡΜ) ΕΛΛΙΝΤΖΙ ΓΕΒΜΙ ΣΕΝΕΒΙΣΙ

Φέννι τηππέ ταριχιννι έν έσκι βέ μουσαα- τάκ κουγιουτατηνητά πέρ τακήμ ιλατζλαρήν βού- τζούτη Ινσανι ούζερινέ ιτζρά έτετζεγι κουσ- βετλι τεσιρλερι κόρεν άτέμελεριν χαγιατ σεμα- σηνη σόντούρμεκσιζιν άγρη, έλέμ χισσινι ίπ- τάλ έτε πιλετζέκ πέρ ιλάτζ πουλουνα πιλε- τζεγινέ ταίρ χαγιαλ ού χούλγιαλαρη μουντε- ριτζ τίρ. Λάκιν που χούλγια βέ χαγιαλλαρην χάτζη φιίλε Ιχράτζ έτιλέ πιλεσι ιτζούν, 2,000 σενεγι μούτετζαβιζ πέρ μούτιτέ πεκλεμέκ λα- ζήμ κελτι, βέ μούπτιλι χισι Ιλατζήν κεσφι άντζακ άσρη τερακκηγιατ χασρημηζτά μούγεσ- σέρ όλτού. Ίσπου κέσφ έν πόγιούκ τζεραχ- λαρτάν πρι όλάν Λόσην Τεϊτιν τετιγι κιπί, αΦέννι τζεραχιγι σάικι βαχσιγιανέ πέρ σενάτ χαλιντέν πιζιμ έν πόγιούκ βέ έν μούτερακκή Ιλιμεριμιζτέν πρινε ταχβιλ έτιμίε τίρ.»

Καρηνηζά γιαγηνην μούπτιλι χισι Ιλάτζ μα- καμηνητά Ίγγιτερρατά πρινητζι τεφά Ιστιμα- ληνην Νοέμβριος 4τέ έλλιντζι γέβμι σενεβισιννι ιτζρά όλουνηαση μούνασεπετίλε ένζάρ ού έφικα- ρημηζ τέκραρ που ματτεγέ τζέλιπ όλουνηζ τηρ. Δοκτώρ Δζέιμς Ι. Σιμφην βέ μουαβινλερι 1847 σενεσιννι Νοέμβριος 4ουντζού κόυνούν άκσαμη- ση καρηνηζά γιαγηνην γιαγηνη ιτζερι τζεκτιλέρ. Δοκτώρ Σιμφηνήν κηζηνην Νού Γιορκήν «Σήν» γαζετασηνά κόντερτιγι πέρ μεκτουπτά άτιτεκί άτεσλι χιγιαγεγι πουλούρηζ.

«Καρηνηζά γιαγέ χένουζ σεπαβετιντέ ίκέν, πετέριμ άνήν χούσνι σεμερελεριννι χέρ παραφ- τά κόρουνμεσινέ άρζουκέε ίτι. Καρηνηζά γιαγη- νη τετζριπέ ιτζούν μετζκισιλέρ άκτ έτέρ ίτι, βέ μούσαφιρλέρ νεβπέτλε άνήν τετζριπεσινι ιτζρά έτερλέρ ίτι. Καρηνηζά γιαγηνην πουχα- ρη βασητασηίλε κεντίσινι πιχούτ πέρ χαλέ κελιμεκλιγίν Ιμκιανσηζηληη ιτζιασηνητά που- λουνην πέρ κέντζ ταλιπ πέρ ότά τολουση σεϊρ- τζιλέρ χαζήρ όλτήγη χαλτέ, κεντι κεντίσινι καρηνηζά γιαγηνην τεσιρινέ μαρούζ κηλή. Κεν- τισιννι ιτζιασηνά ράγιμεν Ιλατζήν τεσιρινέ μαγ- λούπ όλμουε ίτιγινι Ισπάτ ού Ιράε έτμεκ ούζρέ, πιχούτ όλτήγη έσνατέ άνήν κουντούραλαρηνη τζηκαρημάκ Ιστετίλερ. Λάκιν κουντούραλαρηνην τζηκαρημαση ούζερινέ τζοραπλαρηνην ούτζλα- ρηνην βέ τοπουκλαρηνην τέλιμιζ ίτιγι κόρουν- λούντζε, χουζζάρ πέρ καχκαχά κοπαρτήλάρ. Προφεσορ «Κόρουνούρ κι ζιβακλή τζοτζουγην

βαλιτέσινιν γιαμαλαμάκ άτετί γιόκ τήρ.» τετί. Κέντζ ταλίπ άγιηλήντζα γιούζουόν γιανμήσμαντάρ ιλέ σιγιαχλαμής ίτιγινί κόρτού ίσέ τε, περεκέτ βερσίν νι κεντίνιν χαρίτζεν ο κατάρ κούζελ βέ κισάρτζα κίγινίπ πεζεμεσινέ ράγμεν, τελικ τελικ όλμούς τζοραπληρηνήν κόρουλόμους ίτιγινέ ταίρ πίο σέί άνάματίν.

Μίς Σίμφην πέκ χακλή όλαρακ τέγιου κι, αΣετίτ άγρή έλεμελεί τατλή ούίκουγια τεπίλ έτετζεκ πίο ιλάτζ πουλμακλήκ, έββετ, πέκ άρζουλανατζάκ πίο σέί ίτι ίσέ τε, άνήν λεχιντέ όγρασμάγα χαζήρ σαπίτ κατέμ πίο χαμιγέ τάχι λούζουμ βάρ ίτι, ζίρα πού κέσφ σηχχέτ ού άφίγετε, άχλακά, τίν ού τιγανετε μουζιερ σαγιηλαράκ, πέκ πόγιούκ πίο χούτζουμά τούτζάρ όλτού.» Πάση κίμσελερ καρηντζά γιαγηνή πίζ ζατ Σίμφηνήν κέσφ έτιμς όλτήγη ζαννηντά ίσελερ τε, μεζκούρ ιλατζή μούμαϊλέιχ πούλμαμής τήρ ο άντζακ καρηντζά γιαγηνήν μούπιτίλι χίς χασιγιετινί κέσφ έτίπ, άνή χέρ κασέ άγρή έλεμι τέφ έτετζί πίο ιλάτζ μακαμηντά τανητήρημής τήρ. Δοκτώρ Σίμφην κεντί σαχσά ούζερνιτέ μουχτελιφ ιλατζλάρ τετζριπέ έτί, βέ πού ιλατζλάρ μούμαϊλέιχιν ούζερνιτέ πάζεν τεχσέτλι νετιτζελερι μούτζιπ όλτούλάρ. Πίο τεφά τάχι άζ κελτή κι κεντί ούζερνιτέ όίλε πίο ιλατζή τετζριπέ έτετζεκ ίτι κι, άνή έββελα πίο χαϊθανά βερτιγιντέ χαϊθάν τέρχαλ κειπετί.

Μούμαϊλέιχ κουλλαντήγη καρηντζά γιαγηνήν ίλκ σίσεσινί Λιθηρπουλιάν κειτωμιάς ίτι, βέ μεζκούρ σίσε κίμσεγε έλ τοκανήμακσηζην πίο μούτζετ ραφήν ούζερνιτέ καλή. Λάκιν Νανσενιν πουγιουρτήγη κίπ, α'άτέμ τεχαρριγιάτ ίτζρασηντάν βάζ κελζίντζε, ίσανληκτάν γαλί καλήρ.» Σιμφηνήν πουνά ιλάβετεν τικέρ πίο σέπιπί τε βάρ ίτι ο χέρ κούν ίτζα έτίγί τετζριπέλερ έσνασηντά χίς έτεγί άγρή έλεμελεί ταχρίφ έτε πλετζεγινέ ούμιτάρ ίτι. Σόν σουνοντά άγρή έλεμιν τέφ ού ίζαλέ έτετζισί καρηντζά γιαγηνήν πουγαρή όλατζάκ ίτι. Λάκιν πού άντζακ πίο πιασανγητζέ ίτι άνήν κερτιγιενέ ίσανλαρή ίναντήμακ ίτζούν πόγιούκ πίο μούτζατελέ ίτζρασι, πίο όγρασμάκλήκ λαζημετέν ίτι, βέ Μίς Σίμφην σου άτιτεκί σόζλερι ιλέ πόγιούκ πίο χακικάτ πεγιάν έτεμκετέ τίο απόγιούκ μούελλιφιν πρινίν πεγιανήντζα, χακικί κισάφ πίο σέγι ίλκ τεφά χαπέρ βεσέν τεγιλ, άντζακ τεφάτλε βέ κειμάλη σέπιάτ βέ μετανέτε τεκράρ έτρεσίλε άκηπέτ χέρ κεικέντινιν σόζουόνών χακικατηνά ίνά έτεμκετέ μουκτετίρ όλάν τήρ. Πετερίμ πού τζιχετέλε τάχι γαλεπεγι τζαλή, βέ μούπιτίλι χίς ιλατζλαρήν μούπεσέρι όλτού. Όζεμαντάν περάυ καρηντζά γιαγηνήν τατπίκ ού ίσισμαλή όίλε πίο σουράτλε τεομμούμ έίλεμς πίο κι, 1847τέ πετεριμ ίτζούν καρηντζά γιαγηνήν ίλκ σίσεσινί χαζήραμαής όλάν σικέτ έλεγεμ χαρτατά 3 ρούπ μιλίόν σίσε καρηντζά γιαγί τεχιγέ βέ ίστιχζάρ έτεμκετέ τίο.»

Έλεγεμ μαλόμ πίο κειφίγετ τίο κι, μούπιτίλι χίς ιλατζλαρήν κέσφιντέν έββελ, τζοραχλάρ τζοκ τεφά άμελιγιάτ ίτζα έτεμκεγε κάρβ βερνιλέρ ίτι, ζίρα πάς όλατζακλαρή έλεμ βέ ίσεντζελερι κόμκεγέ χούρεκλερι ταγιαμάζ ίτι, βέ πού βέτζχλε χασταλαρή άγρησής έλεμς μεζαρά ένεγε τέρκ έτερλέρ ίτι. Κέζαλικ τζοκ κίμσελερ έλεγεμ ρέφ ού ίζαλέ όλουνα πιλέν σέτιτ άγρή έλεμελερ ταγιανάμαγιαρακ έλμούσλερ τίο λοκιάν ρουχή βέ καρηντζά γιαγί ίσέ, άτεμι τατλή ρουγιαλάρ άλεμινέ κελ έτέρ. Πίζ έπικλερ σηρασηνά κελζιγμιζέ, όν τοκουζηντζή άσρ, σημεντήφερ βέ τηλεγραφλαρή ίτζούν τεγιλ, άντζακ έλεγεμ πούτουν τούγγιατά κουλλανηλάν μούπαρέκ έσερι, μούπιτίλι χίς ιλατζλαρή ίτζούν γιατ όλουνατζάκ τήρ.

Αμερικά σακά κουσή σίμαλι Αμερικανήν σάκ ταφαρηντά ταχά τζοκίσε τε, ίχιμαλ κι λαζήμ κελτιγί κατάρ μαρούφ τεγιλ τίο. Μούφεροχ βέ σέν πίο κούζ όλούπ, σεριν κόλκελί τζαληλαρτάν χοσλανήρ, βέ βακτηνή ήραλαρτα κελζιρίρ πίο τακικά πίλε τούρουπ τινένμεγερεκ, κειμάλη γαίρετλε πόλ πόλ ταχούμ τοπλάρ. Τανητήρημ κούσάρ ίζιντέ έν σεβιμλισι βέ έν τιλπερί τίο, βέ τζοκ τεφά σαατάρτζα μούτζετ άνήν πουλουνηγή μαχάλτε τούραράκ, κειμάλη σούκουνέτλε άνήν κούζελ χακακτερινί σέρι έτιμς, βέ άνήν καναργιανήν τεγαννιγέτηνά πενζεγάν τατλή περνούματηνή τινεμιάς ίμ. Ό πάση, πάση όίλε πίο σέβκ ού σαταρέτλε τεγαννί έτέρ κι κομμούς όλτήγη ίντζέ παλήν ούζερνιτέν γόπ γόπ σιτζακίτηκτάν σόναρ, τικέρ πίο ταλά άτλάρ, βέ άοκσηντά τερανελερινί, άλλούν πίο τικικανήν μεσερρετπάχζ γιατικιαραρή μισιλλόυ, γαβανήν ίζιντέ τελαττούμ έτέν άκη σιταλαρηνή τέρκ έτέρ.

Χαλικ Ταάλα χαζρετερι πού κούσά γάγετ μούφεροχ βέ σέν πίο ταπίκ ιλέ μούττασάφ κηληής τήρ άνήν ούφατζεκ χαγιατλή ούζούν πίο γέμμε μεσουτανέ τίο, ζίρα χαγιατην ζεβκινί σεβιμλί μινί μινί σακά κούσηντάν ταχά έγι τζηκαράν πίο κούζ πουλουνάμαζ. Σακά κούσλαρή μαχίτζουπ βέ ούρεκ ούφατζεκ κούσάρ όλτήκλαρηντάν, σιγιαχ βέ κρημκή ρενκλέρλε μούλεββέν μινί μινί τζιβτζιβλερ σαχι νάζαρηνήν κόζλερινέ τζοκ τεφά ίλισμέζ. Γιαζήν κούμσάλί τίστ βέ σαχαλαρτάν βέ χηστρετζιαν όρμανήν τεριν φέτζιρ κιαζιπίνιν ίζιντέν κελζιγιμ ζεμανλερτέ σακά κούσου τάιμα χατρημτάν κελζιριγιμ κούσλαρτάν πίο τίο. Άνλερι κερτζεκτέν σεβέριμ άνλερ όρμανλαρήν χουο περιλερι τιολερ.

Γιαζήν σουλαρηνά τούρουπ τακά κούσά ίντζέ όλαρτάν, γιοσουντάν βέ άγάτζ κηπουγηνήν τελλερνιτέν κούζελ βέ μουσαννά πίο γιουδά γιαπαρ, άνή πικενλεριν ίντζέ κηλαρή ιλέ τεμικτζε κηπλατηκτάν σόναρ, πίο τζαληνήν γιάχότ άγατζην ούζερνιτέ κογιάρ. Γιουμουρταλαρή ούτζτέν άλληγιά κατάρ βέ σελούκ μαβίγέ γιακήν πεγιαζ ρενκλί όλουράρ.

Πού κούσάρ κολοτζκαγιά ότουρτζελαρή ζεμανλερ μούστσεσά όλαρακ, σάιρ βακητλαρτά μούτζεμιν γιασαρλάρ. Άνλεριν πιαλήτζα γεμλερι χέρ άι μούτενεββί νεβλερι χασιλ όλάν σιχουμαρτάν ίπαρέτ τίο. Άνλερ γιαδρουλαρη

γιή τζενουπι Καρολινατάν σίμαλέ τούρουπ μούμτετ όλάν γερλερτέ, Λαπραδορτά τζηκαρηλάρ, βέ σίμαλι έγαλετλερτέν Μέξικο κόρφεζινέ κατάρ ίμπιτάτ έτέν γερλερτέ κησλαρλάρ. Όρμανλαρήν ίζιντέν κειμάλη σούκούν ού σούκουνέτλε κέστ ού κούζάρ έτέρ ίκέν, όνούμτεν άπανσηζ σαρή πίο σέί κακλήπ πίο ταφαπά κίτέρ. Τέρχαλ τούρουπ τα άνά πακήντζα άνήν πίο σακά κούσά όλτήγηνή άνλαρημ. Ό ότούζ γιαρδά ούζακτά πίο καρά άγατζην γιαπρακλάρ ιλέ τολού παλλαρηντάν πειρινίν ούζερνιτέ κοναρ ίσέ τε, όρατα άντζακ πίο σαμγέ καλήρ. Πάτεχου χούμαχ νεπατατάν πρινίν τεπεσινέ ένέρ κι άνήν ίντζέ ταλή σακά κούσην ήν ούφατζεκ βούτζουτινίν σηκλετι άλληντά έγιλέρ. Σινέ σινέ βέ κειμάλη τικκάτ ιλέ σαλαμακτά όλάν όλ κειπατην γιανηνά σιβισμεγέ τζαλησάρ ίσέ τε, γιολουμήν γεαρησηνά γεσιμέζτέν, πίο τε κούστζηγάζ κειμάλη χιτζέτλε τοχούμ ιλέ τολού κισεγί κειρεκ, βέ πίλα σούπιχε κεντίσινί ταχά γιακηντάν κόρε πιλμέκ ίτζούν κόστερτιγιμ χέπ σάπρ ού τεχαμμούλ έσερλερινί παχίρ έτερεκ ούτζηπ πίο ταφαπά κίτέρ. Ίμτι κούσλαρήν νέ κίπ μεβανί βέ μούσκιατά όγρατηγηνή τούσούμμεκ ούζρε, έν γιακήν πουλουναν πίο κούτάρ ούζερνιτέ ότουρτάρ ίμ.

Πάν όρατα ότουρμής όλαρακ, ο κούσάρά ταίρ τούσούκούρ τασηνή ίκέν, λατίφ πίο τζηδηλή ίσιτίρ ίμ. Γιόκαρή πακήντζα, πίο πόγιουρτέν ταλή ούζερνιτέ πίο σακά κούσά, βέ γιανηντά τα πασάκ πίο κούσά κομής όλτήγηνή κόρούρούμ. Κόρούκούρ κι πουγλάρ πένιμ όρατα κεντίλερ γιακήν πουλουνηγημτάν πίο χαπέρ τιολερ. Ίστέ πού βέτζχλε μινί μινί σεβιμλί κούσά τζανημήν ίσταγι κίπ τετκίκ ού μούαίγε νέ έτέρω.

ΑΜΕΡΙΚΑ ΣΑΚΑ ΚΟΥΣΗ

(Μόρις Πράουινγ Ράις)

Αμερικά σακά κουσή σίμαλι Αμερικανήν σάκ ταφαρηντά ταχά τζοκίσε τε, ίχιμαλ κι λαζήμ κελτιγί κατάρ μαρούφ τεγιλ τίο. Μούφεροχ βέ σέν πίο κούζ όλούπ, σεριν κόλκελί τζαληλαρτάν χοσλανήρ, βέ βακτηνή ήραλαρτα κελζιρίρ πίο τακικά πίλε τούρουπ τινένμεγερεκ, κειμάλη γαίρετλε πόλ πόλ ταχούμ τοπλάρ.

Τανητήρημ κούσάρ ίζιντέ έν σεβιμλισι βέ έν τιλπερί τίο, βέ τζοκ τεφά σαατάρτζα μούτζετ άνήν πουλουνηγή μαχάλτε τούραράκ, κειμάλη σούκουνέτλε άνήν κούζελ χακακτερινί σέρι έτιμς, βέ άνήν καναργιανήν τεγαννιγέτηνά πενζεγάν τατλή περνούματηνή τινεμιάς ίμ. Ό πάση, πάση όίλε πίο σέβκ ού σαταρέτλε τεγαννί έτέρ κι κομμούς όλτήγη ίντζέ παλήν ούζερνιτέν γόπ γόπ σιτζακίτηκτάν σόναρ, τικέρ πίο ταλά άτλάρ, βέ άοκσηντά τερανελερινί, άλλούν πίο τικικανήν μεσερρετπάχζ γιατικιαραρή μισιλλόυ, γαβανήν ίζιντέ τελαττούμ έτέν άκη σιταλαρηνή τέρκ έτέρ.

Χαλικ Ταάλα χαζρετερι πού κούσά γάγετ μούφεροχ βέ σέν πίο ταπίκ ιλέ μούττασάφ κηληής τήρ άνήν ούφατζεκ χαγιατλή ούζούν πίο γέμμε μεσουτανέ τίο, ζίρα χαγιατην ζεβκινί σεβιμλί μινί μινί σακά κούσηντάν ταχά έγι τζηκαράν πίο κούζ πουλουνάμαζ. Σακά κούσλαρή μαχίτζουπ βέ ούρεκ ούφατζεκ κούσάρ όλτήκλαρηντάν, σιγιαχ βέ κρημκή ρενκλέρλε μούλεββέν μινί μινί τζιβτζιβλερ σαχι νάζαρηνήν κόζλερινέ τζοκ τεφά ίλισμέζ. Γιαζήν κούμσάλί τίστ βέ σαχαλαρτάν βέ χηστρετζιαν όρμανήν τεριν φέτζιρ κιαζιπίνιν ίζιντέν κελζιγιμ ζεμανλερτέ σακά κούσου τάιμα χατρημτάν κελζιριγιμ κούσλαρτάν πίο τίο. Άνλερι κερτζεκτέν σεβέριμ άνλερ όρμανλαρήν χουο περιλερι τιολερ.

Γιαζήν σουλαρηνά τούρουπ τακά κούσά ίντζέ όλαρτάν, γιοσουντάν βέ άγάτζ κηπουγηνήν τελλερνιτέν κούζελ βέ μουσαννά πίο γιουδά γιαπαρ, άνή πικενλεριν ίντζέ κηλαρή ιλέ τεμικτζε κηπλατηκτάν σόναρ, πίο τζαληνήν γιάχότ άγατζην ούζερνιτέ κογιάρ. Γιουμουρταλαρή ούτζτέν άλληγιά κατάρ βέ σελούκ μαβίγέ γιακήν πεγιαζ ρενκλί όλουράρ.

Πού κούσάρ κολοτζκαγιά ότουρτζελαρή ζεμανλερ μούστσεσά όλαρακ, σάιρ βακητλαρτά μούτζεμιν γιασαρλάρ. Άνλεριν πιαλήτζα γεμλερι χέρ άι μούτενεββί νεβλερι χασιλ όλάν σιχουμαρτάν ίπαρέτ τίο. Άνλερ γιαδρουλαρη

γιή τζενουπι Καρολινατάν σίμαλέ τούρουπ μούμτετ όλάν γερλερτέ, Λαπραδορτά τζηκαρηλάρ, βέ σίμαλι έγαλετλερτέν Μέξικο κόρφεζινέ κατάρ ίμπιτάτ έτέν γερλερτέ κησλαρλάρ. Όρμανλαρήν ίζιντέν κειμάλη σούκούν ού σούκουνέτλε κέστ ού κούζάρ έτέρ ίκέν, όνούμτεν άπανσηζ σαρή πίο σέί κακλήπ πίο ταφαπά κίτέρ. Τέρχαλ τούρουπ τα άνά πακήντζα άνήν πίο σακά κούσά όλτήγηνή άνλαρημ. Ό ότούζ γιαρδά ούζακτά πίο καρά άγατζην γιαπρακλάρ ιλέ τολού παλλαρηντάν πειρινίν ούζερνιτέ κοναρ ίσέ τε, όρατα άντζακ πίο σαμγέ καλήρ. Πάτεχου χούμαχ νεπατατάν πρινίν τεπεσινέ ένέρ κι άνήν ίντζέ ταλή σακά κούσην ήν ούφατζεκ βούτζουτινίν σηκλετι άλληντά έγιλέρ. Σινέ σινέ βέ κειμάλη τικκάτ ιλέ σαλαμακτά όλάν όλ κειπατην γιανηνά σιβισμεγέ τζαλησάρ ίσέ τε, γιολουμήν γεαρησηνά γεσιμέζτέν, πίο τε κούστζηγάζ κειμάλη χιτζέτλε τοχούμ ιλέ τολού κισεγί κειρεκ, βέ πίλα σούπιχε κεντίσινί ταχά γιακηντάν κόρε πιλμέκ ίτζούν κόστερτιγιμ χέπ σάπρ ού τεχαμμούλ έσερλερινί παχίρ έτερεκ ούτζηπ πίο ταφαπά κίτέρ. Ίμτι κούσλαρήν νέ κίπ μεβανί βέ μούσκιατά όγρατηγηνή τούσούμμεκ ούζρε, έν γιακήν πουλουναν πίο κούτάρ ούζερνιτέ ότουρτάρ ίμ.

Πάν όρατα ότουρμής όλαρακ, ο κούσάρά ταίρ τούσούκούρ τασηνή ίκέν, λατίφ πίο τζηδηλή ίσιτίρ ίμ. Γιόκαρή πακήντζα, πίο πόγιουρτέν ταλή ούζερνιτέ πίο σακά κούσά, βέ γιανηντά τα πασάκ πίο κούσά κομής όλτήγηνή κόρούρούμ. Κόρούκούρ κι πουγλάρ πένιμ όρατα κεντίλερ γιακήν πουλουνηγημτάν πίο χαπέρ τιολερ. Ίστέ πού βέτζχλε μινί μινί σεβιμλί κούσά τζανημήν ίσταγι κίπ τετκίκ ού μούαίγε νέ έτέρω.

ΟΤΟΥΝ ΚΕΟΥΛΗ

Ούμούμ έχαλι ότουνην γιούζτε 60τάν ζιγιατέσινιν σιγιαλεγέ ταχβιλ όλουνα πιλτιγιντέν χαπερτάρ τεγιλ τίο. Σου μενκενεσινίν έν κουββετλι ταζγικί κουρού ότουνην 200τέ πριντέν ζιγιατέ σου τζηκαράμαζ ίσέ τε, άινι ματέ τεμιοτέν πίο ίνπικέ κολουλήπ τα χεραρέτ βασητασήλε κομούρε ταχβιλ όλουνα, άντέν τζηκάν γαζλάρ βέ τούτουνλερ άνήν γιούζτε 60νί τεσκιλ έτετζεκ τερετζετέ τεκσιφ, βέ χαμίζι χάλλι χασεπί, γιανί ότουνλαρήν ίμικιτέν κελζιριμεισιντέν χασηλ όλάν σικέ χαμίζινέ ταχβιλ όλουνα πίλρ, βέ ίσπου ματτέτέν ότουν κούλη, κιετζλι σικέ τουζή, βέ ότουν κητρανή τζηκαρηλάρ. 4.000 λιτρα άγηληγηντά ότουν 2.500 λιτρα χαμίζι χάλλι χασεπί βέ 700 λιτρα κομούρ χασηλ έτέρ. Άινι σηκλετέ ότουν κουμεσιντέν τζηκαρηλάν χαμίζι χάλλι χασεπί, 82 τερετζέ κουββετλι 9 γαλόν γάιρι σαφί ότουν κούλη, 200 λιτρα κιετζλι σικέ τουζή, βέ 25 γαλόν κατάρ κητράν, βέ 35 κίλε κομούρ χασηλ έτέρ.

Χαμίζι χάλλι χασεπίνιν τεσίρ βέ κουββετλί κιετζί ιλέ τατίλ έτίλτικιτέν σόναρ, σικέ χαμίζι κιετζί ιλέ πικεσερεκ, ότουν κούλη ίμικιτέν κελζιριλιρ. Ότουν ίσπιατσά τζηκαρηλάτηκτάν σόναρ, πακί καλάν σιγιαλέ όστου

ατζήκ ταβαλαρτά σέκερλενίντζεγε κατάρ κεί-  
ναϊηλήρ, βέ τιτζαρεττέ κουλλανηλάν κιετζίλι  
σιρκέ τουζηνά ταχβιλ όλουνούρ. Κιετζίλι σιρ-  
κέ τουζη χαμίζι, χάλλ γιαπιμάκ ιτζούν κουλ-  
λανηλήρ. Τούνγιατά χασήλ όλάν ότουν κευ-  
ληνήν βέ κιετζίλι σιρκέ τουζηνήν τεμάμεν  
πεστέ ούτζ κησιμή Αμερικατά γιαπηλημακτά  
τήρ. Πουνλαρή γιαπήπ μεϊτανά κειριμέκ ιτζούν  
τεμάμ 60,000 τόνουμλούκ άραζινιν άγατζλα-  
ρή κεισιμεκτέ τήρ. Ότουν κευλή μεκασίτι  
σηναϊέ βέ μεχανκιγιέ ιτζούν χουπουπάτ κευ-  
ληνήν τεμάμεν γερνίλ τουτιμακτά, βέ άνήν ι-  
τζούν χουπουπάτ κευληνά έτιλέν μεσαριφίν  
άντζακ 3τέ πίο κησιμή χιτρεκτέ τήρ. "Ο πασ-  
λήτζα ρουγέν βέ πογια βέ άχάρλη φωτογράφ  
κιαγητή ιραλιντέ πίο έτζα μακαμηντά κουλ-  
λανηλήρ. Άντέν πίο τζόκ πογιαλαρ τζηκαρη-  
λήρ. Ότουν κευλή γεμ τεαφούνου τέφ έτι-  
τζί πίο ιλατζ, χέμ μερχέμ έτζασηντά πίο  
μακαμηντά, χέμ τε χαμαμαρτά βουτζουτή  
όγαλαμάκ ιτζούν κουλλανηλήρ.

**ΠΙΡ ΜΙΑΙΟΝ ΔΟΛΑΡΑ ΟΜΡ ΣΤΓΟΥΡΤΑΣΗ**

Νού Γιόρκ Όμρ Σουγούρτασι Σιακετι κιεζέν  
Δεκέμβριος άγιή ίστιμαληντά Αμερικαλή μι-  
λιονέρ Αζώρδζ Βανδερπιλίν όμράνού 1,000,  
000 δολαρά πέτέλ σουγούρτα έτιμάς τήρ. Σενετι  
καίτη χαγιατ σαρτήιλε 20 σενέ τετιγιατλε  
βέ σενετι 35,000 δολάρ σουγούρτα ούτζρετι-  
λε άκτ όλουμηζ σουγούρτα σενετι τήρ. Έγερ  
Μ. Βάρδερπιοτ 20 σενέ γιασάρσα, ίσπου σιρ-  
κατέ 700,000 δολάρ τετιγιέ έτιμάς όλτζάκ τήρ.  
Τόπου σουγούρτα σενετι σιμαγιε κατάρ τούν-  
γιανήν χέρ χανκι πίο σουγούρτα σιρκετι ταρ-  
φηντάν βεριλέ κελέν έν πογιούκ μεπλάγ τήρ.  
Βέ σούπηε γιόκ κι χακιάτη χάλ άνλασλήτ-  
γηντά, έπεγι μούτζατελεγιέ παις όλμούζ τήρ.  
Αδίν σιρκετιν άλ ού τεπάρ πού βακηγιαή  
χιμαγιέ έέν Αμερικανήν χαφταλή γοζετα-  
λαρηντάν κ Ινδιπενδηνταήν μαλούματηνά κόρε,  
τζάι σούαλ όλμαρηζ τήρ. Μ. Βανδερπιλίν σιν-  
νινέ βέ τζόκ γιασάμασηνά παις όλατζάκ τήρ  
τέγιού χέρ κεντέ ούμτέ χασήλ έέν φέδκ έλ  
άτέ άβάλ ναζάρη ίσιπαρέ άληνηκτά, ίχτι-  
μάλ κι σουγούρτα σιρκετι πού τεσιππούσι κιαρ-  
λή πουλατζάκ τήρ. Πουντάν πίο κατζ σενέ έβ-  
βελ 10,000 δολαρήκ πίο σουγούρτα σενετι πό-  
γιούκ πίο μεπλάγ σαγιηλήρ ίτι. Πάτεγου 20,  
000 δολαρηκτάν ζιγιατέ σουγούρτα σενετι βε-  
ριμσινέ κάρδ βεριλτί, βέ πίο κατζ σιρκετι-  
λερ 50,000 δολαρήκ σουγούρτα σενετι βερμε-  
γέ χαζήρ ίτικλερινι όλάν έτικλεριντέ, χέρ κέσ  
μεζκούρ σιρκετλεριν πόγιούκ μουγαταραλαρ τε-  
ρούχτέ έτιμακτέ ίτικλερι ζανηνά ζαχίπ όλτου-  
λόρ. Τζογά Βάρμαζταν 100,000 δολαρήκ συ-  
γούρτα σενετιλερινιν τάχι βεριμσινέ πιασάτη-  
γηνά τάρ σατέ τζηκί. Σιατι άρτεκ ίστιματη-  
μήτζα γιάλ τούζελιμέζ τήρ, βέ πουντάν πούλε  
πόγιούκ σουγούρτα σιρκετλερι ταρφηντάν πέν  
πόγιούκ μεπλάγλαρ ιτζούν έν άτι σενετιτέ  
σουγούρτα σενετιλερι βεριλετζέκ τήρ.

**ΧΑΨΕΣ ΝΕΑΖΑΣΙΣΙ ΜΕΝΕΛΙΚΙΝ ΚΟΓΤΟΥΠ-  
ΧΑΝΕΣΙ**

Τζόκ κιεσελερέ μαλούμ όλτήγη ούζαέ, έν

έσκι έλ γιαζηλαρηντάν, άλελ χουσους Κιτάπη  
Μουκαττέσιν έν έσκι έλ γιαζηλαρηντάν πάζη-  
ση Χαπεσίσταντάν κελμισλέρ τήρ. Μεμλεκετι  
μεζκούρετέν ταχά νέ κατάρ τζόκ άσάρη άτικά  
μεϊτανά τζηκαρηλατζαγιή σίμτιλικ άντζακ φάρζ  
όλουνά πιλίρ. Μαδριόιν κ Αναταού Ραλέακ γα-  
ζετασηντάν κεμάλ η μαχζουζιγέτλε άνλατηγη-  
μηζά ναζάρην, Ιθνητζή άσρήν Χαπεσίλερι κεν-  
τιλεριν Χαπεστέζε χέπ έλ γιαζηλαρηνή Ζονεί  
κόλουντεκι άταλαρτάν πίο όλάν Δεπρά Σι-  
ναγια τζέμ ού ίττιχάρ έιλεμισλέρ τήρ, βέ έλ-  
γεβμ μεζκούρ άτάνη έγαλσι άνλερι άτετα  
χαμ ιλαχελέρ μακαμηντά άττ ού ίτιπαρ έτε-  
ρέκ, κεμάλη τεκκάτλε μουχαφκζά έιμακτέ τήρ-  
λέρ. Ταχά κιεζενλερετέ Μενελικ όλ μουκαττές  
άταλαρη ζαπτε έτιμάκ ιτζούν όραγια πίο φηρ-  
καί άσκεριγέ κόντερμιζ, βέ κεντινιν παύταχτή  
όλάν. Άδδισ Απαπατά όραλαρτά πουλουνάν έλ  
γιαζηλαρηνά μαχσους πίο κούτουπχανέ για-  
τηρηζή τήρ. Έσκι ζεμανλερετέ Χαπεσίσταν ού-  
λουμ ού φουνούν μεκτεπί όλτήγηντάν, χιτζ  
σούπηε γιόκ κι μεζκούρ έλ γιαζηλαρηντάν πά-  
ζηση πέν πόγιούκ έχεμμιγιετι χατζ τήρλερ.

**ΗΛΕΚΤΡΙΚ ΛΗΨΑΣΗ**

Κουββέι ήλεκτρικηγενιν σουβέρι μούχτελε-  
φετέ ίστιμαλή χακκίητακί κερφλερι έλε ίστια-  
χάρ έτιμάς όλάν Έδωσσην πού κερρέ τάχι πά-  
ζη έμραζην τεταβισι ιτζούν ήλεκτρικ λαπαση-  
νή ίχτιρά έτιγι Αμερικά γιασεταλαρηντά ό-  
κουμηζή τήρ.

Ηλεκτρικ λαπαση τερουνητέ πίο ταχίμ ή-  
λεκτρικ τελλερι πουλουνάν πίο πέζ παρτζα-  
σή τήρ κι, πεστέν γιόυζ γιγίριμ πέζ (βόλτα)  
κουββετινέ κατάρ ήλεκτρικ τελινέ μερπούτεν ίσ-  
τιμαλ όλουνούρ.

Ηλεκτρικ τελλεριν χιβι πέζ βούτζουτην  
μούχτατζη τεταβι κόρουλέν κησιμηνά κονου-  
λουπ πιλ κουββετινιν ίστιμαλι έλε όρατά πίο  
χεραρετ πεύτα έτιλίρ. Πού νιβ ίτζάτ λαπέ  
νεκλενιν, έμραζη πατριγιανίν σάρ πίο τζόκ  
χασταηκλαρην τεταβισιντέ ίστιμαλ έτιλμακτέ,  
βέ φεβέιτε κειρεσι κόρούλμακτέ ίμιζ.

**ΑΛΛΑΧ ΙΛΕ ΓΙΑΣΑΜΑΚΑΗΚ**

(σιντζί γουσετέν ματά βέ χιπάρ)

Χριστιάν όμρούντέ ρουχανί έλε τζισμανι πεί-  
νιτέ μουνσεπέτ βάρμζ βέ πεμάς νοκταπé νέ-  
ρετε τήρ; Άνλερ διλέ άιρηληζέ τεγιλ τήρλερ  
κι ρουχανί τζισμανιγε τεσιρ έτέμεσιν, πίο σου-  
ρετιτέ κι μούμιν φιλάν τετζριπελερετέ βέ χητ-  
μετλερετέ ίέν ρουχανινιν ιτζιντέ γιασάσην, βέ  
σούρα πίο κούρου ούζεριντέν ίμιζ κίπ κερ έ-  
αζερέκ τζισμανιγε κειρεν, βέ κούλλιγιέν φερκλή  
πίο χάλ ού μαχαλτέ γιασάσην. Πίο γιοκαρη,  
βέ τικερι άσαγη τεγιλ τήρ, κι μούμιν ούρσούρη  
τουνγεβιγε έλε μεζούλ όλτήγηντά κόγια ίπα-  
τέτ ζεμανητά γιασάτηγηντάν φερκλή βέ έ-  
νά πίο όμρ γιασάμακτά ίμιζ κίπ χαρακτέ έ-  
σιν. Πίλα ρουχανί τζισμανινιν τά μερκεζιντέ  
βέ μενέκηηντά όλουπ, άνή ίχγηβέ βέ ίταρε έ-  
μεκτέ τήρ. Σιερε κερτεβινιν χεραρετ βέ χέλε-

βετι φιτανήν χέρ τζούζιντέ βέ ταμαρηντά μεθ-  
τζούτ όλουπ, άνή ίχγηβέ κητήγη κίπ, τζανη-  
μήζ τεσετεν χέρ πίο αζά βέ άλετινι μεμλου  
βέ ζαπτε έτιγι μισιλλού, ρουχανί κουββετ τά-  
χι μούμινιν όμρούντέ πίλα ίστισινά χέρ χάλ ού  
άμελι ίστιαπ βέ ίταρε έτέρ. "Ορατά ρουχανί  
χέρ νοκταπé τζισμανιγε τεμάς βέ ίστιαπ έτέρ.  
Κυριακητέ όλτήγη κίπ παζάρ έρτεσιντέ, ίπα-  
τετετέ όλτήγη κίπ ίστε, φαμιλγιατά όλτήγη  
κίπ τεζαρσουτά, Αλλαχην χουζουρηντά καλήρ,  
βέ Αλλάχ ίλε πέρλικτέ γιασάρ. Τουνγεβι τε-  
νιέν άτέμ ίλε ρουχανινιν φερκλή σου νοκταπé  
σέ κι έββεκί, όμρού χοτιπινανέ βέ Αλλαχάτζ  
γιασάρ, σουρακι ίτε όμρού, σεμαβι πίο ταβέτ  
τεγιού κόζετιρ, βέ χέρ σφατά Αλλάχ ίλε πέρ-  
λικτέ γιασάρ.

Γιόκ ίσε, Χριστιάν όμρούντέ νέ μεφχουμ  
βέ φαζιλέτ καλήρ; Έγερ Ράππ Ιησους πούτουν  
όμρετέ πίζε χαγιατ μεπέσι όλμαγιατζακ ίσε,  
τζανην ίμάν βασητασήιλε Άνά πινλεσμεσιντέ  
νε μανα για κουββετ όλα πιλίρ; Κερέκ Ιντζι-  
λιν ταλιμ κερέκ μούμινιν μεζχεπί τετζριπε-  
λεριν τεπτιρι σου τεγιλ μι τήρ κι, Χελασκιαρην  
μουχαππέτ βέ ρουχί όμρούν χέρ πίο σούπε-  
σιντέ, άμελιντέ βέ χαληντά πίζ ίχτά βέ ί-  
ταρε έτετζέκ τήρ. Έββετ, Χριστός κεντινιν χα-  
κικατ βέ χαγιατη έλε τζανην μερκεζινι κιάμ-  
λεν ζαπτε έτετζέκ, βέ χέρ πίο τετζριπέ βέ βα-  
κηά βασητασήιλε κεντινι τζανα ίχγάρ ού ιλ-  
χάκ έτετζέκ. μούμιν τάχι χέρ κόνε χάλ ού  
άμελτέ Χριστοσην ρουχηνήν κούρεσιντέ, κεντι  
κεντινι Άνήν σαχσι χουζουρηντά ίμιζ κίπ  
χισ έτερέκ γιασαγιατζάκ τήρ.

Τζάν ίλε Ραππή πείνιτέ σου ρουχανί άλα-  
κά πακί καλτήκτζα, μούμιν κερέκ σεφατά κερ-  
ρέκ τζεφατά, κερέκ σερεβέτ ιτζιντέ κερέκ φέρ-  
ρη χαλτέ, κερέκ σηγγατι πίο κεμάλ όλτήκτά  
κερέκ χασταλήκ χενκίαμηντά, Αλλαχην χου-  
ζουρηντά καλήρ, βέ Άνήν περεκματηνά ναίλ ό-  
λουρ. Τούνγιατά όλάμαζ διλέ πίο χάλ ού μεθ-  
κή κι μούμιν σου ιλαχί χουζουρτάν τεπιτέ έ-  
σιν, γιόκ τήρ σεματά για ζεμιντέ πίο κουββετ  
κι, Ιησους Χρισοστά Αλλαχην μουχαππέτιν-  
τέν πίζ άγιρμακτά κίπρ όλουπ. Χριστιάν  
Αλλάχ ίλε άλακατά πουλουντήκτζα, τζισμανί  
χάλ ού κειριγετελεριν ινκλαπηνή βαζιπέ έτινιρ  
μι; Πετέντζε ίστιμαχάτ για ραχασηζήκ, τούν-  
γεβι χουρρηγέτ για τα απέντελερ, κεντινέ φάρκ  
έτέρ μι; Έγερ Χριστός ίλε πέρλικτέ γιασάγορ  
ισά. Ίμιτι χελάς ταβέτι κεντινι νερετε πουλούρ  
ίσε, όλ χαλτέ Αλλαχην χουζουρηντά καλήρ.

Κούλασά έτελιμ. Χριστιάν όμρούντέ ούτζ  
μεπέγι πουλήκ, γιάν

Όμρού Αλλαχην ταβέτι κίπ κόζετιρεκ  
γιασάμακ,

Κανακτ καίτεσι ούζαε γιασάμακ, βέ  
Αλλάχ ίλε ίστιμακτά γιασάμακ.

Ίμιτι πέσ άσικίάρ τεγιλ μι τήρ κι πού ρούχ  
ίλε ίραρ έτιλέν χαγιατ μουκαττές βέ μούσ-  
τακί όλατζάκ; Ίκι πίλεμ άιν βακηκτά άιν  
μαχαλτέ μεβτζούτ όλματηγη μισιλλού, ίκι  
γεκίκερινέ ζιτέ μεπέτε τάχι ίσανην τερουνη-  
τέ πίο βακηκτά χουμραν όλάμαζ. Άτιμιν καλ-  
πιντέ Αλλαχην μουχαππέτι τογτήγη άντέ, ί-

λαχιγέ μουγατρ όλαν χέρ κόνε μουχαπίπετ ο-  
ραταν μουφαρακατά πασλάρ. Άλλαχά βε να-  
χάκ μαμωναγια πικρικτέ χητίμετ έτμεκ μού-  
κινσίτ τερ. Ίμιτι νε ζεμάν κούναχκιάρ πέρ τζάν  
Χριστοσιά Άλλαχην άλι ταθετιν καπούλ έτέρ,  
βέ σεμαβι μουχαπίπετ ιτζιντέ μουχάτ όλαρακ  
γιασαμαγά πασλάρ ισέ, ο ζεμάν τεχνι σεχβε-  
λερι βέ τούνγιανην φαχιζ άρζουλαρη ιλέ κάτη  
άλακά έτμιζ όλούρ. Ίμιτι Χριστιάν όλαν κι-  
σε τούνγιανην χοτίπινανέ ρουχί ιλέ τούσουνούπ  
ταρτιμάκ βέ άληπ σατμάκ έτέμεζ. Άχζ ου ί-  
τασή, φαμιλιγιά άλακαλαρη, μαχφι όμρού, χέρ  
σέι ρένκ βέ τζιχατιν Χριστοσην ρουχηνητάν  
άλατζάκ τερ. Χέρ κόνε μούνασεπέτ βέ μου-  
μελελεριτέ Άλλάχ ιλέ πικρικτέ πουλουνά πι-  
λιρ ισέ, άνλερ κεντίσι ιτζούν τζαίτς βέ άζιζ  
τιρ, πακι χέρ σέι χαράμ βέ κούναχ τερ.

Πόιλετζε Χελασκιερμηζ Ίησουσην ταίμι  
χουζουρη μούμινι χέρ φασίτ άρζουτάν, πεντίεν  
βέ άμελετέν κούν πέ κούν τατχιρ έτίπ, πούτουν  
όμρούνού τακτίς έτέρ. Άχζ ου ίτασηνητάν χιλέ  
βέ ίστικαμετσιζλικ, ούνσι άλακαλαρηνητάν χο-  
τίπινλικ βέ χήρη σάν, καλπιντέν γουρούρ βέ  
σεχβέτ, έλεμελεριντέν σαπρηζλικ βέ ίστικιά  
παίτ όλούρ άκτέμτζε χηρηζλάρ μαγαρασή ό-  
λάν όλ όμρού Χριστός μουχαπίπετ καμτζησή  
ιλέ ισλάχ έτίπ πέιτ Ούλλάχ κηλάρ.

Σου μούπαρέκ όμρού κετζιριμεκ χέρ πέρ τζάν  
ιτζούν μούκιν τερ. Τιγιαρην χουσουσι ιθβαλα-  
ρηνη πέχανέ τουταράκ, κίμσε Ραπίην ταθετι-  
νέ βέ μουχαπίπετινέ χαιν πουλουνάσην. Που-  
ρατά μούστακιμ πέρ Χριστιάν όλμάκ πασκά  
πέρ γερτέ όλμακτάν άσλα μούσκιλ τεγιλ τερ,  
χουσουσά κι χιτζ πέρ σηρατά Ραπίην κολου  
γιαρτίμη έτμεκτέν κησάλμαμηζ τερ. Ή Χρι-  
στιάν τούστημ Ι σανά τεσατόυφ έτέμεζ διλέ πέρ  
μούζαγιακό για ίμιτιχάν, όλάμαζ διλέ πέρ χάλ  
ού κείφιγετλερ ιτιχατή κι, άνην ιτζιντέ Ραπί-  
σενι άπίλα κουσουρ χήφζ έτμεγέ» κατίρ όλ-  
μαγια. Νε χαλτέ ταβέτ όλουνούγιουρ ισέν, όλ  
χαλτέ Άλλάχ ιλέ πικρικτέ καλήπ γιασαγια  
πύλιρσιν.

Χατιμέ μακαμηνητά πέρ μούταλακ ζάμμ έ-  
τέλλιμ, ο τάχι Όμρούν άζαμετί τερ. Όμ-  
ρι χαζηρη έπέτι μούστακπέλιν πιταγετι κιπύ  
τούσουνηκ όμρούν κηίμετ βέ μανασηνη κάτ πέ  
κάτ άρτηρηγη ζάτεν μαλούμ πέρ χακικát τερ.  
Λάκιν σιμτίλικ μούστακπέλι χουσιπέν τίσαρη  
πρακαράκ, σάλτ Χριστοσά όλαν άλακασήντζα  
τούσουνούρσεκ, Χριστιάν όμρού νε τζελλιλ βέ  
άζαμετλι πέρ βακηά τερ Ι Χριστός ιλέ πικρικ-  
τέ τούσουνηκ, άρζουλαμάκ, ίσλεμεκ, γιασαμάκ  
τεσαβουρη χαγιατημηζην χέρ σούπέ βέ χα-  
λινέ φέβκ έλ άτέ πέρ ούλβιγετ ίλαβέ έτίγιουρ.  
Άρτηκ παγιαγη φάρζ, μανασήκ βακηά, έχεμ-  
μιγετσιζ άχβάλ καλμάζ, τζάν Άλλάχ ιλέ πικ-  
ρικτέ γιασατήκτζα, όμρτέ χέρ σέι άζιμ, χέρ  
σέι τζελλιλ όλούρ. Χριστός τζανή τουτουρτήκ-  
τζα, πούτουν όμρ ίλαχι πέρ κουββέτ βέ άζα-  
μέτ ιλέ τούλου όλούρ. Όιλέ, Χριστιάν όλμάκ,  
βέ Χριστιάν ισμίλε τανηλάκ πόγιούκ πέρ  
ιμιγιαζ τεγιλ μι τερ; Χριστιάν όλμακλικ  
σταυρός τεγιλ, τάτζ τερ. Έββετ, χέρ ιμάν έ-  
τένε ο Χριστός Ίησουσιά Άλλαχην άλι τα-  
θετιν τερ.

Ίμιτι, ού έι πικρικτέ, χέρ κέσ νε χαλτέ  
ταβέτ όλουνητάν, Άλλαχην χουζουρηνητά όλ  
χαλτέ καλήν.

Άίντάπ

M. K. Π.

### ΉΡΙΠΙΡΙΝΙΖΙΝ ΑΛΕΪΧΙΝΤΕ ΖΕΜΜ ΕΤΜΕΓΙΝΙΖ

(Α΄ Πέτ. β΄. 1. — Ίάκ. δ΄. 11)

Ήλι τζούμλε Χριστιανλάρ έλιντέ ίστιμαλ  
όλουνάκ κιταπλάρτάν έν γιούτζεσι Άχτη Ά-  
τικ βέ Άχτη Τζετιτ όλτουγου τζούμλεγε μα-  
λούμ τερ. Ίσπου κιταπλάρην πασλήτζα έμελι πε-  
σεριλεριν ίσλαχηνά τελλιλ όλμάκ τερ βέ άνλερ άν-  
τζακ Χριστιάντζα ίμράρη όμρ έίλεμελερι χακηνητά  
πούρχάν βέ ίπαρελερ ιλέ ποπίουλου τερ. Πινάεν  
άλέιχ ζικρ όλουνάκ άγετιν σόν κησημ τίκα-  
τημηζή τζελλί έτίπ, βέ άνη τέρκ έίλεμεμιζι  
χαβί τερ. Ίκιντζι άγετιν ίλκ κησημ τάχι πι-  
ριπρινιζιν άλεϊχιντέ ζεμμ έτμεμεκ ιτζούν να-  
σιχάτ τερ. Χάλ πόιλε ικέν κιαίνατην τζόκ  
κησημ πού έμρι ίλαχιγι άρκαλαρηνά άταράκ,  
μεζκούρ ίπαρελερε ίστινάτεν γηίπετι βέ ζεμμί  
μοδά χούκμούντε ίστιμαλ έίλεμελερι Χριστιαν-  
ληγην έσασηνά ταπάν ταπάν ζήττ όλτουγη  
πί ίστιπιάχ τερ.

Άτμιν χέρ άζαση Άλλαχά γιαράρ όλμα-  
σή ισέ τε, πουνλαρην τζούμλεσινιν σεφραζή  
κάπ βέ τίλ τερ. Ζίρα κάπ πέρ σου μαχ-  
σενι όλούπ, τίλ τάχι άνην φιλεσοί τερ κι, μαχ-  
ζεντέν άλτηγη σουγιού τεπίτλ έτμεκοιζ άνη  
πήςαρη άκητημαγά μετζπούρ τερ. Άνήν ι-  
τζούν Έφεντίμιζ νούτκη ίλαχιγεσιντέ που-  
γιουρτήγη κιπί, έγι άτέμ καλπίν χαζνε-  
σιντέν έγι σείλερ σείλερ, βέ φενά άτέμ  
φενασηνη σείλερ όλατζαγηνητάν, πόιλετζε κάπ  
ιλέ τίλ κέρεκ έγιλιγέ κέρεκ τε κούτουλου-  
γε φιλι μούστερεκ τίρλερ. Πουνην ιλέ περα-  
πέρ γεκτικέρι τε μουκατίτες βαζιφε σαχιπύ  
τίρλερ. Μέσελα, Άλλάχ ίσανην καληπήνά  
τεγιλ, ίλλα καλπινέ πακάρ όλτουγουντάν, άνη  
γάγετ πάκ σακλαμαμηζ ιτζάπ έτέρ, «Ζίρα  
καλπί πάκ όλανλάρ Άλλαχη κόρετζεκέλερ.»

Ρεσούλ ισέ τζούμλεμιζέ χιτάπεν «Άλλαχην  
χανσοί μουκατίτες τερ, ο κι σιζ σινιζ,» τέγιουρ.  
Α΄ Κορ. γ΄. 16, 17.

Βέ πάχουσους Άλλαχην ρουχουνού κεντίμι-  
ζέ ταθετιν τζούρατ έιλετιγιμιζτέ πασκά άζα-  
λαρημηζά βέ γιαχότ τα τεμιζλεμηζί όταλαρη-  
μηζά τεγιλ, άντζακ πιζε ίχσάν έιλετιγι πάκ  
καλπιμιζι ζιγιαρέτ έίλεμεσι ιλέ χέμαν άντέ  
σακιν όλμασή τερ.

Έί τόστουμ, πόιλε πέρ ρουχούν σαχι-  
πύ ιμιγιαζή όλμαγά σενά χάλκ έτέν Άλ-  
λαχην χανσινι γηίπετ, ζεμμ βέ σερε μεκρου-  
χάτ χανσοί έτμεγε τζεσαρέτ έτέρμισιν; Ζάνν  
έτέμ. Άκτέμτζε άνη ναπακλατήν ισέ, τούρμα,  
βάκτ κησά τερ πέρ άν έββέλ μεκίανη ίλαχιγι  
πακλεγερέκ, τίλινι τάχι κούτου σούλερ σούλε-  
μεκτέν σακην, τζούνκι τίλ καλπίν άρτανηνη  
σούλερ όλτηγη κιπί, τάρπη μεσέλ τερ κι, τίλ  
καλπέ, βέ κάπ τε τίλε ούγιούν όλμαλή τερ.  
Έγερ τίλε φουρατ βεοιλιρ ισέ, ο κατάρ ζεχιρ-  
λί τερ κι ίσανη ζεμμί σακτετιντέν μαχρούμ  
κητήγη σούρτά τούρσούν, Μελιζ ούλ μούλου-

κούν χουζούρη σακτετιντέν τάχι μαχρούμ έ-  
τετζεγι πέτιχί τερ. Άνήν ιτζούν Ραπίην κερ-  
νισή «Έγερ άρανηζιά πέρ κίμσε κεντινι τιντάρ  
ζάνν έτέρ τε κεντι τίλινι ζάπτε έτμεζ ισέ, ίλλα  
κεντι καλπινι άλτατήρ ισέ, άνην τιντάρληγη  
πατήλ τερ,» τεγιού πουγιουρη. Άντζακ τίλ,  
άζαλαρημηζά πουνην ιτζούν κολουτή κι άνήλη.  
Άλλάχ ου Τεαλαγια χάμτ έτέριζ. Ίάκ. γ΄.  
2—13.

Γιά τζούμλε ζεμιν βέ σεμαβαττακιλεριν  
σαχιπύ Πετέρ, πού πεντι μούταλακ πουγιου-  
ράν πικρικτέ, χεμισιρέ βέ τζούμλε ίσανλαρά  
τίρι ιμαντάν σούτουρ έτέν πάκ κάπ ιλέ ζάπ-  
τη τίλ ίχσάν, βέ πέρ κάπ βέ πέρ τίλ ιλέ  
γιαλήνηζ σανά χάμτ ου σενά έίλεμεμιζι, πέιν  
έν νας έγιλικκιανι κελαμλάρ σούλεμεγε μούκ-  
τετιρ όλμαμηζή Ραπίημηζ Ίησους Χριστοσην  
ισμιντέ τίλεριμ.

ΚΛΗΜΗΣ Μ. ΟΥΣΤΑ ΠΑΣ ΟΓΛΟΥ

Κιάνγηρη, Φεβρουάριος 1/13, 1898

Έδτέ σελαμέτ βέ μουχαπίπετ, Άλλαχά τουά,  
βέ ιμάν βέ τεσεκκούρ ιλέ όλούρ.

Άλλάχ Κεντι Όγλουνη τίριλιπέ (κηγιάν)  
έτιριπέ, (Ίησουση) σιζιν χέρ πικρινιζιν γιαραμαζ-  
ληκαρηνηζτάν τόντερερεκ πούπαρεκλεμεκ ι-  
τζούν Άνή έββελα σιζέ κόντερι. Πράξ. γ΄. 26.

Νε μούπαρέκ τερ όλ άτέμ κι φασηκαρην  
μεσφερετιντέ κεζμέζ, βέ κούναχκιερλαρην γιο-  
λουνητά τούρμαζ, βέ ζεβκλενιτζικεριν μετζλι-  
σιντέ ότουρμαζ, άντζακ σεβιντζι Ραπίην σε-  
ριατηνητάν όλούπ, κετζέ κούντούζ Άνήν σε-  
ριατηνη τεφεκκούρ έτέρ, βέ άκάρ σουλάρ γιανη-  
τά τίκιμιζ όλούπ, μεϊβσινι μεβσιμιντέ βερίρ,  
βέ γιαπραγη σολμάζ άγάτζ κιπί όλαρακ, χέρ  
νέ κι ίσλέρσε μούγεσσερ όλούρ. Ψαλ. α΄. 1.

Ζίρα Ραπί άτίλ όλούπ, άταλέτ σεβέρ, Ά-  
νήν γιούζού τούρου όλανλαρά ναζάρ έτέρ.  
Ψαλ. ια΄. 7.

Νε μούπαρέκ τερ όλ άτέμ κι ίσγιανη άφθ  
όλουμηζ, βέ κούναχη κιζλεμηζ τερ. Νε μού-  
παρέκ τερ όλ άτέμ κι, Ραπί άνά κούναχ  
σαιμάζ, βέ ρουχουντά χιλιέ πουλουνμάζ. Ψαλ.  
λβ΄. 1—2.

Ραπίά κούβεν, βέ χάιρ ίσλέ, γερτέ σακιν  
όλ, βέ ρηζκήν χακικát όλσούν, βέ Ραπίά  
μεσρούρ όλ, Όλ τάχι σανά γιούρεγινιν μα-  
λουπατηνη βερετζέκ τερ. Γιολουνή Ραπίά τε-  
σλιμ έτίπ, Άνά κούβεν, Όλ τάχι μούγεσσερ έ-  
τετζέκ τερ. Βέ σενιν σατακατηνη νούρ κιπί,  
βέ χακκηνη ούλέν βακηά κιπί κούστερετζέκ τερ.  
Ραπίά τεσλιμ όλ, βέ Άνά μούνταζήρ όλ.  
Ψαλ. λζ΄. 3.

Ζίρα γιούτζε βέ γιούκσεμιζ, βέ έπέτι-  
γετιτέ σακιν, βέ ίσμι μουκατίτες όλαν πόιλε  
πουγιουρη. Πεκ γιούκσεκ βέ μουκατίτες μα-  
χαλτέ σακιν ιμ, χέμ τε γιούρεγι κηρημηζ βέ  
ρουχί χαλιμ όλαν ιλέ ιμ, κι χαλιμλεριν ρου-  
χηνη ίχγη έτέγιμ, βέ γιούρεκλερι κηρημηζ  
όλανλαρη γιασαταγιμη. Ήσα. κζ΄. 15.

Βέ Ραπί πένι χέρ πέρ κούτου ιστέν κουρ-  
ταρηπ, κεντ σεμαβι πατίσαχηγηνη σελαμέτ-  
λε ναίλ έτετζέκ τερ. Άνά έπέτ ούλ άπάτ  
χάμτ όλσούν. Άμήν Β΄ Τιμ. δ΄. 18.

ΣΟΡΓΙΟΥΝΑΘΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Φεβρουάριος 19/3, 1898

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Φράνσα. Έστερχαζιγι μουχακεμέ έτέν τι-  
 θάνη χαρήν Έστερχάζι. λεχιντέ περαετι κα-  
 ραρηνή έμρι άλιγε τεβφικεν βερμίζ τιρ γιολλού  
 ιτίά ιλέ Φρανσή άσκερλερι χακκηντά έτιλέν  
 ιφτιρά ταθασή τζαρσένπιχ κούνου μαχκεμενίν  
 15ιντζι τερά ιτζιτιμανητά χιτάμ πουλμούς τηρ.  
 Ζολανήν μούταφαά βεκίλι Μ. Λαπορινίν ούζούν  
 μούταφααναμεσινίν κραατηντάν σόνρα, μούτ-  
 ταίι άλείχλεριν Ζολανήν Έστερχάζι μαχκεμε-  
 σι χουσουσηντάκι ιτίασηνή ισπάτ έτετζέκ  
 χιτζ πέρ τελίλ ιράτ έτέμεμις όλτήκλαρηνή ισπάτ  
 έτμεκ ούζρέ μούτταίι ούμουμι κησά πέρ νούτι ιράτ  
 έτμίς τιρ. Χειγέτι ούτούλ γιαρήμ σαατλήκ πέρ  
 μούζακερετέν σόνρα, έσπάπη μούσετέτετέλιέ μούτζ-  
 ριμιγέτ καραρή βερμίζ τιρ. Ίσπου καράρ μαχ-  
 κεμετέ άλκησλάρ ιλέ τελακκή όλουμηζ, βέ  
 μαχκεμέ χαριτζιντέ τοπλανημέ όλάν γιούζ πίν  
 κατάρ χάλκ τάχι Ισπου άλκησλάρ τεκράρ έτ-  
 μεσίιλε άλκής σετάση άτίετα κήκ κούρουλτού-  
 σού κίπι πέρ σαματαγιατέ τεχαβδούλ έτμίς τιρ.  
 Μαχκεμέ Μ. Ζολαγιή πέρ σενά, βέ Ζολανήν  
 μεκτουπήνη νέτρ έτμίς όλάν α'Ορόρ γαζετασή  
 μούτιρινι τόρτ μάχ μαχπουσιγετέ, βέ χέρ ι-  
 κισινι ούζέρ πίν φράνκ τζεζάι νακτιγέ μαχ-  
 κούμ έίλεμις τιρ. Μούτζριμιγέτ καραρή μαχκε-  
 μετέ κεμάλη σούκούνέτλε τελακκή όλουμηζ  
 τηρ. Χάττα Μ. Ζολανήν τούσμενλερι πιλέ χούκμ  
 ού καραρήν σιτίετιντέν τολαγιή μούτεχαιγίρ  
 όλμουσλάρ τηρ. Ζολανήν Έστερχάζι τιθάνη  
 χαρήν τάιρ σούλετιγι σούζλεριν σαχιχ όλτή-  
 γηνά μούταφαά βεκίλλερι ταφαρηντάν πέρ κόνε  
 τελίλ ιράτ όλουμαμηζ ιτίγι χουσουσηντά μούτ-  
 ταίι ούμουμινίν ιτίασηνήν τογρουληγηνά χιτζ  
 σούπχέ γιόκ τηρ. Πινάεν άλέιχ χειγέτι ούτούλην  
 βερτιγι καραρά τεατζέτζούπ όλουμαζ. Πουνήν ιλέ  
 περαπέρ κούρουνούρ κι μουχακεμέ ιπίτιασηντέν ιν-  
 τιχασηνά κατάρ, άλελ χουσους, μούτταίι άλείχ-  
 λεριν σαχιτλέρ τεζέπ έτμεκ χουσουσηντάκι σάι  
 ού γαιρετλερινέ μανι όλμάν, βέ ταθατζηλαρά  
 άινι μεσελετέ άρζού έττικλερι κατάρ φουσατ  
 βερμέκ χουσουσηντά χειγέτι χακιμενίν καραρ-  
 λαρή χατά βέ νιζαμσηζληκλάρ ιλέ τολού ιτί.  
 Μ. Ζολά μαχκεμενίν Ισπου καραρηνή τεμγιζ  
 έίλεμις τιρ. Μούμαίλειχιν τεμγιζ ταθασηνά κε-  
 λετζέκ πέρ κατζ άι ζαρηνητά πακηλά πλε-  
 τζαγι μούχτεμιλ τεγιλ τιρ. Άίνι βακτιτά  
 ιτζρασή καρίπ ούζ ζουχούρ όλάν βέ μουχακε-  
 μέι χαζηρετέ κούστεριλέν κουββετλί ταφακίρ-  
 λιγι χάιλητζα άρτηρημάς πουλουνάν ιντιχαπά-  
 τη ούμουμιγενίν ιτζρασή ό ζεμανά κατάρ πι-  
 μις όλατζάκ τηρ. Ό ζεμαν έρκιάρ βέ χι-  
 σιγιάτη ούμουμιγέ ταχά σακιν πέρ χαλτέ  
 πουλουνατζαγηνητάν, καπίλ κι τεμγιζ μαχ-  
 κεμεσί μεζκούρ χούκμ ού καραρή νάκ έτε-  
 τζέκ τιρ. Πουνήν ιλέ περαπέρ Ισπου μου-  
 χακεμενίν Φρανσατά μερί βέ μούτεπέρ όλάν  
 ούσουλή μουχακεμεγέ τάιρ ιφσαατηντάν τολα-  
 γιή πιλ τεζόμλε Εύρώπα μεμλεκετεριντέ φέβκ  
 έλ άτέ τεατζέτζούπ ιζχάρ ού πεγιάν όλουμακ-

τά τηρ. Πεντζσένπιχ κούνου Φρανσή μεπου-  
 σάν μετζλισιντέ χαρήγιβέ ναζηρηνά Τζενεράλ  
 Πουαδηφέρ βέ Τζενεράλ Πελιονίν Ζολά μουχα-  
 κεμεσιντέ χειγέτι ούτούλην μουαμελατηνά μού-  
 ταχελεσινέ τάιρ πέρ σούλ ιράτ όλουμηζ τηρ.  
 Άνλεριν πού μουαμελεσι γάιρι μούτατ βέ γάι-  
 ρι τζαίτ βέ ιχτιμάλ κι μουχαλίφι κανούν πέρ  
 μουαμελέ άττ όλουμηζ τηρ. Λάκιν ρέτσι βού-  
 κελά Μ. Μελίν κεμάλη μούσαραάτλε τζενεραλ-  
 λαρήν ό μουαμελεσινίν χέρ κόνε μεσουλιγετι-  
 νι κεντι ούζερινέ άλμηζ, βέ μεπούσαν μετζλι-  
 σι 54 ρεγέ καρσή 428 ρέι ιλέ καπινεγέ πε-  
 γιάνη ιτιμάτ, βέ πού βέτζχλε τζενεραλλαρήν  
 χαρακετινι τασθιπ έίλεμις πέρ. Φράνσα καπί-  
 νεσι καιμακάμ Πικαρή τεκαούτ μαασήιλε χητ-  
 μέτι άσκεριγεσιντέν άζλ έίλεμις, βέ Πολιτεκ-  
 νικ μεκτεπι ρέισι Μ. Γριμογιή μεμουριγετιντέν  
 άζλ έτμίς, βέ Μ. Αηπλοαγιή Παρις ταίρει πέλε-  
 τιγελεριντέν πιρινίν μούτιρ μουαβινλιγιντέν άζλ  
 έίλεμις τιρ. Πουναρηήν χέπισι χιτάμ πουλμούς  
 όλάν μουχακεμετέ Ζολά λεχιντέ σεχατέτ ιφά  
 έτμισλέρ τιρ. Κέζαλικ καπινέ Μ. Ζολαγια πέρ  
 τεπρικναμέ γιαζμηζ όλάν μούλαζιμ Σαπλενι  
 τάχι μεμουριγετιντέν άζλ έίλεμις τιρ. — Φράν-  
 σα μαγιέ ναζηρή Φράνσα πόρσαλαρηνά καπούλ  
 όλουνά έσχάμ βέ τεχβιλάτη έτζνεπιγετέν ά-  
 ληνημακτά όλάν βερκινίν 1899 Ίανουάριος 1τέν  
 ιτιπάρεν άρτηρημασή χουσουσηντά μεπούσαν  
 μετζλισινέ πέρ κανούν λαίχασή τακτιμ έτμίς  
 τιρ. Έλεγεβι τζαρι όλάν κανούν μούτζεπίντζε,  
 πόρσαγια καπούλ όλουνά χέρ πέρ έτζνεπι σέχμ  
 βέ ταχβιλινέ γιαρήμ φρανκλήκ πέρ πούλ για-  
 πησθήρημακτά τηρ, γεπ κανούν λαίχασή άχ-  
 κιαμηντζα ισε, πέρ φρανκλήκ πουλλάρ γιαπησ-  
 τηρηλατζάκ τηρ. — α'Ορόρ γαζετασή σαχιπ  
 Μ. Κλεμάνσο ιλέ α'Ιπέρ Παρόλ γαζετασή μού-  
 τιρι Μ. Αρήμεν άρασηντά Ζολά μεσελεσιντέν  
 τολαγιή ταπαντζά ιλέ δούέλλο βουκού πουλ-  
 μηζ τηρ. Ταφαρίν άλτή κερρέ άτές έτμισλέρ ισε  
 τε, χιτζ πέρ ταράφ ζαραρτιτέ όλμαμηζ τηρ.  
 Ίγγιλιτέρρα. Νιγέρ χαβαλισιντέ καιν  
 Σοκότο ταφαλαρηνά Φρανσή άσκερλερι κόντε-  
 ριμεσινέ τάιρ τεζηκάν σάιαγιή Μ. Χανοτωνήν  
 τεκλιπ έτμεσι μεζκούρ σάιατάν νάσι Ίγγιλιτερ-  
 ρατά ζουχούρ έτμίς όλάν χεγετζανή πάζη τε-  
 ρετζέ τατίλ έτμίς τιρ. Χούκούμετ ταφαρηντάν  
 κόντεριλοιν κόντεριλμεσιν, Φρανσή άσκερλερι  
 Νιγερι κελίπ, ό ταφαλαρά κίτιμις ιτικλερινέ  
 πέκ άζ σούπχέ όλτήγηνητάν, Φρανσή γαζετα-  
 λαρή Μ. Χανοτωνήν σούζλερινι, Σοκότο πέλε-  
 σινίν Ίγγιλιζλεριν ιτίά έττικλερι κατάρ άρα-  
 ζιγι ιχτιβά έτίγινι Φράνσα καπούλ έτμέζ τε-  
 γερέκ τεφορέ τζαλησμακτά τηρλάρ. Πού σέι  
 χέρ νάσηλ τα όλσά, Νιγερτέ Φράνσα βέ Ίγ-  
 γιλιτέρρα άρασηντάκι άχβόλη χαζηρέ χάλκ  
 μούτζίπ μεμνουνηγέτ πέρ σουρετέ τεγιλ τιρ.  
 Ίγγιλιζλεριν ιτίασηντζε, Φρανσηλάρ Άσαντι  
 βέ Λαγός πέλετελεριντέν τάχά ζιγιατέ ταχιλι  
 ταφαλαρά Ίγγιλιζλεριν ταίρει νουφουζή τα-  
 χιλιντέ πουλουνάν όίλε μεβκηλερι Ισγαλά τζα-  
 λησθήγορλαρ κι, άνλερ Ισγάλ όλουνηκλαρηνά  
 μεζκούρ πέλετέλερ ιλέ Ιζερι ταφαλάρ άρασην-  
 τάκι μούνασεπάτη τούτζεζαγιέ μόννακι όλα-  
 τζέκ τηρ. Άίνι βακτιτά, Φράνσα Νιγέρ ήμα-

γηνήν κήσημ βασατισιντέ πουλουνούπ τα σίμ-  
 τιγέ κατάρ Ίγγιλιζ τοπραγιή άττ όλουνά πέρ  
 μεβκητέ κεντίσινέ πέρ Ισκελέ βερλιμεσινι τα-  
 λέπ έτμεκτέ τιρ. Ίσπου μεσελενι χάλκ ού  
 φασληντά μούσκιλάτη άζιμεγι πέρ ταράφ ι-  
 τζούν φέβκ έλ άτέ τεκαίγιούτ ιτζρασή λα-  
 ζήμ κελετζέκ τιρ. — Τζιν χούκούμετι Ίγ-  
 γιλιτερραγια Τζινιν Γιάγγτζε νάμ μαχσουλ-  
 τάρ πέλεσινι άχερέ ιτζάρ γιάχουτ τέρκ ού φε-  
 ράγ έτμεγετζεγινε, βέ Τζιν μεμάλικινίν καπίλι  
 σέιρ ού σεφέρ ήμακλαρηντά σεφαίνι έτζνεπι-  
 γενίν ιτζράι σέιρ ού σεφέρ έτμελερινέ μούσαα-  
 τέ έτμεκλιγι βάτ έτμίς τιρ. Ίαπωνιαγια βερ-  
 λετζέκ ταζμινάτη χαρήγιενίν τετιγεσι ιτζούν  
 λαζήμ όλάν 16,000,000 λιραλήκ Ιστικραζήν άκ-  
 τή ισι Ίγγιλιζ βέ Άλμανία πανκαλαρή μαριφε-  
 τι ιλέ τεσβιγέ έτίλιμις, βέ Ιστικραζή μεζκού-  
 ρήν ταχβιλατή χέμ Λόνδρα χέμ τε Περλιντέ  
 άινι βακτιτά ιζράτζ όλουνατζάκ τηρ.  
 Αύστρια. Ρέισι βούκελά Βαρών Γάβτζ  
 Τζεχλέρ ιλέ Άλμανλαρή άρασηνή πουλμαγά  
 τζαλησθήγη έσνατέ, μεμουλίν γάιρι μούσκιλάτα  
 όγραμηζ όλτήγηνητάν, Αύστρια καπινεσιντζε πέρ  
 πουχράν βουκού πουλατζαγηνά τάιρ σάιαλάρ  
 τεθεράν έτμεκτέ ισε τε, πού σάιαλάρ τεκλιπ  
 έτίλιμεκτέ τιρ. Βέ λάκιν Γάβτζ καπινεσινίν ισι  
 κολάι πέρ ιζ όλματήγη τερκιάρ τηρ, ζίρα πού  
 τερά γίνε Πραγιά άκτη ιτζιμα έτμίς όλάν  
 Βοχημία Διέτ μετζλισι Βοχημιαγια γενι πέρ  
 ούσουλή χούκούμετ βερμεσι παπήνητά Ίμπερα-  
 τωρά πέρ άριζέ τακτιμ έτίλιμεσι τεκλιφ ό-  
 λουμασή ούζερινέ, Άλμάν μεπούσλάρ χειγέ-  
 τζε μετζλισι τέρκ έτμισλέρ, βέ τεκλιφ όλουνά  
 άρζουχαλήν μούζακερατηνά Ιστικρακτάν ιμτινά  
 έτμεκτέ πουλουνησλάρ τηρ. Πινάεν άλέιχ Τζεχ-  
 λέρ ιλέ Άλμανλάρ άρασηντά ζουχούρ έτμίς ό-  
 λάν μούναζαά χένουζ πέρ ταράφ όλμαμηζ τηρ.  
 Ίμπερατώρ χαζρετλερι Κόντ Γουλουχόβσκι βέ  
 Βαρών Γάβτζ ιλέ ταχιλι άχβόλη σιγισιγιεγέ  
 τάιρ ούζούν πέρ μούσαθερετέ πουλουνούπ, Άπ-  
 ρίλιος σονλαρηντά Δελεγασιδόν μετζλισλε-  
 ρινι Πεσάτα ιτζιτιμαά ταβέτ έίλεμεγε καράρ  
 βερμίζ τιρ. Αύστρια Ρέιχσρατ μετζλισι άντζακ  
 Μαρτιοσήν 10ηνητάν σόνρα άκτη ιτζιμα έτέ  
 πλετετζέκ τιρ.  
 Μούττεχιτέι Άμερικά. α'Μέιν ζηρχ-  
 λησηνή μάχβ ού γαρκηνά παίς όλάν πατλα-  
 γησήν Ισπάπη ζουχουρηνή τετίκ ού ταχικέ  
 μεμούρ όλάν κομισιόνη μαχσους τετίκκατηνή  
 χαρίεν ιτζρά έτμεκτέ τιρ. Καζαζετέ βέ μαγ-  
 ρούκ ζηρχληνήν έμρι τετίκκιντέ 4 ταλγητζ  
 Ιστιχτάμ όλουμακτά ισε τε, μερκούμ ταλγητζ-  
 λάρ σήρ βέρμεμεγε γεμίν έτμίς όλτήκλαρη-  
 νάν, τερτίς κομισιουνηνή Ιστιχσάλ έτμεσι μούχ-  
 τεμιλ όλάν νεπιτζελερέ τάιρ έλεγεβι άντζακ  
 πέρ τακίμ τεβατουρλάρ μεβτζούτ τηρ. Πού  
 τεζόμλε ιλέ περαπέρ, Μούττεχιτέι Άμερικά ι-  
 λέ Ισπανία άρασηντάκι μούνασεπάτ ζαχίρεν  
 πέκ τούτανέ τιρ. Νού Γιόρκ λιμανηή πέρ Ισ-  
 πανιόλ χάρπ σεφινεσι ζιγιαρέτ έτμίς, βέ πέκ  
 τζέκ ιχτιραμλαρά ναίλ όλμούς, βέ Μούττεχι-  
 τέι Άμερικανήν Μαδριδ σεφρι Τζενεράλ Ουά-  
 φρεδ πέρ ζιγιαρετέ Μούττεχιτέι Άμερικά ά-  
 ρασηντά μούνασεπάτη σουλχπερερανε βέ τού-

τανενίν πακασή ιτζούν πατενούς όλμούς τήρ, πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, Μούττεχίττέι 'Αμερικήα χούκούμετι σεβαχίλ πογιούντζα για πηλμής όλάν ιστιχιαματά τζεσιμ τοπλάρ γερλεσίτιρμεκ χουσουσηνιά πάζη τερετζέ γαίρετ βέ σέταρετ κόστερμεκτέ όλούπι, ισπού ιστιχιαμλαρήν τανζίμ ού ιταρεσί ιτζούν γενί παστάν ικί τοπιτζού αλαγινηήν τσικιλινί έμρ έτμίς τίρ.

Ιταλία. Ιταλία χούκούμετι ικί τέφα Παρλαμέντο αζαληγηνά ιντιχάπ, βέ ικί τέφασηνιά τάχι ιντιχάπ ή φέσχ έτίλιμς όλάν Σοσιαλιστλήρ κούρουχηνητάν πούλουαν. 'Αμιλκάρ Τζιπριανιγέ χουκούκη μετενιγεσινί λατεγέ κάράρ βερμιά τίρ. — Ρωματάν κελέν πέρ τηλεγραφεμετέ πάζη Δεχλί έπισκοποσλαρήν σουρέτι νασπήνητάν τολαγιή Ρουσία ιλέ Βατικάν άρασηνιά ιχτιλάφ τζαρι όλτήγη χακνητάνι χαπερόλερ τεκλιπ όλουνημής τίρ. — Ιταλιανήν τηλεγράφ βέ ποστά ναζηρη Μ. Σερίκο βεφατ έτμίς τίρ. — Ριβαγετέ ναζάρεν, Κρήτη σουλαρηνιά πούλουαν Ιταλία φιλοσή κομαντάνη 'Αμιράλ Καναβάρο Ιταλιανήν Λόνδρα σεφαρετινέ παγίν όλουνατζάκ τίρ.

Γιουνανιστάν. Ταζμινάτη χαρπίγέ χουσουσηνιά ιτζρά όλουνημακτά όλάν μούζακεράπ μούνασεπέτιλε πέρ πούχαρήν βούκελά ζουχούρ έπέτεζεγινέ ταίρ 'Αθηναίτε πέρ τζόκ σάιαλάρ τεθεράν έτμεκτέ τίρ. 'Ιγγλιζ βέ Φρανσής κάρπινελερινίν ούτζ τεβλετιν τάχη κεφαλετέ αλατζαγή ιστικραζήν σεραιτινέ μενσουπ όλτήκλαρή μεμλεκετλεριν παρλαμεντολαρηνην μούβαφακατηνή ταχσίλ έτμεκλιγι έλζέμ σάιμαλαρή ιστικραζήν άκτηνή μουσαίτηκ βέ σεραιτί ούτζ τεβλετλήρ ταραφηνητάν καπούλ όλουνημακτά ταγίν έτίλεμεγετζέκ όλάν κανόν λαίχασηνην Γιουνάν μεπούσαν μετζλισινέ τακτιμ έτίλμεσινέ μανί όλμακτά τίρ. Τίκέρ ταραφτάν 'Ιγγλιζ βέ Φρανσής παρλαμεντολαρηνην ιστικράζ σεραιτινέ ταίρ όλάν μουαμελελερι Γιουνάν μεπούσαν μετζλισινίν άνλερι ταστίκ έτμεμις όλμασηνητάν τολαγιή ούκτέι τεσυχουρά τούτζάρ όλμακτά τίρ. Μεμούλ όλουνηγηνηνά ναζάρεν, Γιουνάν κάρπινεσι μεπούσαν μετζλισινέ πέρ ιστικράζ άκτη ιτζούν ρέι βερμεσινί, βέ ιστικράζ σεραιτινί κάρραλαστήρημακλήκ ισίνι Κραλήν τασσιπ έτμεσι σαρτήιλε κάρπινεγι ίχάλε έτμεσινί τεκλιφ έτετζέκ τίρ. Λάκιν κάρπινί πού τεκλιφ μεπούσαν μετζλισιντέ Ζαίμης κάρπινεσι αλειχιντέ έμνιγετσιζιλί ρεγι βερλιμεσινέ παίς όλατζάκ τίρ κί, ο τακτιρτέ κάρπινέ ιστιφαγιά μετζκούρ όλατζάκ τίρ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ σιμίγιε κάρπινέ πούχαρήν βούκελά νεβιντέν κάρπινί πέρ χαπέρ αλήνημακτά τίρ.

Ισπανία. Ισπανία χούκούμετι 8 χαρπ σερφινεσιντέν βέ πέρ χαίλη κουββέι άσκεριγετέν μούρεκκέπ όλμάκ ούζρέ, Κουπαγιά πέρ κουββέι ιμταγιέ κόντερετζέκ τίρ. Μαδριδέ Ισπανία ιλέ Μούττεχίττέι 'Αμερικανήν μούνασεπατηνην γάγετ ναζικλεσίμς όλτήγη ζάνν έτίλμεκτέ τίρ.

ΔΑΧΙΑΓΕ

Παζάρ έρτεσι Ισπανία σερφίρι τζετιτί Μαρκι

δη Καμπό Σαγράδο ιτιματναμεσινί τακτιμ έτμεκ ούζρέ μερασίμι μούτατέ ιλέ μαπέινι χούμαγιουνά άζιμετ έτίπ σουρέτι ρεσιμγετέ χουζούρη Σαχανεγέ καπούλ όλουνημής τίρ.

Ζάτη Σαχανέ ταραφηνητάν 'Ιράν Σαχή χαζρετλερινέ μουρασσά 'Ιμιγιάζ νισάνη ιτά βέ ίχτά πούγιουρουμής τίρ.

'Ατηπίαί χαζρέτι σεχριγιαριτέν μούσιρ 'Ισμετ πασαγιά μουρασσά 'Οσμаниγέ, βέ Δοκτώρ 'Ομέρ πασαγιά πιντζί ρούπτετέν πέρ κητά Μετζιδιγέ νισάνη ιναγέτ ού ίχσάν πούγιουρημής τίρ.

Μεκτεπλεριν κέρεκ μεκτέπ πιναλαρή ιλέ ισγάλ έτίλιμς, κέρεκε μεκτεπλερέ πέρ μενπάη βαριτάτ μακαμηνητά κουλλανημακτά πούλουνημής όλάν έμλακηνητάν πιντέ 8 γουρούς βερλί αληνατζάκ γερτέ πιντέ 4 γουρούς βερλί αληνημασή χουσουσηνά 'Ιρατέι σενιγέ σατήρ όλμούς τίρ.

Σααδεδδίν πασά, 'Ενβέρ πασά βέ σάιρ μεμουριίντέν μούρεκκέπεν άχίρεν Ούσκουπέ κόντεριμής όλάν τεφτις κομισιονή Ούσκουπέ ισινί πιτιρμής όλμάγλε, Καμανοβαγιά άζιμετ έτμίς τίρ.

Μαχουσε, Σιρκέτι Χαίριγεγέ βέ σάιρ 'Οσμανλή βαπόρ κουμπανγιαλαρηνά, κεντί ισλερι ιτζούν μεμουρλάρ ιντιχάπ έττικλερι ζεμανλαρτά 'Οσμανλή Τιτζαρέτι Παχριγέ μεκτεπ μεζουνηλαρηνην τερτζίχ έτμελερι ζημηνητά έμρ βερλιμής τίρ.

Τζούμα έρτεσι κούνού Βουλγαριστάν πεγι Πρένς Φερδινανδών γεβμί βελατετινέ μούσατήφ όλμάγλε, 'Ορτά κούτέ κιαίν 'Εξαρχος Χανέ Ιπατετχανεσιντέ μερασίμι ρουχανιγέ, βέ Βουλγάρ άδζενταχανεσιντέ πού μούνασεπέτλε πέρ ρέσιμ καπούλ ιτζρά όλουνημής, βέ βαλιτεσι Πρενοίς Κλημενητηνην γιανηητά πούλουαν Πρένς Φερδινανδά τεπρική χαβί πέρ τηλεγράφ τζεκιμής τίρ.

'Αλμανία Πόν τάρ ούλ φούνουη μούαλλιμλεριντέν Δοκτώρ Ριδηρ μεκτέπι τηπίγιέ σαχανετέ σενεβί 30,000 φράνκ μαάσλε έμράζη τζιλτιγέ μούαλλιμλιγινέ ταγίν όλουνημής τίρ. Μούμαιλέιχ κεντίσι ιλέ περαπέρ 'Αλμανιατάν σενεβί 15,000 φράνκ μαασλή πέρ μούαβιν τάχι κερτετζέκ τίρ.

Σάρκ σήμεντήφερ ιταρεσί Βιεννατάν κελέν γεβμί σήμεντήφερ κатарηνην μούβασελετι βακτηνη Μάρτιος 1 τέν ιτιπάρεν διλεντέν έββελ σαάτ αλαφράνικα 6. 28 έταχβίλ έτμίς τίρ.

Παζάρ κούνού Ρουμανία ιλέ κερζέν σενε μούζακερεσι ιτζρά έτίλιμς όλάν τιτζαρέτ άχτήναμεσινίν μουσαττάκ σουρετλερινίν τεατισί ρεσιμί ιτζρά όλουνημής τίρ.

'Αχίρεν Ρουσιανήν Πάχη Σερίδ φιλοσή κομαντάνληγηνά νασπ όλουνημής όλάν 'Αμιράλ 'Ισκηριδλώφ παζάρ έρτεσι κούνού 'Οδεσσατάν σεχριμζ λιμανηνά μούβασελετ έτμίς, βέ Ρουσία σεφαρετινίν «Τερετζ» νάμ μαίγιέτ βαπορη ζαπιτάν βέ κομαντάνλαρη ταραφηνητάν ίχτιραμάτη μούτατέ ιλέ καπούλ όλουνημής τίρ. Πάτεχου μούσαριλέιχ Πειογλουνιά κιαίν Ρουσία σεφαρετχανεσινέ άζιμετλε σερφί χαζρετλερινέ βιζιτά βερμιά τίρ.

τήφερ στασιονή γηκηλημής τίρ. 'Εχάλλι τεχσετλεριντέν άτζήκ γερλερτέ γιασαμακτά όλούπι, χανελερινέ άβτέτ έτμεγε κορκούγιουρλαρ. Παληκεσιρτέ χάλα χαφίφ χαρκαίτη άρζιγέ τεβάμ έτμεκτέ τίρ.

Χούκούμετι σενιγέ Γιουνάν χούκούμετινέ Θεσσαλία φιαριλερινίν, ταχά έγι τεφτις ού μούαιγενέ όλουνα πιλμελερι ιτζούν Βωλοσά σούρου σούρου κόντεριμλελερι σαρτήιλε, Λαρισσαγιά άβτέτ έτμελερινέ μούσαατέ όλουνατζαγηνη ρέσμεν πιλτιρμής τίρ.

Μουκάττεμα λιμάν ρεσίι όλάν Διλαβέρ πασά τζούμα άκσάμη κεντί ικαμετιγιαχηνητά βεφατ έτμίς, βέ τζεναζε μεσαριφατή τζέιπι χούμαγιουντάν τσεβιγέ όλουναράκ ίχτιραμάτη φαίκα ιλέ 'Εγιουπτά τέφν όλουνημής τίρ.

Χηδιβιγέτι Μησιριγέ Μησήρη ούλγιατά 'Ασβάν ιλέ 'Ασιούτ άρασηνητά Νειλοσήν φειζανή ζεμανλαρηνητά φαζλά σουλαρηνην κοπλαμαγά μαχουσεσ όλμάκ ούζρέ πέρ πέντ ινσασή ιτζούν πέρ σίρκετ ιλέ πέρ μούκαβελέ άκτ έτμίς τίρ. Γιαζήν Νειλοσήν σουλαρη τζεκιλιγι ζεμάν παγτζελερ ιλέ ταρλαλάρ χουσουσι μετζραλαρητάν άκχηλατζάκ όλάν ισπού πεντιν σουλαρη ιλέ σουβαρηλατζάκ τίρ. Πού σαγετέ Μησήρη άραζίι μαζρουασή άρτατζαγή κηπ ζάτεν μαζρού όλάν άραζινίν μαχουσουλατη τάχι χαίλητζεα τεζαγιούτ έτετζέκ τίρ. Πεντιν ινσασή ισί πές σενετέ πιτιριλετζέκ ισέ τε, μεσαριφι ινσάιγεσι άντζακ οτούζ σενετέ τετιγέ έτίλετζέκ τίρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Λόρο Σαλισβουρη ινφλουεντζατάν χασταλαμημής τίρ.

Ισπανία ιλέ Μούττεχίττέι 'Αμερικανίν μούνασεπατή 'Αμερικατά ιτζρά όλουνα ταχικατην νεπιτζεσιντέ «Μεϊνβίν κάρπινέ γάρκ έτίλιγι άνλασηλημής ίτιγινη ταίρ τζαρι όλάν πέρ φέρ ού ιτικατέ σερπέπλιλε, πού χαφτά κηττικτέ ναζικλεσίμς τίρ. Ουασιγγηνητά μεμουρλίνε χούκούμετ πού μεσελεγιέ ταίρ πέρ ούζ πιλέ σούλεμεκ ιστέμεγιουρλαρ, χάλ πού κί 'Αμερικήα μεμουρλίνε χούκούμετι ού τερετζέτε μούχαταραλή όλμαγιαν ούμουρτάν σερπέστιζε πάχε έτμεκ άπειντέ όλτήκλαρηνητάν, άνλεριν ισπού μούαμελεσι γάγετ τεχτιταμζ πέρ αλαμέτ άττ ού ιτιπάρ έτίλμεκτέ τίρ. 'Αίνι βακτητά 'Ισπανία φονδολαρηνην φηγιατή τενετζούλ έτμίς τίρ κί, πού σέι Πορσά άχβάλη χαζρεγέ μούχαταραλή ναζαρη ιλέ πακμακτά ίτιγινην κούστερ. Σόν τηλεγράφ χαβατισί «Μεϊνβίν γάρκ ού τελεφινίν σερπέπλερινέ ταίρ ρεσιμί πέρ κάρρη χαβί τεγιλί τίρ, βέ Μαδριδέν Μάρτιος 1 ταριχίιλε κελέν πέρ τηλεγραφεμαγε κόρε, Μούττεχίττέι 'Αμερικήα ιλέ 'Ισπανία άρασηνητακί κερκινλίκ πάζη τερετζέ αζαλημής τίρ.

Τζενεράλ Βάσοσ Γιουνάν Κραληνά πέρ τηλεγραφεμαγε τζεκερέκ κομαντάνση ταχτηνητά πούλουαν άσακριν Κραλά βέ χανετανηνά σήκ ού ούπουτιγετλερινί πηγιάν έτμίς τίρ.

Ιαπωνιατάν κελέν πέρ γαπέρε κόρε, Κορέα χούκούμετι Φουζάν κόρφεζι μετχελιντέ πούλουαν πέρ άταγιή ιτζαρέ σουρετίιλε Ρουσιαγιά τέρκ έτμίς τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Table with exchange rates for various goods and currencies as of February 19, 1898. Includes items like Opium, Gold, Silver, and various metals with their respective prices.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΑΪ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ Φινδζαντζηλάρ Γιοκουσού—'Αμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ, ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΑΣΙΑ ΚΖ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 10, 1898

ΝΟΜ. 10

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχίφ
Πίλμεμεκλιγιν φαΐτεσι . . . . .	73
Ίγβά ιλι δινάμακ . . . . .	73
Τετζριπέ βέ ιγβά . . . . .	74
Ζιγιατάρ πέρ γαγιατ . . . . .	75
Ίουγιανήν εν πόγιούκ έλμάς ματενί . . . . .	75
Άσή . . . . .	76
Χαϊθαντζηκλάρ, κουρτλάρ, πότζεκκλέρ βέ σάπρ χαϊθανλάρ ούζεριντέ σετίτ σογουγην τεσιρί	76
Σολομωνά ταίρ πέρ ριβαγέτ . . . . .	77
Ρουχανί τεφεκκούρλέρ . . . . .	77
Βεράτ . . . . .	78
Ζεμάν, βέ άνήν κηϊμετί . . . . .	78
Σουγιουνάτη Σιγιασιγέ . . . . .	79
Σαρραφιγέ . . . . .	80

ρή ζεμάν, ταχά σέν ού σαττήρ νεβτζιβανλάρ  
ικέν, που σείλεριν χέπισινε βακήρ ολσαλάρ  
ίτι, ολ βουκουφλαρή κεντιλερέ χαϊρλή ο-  
λούρ μη ίτι; κεντιλεριν χαγιατηνή ταχά με-  
σοút, ταχά ζενκίν βέ αλά έτέρ μι ίτι; Χάιρ,  
δ σεί άνλεριν ούζεριντέ πέρ χούζν ού έλέμ  
κόλκεσι πρακήρ ίτι. Πούτόν μουττέτι χα-  
γιατλαρηντά κεντιλερέ άτετα κουβδετλι πέρ  
ιλχάμ ολμουε ολάν ολ σέβκ ού χαμιγετι  
πέκ άζαλτήρ ίτι.

Μέσελα, έγερ πέρ κηισέ πιλσέ κι κεντι-  
σινίν φιλάντζα τεσεππούσουτζεκετζεγι πιλ  
τζούμλε μούζαγιακά βέ κτιραπλάρτάν, ίχ-  
τιγιαρ έτετζεγι πιλ τζούμλε φετακιαρλη-  
κλάρτάν σόνρα τάχι, μουβαφρακιγετσιζιγιέ  
τούτζάρ ολατζάκ τηρ, ανά μούπασερέτ έτ-  
μέζ. Φάκατ ολ πέρ τζόκ σενελέρτζε σούρεν  
σάι ού γαιρετλερί πιλέ, πιλ άχιρέ ναφιλέ ολ-  
μαλαρηνά ράγμεν, άνήν χαγιατηνήν εν πό-  
γιούκ χάιρ ού νιμετλερί ολμουσλάρ τηρ, ζι-  
ρα δ σάι ού γαιρετλερ άνήν ρουχηνήν πιλ  
τζούμλε κουβδετλερινί μεϊτανά τζηκαρμησ-  
λάρ, άνήν κουβδετινί τεζγιτ έτμισλέρ, ανά  
τζαλησκανλήκ, σάπρ ού σεπάτ, τζεσαρέτ βέ  
ούμιτ τερολερί βερμισλέρ, βέ άνήν τερου-  
νιτέ μούκελλέρ βέ μούχτερέμ πέρ ίνσανι-  
γιτ χουσουλέ κειριμισλέρ τηρ.

Πού τούγγιατά πιζιμ σάι ού γαιρετλερι-  
μιζιν ζεμινί σεμερελερί μάχζα ταχά γζουκ-  
σέκ, ταχά νετζιπ μακσετλερέ έρισμεκλιγιμι-  
ζιν βασηταλαρή τηρλάρ, βέ σάι ού γαιρετ-  
λερμιζιν τερουνιμιζτέ χουσουλέ κειριτικλερί  
χούσιν σεμερεγέ νισπέτλε, πέκ δ κατάρ έ-  
χμμιγετλι τεγιλ τηρλέρ. Λάκιν πέρ κηισέ  
κεντινίν πιλ τζούμλε σάι ού γαιρετλεριντέν,  
ίταρέ βέ τεσαρρουφλαρηντάν βέ φετακιαρ-  
ληκλαρηντάν τεμελλί πέρ σεγιν χασήλ ολ-  
μαγιατζαγηνή πιλσέ, «Ταχά έγι τίρ κι ρα-  
χατημά πακαγιήμ. Κήρκ, έλλι σενέ άτετα  
έσιρ κηιπ τζαλησθηκτάν σόνρα, σόν σονου-  
τά, γιοργούν βέ έλι πόζ καλμακλιγηνήν νέ  
φαΐτεσι βέρ;» τέρ.

Λάκιν δ πιλ άχιρέ κεντινίν χέπ σάι ού  
γαιρετλερινίν ποσά τζηκατζακλαρηνή πιλ-  
μεμεκ, βέ άντζακ άνλεριν μαζχάρη μου-  
βαφρακιγέτ ολατζακλαρηνά ούμιτ έτμεκλικ  
σαγισιντέ, σέβκ ού γαιρέτλε, τζαλησκανλήκ-  
λε, βέ κεντί ίσινί τζάν ού κόνουλτέν ιλι-  
ζάμ έτερέκ γιασαμήζ τηρ. Ό έξ μουβαφ-  
ρακιγετέ μαζχάρ ολματη ίσέ τε, κεντισι,  
τερουνί μουβαφρακιγετέ ναίλ ολτού. Ίνσαν-  
λαρά τεπλίγ ού ιραέ ολουνμάκ ούζρέ, ματ-  
τι σεμερεγέ τεστρές ολουνματη ίσέ τε, κεν-  
τι τερουνιτέ, χαγιατηντά, άχλάκ ού έβσα-  
φηντά βέ ίνσανιγετιντέ ζάι ολμαζ σεμερε-  
λέρ, εν άλι ίσιν πιλέ ματτι σέκλ ού σου-  
ρεττέ χασήλ έτε πιλετζεγιντέν ταχά άλι  
σεμερελέρ χασήλ ολτού. Έγι ολτού κι χέρ  
σεγιν ποσά τζηκατζαγηνή πιλμετι, ζιρα  
πιλσέ ίτι, ζικρ ολουνάν νιμετλεριν χιτζ πι-  
ρινέ ναίλ ολμαγιατζαχίτι.

## ΙΓΒΑ ΙΛΕ ΟΙΝΑΜΑΚ

«Χάιρ» τεμεκλιγιν πέρ νεβί βάρ τηρ κι,  
«Έββετ» τεμέκ ιλιέ πέρ τηρ. Πέρ άτεμιν γιού-  
ζούνε πακαράκ «Χάιρ» τεμέκ πέρ σεί, τουρηκ-  
σηνηκτάν, τερεττούτ έτικτιέν σόνρα, κόγια  
ούτανιγιουρ ήμισινιζ κηιπ, «Χάιρ» τεμέκ τάχι  
πάμ πασά πέρ σεί τηρ, τεγιλ μι; Βαλακμ  
Άλλαχά μακπούλ ολμάκ ίστετί, βέ ίχτιμάλ  
κι πάζη τερετζέ χούλους ιλιέ «Βαλάκ» πανά χα-  
νεσι τουλουτή κούμουδ βέ άλτουν βερεσέ πιλέ,  
κούτζούκ για πόγιούκ πέρ σεί γιαπιμάκ ιτζούν  
Άλλαχίμ Ίεοβανήν κελουμηνή τετζαβούζ έτέ-  
μεμ,» τετί ίσέ τε, άιν βακηττά κεντί νεφσινί  
τάχι χούσουτέ έτμεγέ τζαλησθή. Άλλαχά ά-  
τζεπια κηιμεμέ μούσαατέ έτμέζ μι σιν; τεγιού  
τέκραρ σορτού. Κέρτζι μουκεττιρ ολματη ίσέ  
τε, καθμά λανέτ οκουμαγά τζαλησθή, βέ άν-  
λερέ λανέτ οκουγιάμαγινητζα άνλερί κούνάχ ίρ-  
τικιαπήνά ιγβά έιλετί. Σαλιχλεριν ολούμου  
ιλιέ ολμεκλιγιν γαχγιανέ ταρικί σαλιχλερέ για-  
κησθή σουρεττέ άπο κειριμκέκ ίτιγι χαλτέ, ά-  
νήν «Πέν σαλιχλεριν ολούμου ιλιέ ολγιμ» τε-  
μεσινίν φαΐτεσι νέ ίτι; Πού βέτζχλε δ έγιτέν  
φενγια βαρτή, βέ κηιτικτζε κούτουεσέρέκ, ά-  
κηπείτ Πέτρος άποστολοσην τετιγι κηιπ, γιαλη-  
ντζ Άλλαχή τεγιλ, άντζακ «χακκησζηγηνή  
ούτζετινί» σεβμεισιντέν νάσι χαράπ ολμουέ,  
άλλι καπλιγέτ βέ ίστινιτέ σοχίπ πέρ κηιμε-  
νίν ιλά πέρ μισαλή ολτού. Μωίδ ίχτιγιαρλα-  
ρηνήν ανά κεντιλερί ιλιέ περαπέρ κέλμασινί πι-  
ριντζί τερά ρετζά έτετικλερί ζεμάν, κεντισι άνλέρ  
ιλιέ κηιμεμεσι λαζήμ κελτιγινί πέκ αλά πιλέρ ι-  
τέ ίσέ τε, κεντί κεντισινέ, «Πού κηιπ πόγιούκ  
πέρ μεπλάγ ήλτέν κατζεμακ νέ φενά πέρ σεί  
τηρ. Άτζεπια άνλέρ ιλιέ κηιτέμζ μι ίμ; Άλλαχην  
άνλέρ ιλιέ κηιπ κηιμεμελιγιμ μούσαατέ έτε-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ γέρ χαφτά Πεντζεσενπί, κού-  
νού νιέρ ολουνοούρ.

Μεμαλίαι Σαχανέ βέ τιγιαρή έτζνεπιζέ ιτζούν σε-  
νεγιτ πέρ βέτζχλε πεσίν 1½, βέ άλτή άιληγή 1 οίμ  
Μεζι, διγι, βέ πέρ νουρχεσι 30 παρά ολούκ, ποσά  
ούτζερετί παραφημηζά άττ τηρ.

Ίαζεπιατζά τέρτζ ολουνμάκ ούζρέ μουχαρρεράτ Ίσ-  
τανπούτά Άμερικάν Χανηντά Δοκτώρ Δ. Φ. Χέρικ  
νεκηνή, βέ άποκί γιαζηλμάκ βέ ποσταγια άτε με-  
δάττ ιτζούν μεκτούκ βέ άκτιέ Δοκτώρ Δ. Κ.  
Γριν ίσινι κόντεριλμελί τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σηρεκί παραφηντάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΣ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΔΑΙΦ, ΔΣ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

## ΠΙΛΜΕΜΕΚΛΙΓΙΝ ΦΑΪΤΕΣΙ

Άλλαχην λούτφ ού ίναγετλεριντέν πέρ  
πιζέ βακή ολατζάκ σείλερι πιλμεμεκλιγιμιζ  
τηρ. Γενί σενετέ πέλκι πιζέ σηκλέτ ού ση-  
κηνητλάρ, γίε ού φούτουρλάρ βέ ζαγιατ  
πεκλεμεκτέ τηρ. Ταρίχι χαγιατημηζ χιτάμ  
πουλμαζτάν έββείλ, άντέ νέ κηιπ έλέμ ού  
κετερλεριν πάπ βέ φασηλλαρή γιαζηλατζα-  
γηνή πιζτέν χιτζ πιρμιζ πιλμέζ ιζ. Άτζε-  
πια που κούν περτέι χιρά καλητηρηλήπ τα  
μούστακπελέτ πιζέ βακή ολατζάκ πιλ τζούμ-  
λε έσερενκίζ βέ χούζνεκίζ σείλερ πιζέ ιζ-  
χάρ ού ιραέ έτιλσέ, χαϊρλή ολούρ μη ίτι;

Σεφéri χαγιατλαρηνή χιταμά έρτιρμέκ  
ούζρέ ολάν πέρ τζόκ ίχτιγιαρλάρ βάρ τηρ  
κι, πέρ τζόκ γαιλέ βέ μουζαγιακακλάρ τζε-  
μισλέρ, τοστλαρτάν ολμουσλάρ, έβλατλάρ  
γάιπ έιλεμισλέρ, κτιραπάτ βέ μούσκιλατά  
δγραμησλάρ, χασαλήκ βέ ζαγιατά τού-  
τζάρ ολμουσλάρ, χαγιαττά πουλμαγί ού-  
μιτ έτικκλερί σείλερι πουλάμαμησλαρ τηρ.  
Φάραζα, άνλέρ τέρ ού ταζέ πουλουνηκλα-

τζεγινί άνλαμακ όύζρε, πέρ τετζριπέ ταχά ιτζ-  
 ρά έτέμεζ μιμι; Πέρ άζ γιανλής όλούρ ισέ, νέ  
 ζαραρή βάρ; Κιτέρ ισέμ, φεναλήκ ζουχούρ έ-  
 τετζεγινί νέ πιλεγιμ;» τέμεγέ πιάλατή. Λά-  
 κιν τεγετζέκ μουχαταραλή πέρ σέϊ βάρ ισέ, ό  
 τα ιστέ τάμμ πού τήρ. Άλλάχ ινσανήν ρου-  
 χουνά πέρ τεφά βέ γιούκσέκ σέσλε σούλερ.  
 Λάκιν άνήν σεσινέ ιταάτ έτέμέζσενιζ, άζ βα-  
 κητητάν ασές φησηλητηγιά τεχαβθούλ έτέρ.»  
 Βιτζέταννηζά ταπί όλτήγηνηζ χαλτέ, ό σιζι  
 Άλλάχά ιχτά έτετζέκ τίρ. Ιτιματηνήζ όλσούν  
 κι, ταχά ζιγιατέ νούρη ρουχανιγέ ναίλ όλ-  
 μακληγήν γεύγιανέ ταρικι, μαλικ όλτήγηνηζ  
 βιτζέτάν νουρηνά τεβφίκεν χαρακέτ έτμεκλίχ  
 τίρ. Ό ζουλμετέ παρηληταγιάν πέρ νούρ όλα  
 πιλίρ. Όλάντζα άκλ ού κουβθετινίζλε άντέν  
 μούστεφιτ όλμαγιά τζαληστήγηνηζ χαλτέ, πέρ  
 κούν ταχά ζιγιατέσινέ μαλικ όλούρηνηζ. Κα-  
 πιλ κι πουντάν πούλε σιζέτε σιχτέ κόρουνέν γιά-  
 ληνηζ πέρ βαζιφενίζ, γιαρτήμ έτέ πιλετζεγινίζ  
 γιάληνηζ πέρ τούστουνηζ γιάχουτ χησημηνηζ,  
 φεναληκτάν μουχαφαζά έτέ πιλετζεγινίζ γιάλη-  
 νηζ πέρ έβλατηνηζ, άντζακ σιζιν ιτζρά έτέ  
 πιλετζεγινίζ γιάληνηζ πέρ παρτζά ισινίζ όλα  
 πιλίρ. Πέκ άλά, όλ ισί γιάχουτ βαζιφειγί ιφά  
 βέ ιτζρά έτινίζ. Όλ πέρ μακσετί ιτζρά μεθ-  
 κηνέ κομαγιά τζαλητήνηζ. Άζάρ άζάρ, πέλικι  
 πέρ τζόκ κούνλερ σόνρα, σιγιάχ πουλουτλάρ  
 ζαίλ όλατζάκ τήρ. Άλλαχην ιρατέτινέ ταχά  
 ζιγιατέ βακήφ όλατζάκσηνηζ. Άνήν ιρατέτι  
 σιζέ ταχά γιακήν κελετζέκ τίρ. Άνήν σεσι  
 ρουχουνηζτά ταχά βαζιχ σουρετιτέ ιστιλετζέκ  
 τίρ. Σιζ τούνγιανίν νέ βερμεγέ νέ τε άλμαγιά  
 μουκτετιρ όλματηγη σελαμετέ ταχίλ όλα-  
 τζάκσηνηζ.

#### ΤΕΤΖΡΙΠΕ ΒΕ ΙΓΒΑ

(Πέντι μαχούς)

Πού σόζ όύν Άχτή Τζετιτέ σου-  
 ρέτι ιστιμαλινέ κόρε ταχίτιτί.

Τετζριπέ σόζού Άχτή Τζετιτέ τόρτ μουχ-  
 τελίφ βέ μουαιγέν μανατά κουλλανηλημής τήρ.

1. Άγιάρ, τετζριπέ βέ τένεμέ μανασηνητά,  
 βέ πού μανατά ικί χουσουσιγέτ κόρούγιουρηζ,  
 (α) Άλλάχ βέ έγι άτέμλερ παραφηνητάν, φαζι-  
 λετι ιζχάρ, βέ άχλάκ ού έβσαφή κεμαλέ ισάλ  
 έτμεκ μακσετί χαιρμακσετί ιλέ τεσιζ όλουνημής  
 τετζριπέ βέ τένεμέ μέσελα, «Ίμαντά μη ση-  
 νηζ τεγιού κεντινίζι τετζριπέ έτινίζ.» Β' Κορ.  
 ιγ'. 5. «Πουνη άνή τετζριπέ έτμεκ ιτζούν σού-  
 λετί,» βέ σαίρε. Ιστέ κελάμη μεζκούρην πού  
 μανασηνά τεβφίκεν πιζ πέρ άτέμ χακκηνητά  
 Τετζριπέκιάρ τήρ, τέριζ, γιάν πού σόζ ιλέ ά-  
 τέμιν κεντινίν σήτε ού ιστιμακέτ τετζριπέλερι  
 ιτζιντέν πύλα ζαράρ ού ζιγιάν τζηκμήζ όλτή-  
 γηνη άνλαμακ ιστέριζ. Κέζαλικ πουνά μού-  
 σαπιχ πέρ μανατά άσηλ τετζριπέσι τάχι τετζ-  
 ριπέϊ σαχσι μανασηνητά κουλλανηλήζ. Βέ λάκιν  
 ισπού χουσουσι μανά Άχτή Τζετιτέ πουλουν-  
 μάζ, «Πέντι τετζριπέμ σούλε πούλε τίρ,» τε-  
 τιγιμιζ ζεμάν μούρατημής «Πάχς όλουνην μα-  
 τήγι κεντι χαγιατημιά τετζριπέ έτμεκ, βέ πά  
 τετζριπέ πού νετιτζεγέ κελμισίμ,» σόζούνού άν-  
 λαμακ τήρ. (β) Ισπού ιλα τακσίμ ταχτηνητά

τετζριπέ κελιμεσινιν ταχά τζόκ τεφά τεσατόφ  
 όλουνην πέρ μανασή τα τετζριπένιν πέρ φαίλ  
 μακαμηνητά Άλλάχά άτφ όλούμγαγιηπ, ινσανήν  
 πού τούνγιατά τεχζιπ ού τερπιγέϊ άχλακιγεσι ι-  
 τζούν χέρ χαλτέ έλζέμ πέρ σέϊ μακαμηνητά άτφ ού  
 ιτιπαρ όλουνημασή τήρ. «Σιζέ πέσερέ μούτεαλ-  
 λικ όλάν τετζριπέτέν γάρι πέρ σέϊ ισπάτ έτ-  
 μετι, άμμα Άλλάχ σατήκ όλούπ, σιζι ικι-  
 ταρηνηζέτάν ζιγιατέ τετζριπέγέ πράκμαγιατζακ,  
 άντζακ τεχαμμούλε μουκτετιρ όλμνηζ ιτζούν  
 τετζριπέ ιλέ περαπέρ χελάς τζαρεσι τάχι βε-  
 ρετζέκ τίρ.» Α' Κορ. ι. 13. «Σαπρημήν κελ-  
 μνην χήφζ έιλετιγιν σεπεπέτν πέν τάχι σενι  
 ζεμίν ούζεριντέ σακιν όλανλαρή τετζριπέ ιτζούν  
 πούτουν τούνγιανήν ούζερινέ κελμέκ ούζρε όλάν  
 τετζριπέ σαατηνητάν χήφζ έτέριμ.» Άποκ. γ'.  
 10. «Ίμάνλε Άβραάμ τετζριπέ όλουνηνητά Ί-  
 σαακη τακτίμ έιλετί.» Έβρ. ιά. 17. «Εϊ σεβ-  
 κούλούλερ, κόγια γαριπ πέρ σέϊ σιζέ ισπατέ  
 έτμεκ τεγιού τετζριπένιζ ιτζούν βουκού πουλάν  
 άτέσλε κάλλ όλουνημνηζην βουκουνη γαριπ  
 πέρ σέϊ σάϊμαγινηνηζ.» Α' Πέτ. δ'. 12.

2. Ίνσανλαρ Άλλαχή τετζριπέ έττι-  
 λέρ, τένιλιμιζ τίρ.

Κελιμενίν πού ιστιμαληνά Άχτή Άτικτέ  
 πέκ τζόκ τεφά τεσατόφ όλουνούρ. Κάβμη Ίσ-  
 ραηλ πείγαμπερλερ παραφηνητάν Άλλαχή τετζ-  
 ριπέ έτιγιουρα, κεντιλεριν κούνάχ βέ ισγιαν-  
 λαρή ιλέ Άνή γαζαπλιντήρηγιουρα τεγιού κόσ-  
 τεριμιζ τίρ. Άχτή Τζετιτέ άτιτεκιλερ που-  
 νην μισαλλερί τίρ, «Όρατά έτζετατηνηζ πένι  
 τετζριπέ βέ ιμιτιχάν έιλεγιπ, έφαλημη κήρκ  
 σενέ κόρτούλερ.» Έβρ. γ'. 9. «Βέ Χριστοσή  
 τετζριπέ έτμεγελιμ, νίτεκιμ άνλερτέν πάζηλα-  
 ρη τάχι τετζριπέ έτμελεριίλε γηλανλαρτάν τε-  
 λέφ όλτούλαρ.» Α' Κορ. ι. 9. «Χάλ πούλε ι-  
 κέν, νιτζούν σακίρτελεριν πούνηνά κερέκ έτζε-  
 τημηζην κερέκ πιζίμ τεχαμμούλ έτέμετιγιμιζ  
 πέρ πογιουνηρηκ κομάγλε, Άλλαχή τετζριπέ  
 έτέρεσινιζ;» Πράξ. ιά. 10. «Νιτζούν σιζ Ραπ-  
 πην Ρουχηνη τετζριπέ έτμεγέ ιτιφάκ έττινίζ;»  
 Πράξ. έ. 9.

Άπ άσικιάρ τήρ κι πού βέ έμσαλι φηκρα-  
 λάρ σουχουλέτ ταρικίλε κουβθετί πέρ ταπίρι  
 ινσανί ιλέ ιστιμαλ όλουνησλάρ τήρ. Άλλάχ  
 χιτζ πέρ βέτζχλε τετζριπέ όλουνημάζ ισέ τε,  
 άτέμλερ Άλλάχ ιλέ κόγια ό πέρ ινσάν ιμιζ  
 κίπι μουαμελέ έτερλερ. Άνλερ Άλλαχην κερ-  
 μινέ, σάπρ ού τεχαμμούλουνέ ιστινάτ έτερλερ.  
 Άνλερ Άνήν άταλετινίν ούγιουγιατζαγηνη, βέ  
 κεντιλεριν μούτζαζατάν κουρτουλατζακλαρηνη  
 μεμούλ έτερλερ.

3. Πέρ άγέτι κεριμέ βάρ τήρ κι, άντέ «Ά-  
 τέμ κεντι σαχθετιντέν τζέλεπ όλουνούπ άλταν-  
 μασήιλε ιγθαγιά τούσερ,» (Ίάκ. δ'. 14) τε-  
 νιλιμιζ τίρ. Πού άγέτ ιγθαγιή άτέμλεριν τερου-  
 νιντέ όλάν φεναληκτάν ζουχούρ έτμεκτέ κίπι  
 κόστεριγιουρ, πέρ σουρετιτέ κι, άτέμ πού φικρέ  
 κόρε, κεντισινίν έν φενά βέ έν μούσεσιρ ιγθά  
 έτιτζισί τίρ. Μεζζούη παχσημηζην πού κησημη-  
 τάν τετζριπέ βέ ιγθά ταπρινίν τόρτουντζού  
 ιστιμαλινέ άλακασήντζα, ιλεριτέ νέσρ όλουνα-  
 τζάκ πέντελερτέ πάχς έτιλετζέκ τίρ.

Πουρατά σουρασηνη πέγιάν έτμεκ φαίτετέν

χαλί τεγιλ τίρ κι, πού κελιμενίν Γιουνανιτζε-  
 σι Τούρκτζε Κιτάπη Μουκαττέστε σάικι ούμου-  
 μι σουρετιτέ ατετζριπέ» κελιμεσι ιλέ τερτζεμέ  
 όλουνημής ισέ τε, γίνε τε Ίάκ. ά. 13, 14τέ  
 κελιμέϊ μεζκούρε ιγθά κελιμεσι ιλέ τερτζεμέ  
 όλουνημής τήρ. «Χιτζ πέρ κίμσε ιγθαγιά τού-  
 τζάρ όλτήγηνητά, Άλλάχ παραφηνητάν ιγθαγιά  
 τούτζάρ όλούγιουρημ, τέμεσιν ζίρα Άλλάχ κό-  
 τού σούλερ ιλέ νέ ιγθά όλουνούρ, νέ τε κεντισι  
 πινί ιγθά έτέρ.» Ίάκ. ά. 13. Κέζαλικ Ραπ-  
 πινί τουατά τάχι ιγθά κελιμεσι καπούλ βέ  
 ιστιμαλ όλουνημής τήρ.

4. Ιγθά κελιμεσι σείτανήν ινσανλαρή κού-  
 ναχά σέβκ έτμεσι ταριφ έτιλετιγι έσνατέ χάσ-  
 στεν σείτάν χακκηνητά κουλλανηλημής τήρ. «Σέν  
 τάχι ιγθά όλούμγαγιασην.» Γαλ. ζ'. 1. «Σεί-  
 τανήν σιζι ιγθά έτμεμεσι ιτζούν.» Α' Κορ. ζ'.  
 5. «Ιγθά έτιτζι σιζι ιγθά έτμεσιίλε.» Α' Σελ.  
 γ'. 5. Ό ζεμάν Ίησους Σείτάν παραφηνητάν  
 τετζριπέ όλουνημάκ ούζρε, Ρουχην σεβκίιλε περ-  
 ριγεγέ κίττι.» «Χασμινίζ σείτάν κόμούρτεγέν  
 άρσλάν κίπι κίμι γιουταγιημ τεγιού άραγιαράκ  
 τόλασήρ.» Α' Πέτ. έ. 8. Πουρατά κέρτζι ιγθά  
 κελιμεσι πουλουνμάζ ισέ τε, σείτανήν φαλι-  
 γει γάγετ μούσεσιρ σουρετιτέ κόστεριμιζ τίρ.

#### Σείτανήν σαχσιγετι

Πέρ τακήμ κίμσελερ βάρ τήρ κι, σείτανή  
 χακίκατεν μετζζουτ όλάν πέρ σάχς τεγιλ, άν-  
 τζακ χασίμ βέ μούτταϊ μανασηνητά όλάν σεί-  
 τάν ναμη άλτηνητά φικρεριμιζ ούζεριντέ ιτζρά  
 όλουνην φενά κουβθετ βέ νουφουζή κόστερεν πέρ  
 σέϊ άτφ έτερλερ. Λάκιν Κιτάπη Μουκαττέσιν  
 σείτανή πέρ σάχς μακαμηνητά κόστερεν πέγια-  
 νατη ό κατάρ τζόκ βέ βαζιχ τίρ κι, πού πε-  
 γιανατη μαναϊ ταπίλεριντέ καπούλ έττιγιμιζ  
 τακτιρτέ, έν έμιν βέ έν άκίλανέ ταρικέ σού-  
 λουκ έτμεκ όλούρηζ. «Ζίρα έγερ Άλλάχ κούνάχ  
 ισλεγέν μελαϊκεγι έσπικέμεγιπ, άντζακ χούκμ  
 ιτζούν μαχφούζ όλαράκ, ζουλμέτ πέντελερι ιλέ  
 τζεχεννεμέ ιλά βέ τέρκ έιλετι ισέ.» Β' Πέτ.  
 β'. 4. Σείτάν μαχτούτ πέρ κουβθετέ μαλικ ι-  
 σέ τε, άνήν κεντισι ιλέ περαπέρ χαταγιά τούσ-  
 μούζ, βέ κεντισινέ ταπί όλάν πέρ τζόκ μελέκ  
 ρεφικλερι τάχι βάρ τήρ. Άντέν ρέϊς «Πού τούν-  
 γιανήν ρεϊσι» (Ίωάν. ιβ'. 31), «Χαθά χούκού-  
 μετινίν ρεϊσι» μακαμηνητά πάχς όλουνημής τήρ.  
 «Σείτάν ιλέ μελαϊκεσι.» Ματθ. νέ. 41. Ίνσανί  
 ρουχλαρά άρζ όλουνην κόρουνμέζ βέ ρουχανί  
 χαπίς μαχλουκλάρ παραφηνητάν ιγθά όλουνημάκ  
 ματτέσινέ ταίρ έσράρ βάρ τήρ. Κέζαλικ Άλλαχην  
 άχλακι κίαινατηνά ιλα τεφά κούναχην κίρμε-  
 σιντέ, βέ Άλλαχην βέ έγι ρουχλαρήν τζανλα-  
 ρημής ούζεριντέ τογρουτάν τογρουγιά ιτζράϊ τεσιρ  
 έτμελεριντέ, βέ Χριστοσήν σείτάν παραφηνητάν  
 ιγθά όλουνημασή ιμκιανηνητά τάχι έσράρ βάρ  
 τήρ. Ισπού έσραρή πιζ σίμτιλικ τετίκ ού μού-  
 ταλααγιά τζηκίσμαγιατζαγηζ. Πιζ σέριρ ρουχ-  
 λαρήν μετζζουτιγετινί πέρ έμρι βακή μακα-  
 μηνητά καπούλ πέρλε ικιντζι πέντέ άνλεριν πι-  
 ζιμ ούζεριμιζτεκί χούκούμέτ βέ νουφουζλαρη-  
 νήν νετέν ιπερέτ όλτήγηνη ιζαχά τζαλησα-  
 τζαγηζ.

ΖΙΓΙΑΤΑΡ ΠΙΡ ΧΑΓΙΑΤ

Ἄμερικά γαζεταληρηντάν πῖριντὲ μουχαρ-  
ριβερλέρτὲν πῖρ ἰσμί ὄν σενατέν περού κόρουνμῆς  
κιλισὲ τῆφτερινὲ κῆτζμιζ ὀλούπ τα φωτογρα-  
φηνή τάιμα γιαζηχανεσιντὲ μασαση οὐζεριν-  
τὲ κεντῖνὶν κόζου ὀνούντὲ πούλουνηρτῆγη πῖρ  
Χριστιάν ζικρ ἐτίγιου. Πῖρ τούλ κερηνήν σαρ-  
κασηνή, πῆσλήτζα νούρη ἀχλακῖν πῖρ πε-  
γιανή ὀλάν βὲ φάκατ ταρῖφ ὀλουνάμαγια  
βὲ χισσιγιατὴ χεραρετλεντῖρὲν βὲ φικρὶ τεν-  
βλο ἐτέν ριγιασῆς βὲ σῖρὶν ἰχτιγιαρλαμῆς,  
πούρουσμῆς, κρητημῆς πῖρ σιμά χαγιαλ ἐτί-  
γινῖς χαλτὲ, Σοφία (χικιμέτ) χανῆμ χακκηντὰ  
πῖρ φικρ πῆτὰ ἐτμῖς ὀλούρηνης, ζῖρα γενῖ  
Ἰγγλιτέρρα τζιφτλικχανελεριντὲν πῖρὶν ὀταση  
ἰτζιντὲ σεσοῖς σετασῆς κῆζῖπὶ τολασάν βὲ τα-  
τλή, ὀλετάρ πῖρ ἀκλ οὐ χικμέτ ἰλὲ μουτταση-  
φὲ πούλουνάν πού κατῆνην ἀσηλ ἰσμί ὀ ἰτί. Ἄνην  
πῆλτιγινὲ κόρὲ, κεντῖσινὶν καχβὲ ἀλτῆ χαζηρ-  
λαμακτάν, σούτ σαγμακτάν, ἐκμὲκ πῖσῖρμεκ-  
τὲν, τζοτζουκλαρηνὴ κῆτῖρμεκτὲν, βὲ ὀταλάρ  
σιλιπὶ σούπουρμεκτὲν πῆσκά πῖρ ἰσὶ γῖοκ ἰτί.  
Ὁ πού ἰσλερὶ κησῆν καρανλήκ σαπιαχλαρηντὰ  
σεσοῖς σῆματασητζῆζα ἰτζῆρὰ ἐτέρ ἰτί, βὲ ὀ χα-  
ρακὲτ ἐτέρ ἰκὲν μερκῆζῖ ἰντισῆρῆ ὀλτῆγηντάν  
χαπέροῖς πούλουνηγη σῆτῖκ οὐ ἰστικαμετινὶν  
ρουχανὶ νουρη τῆχι κεντῖπὶ ἰλὲ πῆραπῆρ χαρα-  
κὲτ ἐτέρ ἰτί. Ἐβλατλαρὴ πουνῆ, ζεμῖνὶν κουβδῆ  
τζαζῖπῆσινὶ χῖσῖς ἐτίκλερὶ μισιλλού, χῖσῖς ἐ-  
τερλέρ ἰτί. Ὁ ἀνλερὶ ἰτῆρὲ ἐτμεγιῖ, ἀντζακ  
κεντῖ ἰσὶ ἰλὲ ἰσῖγιαλ ἐτέρ ἰτί, βὲ ἀνλῆρ κεν-  
τῖνὶν ἐτραφηντὰ τῆνερλέρ, βὲ κεντῖσινὶν νουρη-  
νὰ μούσταγῆρ ὀλουρλάρ ἰτί.

Χῆκι βὲ ναχακκῆν μεσελερὶ ἀνήν για-  
νηντὰ γηλτῆρημ σούρατῆιλε χῆλλ οὐ φῆσλ ὀ-  
λουνορλάρ ἰτί. Οὐζούν οὐζατιγὲ σῆς σῆλεμε-  
σινὲ ἀσλα χατζῆτ καλμάς ἰτί. Κομῆσουληρὴν βὲ  
χητῆμ οὐ ἀκραπῆνην τζολούκ τζοτζουκλαρῆ,  
χῆσῖνὶ κῆπουλά μαζχῆρ ὀλατζακλαρηνὴ πῆλε-  
ρῆκ, ἀνήν γιανηνὰ κῆτμεκτὲν, χῆσῖνὶν ἰσῖ-  
κῆντῖσινὶν πῆγιούμῆς γῖαχῶτ μερχῆμ ὀλμῆς  
τζοτζουκλαρηντάν καλμά πῖρ σεπέτ τῆλουση  
κρηκ ὀγιουντζακλάρ ἀνλερὶν ζῆβκ οὐ ἔιλεντζε-  
λερινὲ χατῖμ ὀλούρ ἰτί. Λῆκιν Σοφιανῆν ἀσηλ  
χῆσῖνὶ τζαζῖπῆσῖ κεντῖσινὶν χουζουρηντὰ χῖσῖς  
ὀλουνάν, σῆβκ οὐ σῆταρὲτ βὲ σερπῆσῖλῖκ βὲ πῆκ  
μουχαπῆτὲτ σῆφκ οὐ ζῖγιασῆ, ἀλελ χουσοῖς ἐ-  
τραφηντὰ πούλουναληρὴν ρουχανιγετλερινὶ τῆ-  
σῖκ, βὲ φενὰ μῆιλ οὐ ἀρζουληρὴν τῆρ οὐ τε-  
πῖτ ἐτέν χακκαγιετπερβερλιγῖν ὀλ χαγιατῖ  
σαῖκασῆ ἰτί. Τζοτζουκλάρ ἀλελ οὐμῆμ ἀνήν  
χανεσιντὲ ἐγὶ ὀλουρλάρ ἰτί. Μετζῆνὸν ὀλάν ἀ-  
ραπασηντάν ὀλούπ, τιμαρχαντὲ πῆκ ραχασῆς  
πούλουνάν πῖρ κῆμῆ ἀνήν χανεσινὲ κότῆρουλ-  
τῆ, βὲ πῖρ κῆνὲ ταζῖκῆ τῆουτζῆρ ὀμαγιαρακ,  
χῖτζ πῖρ κῆμῆς ζῆρῆρ ζῖγιάν βῆρμεκῖσῖν,  
ἰχτιραμῆτῆ μῆσῆφῖρπερβερανεγῆ νῆιλ ὀλαρῆκ,  
βὲ ὀλ οὐφῆκ βὲ νῆρὶν βῆουτζουτῆ κῆρηγῆ ἰ-  
τακτῆ ἐτερεκ, οὐζούν μῆουτῆτ μερρουργῆτλε για-  
σατῆ. Μεζῆπουρεγῖ κῆμῖλ πῖρ ζῆτ μακαμηντὰ  
τακῖμ ἐτμεγιουρη, φῆκατ μεζῆπουρὲ νῆμ σῆρ-  
φῆρ τῆμῖ πῖρ ἀχλῆκ οὐ ἐβῆσῆρ μαλλῖκ ἰτί, βὲ  
Ἄλλαχῆν νουρη ἀνήν σῆμασηντὰ λεμῆν ἐτέρ  
ἰτί. Πῆζῖμ τζῆουρλεμῖς τῆχι ὀἰλὲ Χριστιανλάρ

τανῆρῆς κῖ, σαῖρλεριντὲν πῆκ ὀ κατῆρ κεντῖλε-  
ριν πού γῖα σῆς ἐβῆσῆρ χῆσανελερῖλε τεγῖλ,  
ἀντζακ ζῖγιατῆρ ὀλάν σαχσιγετλερὶ ἰλὲ τῆφ-  
ρικ ὀλουνορλάρ.

Νού Γιορκῆν μερκῆζῖ μῆυζεχανεσιντὲ Κυ-  
ροσῆν κῆτιριλιμῖ πῖρ τακῆμ καπῆλῆρ βῆρ τῆρ  
κῖ, πουνλάρ Ταπιατῆν πῆλμῆγῖς νὲ κῖπὶ ἐσρα-  
ρενκῖς οὐνσουρλῆρῆ γιανηντὰ βὲ νὲ κῖπὶ κουβ-  
βετλερὶ ἀλτῆγητὰ οὐζούν μῆουτῆτ κόμῆουλό βὲ  
μεστοῦρ καλμάγῆ, κῖμγεβὶ πῖρ τεχαβδῆουλὲ ὀγ-  
ραγιαρῆκ κῆβση κουζῆχ ρενκλερινὶ ἀχζ ἔιλε-  
μισῆρ τῖρ. Πῆαῖνιχι πῆλατῆ ζῖκρ ὀλουνάν κῖμ-  
σελῆρ Ἄλλαχῆν γιανηντὰ Χριστὸς ἰλὲ μαχ-  
φῆς ὀλαρῆκ, κεντῖ τῆιρελεριντὲ πούλουνημα-  
γιαν πῖρ χῆλ οὐ χῆσσιγετῆ, ἰλαχὶ πῖρ τεσιρὲ  
μαλλῖκ τῖρλέρ, κῖ ἀχλακῖ πῆγιανην κῆουζῆλ βὲ  
ρῆνκῖαρενκῖ ἐλβανηνὴ κόστεριρῆρ. Πού κῖπὶ ζε-  
βῆτ κεντῖ σῆνηρλαρηντὰ ἀῖνι τερετζῆ μῆουχτε-  
ρῆμ τῖρλέρ. Ἄνλῆρ μεσακκατῆ ἰσῆρὶ ἰτζιντὲ  
ζῖγια κῆγηλτζημλαρῆ νῆσρ ἐτερλέρ, βὲ πῆζῆ  
«Ραπῖὰ» ἰμῖς κῖπὶ ἰτζῆρὰ ὀλουνάν ἔλ γῖαχῶτ  
μακῖνὰ ἰσῆρῖνὶν γεκταρζηγητῆ ἀλτῆγητὰ, χα-  
γιατῆ ἰλαχιγενῖν τῖτρεγιῆσῆρὶ, ἰχτιζαζλαρῆ ὀ-  
λάν χακῖκῖ πῖρ νουρ βὲ κουβδῆτ πούλουνη-  
γηνὴ ἀνλατῆρλάρ. Μῆμῖνλερὶν οὐμῆμῆ πού  
βῆτζῆχλε τεπῖτῖλι σουρῆτ ἐτίγινητὲ ζῖγιατῆρ  
κιλισὲ ζουλετῖν κουββετλερινὲ κῆτῖ κῖπὶ κῆου-  
ζῆλ, κῆουμῆς κῖπὶ πῆρῆκ, πῆιρακῆ ὀρτῆ οὐ κῖπὶ  
χῆιπέτῖλε ὀλούρ. Τῆουγιανην σεφαλετῖ οὐζεριν-  
νὲ γῖαληνης ἰπῆατετχῆλερῆτῆν τεγῖλ, ἀντζακ  
φαπῖκαλαρῆτῆν, τῆουκῖαλαρῆτῆν βὲ χῆνελερῆτῆν  
σαφῖ οὐλελερ ἰντισῆρ ἰτερῆρ. Χανῆτζῆ ἰσῆρ  
κεμῆλη σατακατ βὲ τῆπῆρ οὐ σεπῆτ ἰλὲ ἰτζῆρὰ  
ὀλουναρῆκ, φαζῆιλι πῆτιγιενῖν πῖρ σῆουπῆσῖ  
χαλῖνὲ κῖρῆρ. Ἄλλαχῆν ρουχῆιλε βὲ κομῆσου-  
ληρηνὴν σερβετινὶ ἀρτηρῆμῆκ ἀρζουση ἰλὲ κεντῖ  
ἰσῆρῖνὲ κῖτῆν τατζῖρ βὲ σενακῖαρῆλῆρ πῖρ κῆ-  
χανῆνὶ μῆουκατῆτετῆ τῆσῖκῖλ ἐτερλέρ, βὲ μελε-  
κῆτ οὐς σεμαβῆτ ζουχῆρ ἐτέρ.

ΤΟΥΝΓΙΑΝΗΝ ΕΝ ΠΟΓΙΟΥΚ ΕΛΜΑΣ ΜΑΤΕΝΙ

Κῆρῆι ἀρζ οὐζεριντὲ ἐν νατῖρ μαχαλλερ-  
τῆν πῆρὶ Τζενουπῖ Ἄφρικατὰ κῖαῖν Κῖμῆπῆρὶ  
νῆμ μαχῆλ τῆρ. Τῆουγιανην ἐν πῆγιούκ ἐλ-  
μῆς ματενὶ ὀρατῆ τῆρ. Ματενὶν σῆγιανη τῖκ-  
κῆτ τζῖχετῖ ἀνήν μῖκῆτῆρ μῆουχτεβῖγιατηνην  
πῆλλῖσῖζῖγῖ τῖρ. Μεζῆκούρ ματενῖν νὲ κατῆρ  
τερῖν ὀλτῆγηνη, βὲ κῆτῆζ μῖλιὸν κῆμῆστιντὲ ἐλ-  
μασλαρῆ χαβῖ πούλουνηγηνη χῖτζ κῖμῆς πῆλ-  
μῆς. Πού τζῆούμῆλε ἰλὲ πῆραπῆρ, ἀνήν οὐζου-  
ληγητῆ βὲ ἐνὶ κῖαρὶ τερετζῆτῆ ταχῖκῖ ὀλουνητῆ  
τῆρ, βὲ 25 σενελλῖκ ἀρῖζ οὐ ἀρῖκ τετῖκῆτ γε-  
τῆρ κατῆρ τεμαμῖγῆτλε ἰσῆτῆτ ἔιλεμῖς τῖρ κῖ,  
Τζενουπῖ Ἄφρικατὰ βὲ ἰχτιμῆλ κῖ τῆουγιανην  
σῆιρ χῖτζ πῖρ ταρῆρηντὰ πού κῖπὶ τῖκῖρ πῆ-  
γιούκ πῖρ ματῆν γῖοκ τῆρ. Ἰλκ ἐλμῆς 1867  
σενῖσῖντὲ πούλουνητῆ. Ἄνη πῖρ ἀῖλενὶν τζο-  
τζουκλαρηντάν πῆρὶ κῆουρημῆς πῖρ ἰρῆμῆκ μετζ-  
ροσηντὰ πῆουμῆς, βὲ σῆιρ κῆουζῆλ τασῆρ ἰλὲ  
πῆραπῆρ πῆουμῆς ἰτί, βὲ ἰσῆτῆ ὀ ζῆρῆν τατζῖρ  
βὲ ἀβῆτῆ ὀλάν πῆαχτιγῆρ Ὀραῖλὶ ἀνὴ κόρῆτῆ.  
Πῖρ ἐλμῆς μῆουτεχῆσῖσῖ Ὀραῖλῖνὶν ἔλὲ κῆτζῆρ-  
τῖγῖ ὀλ ἐλμῆς 2,500 ὀλαρ κῆμῆτ πῆτζῆτῖ.

Πουρατὰ σούρατὰ σῆιρ ἐλμασλάρ τῆχι πῆου-  
λουνητῆ. Τζοτζουκλαρηντάν πῆζηληρῆ πετερλερινὶν  
χανεσινὶν τζαμουρ τῖβαρηντάν πῖρ κῆτῆζ ἐλμῆς  
κοπαρῆτῆλάρ. Πῖτταπῖ τῖβαρην γιαπηρῆμῆς ὀλ-  
τῆγητῆ τζαμουρ χῆρ κῆσῖν μερακῆνη τζῆλπῖ ἔιλε-  
τῖγῖντῆν, ἀνήν ἰτζιντὲ ταχῆ σῆιρ ἐλμασλάρ  
τῆχι πούλουνητῆ. Ἰσῆτῆ πού βῆτζῆχλε, μῆουτε-  
νεβῆτῖ τῆρζ οὐ ταρῖκῆρ ἰλὲ χῆρ κῆσῖν μερῆκ βὲ  
μεμουλη ταχῖκῖ ὀλουνητῆ.

Γερῖ πῖρ σῖχρητῆς τῆχι ἐλμασλάρ τοπλα-  
γῖαν ὀλτῆ, ζῖρα ὀ 83½ κῆρῆτ ἀγηρληγηνητὰ πῆ-  
ριντζῖ τερετζῆτῆ χαλλῖς πῖρ ἐλμασῆ μαλλῖκ ὀ-  
λούπ, μῆουάχχαρεν ἀνὴ Δῆδῖλι Δῆουσεσῖνὲ 125,  
000 ὀλαρῆ σατῆ.

Ἰλμ οὐλ ἀρζ ἐρῆαπῆνητῆν πῆρὶ μεζῆκούρ ἐλ-  
μασλαρῆ τεβῆ κῆουσῆληρηνὴν οὐζῆκ βὲ μετζῆχῆουλ  
πῖρ τῖγιαρῆτῆν κῆτιρῖκῆρὶ φαρζῖγετινὶ πῆγιαν,  
κῆζακῖκῖ μεζῆκούρ χουτουτῆν ἰλμ οὐλ ἀρζῆ μαχ-  
σοῖς ἀχβαλῖντῆν ὀραλαρῆτῆ ἐλμασλάρ πούλου-  
μασηνην μῆμῖκῖνῖς ἰτῖγῖνὶ ἰτῆτῖα ἔιλετῖ. Βὲ  
λῆκῖν πῖρ σενὲ κατῆρ σῆνρα, μεζῆκούρ πῆλτενῖν  
χουτουτῆ τῆιρεσῖντῆ τῆουγιατῆ κόρῆουλὲ κῆλεν  
ἐν πῆγιούκ ἐλμῆς ματενλερὶ κῆσῖφ ὀλουνητῆ.  
Πού ματενλερῆτῆν σενετῆ 20,000,000 ὀλαρῆ  
μῆουτετζαβῖζ κῆμῆτετῆ ἐλμασλάρ τζηκαρηλῆρ.  
Λῆκῖν μεζῆκούρ ματενλερῖν ἐλγεβῖμ νὲ χαλτῆ  
πούλουνηκλαρηνη πῆλμῆκῖκῖ σῆγιανη τῖκῆκῆτ  
τῆρ. Κῆρῆι ἀρζῖν σατῆγητῆ ἐν μαγῆμῆμ μα-  
χαλλερῆτῆν πῆρὶνὶ χαγιαλ ἔτινῖζ. Ἰσῆτῆ ἐλμῆς  
ματενλερὶ τῆπῆν πού χαλτῆ ὀλούπ, τῆρηγιανην  
γῖούζουνητῆν 4,000 ἀγηγιατῆ μῆουτετζαβῖζ πῖρ  
γιαῖλὰ τῆρ κῖ, γιαζῆν σῆτζακῆτῆν γιανηπῆ καβ-  
ρουλῆρ, βὲ κῆσῆν πῆζῆν σουλαρην ἀλτῆγητῆ κα-  
λῆρ. Ὀραση Φῆρῆκ ἰντζῖρλερὶ τζαληληκλαρηνὰ  
βὲ τῖκενῖλ ἀρμῆουτῆρα βὲ τζακῆλ τασῆρῆ βὲ  
τῖκενῖλ τζαληλῆρ γῖουτῆτῆ γεγῆ πῆλεν τεβῆ  
κῆουσῆληρῆ βὲ κῆτζῖλερὶ μῆουνασῖπῖ πῖρ τζῆλ τῖρ.  
Ἰσῆτῆ ἐλγεβῖμ πού τζῆλῆν ἰτζιντὲ 30,000 σε-  
κενεσῖ, τιτζαρετχῆνελερὶ, κῖλισῆλερὶ βὲ μεκ-  
τεπῆρὶ ὀλαγ βὲ μετενῖγετῖ χαζῆρηνὶν ἐγὶ φε-  
νὰ χῆρ κῆνὲ ἀχβῆλ βὲ τερερῆουατηνη χαβῖ  
πούλουνην μαμουρ βὲ μῆουτερακῆ πῖρ σῆχιρ  
πούλουρηνης. Οὐμῖτ Πουρητῆ Ἰγγλῖζ χῆουκῆ-  
μετινὶν σῆμῆντῆρλερὶ οὐζεριντὲ κῖαῖν Κῖμ-  
πῆρῖλῖτῆ κῆτζῖγῖνῖς ζῆμῆν, ναζῆρη τῖκῆκατηνηκῆ  
τζῆλῖπ ἐτέν πῆρὶντζῖ σῆι γῖουκῆκῖ πῆτζαλάρ,  
ἀνλερῖν τεπῆ τεζῖγιατῆρῆ, μαβῖ βὲ ἐλμασλα-  
ρη χαβῖ τοπραγη φῆβκ ἔλ ἀτῆ τερῖνῖκῆλεριντῆν  
γῖεκαρηγῖα τζηκαρμαγῆ μαχσοῖς τζῆσιμ μακῖ-  
ναλῆρ ὀλούρ. Λῆκῖν χακῖρ πῆναλῆρ ἰτζιντὲ  
κῆουρῆμῆς ὀλάν πού κῖπὶ μακῖναλῆρ ἀλτῆου,  
κῆουμῆς, πῆκῆρ βὲ ἐλμῆς ματενλερινὶν χῆπῖσι  
ἰτζιντὲ πούλουνηρ, βὲ Κῖμῆπῆρῖνὶν πῆρὶντζῖ  
χακῖκῖ χῆσσιγετῖ ποζῆτζῆ μαβῖ τοπῆρῆ ἰλὲ με-  
στοῦρ βὲ σῆμῆντῆρῆρ χατῆλαρῆ πῆγιούνητῆ μῆμῆ-  
τῆτ ὀλάν ὀλ βῆαῖ τῆουζ γῆρῆρ τῖρ. Ἰσῆπου γῆρ-  
λῆρ 6 μῖλ κῆνῆσῖλῖγῖντῆ ταρῆλαρ ὀλούπ, ἐλ-  
μασλαρῆ χαβῖ ὀλάν τοπῆρῆ ἀνλερῖν οὐζερινὲ  
γιαγῖηλμῆσῆλῆρ τῆρ. Ἰσῆτῆ πού γῆρλερῖν οὐζερινὲ  
χαρῆτατῆ 40,000 γῖοκ τοπῆρῆ κῆτιρῖλῖπῖ σε-  
ρῖλῖρ. Πῖρ γῖοκ, ὀρῆτῆ χῖσῆπῖλε, τακῖρῖπῆν 7 ὀ-  
λῆρ κῆμῆστιντῆ πῖρ κῆρῆτ ἐλμῆς χαβῖ τῖρ. Ὁλ  
κῆμῆστοῖς κῖπὶ κόρῆουνην πῆσιγῖν ἰτζιντὲ πῆν-  
λερῆτῆ παρῆκῖ βὲ μῖλιονῆρῆτζῆ ὀλαρ τῆγῆν

κεβερλερ, πεγιαζ βέ σασααλή έλμασλάρ, σα-  
ρη τουριντζι έλμασλάρ, βέ πέλι γάγετ νατίρ  
βέ χέπισιντέν κηιμεττάρ κηιμηζή έλμασλάρ  
βάρ τήρ. Άνλεριν ιτζιντέ ούφάκ έλμασλάρ που-  
λουνηγή κιπί, πάζηλαρη πι χισάπ σερβετλερ  
τεγέν ιφι έλμασλάρ τάχι πουλουνούρ.

Τοπραγήν γεηικαντήγη βέ τζακηλαρην τεφ-  
ρικ όλουντηκλαρη όλ πόγιούκ πιναγια κιτελιμ.  
Χέρ χαλτέ κετζιλιμεσι λαζήμ κελέν κετζιτίτέν  
κετζιμέκ ιτζούν ιλερι γιούρούρούζ· μούσελλάχ  
μουχαφελάρ πιζι πινανήν ιτζερισινέ κότου-  
ρούρλερ, βέ πέρ τε μακιναλαρην τζηκαρτήκλαρη  
σάματá βέ κούρούλτούλερτέν κουλακλαρημζ  
σαγηρασμάγα πιάσλάρ. Πού μακινά κηιμεττάρ  
τοπραγή κενίε ούστουβανελερ ιτζινέ σερέρ, ού-  
φαλτήρ, που για σου παραφά σιλκέρ, γεηικάρ,  
πάτεχου γεηικανμηζ τζακλή βέ κουμη, έλμάς  
βέ κεβερλερι γάγετ μαχιρανέ πέρ σουρεττέ  
γιαπηλημζ πρακητζή βέ άτητζή ναμήιλε μα-  
ρούφ πέρ μακινά ιτζινέ τολτούρη. Ίσπου μα-  
κινανήν ιτζιντέ, σιλκιπ τζακκαγιητζή χαρα-  
κέτι ταίμε ιλέ έλμασλάρ βέ άγηρ τζακμάκ  
τασλαρη τά τιπέ κατάρ τζόκούπ άσαγή ένε-  
ρλερ, κηιμεττάρ τασλαρη χαβι όλμαγιαν χαφιφ  
ματίλερ ισε γιούζε τζηκαρλάρ.

Πρακητζή μακινανήν τιπινέ, ματεντέν βέ  
μουχτελιφ πόγιούκλούκτε τελικλερι όλάν καλ-  
πούρ βέ έλεκλερ βάρ τήρ, κι πουνλαρην τελικ-  
λερι ιτζιντέν μουχτελιφ νέβ ιριλικλερτέ τασ-  
λάρ κετζερλερ. Έν σάγιάνη τικκάτ όταγια γε-  
τισμεγέ τζαλησαλήμ. Πού ότατά πέρ κατζ σοφ-  
ρά βάρ τήρ, κι πουνλαρην χέρ ικισέρ παραφλα-  
ρηντά 50σέρ κισί ότουρηλάρ. Πουνλαρην όνουν-  
τέ γεηικανμηζ τζακλή τασλαρη βέ τάζ παρ-  
τζαλαρηνήν κόμμελερι βέρ τήρ. Όλ ούφάκ γιαζ  
τάς παρτζαλαρη ιτζιντέ νέ κατάρ πόγιούκ σερ-  
βετλερ βάρ τήρ! Άνλερτέν χέρ πειρινι ιτζιντέ  
χουσουσι σεκτέ τζελικ πέρ πητζάκ, βέ γιοκα-  
ρηκι παραφηντά πέρ γιαρη πουλουνάν πέρ τε-  
νεκέ κουτου βάρ τήρ. Ό κεντί πητζαγιήιλε μεζ-  
κούρ ούφάκ τασλαρη σοφρανήν ούζερινέ μούνα-  
σιπ σουρεττέ σερέρ, βέ κεντινίν χατίτ — κερ-  
κιν — κόζλερι ιλέ κεβερλερι κόρούρ, βέ άνλε-  
ρι τοπλαγιηπ, άτζακ γιαρηγηνήν ιτζιντέν κου-  
τουνην ιτζινέ πρανήρ.

Ναζήρ κουτουλαρτάν πάζησηνην καπακλα-  
ρηνή άτζηπ, άνλεριν ιτζερι παραφλαρηνή πιζε  
κώστεριρ. Πάκηνηζ, άντζακ πέρ κούντέ άνλερ  
σάικε γιαρη πιά γιαρη τολμουσλάρ τήρ. Άνλε-  
ριν γιαρηντά πέρ τακίμ κιμσελερ βάρ τήρ κι,  
πουνλάρ όρτά πόγιούκλούκτε όλάν τζακλή τασ-  
λαρη ιτζιντέ έλμάς άραστήρηλάρ. Σάιρ πέρ  
τακίμ κιμσελερ κεντί κουτουλαρη ιτζιντέ τάχι  
τοπλου πιάσ πόγιούκλούγιούντέ έλμασλάρ τοπ-  
λαμησλάρ τήρ.

Όρτά χισάπλε κούντέ 60,000 δολάρ κηι-  
μετιντέ έλμάς τζηκάρ, βέ Κίμπηρι έλμάς μα-  
τενλεριντέν σεναλερτζε μούτιτετέν περού που  
βέτζχλε έλμάς τζηκαρημακιά πουλουνηζ τήρ.  
Πού ματενλερ κέσφ όλουναλητάν περού, 475,  
000,000 δολάρ κηιμετιντέ 65,000,000 κράτ  
έλμάς βέ σάιρ ζικηιμέτ τασλάρ τασιγιέ βέ ιχ-  
ράτζ όλουντησλάρ τήρ. 5,000,000 κράτ πέρ  
τονό έτιγιντέν, χαριτζέ 15 τονό έλμάς ιχ-

ράτζ όλουνμηζ τήρ τεμέκ τήρ, βέ ιχράτζ όλου-  
νατζάκ ταχά κατζ πιν τονό έλμάς πουλουνη-  
γηνή χιτζ κιμσε πιλμέζ, ζιρα ματενιν τιπί χέ-  
νουζ κέσφ όλουνμαμηζ, βέ ματενιν νέ κατάρ  
τερινλερε έντιγι άνλασλήμαμηζ τήρ. Γιαπιατήν  
πόγιούκ τζεβαχιρ κουτουση ιτζιντέ έν άλά έλ-  
μασλάρ τιπέ ενριζ ιμισλερ κιπί, ματενιν τε-  
ριν μαχαλλεριντέ ταχά τζεκ βέ άλά έλμασλάρ  
πουλουνημακιά τήρ, ντεκιμ έρικ πόρεκλεριντέ  
έρικλερ άσαγή παραφά ένερλερ.

Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ, Τζενουπι Άφρι-  
κανήν έν πόγιούκ έλμασλή Κιμπήριτέ τεγιλ,  
άντζακ Όράνζ μεμλεκέτι μούστακιλεσινίν Δζε-  
γηρσορτ σεχριντέ πουλουνηζ τήρ. Ριβαγετέ  
ναζάρεν, μεζκούρ έλμάς τούνγιατά έν ιφι βέ  
έν κηιμεττάρ έλμάς τήρ. Ίσλένμεμιζ χαλιντέ  
969½ κράτ άγηρηγηνητά μαβιμισι πεγιαζ ρεν-  
κιντέ βέ γάγετ άλά νεβτέν τήρ. Άνήν κηιμε-  
τινι ταγίν έτμέκ σάικε μούμκινσιζ τήρ, ζιρα  
άτι πόγιούκλούκτεκι έλμασλαρην χέρ κρατή ά-  
λαληγηνά, χασσιγετινέ, ρενκινέ βέ σαίρεγα κό-  
ρε, 7τέν 100 δολαρά κατάρ τεγέρ ισε τε, έλ-  
μασλή άγηρηγηνή 100 κρατή τετζαβούζ έτέρ  
ισε, άρτάν χέρ κράτ ιλέ περαπέρ κηιμετι τάχι  
χάιλητζα άρτάρ. Ίσπου φέβκ έλ άτέ κηιμέτ  
έλμασλήν ούζουνληγή 2½ παρμάκ, έν κενίε νοκ-  
τασηντά 2 παρμάκ τήρ. Ένινίν έν πόγιούκ  
μουχτι 5½ παρμάκ, βέ ούζουνληγηνηνκι 6½  
παρμάκ κατάρ τήρ.

#### ΑΣΗ

Πουντάν 100 σενέ έββελ, γιανι γένουζ πουχάρ  
βέ Σουιζ καναλή Ίγγιλέρρα ιλέ Κινδιστάν  
άρασηνηακι μεσαφεγι κηιταλμαζτάν έββελ, έν  
πόγιούκ μεσελερετέν πέρ άσή καλεμελερινι μιν-  
τακάι χαρρέ σητζακληγηνά μαρούζ όλτηκλαρη  
ζεμάν ποζούμακσηνην νάκλ έτμεκλικ ιτι. Άνή  
ποζουμακιάν μασούν σακλαμακληγηνήν τάρζ ού  
ούσουλλαρη Άμερική βέ Εύρωπατά τετικι ού  
μούταλαά όλουντούλαρ, βέ έλγεβμ πέρ ούσουλ  
πουλουνηζ τήρ κι, τά σου σόν ζεμανλαρά κε-  
λιντζεγε κατάρ κουλλανημακιά πουλουνηζ  
όλάν φιλιτσι ούτζλαρηνά κατ κατ φαίκ τήρ.  
Μούττεχιτέι Άμερική άσκελερινίν ούμουμι  
τζεραχη όρτουτά κουλλανημασλή ιτζούν πέρ  
μουκαβελε άκτ έτμέκ μακσετίιλε άσή καλεμ-  
λερι νόμουνελερι ταλέπ έιλετι, βέ κεντινέ τακ-  
τιμ όλουνάν νόμουνελεριν ιτζιντέν άκηπετ  
Νού Γιόρκ Σηχηγιέ Ίταρεσινίν ναζαρέτ βέ τα-  
λιματή ταχτηντά χαζηρλαμηζ όλανή ιντιχάπ  
έιλετι. Άτιτεκι χικιμαγέ ίσπου ιντιχάπην σε-  
πενιν ιζάχ έτέρ.

ΕΝΟΥ Γιόρκ Ίταρεί Σηχηγεσινίν κηιγιαχα-  
γεσιντέ 1895τέν περού άσή ιμάλ βέ ιχρατζή  
ιτζούν τούνγιανήν μουχτελιφ παραφλαρηντά  
μούσταμél ούσουλλαρά ταίρ τετζεριπέ βέ τετικατ  
ιτζερέ όλουνμακιά ιτι. Χαϊβανατήν ιντιχάπ βέ  
μουχαφασαή, γερλερι άσή έτμενίν έν μούνασιπ  
ούσουλλαρη βέ ματίσει, άνή τοπλαμακληγηνή  
βάκτ ού ταρζή, βέ άσή ματίσεσινίν τοπλαμα-  
σηνιτάν σόνρα, άνήν χαζηρλαμασλή βέ μουχα-  
φασαή — πουνλαρην χέπισι άριζ ού άμικ  
τετικι ού μούταλαά όλουντού. Εύρώπα βέ Ά-  
μερικανήν έν μεζκούρ άσηχανελερι ζυγαρέτ, βέ

άνλεριν ίσλεμελερινίν τάρζ ού ούσουλλαρη μού-  
ταλαά έτιλιτι. Ίσπου τετικακιάν νετιτζεσι ό-  
λαράκ, άσή χαζηρλαμακληγηνήν ούσουλλαρη τεπ-  
τιλ έτιλιτι. Λάκιν έν μουχλιμ ισλαχάτ τζη-  
καρηλάν άσή ματίσεσινίν σεκλινίν πούσπούτουν  
τεπεττούλου βέ κουλλανημασηνήν ταβουγεσι  
όλτου. Μέσελα, μουκάτεμα κουλλανηλάν άσή  
τζιτζεα γερασηνήν τιπί τελιντιντέ άκάν βέ  
πέρ καλεμιν γιαχού φιλιτσινίν ούτζουντά κου-  
ρουγιάν ιρινλι σουίτι. Χεκιμλερ ίσπου άσή  
καλεμελερινι έτζατζηλαρτάν σατούν άλά πι-  
λιρλερ ιτι. Λάκιν έλγεβμ πουνλαρην χέπισι  
παριτ άτέ όλουναράκ τερκ όλουνμησλάρ τήρ.  
Έλγεβμ κουλλανηλάν άσή γλισερινλι τζηθήκ  
πέρ ματίτε τήρ. Γλισερινίν ισι χεμτζινς πέρ μαχ-  
λουτ μεϊτανά κηιρμέκ, βέ πίτ τεσατόφ βού-  
τζουτέ κηιμιζ όλάν μικροπλαρά καρσή ταφι  
τεσφοούν ζαραρσή πέρ ιλάτζ μακαμηντά ιτζ-  
ράι τεσιρ έτμεκλικ τήρ. Πού σούπενίν νέ τερε-  
τζελερετέ τικακλή όλτηγηνην κόστερμέκ ούζ-  
ρε, σουρασή ζικρ όλουνα πιλίρ κι, πέρ χαϊ-  
βαντάν τζηκαρηλάν άσή ματίσεσινίν ιστιμαλη-  
νή ταβουγε έτμεζτέν έββελ, χαϊβανήν ούζε-  
ρινιτέ μουνταζάμ πέρ τετικι ιτζερά όλουνούρ,  
βέ χασά πέρ χαϊβάν όλουπ όλματήγηνη ταχ-  
κικ έτμέκ ούζρε, άνήν άζάι βούτζουτιγεσι κε-  
μάλη τικκάτλε ναζάρη μουαίγενετέν κηιζιρι-  
λιρ. Πάτεχου άσή ματίσεσινίν πέρ νόμουνεσι  
τετικακιάη πακτηριολοζικηιγεγέ τούτζάρ έτιλιρ,  
βέ τικέρ πέρ νόμουνε τάχι τετζεριπέ έτσινλερ  
τεγιού τεπαπέτι άμελιγέ ούστατλαρηνά τεσλιμ  
έτιλιρ. Ίλιμ έμράζ έρπαπήνην, πιακτηριο-  
λοτζισιτλεριν, άμελι χεκιμλεριν άσή χακ-  
κηνητά μούσαίτ ραπορτλαρηνητάν κηιμίλεν μεμονούν  
κίλματνητζα, χιτζ πέρ άσή ματίσεσινίν σάιρ  
πέρ γερε κόντεριλεσινέ μούσακτέ έτιλιμέζ. Σε-  
βινιριμ κι έν άλά Φρανσή βέ Άλμάν κηιγια-  
χανελερινέ κατ κατ φαίκ όλάν κηιγιαχανελε-  
ρε, ταχλιλαχανελερε βέ άσηχανελερε μαλικ ιζ.  
Άνλερτέν χιτζ πέρ άσή ματίσεσινι πιζιμ κα-  
τάρ μούκεμμέλ σουρεττέ τετικι έτμετιγι κιπί,  
πιζιμ κατάρ άνά τικκάτ τάχι έτμέζ. Πινάν  
άλέιχ, χούκούμετιν άσκερλερ ιτζούν λαζήμ κε-  
λέν άσή ματίσεσινι πιζτέν σατήν άλμασηνά  
τογρουση τεατζτζούπ όλουνμαζ.

ΧΑΪΒΑΝΤΖΗΚΛΑΡ, ΚΟΥΡΤΛΑΡ, ΠΟΤΖΕΚΛΕΡ  
ΒΕ ΣΑΪΡ ΧΑΪΒΑΝΛΑΡ ΟΥΖΕΡΙΝΤΕ ΣΕΪΠ

ΣΟΓΟΥΓΗΝ ΤΕΣΙΡΙ

(Δοκτώρ Δζέιμς Ούιρ)

Πέρ τακίμ χαϊβαντζηκλάρ, κουρτζηγαζλάρ,  
πότζεκλερ βέ σάιρ χαϊβανλαρην σετιτ σογουγá  
τούτζάρ όλτηκλαρηνητά πέρ κόνε ζαρέρ κόρμε-  
τικλερι, βέ πιλ φιλ κόρμετικλερι άτιτεκι τετ-  
κικατ βέ τετζερούπ ιλέ μούσατίτε τήρ.

Ταχά πουντάν πέρ κατζ σενέ έββελλερέ κε-  
λιντζεγε κατάρ τόν χέρ νέβ χαϊβανάτ βέ νε-  
πατάτ ιτζούν μουχαταραλή σαγηληρ ιτι. Πού  
φιρ δ κατάρ ούμουριλεσμιζ ιτι κι, κηιρέκ ά-  
λιμλεριν κηιρέκ άτι κηισελεριν ιτικατήνητζα, πο-  
ζούκ βέ μουρτάρ σου σογουγá μαρούζ έτιλερεκ  
ιτζιλέ πιλίρ ιτι. Βέ λάκιν πουντάν 10—15  
σενέ έββελ κατάρ χούρμά ιλλέτι μούστεβλιγε-  
σινίν τογρουτάν τογρουγιá πουζ κουλλανημακιάν  
νεσέτ έτιγι άνλασλήτη. Μεζκούρ πουζ, γιού-

ζούνε μουρτάρ σου άκμης όλαν κόλτζιγεζλερ-  
τέν αληνηής ίτι. Ίσπου μούσαχατέ πούσπύου-  
τόν γενί πέρ φικρίν χουσουλινέ παϊς όλτού.  
Ούζούν μούττέτέν παρού μαλούμ τίρ κι, σετίτ  
σογούκ νεπάτ τεγιού μαρούφ όλαν πέρ τζόκ  
ούζβιγιατά μούχλικ τίρ, χάλ πού κι πλάκας  
χουρτεπίνι χαϊθαντζηκλαρτάν χιτζ πύρι γιά-  
ληνης τονμά φιλλι ίλέ τελέφ όλμάζ.

Κόρουνούρ κι σουτά γασαγιάν κουρτζηγαζ-  
λάρ, σογούκ, πέρ τεφατά χαφταλάρτζα μούττέτ  
τεδάμ έτσέ πύλε, σετίτ σογουκτάν ζααρτιτέ  
όλμαγιολαρ. Πέρ τετζριπέ, βέ σατέ πέρ τετζ-  
ριπέ πού σόζούν χακικατηνή ίσπάτ έτετζέκ τίρ.

Τετζριπέγι ίτζοά έτέν κιμσέ έμίν όλσούν κι  
πού τετζριπέγι ίτζοά έτρέκ ίτζούν λαζήμ όλαν  
πούζή άλατζαγή κόλτζιγές γιάχοτ χεντέκ  
κουρτζηγαζή, μέσελα, ακαϊγηντζάκ χαϊθαν-  
τζηγή» χοσί τίρ. Πουζή Οκτώβριος γιάχοτ  
Νοεμβριοστά άλά πύλιρ. Ίμιτ ό καρήν σετίτ  
βέ σούρεκλι πέρ τοντάν βέ πούζ χαβασηντάν  
σόνρα, χεντέκτέ καλήν όλτήγη καρά κηστά άν-  
τέν πέρ παριζά πούζ άλσην, γιαβάς γιαβάς  
έριτσιν, πάτεχου έριμιζ πούζ σουγιουνήν πέρ  
τάμλασηνή χουρτεπίνιν άτεσέι άίνιγέ τζαμη-  
νήν άλτηνά κοπήν, ό ζεμάν μεζκούρ σου τάμ-  
λασηνήν ούζβιγετλέρ ίλέ τολού όλτήγηνή, βέ  
χουρτεπίνι χαϊθαντζηκλαρήν πουζτάν χιτζ μού-  
τεσσαίρ όλμαμηζ ίτικλερινι κόρετζέκ τίρ.

Παλήκ βέ κουρπαγαλάρ κιπί σουτά γασα-  
γιάν τάχα γιούκσέκ νεβτέν όλαν χαϊθανλάρ  
πέκ σετίτ σογούγά ταγιανήπ πέρ κόνέ ζαράρ  
κόρμεζλέρ. Ταχά κετζενλερτέ μούτεμεβδιτζ τεσ-  
μιγέ όλουνάν πέρ παληγή μούκαπ σέκλιντέ  
πέρ πουζήν όρτασηντά κόρτόύμ. Πού παλήκ πούζ  
έριγίπ τε κεντίσι σερπέστ πρακλήρ πρακλή-  
μάζ, χέρ νέβ άσάρη χαγιατιγεγι ίζχάρ έτμε-  
γέ πασλατή.

Άτί σογουλτζάν πέρ κόνέ ζαράρ ού ζιγιάν  
κόρμεγερεκ τοντούρηλαράκ άτετα ότουν κιπί  
σέρτ πέρ χαλέ κέτιριλέ πύλιρ. Πέν πέρ κάτζ  
σογουλτζανλάρ άλαράκ, ίτζιντέ τοπράκ πούλου-  
νάν πέρ κάπ ίτζινέ κομούζ, βέ καπή σετίτ κη-  
σήν χέρ κόνέ σογουγηνά μαρούζ κημηζ ήμ.  
Πέρ τεφά μιζάν ούλ χεραρέ τζιβασή (Φ) καρήν  
όρτασηντά 10—12 σαάτ άλετ τεδάμ σηφηρτάν  
10 τερετζέ άσαγή κόστερμεκτέ ίτι. Παχαρήν  
τάχά μούλαίμ μεβσιμι κέτζμεζτέν κουρτλάρ  
πούρατά σουρατά ούναμαγά, πάζηλαρη τα γιου-  
μουρτλαμαγά πασλατήλαρ. Ίστé άνλέρ πού  
βέτζχλε ίντζιμάτ νοκτασηντάν ό κατάρ τερε-  
τζελέρ άσαγή όλαν σογουκλάρ ίτζιντέ πύλε  
ζααρτιτέ όλμαμηζ ίτικλερινι ίσπάτ ού ίραβ  
έτμεκτέ ίτιλέρ.

Κετζέν κούζούν πέρ γιαπών άρησηνήν κεντι  
γιουδασηνή γιαπμά πέρ Άκασία άγατζηνήν κα-  
πούγη άλτηνά κόγια πέρ κησλαγιά κόρτζαση-  
να κοτούγηνή κόρτόύμ.

ΣΟΛΟΜΩΝΑ ΤΑΙΡ ΠΙΡ ΡΙΒΑΓΕΤ

Ίπρανι έν κούζελ ριβαγετλερτέν τζογή χα-  
κίμ Σολομωνά ταίρ τίρλέρ.

Ίστé πού κιπί ριβαγετλερτέν πύρινέ ναζά-  
ρεν, Σολομών τάτη Χάκκ όλαν χικμετί ίλέ  
χαγιατπάχί πέρ σείγιαλέ χαζηλάτή, Ίσπου

σειγιαλέ ό κατάρ κουββετλι ίτι κι, άνήν πέρ  
κάτζ τάμλαση όλούμτζούλ κιμσεγέ ταζε χα-  
γιατ πάχί, βέ πέρ μούττέτι γάιρι μουαϊγενέ  
ίτζούν όμρούνού τεμτίτ έτέ πύλιρ ίτι. Πού  
σειγιαλενιν σόχρετι χέρ ταφαφά σάί όλτού.  
Φασήκ πέρ κιμσέ κιτίπ μελικτέν τούλη χα-  
γιατ βέ ίσάχη χαγιατ ίτζούν μούχλέτ ίστε-  
τί. Λάκιν Σολομών όλ κιμσέ κεντινιν σουί  
χαλλερινέ τζιναγετλέρ τάχι ίλαβέ έτετζεγι  
κορκουσήλε άνήν σόζούνού τινλέμετι. Πάτεχου  
χαγιατπάχί σου έγι πέρ κιμσέ ίτζούν τάχι  
ταλέπ όλουντού ίσέ τε, μελικ ό έσνατέ πέρ  
ζιγιαφετιτέ πούλουμακτά ίτι, βέ ζιγιαφετιν  
χιταμηντά βεφατ έτμίζ ίτι. Τικέρ τεφά μεζ-  
κούρ σουτάν πέρ κιμσεγέ βερετζέκ ίτίισε τε,  
τεβλετ ίσλερι ίλέ μεσγούλ ίτι. Τικέρ πέρ τε-  
φά τάχι έγι χαλτέ πούλούματη. Ότετέ μου-  
κάττεμα τεφατλε ίστενιλιπ τε βερίλμεγεν χα-  
γιατπάχί σου άρανηλήπ ταρνήλμαμαγα πασλα-  
τή, βέ πέρ μούττέτ σόνρα άτεμλέρ άνήν βού-  
τζουτινι πύλε ούνουττήλαρ.

Ό βέτζχλε σεναλέρ κέτζτί. Άκηπέτ με-  
λικ Σολομών όλούμ καπουσηνά γετισερέκ, χα-  
γιατ βέ κουββετ πάχί έτετζέκ, βέ κεντισινι  
σερβέτ βέ ρεφαχιγετέ, κζέτ ού σερεφέ βέ σαλ-  
τανατά ναίλ κηλατζάκ σουγιή, κεσέρ σου-  
γινηή χατηρηνά κέτιρτι. Μεζκούρ σουγιή κέτιρ-  
μέκ ίτζούν άλελ άτζελέ πύρι κόντεριλιτί. Με-  
λικ κεμάλη σέβκ ίλέ σίσεγι έλινέ άλτή ίσέ  
τε, είδάχ κι σίσετέ σου κάλμαμηζ ίτι! Άνήν  
σόν ταμλαση πύλε πουχέρ όλμούζ ίτι. Σολο-  
μωνήν σαιρλέρ ίτζούν κουλλανμακλήγη ίχμάλ  
έτμίζ ίτιγι σου κεντίσινι λαζήμ όλτήγηντά  
πούλούματη. Άζ σόνρα Σολομών βεφατ έί-  
λετί. Πίζτέν χέρ πύριμιζιν τερουνιντέ χαγιατ-  
πάχί πέρ ρούχ, ρουχανι πέρ κουββετ βάρ τίρ  
κι, κουλλανημάκλε ταζελενιρ, κουλλανήλμα-  
μακλε ίσέ ούτζουπ ζαίλ όλούρ, βέ άκηπέτ  
ίτζμαλημήζ σαιρλερε μουζιρρ όλτήγη κιπί, πίζ-  
τζε τάχι μούχλικ όλούρ.

ΡΟΥΧΑΝΙ ΤΕΦΕΚΚΟΥΡΑΕΡ

B

Άλλαχην χιταγετινιν σερρή

«Φιλιστιλιέρ τιγιαρή γιακήν ίτι ίσέ τε,  
Άλλάχ άνλερι όραταν κότούρμετι ... βέ  
Άλλάχ καθιμή Πάχηρ Άχημέρ περριγεσι  
γιοληνητάν τολαστήρητ.» Έξόδ. ιγ'. 17, 18.

Γιά Ραπίπ! νιτζούν γιακήν γιολτάν Σανά  
κέλμεμέ μούσακατέ έτρέζισιν; Νιτζούν μεβούτ  
τιγιαρή άρατηγήμ έσνατέ ίράκ ταρικτέν—περ-  
ριγέ γιολουντάν—τολασμαγά μετζπούρ έτιλι-  
γιουρουμ; Πάζεν σανά βασήλ όλμάκ ίτζούν χέ-  
μαν πέρ άτμάλήκ μεσαφέ καλήμ ήμ τεγιού  
χίς έτέρμ. Χαγιαλημάτ όίλε τακικελέρ ό-  
λούρ κι, τζόλτέν άρτηκ γελάς όλμούζ ήμ, βέ  
σενιν σαατεπινέ ταχιλ όλμούζ ήμ κιπί ζάνν έ-  
τέρ ήμ. Σενι Ιστικπάλ έτρέκ ούζρέ, πούλουτ-  
λαρτά χαβαγιά ρεφ όλουνιρ ήμ, τούνγιά πέν-  
τέν ίρακλασήςπ γάίπ κιπί όλούρ, βέ πέν για-  
ληνήτζεζα Σενιν γιανηντά καλήρημ. Λάκιν, χα-  
γιήφ! χάλη βέτζε βέ χαλβέτ ού σούκούνετ  
τζε ζαίλ όλούρ. Τούνγιά ίκί κάτ κουββετλε  
τέκαρα χόντζούμ έτέρ, βέ σιγιάχ πέρ πούλουτ  
τεπίτιλι σουρετιν τζελαληνή σέρτ έτέρ, βέ

«Πουρατά πούλουμακ έγι τίρ» τεγιού τζανη-  
μά σόίλετιγίμ άντέ, χέμαν όλ τακικετέ πέρ  
σές κουλαγημά φησηλταγαρακ, «Κίτ, γιοληνά  
τόν, βέ περριγέ γιοληνητάν γιούρού,» τέρ.

Έί τζανήμ! πού έμρτέν τολαγιή ίστικγιά  
έτμε, κέρεκ σενιν κεντιν χακκηνητά βέ κέρεκ  
περριγέ χακκηνητά χαίρλή όλαν βέ μουχαπ-  
πέττέν σούτούρ έτέν πέρ έμρ τίρ. Σενιν περρι-  
γεγέ ίχτιγιατζήν βάρ, περριγετιν τάχι σανά  
ίχτιγιατζή βάρ. Περριγετέ τικενλέρ βάρ κι άν-  
λερι τεβσίρτιγιντέ κουράκ γέρ μεσορούρ όλατζάκ,  
βέ τζόλ σεβινιπ νερχίς κιπί τζιτζεκλενετζέκ  
τίρ. βέ τικενλερι τεβσίρμέκ σανά τζιτζεκ τεβ-  
σίρμέκ κιπί όλατζάκ τίρ. Τικενσιζ γιαπάμαζσην.  
Ραπίπνη ίστικπάλ ίτζούν χαβαγιά ρεφ όλουν-  
μάκ σενιν ίτζούν χαίρσήζ πέρ γιούτζελεμέκ ό-  
λούρ, βέ σενι γιούκλού βέ γιοργούν όλαν πε-  
σερνι ίστικρακηνητάν γιοκαρή καλήρημ ήζ όλούρ.  
Τζόλτέ Ραπίπνη Ιστικπάλ έτρέκ χαβατά Ισ-  
τικπάλ έτμεκτέν χαίρλή τίρ. Ραπίπ κεντίσι όλ  
ούζούν ταρικτέν—Γεθσημανή βέ Γολγοθά γιο-  
λουντάν—σειγιαχάτ έτέρ. Ίπν ούλ Ίνσανήν  
γιούρούτούγιού ταρικέ σέν τάχι κίρ. Ό πεσε-  
ριγετιν έντισελερινι βέ μιχνετλερινι γιούκλεν-  
μιζ όλαράκ ζεμάν τζόλουντέν κέτζμεκτέ ίκέν,  
ανά γιαρτήμ είλέ. Άνήν έλεμελερινιν μούσαρε-  
κετινι πύλ, γαιρινιν κέτιρινι σείρ έτμεκλικ κε-  
τεριντέν ίπαρέτ όλαν σταυροσηνή ταση, βέ ού-  
ζάκ όλαν ταρικί μουχαππέτ φίλ χακικα κη-  
σαλτατζάκ τίρ. Άγιαγην σαχρά τζεϊρανηνήν  
άγιαγί κιπί όλατζάκ, έίρι όλαν τογρουλατζάκ,  
βέ σάρπ γερλέρ τούζελετζέκ τίρ, βέ Ραπίπην  
τζελαλή ίζχάρ όλουνατζάκ τίρ. Ραπίπην τζε-  
λαλή ίσέ μουχαππέτ τίρ.

Ίορδανηστέν σόνρα περριγέ

Γ

«Ό ζεμάν Ίησοϋς Ρουχην σεβκίιλε περ-  
ριγεγέ κίττι. Μαθ. δ'. 1.

Ό ζεμάν Ίησοϋς περριγεγέ κίττι. Νέ ζε-  
μάν; Βαπτίς όλουμασηντάν τέρακαπ σόνρα.  
Νέ κατάρ γαρίπ πέρ τετζριπέ, βέ νέ γαρίπ  
πέρ βάκτ! Ίορδανηνι σαχλινιτέ όλ τζελλιλ  
βαχί χένουζ βουκού πούλουζ ήτι, σεμά Άνά  
κέσφ όλουμηζ ίτι Ρουχ κόγερτζιν σέκλιντέ  
άνήν ούζερινέ ναζιλ όλμούζ ίτι, βέ Πετέριν  
σεσι κουλαγηνά κέλερέκ, «Ίστé σεβκούλού όγ-  
λήμ πού τίρ, άντέν ραζί ήμ,» τεγιού νιτά έ-  
μίζ ίτι. Ίνσανήν ζανήντζεζα, πύιλε πέρ μενζα-  
ρετέν βέ σου κιπί πέρ σετατάν σόνρα, Ίησου-  
σήν όμρούνιτέ άρτηκ περριγεγέ μαχάλ κάλμα-  
μαλη ίτι, χάλ πού κι περριγετιν ζουχούρ έ-  
μσοι όλ βακτιτά, τάμμ όλ βακτιτά, βακή όλ-  
τού. Πέν τάχι Ραπίπμην πού τετζριπέσινι  
τεκράρ έτμεγέ πάζεν μετζπούρ όλμούζ ήμ.  
Πάζεν Άσάι Ραπίπανι σοφρασηντά ότουρούρ ί-  
κέν, σεμαγιή χέμαν χουζουρημά άτζηλημή  
τίρ κιπί ζάνν έτμίζ ήμ. Ταρικίμ ούζεριντέν  
τζούμλε πούλουτλάρ ζαίλ όλμούζ, πές Πετέριν  
σεταση σούκούνετι ίχλάλ έτμίζ, βέ κόγερτζιν  
σεκλιντέ όλαν Ρουχ κουλαγημά φησηλταγια-  
ράκ, χέρ άκλτάν άλι όλαν σελαμετι πανά βάτ  
έτμίζ τίρ. Λάκιν ίστé άπανσηζ κόλκικελέρ τεκ-  
ράρ τζέμ όλτού. Άσάι Ραπίπανι σοφραση να-  
πέτιτ όλτού. Ίλαχί σέκ άρτηκ ίστικλαρετι, βέ

πίρ αν έβδλ Ραπίην τζεννετι όλαν μαχάλ τζόλουν βερανεσινέ τεχαθβούλ έτί. Νίτζούν τζανήμ πούλε μούζταρπί όλμούς τήρ; τειγού σασήπ κεντί κεντίμέ σουάλ έτέρμ; Νίτζούν σαπάχημην τζελαλή ζαίλ όλμούς τήρ; Νίτζούν σελαμέτ χακκηντά βεριλέν φεραχπάχέ βάτ γερνί πούλματ; Σαχίπι Μεζμούρ (Ψαλμός) κιπί πέν τάχι, παϊράμ έτέν τζούμχούρ ιλέ, τερηννούμ βέ τεμτζίτ σετασήιλε, Πέιτ Ούλλαχά βαρτήμ ισε τε, γιάληνζ πάσημα άβίετ έτίμ. Για Άλλαχήμ! νίτζούν πανά γαρτήμ έτμεκτέν ιράκ σην;

Έί τζανήμ, σεπέσιζ γερέ μούζταρπί όλούγορσην! Άλλαχην σανά γαρτήμ έτμεκτέν ιράκ τεγίλ τήρ, Άλλαχην άσλα πίρ αν πύλε σενί τερχ έτμεκίζ τήρ. Ό σενί ιλέ περαπέτ Ιορδανηστέν περριγεγέ τζηκμήζ τήρ. Σενί περριγεγέ σέδκ έτέν Ρούχ τήρ. Ό σενί Ιορδανησίν κεναρηντά πρασά ίτι, σελαμέτ βατήνη ιτζρά έτμζ όλατζάκ ίτι. Άνήν σανά βατή σου τήρ κι, φουρτουανήν ιτζιντέ ικέν γίνε τε σελαμετι έλατζάκ σην. Πού βατήνη Ό άντζακ περριγεγέ ιτζρά έτέ πύλρ. Άνήν σενί σεβτιγινέ νέ τζίνε τελλί ιστέρ σιν; Έργαβαν ιλέ ζαρίφ κουμάζ κίιμέκ, βέ χέρ κούν ιχτισάμλε σεφα σούρμεγί μι άρζού έτέρ σιν; Όλ νέβ σελαμέτ ζεμινί σεπέπλερ ιλέ τεφσίρ όλουνάν πίρ σελαμέτ όλούπ, Άλλαχην χέρ άκλάν άλι όλάν σελαμετι τεγίλ τήρ. Λάκιν πούλουτλάρ τζεμ όλτήκτά, γηλητζλάρ ναπέτι έλτήκτά, κέτζεννί ρούζκιαρλαρή έσίπ, χαγιατηνήν χανεσινέ τζαρπηκτά, έγερ όλ ζεμάν όμρούν καβί βέ μουχίμι καλήρσα, ιστέ τούγγιανήν βερέμετιγι, ζεμινέ μερπούτ όλμαγιαν βέ περριγεγέ μεϊτάν όκουγιάν πίρ σελαμετέ όλ ζεμάν χακίκατεν μαλικ όλούρσην. Έγερ άτζηληζ σεματάν ναζιλ όλάν κόγερτζίν ουζερινέ τεκαρρόρ έτίπ, σεμά καπαντήκτάν σόνρα τάχι ουζεριντέ σακιν όλούρσα, πύλ κι Ιορδανησίν κεναρηντάκι τετζριπέν ρούγιά για βαχίμέ τεγίλ ίτι.

Αίνταπ Μ. Κ. Π.

ΒΕΦΑΤ

«Ραπίην καπουσή πού τήρ. Σαλιχλέρ πουντάν κίρετζεκλέρ τήρ.» ΔΑΒΙΔ  
Μάχη χαλιν πέντιζι κούνου τζεμαατιμής βέ σεχριμζίν Ισαβί βέ Μωύσεβί χέρ σηνήφ έχαλίσι ιτζούν γιάς βέ άζιμ πίρ ματέμ κούνου όλτού. Άνασηλ Καϊσεριγελι βέ όρανήν μούτεχαϊζανηντάν Δαδργιάν βέ Ζαρταργιάν σιλισειντέν μούτεβελλίτ βέ πάτεμα έμρι ιζτιβάτζλε Ταπίγιάν χανετανηνά μερπούτ βέ όρα Ιντζίλι Έρμενί κίλισεσί άζασηντάν βέ έβλατηντάν πούλουνάν Χρισπιμέ χανήμ Ταπίγιάν τζέντ μαχτάν περού μούπετά όλτήγη μεζμούμ ακανσέρ» ιλλετιντέν μαχτούμη πούλουνάν ταπίπι χαζήκ Δοκτώρ Ταπίγιανήν μεχαρετι, βέ κέζα Ιστανπόλτά Ιστιμαλ όλουνάν τζαρελέρ βασητασήίλε τάχι άζατέί σέρ έτέμεγίπ, 58 γιασηντά άζιμ τάρη πακά ιλέ, σεβκούλού ζέβτζ, ουτζ νεφέρ έρκέκ βέ κήζ έβλατλαρηνή, τζούμλε άκραπά ου άχιππασηνή φεργιάτ ου φιγανλάρ ιτζινέ γάρκ έίλετί. Μούτεβεφάτη μούχταρεμενίν βερατηντάν τόλαγιή έχαλιννί χίσε έτίγι έλέμ ου ιζτιραπή άζιμ

όλτήγηντάν, μούτεβεφγιεννί μούζταρπί άίλεσι έφρατηνά πίρ τζούζι τεσελλι όλμάκ ουζρέ, σεχριν άτηπτά ζούμεσι βέ άχηππάί σαίρε παραφηντάν τζεναζεννί ταπούτη ουζερινέ βάζ όλουνάν τζιτζεκλέρ τζελενκλερι ιλέ μεζκούρ χούζνέ ιστιράκ έτίλτι. Τζεναζε άλαγιή προτεστανλαρά μαχσούς όλάν καίριστανά ιλερινέ ικέν, Έρμενί βέ Ρούμ κίλισελερι καρπαναλαρή χαβατά χαζίν χαζίν ινλεμεγέ πασλατή τζαρσούνν άμετσούτ χακακατή κειλιτί, βέ ιζτιχάμ άζ σόνρα κεντίσινί καίριστανήν καρά τοπραγή ιτζιντέ βέ σογούκ καπρήν έτραφηντά πούλτου. Όρατά σαχίπι ιμζά παραφηντάν πίρ μερσιγέ ιράτ, βέ όλούμούν μούτχιζ σετασηντάν μούτεσεσιρ όλάν καλαπαλήκ τούσμεντέν μαγλούπ άσακίρ μισιλού, πογιουνή πούκούκ πίρ χαλτέ ταγηλή. Πάτεμα έχαλιννί εκσερ κησημ Ταπίγιάν χανεσινέ ρασιμεί ταζιγελερινί ιφά, βέ νιτζελέρ τε τεσιγεναμελέρ ιρσαλιντέ πούλουμακτά τήρλάρ.

Χρισπιμέ χανήμ νέ άχλακτά ίτι;

Βαίζι πούλουνηγήμ χασεπι ιλέ ικί σενετέν περού μούμαίλειχαγιή πέκ γιακηντάν ταγή όλτούμ. Ταπίάτζα χαλιμέ, σελιμέ βέ νετζίπέ πίρ κατήν ίτι. Κίμσεγι ζέμυ έτρέζ, βέ σάγετ χανσοί χαλκή μιγιανηντά χαταλάρ βουκού πούσα, σου ικί κελιμεγι Ιστιμαλ έτέρ ίτι, «Γιαζήκ τήρ, κούναχ τήρ.» Τουά βέ ίπατέτι πέκ σεβέρ ίτι, βέ τινιννί τινταρή, σου σόν πίρ κατζ μάχ ζαρηηντά μούζταρπί όλτήγη ζαλιμ ιλλετιν παντζελερι άληντά ζάνν έτέρ ίτιν κι χαζρέτι Ήωδην σιλισειντέν ίτι. Χασταληνηντά κεντίσινέ έτίγιμ έλλι κατάρ ζιγιαρετιν χέρ τεφασηντά Κιτάπη Μουκατιές όκουμακληγημη βέ τούαμη ταλέπ έτέρ ίτι. Ήσους, χαγιατ ου σαατέι έπέτιγέ κελιμελερινί ιστιτιγιντέ, «Άχ! βέ άμήν,» τεγισίννί σετασή έλαν κουλαγημητάν κίμζ. Καρά τοπραγά βάζ έτίγιμζ βούτζούτ ιστέ πούλε πίρ βούτζούτ ίτι μούμαίλειχανήν μούφακακτά Ταπίγιάν άίλεσι ιτζούν πίρ ζαγιατ άζιμ ισε τε, «Πέν ανά κίτετζέγιμ, άμμα ό πανά άβίτέτ έτρέζ,» άγέτι κεριμέ ιλέ Χριστιάν άλερι τεσελλι πούλουρ.

Μουχτασάρ μούταλαάτ

1. Όλούμ πίρ κουββέτ τήρ. Χιτζ πίρ ινσανί κουββέτ ανά μουκαβεμέτ έτέμεζ, Άλεξανδροσλάρ, Καισαρλάρ βέ Ναπολεωνάρ τζεσιμα όρτούλαρή ιλέ μεμλεκετλέρ φέτχ έτίλέρ ισε τε, κεντίλέρ όλούμ κουββετιντέν φέτχ όλουντούλάρ.
2. Φένν ου φετανέτ όλούμ καρσούσηντά άτζίζ τήρ. Κατίμ φειλεσοφλάρ όλούμσούζλικ σερπετινί πούλμαχ χαγιαλατή βέ τζαπάσηντά πούλουντούλάρ ισε τε, μουβαφφακ όλμακτλάρ. Άσρημηζήν έν χαζήκ ουλεμά βέ άτηππασηντάν Παστεύρ βέ Κωχλάρ όλτούρούτζού ιλλετλεριν μικροπληρηνή πούλμαγά σαβασήγιουρλαρ ισε τε, γαζεταλαρτά χέμ μούσαπή βέ χέμ βεφιγιατή έλαν όκουμακτά ιζ.
3. Όλούμ ιλλέτ τήρ. μικροπή ισε κούνάχ τήρ. Ήσους πάξ χεκιμίν σταυρός ουζεριντέ τόκτούγιού ζικημέτ κέν όλούμ μικροπήνην πανζεχιρά τήρ. «Άνά χέρ ιμάν έτέν γελάκ όλμαγιηπ, άντζακ χαγιατ έπέτιγεγέ μαλικ όλα.»

X. X. O.

Ένκάρε, Φεβρουάριος 9/21, 1898

ZEMAN, BE ANHN KHIMETI

Ζεμάν ίτι κι άλερι μετένιγετι τεζγίν έίλεμζ ουζρέ, ζεβάτη μεσχορσεγι γεσιτίρπ, έπνάι πέσεριν Ιστιραχατηνή μούτζιπ, βέ μετάρη

τεαίγούζ ιτζούν λεβαζιμάτη μουκετζιγεγι τερεστέ έτρέκ παπηντά πίρ τακήμ άλάτ ου έτεβατην μεϊτανά κομμασηνά βεσιλέ όλμούς τήρ. Όμρούμζ κησά πίρ μούττεττέν ιπαρέτ τήρ. Άντέ τενπελλικ, ζαρουρέτ, άμμα τζαλησκανλήκ ισε μουβαφφακηγέτ τογουρούρ. Πού άζ ζεμαντά σάρφ όλουνατζάκ μεσαί, χιμεματ βέ ζεραφετι όμρ, μούστακπελετέ πάγη ικίπαλήν ινσασηνή μούτζιπ όλατζαγή κίπι, τενπελλικ, βέ σουί ιστιμαλ τάχι πύλ άκσεφαχέτ βέ φάκρ ου χαλιν βούτζουτινέ μούστεβτζίπ όλατζαγή σούπχεσιζ τήρ. Όίλε ισε βακτην πίρ τζεβχερι κίρανπέχά όλτήγη μούσελλέμ τήρ.

Βακήτ κηίμετλί τήρ.

Ήγγιζλέρ «Time is money,» γιάνι βακήτ νάκτ τήρ, τεγερέκ, βακτην κηίμετινί τακτιρ έτμζ τήρλέρ. Άμμα βακήτ νανκίτάν τάχι κηίμετλί τήρ. Σου μαλόμυ τήρ κι, άτέμ χέρ νέ γηνά βέ κιαμλ πίρ σεγέ μαζχάρ όλσά, άνήν κηίμέτι χακικιγεσινί ταγίν έτέμεζ. Σηχηετιν κηίμετινί άφιγετιτέ όλάν, βέ σερβετιν τεγερινί μαλικί πούλουαντάν τεγίλ, άντζακ σερβέτ ου σηχηετιν μαχρούμ όλαντάν σουάλ έίλε. Βακτην τερετζέι κηίμέτ βέ έλζεμιγετινί άνήν ιρτιχάλ έτρέκ ουζρέ όλαντάν σουάλ έίλε. Όλμέκ ουζρέ πούλουνάν νιτζέ ζεβάτη κίράμ, μούμκιν όλσά, κεντί όμρλερινέ πίρ σαάτ ταχά ιλαβέ έίλεμζ ιτζούν, έλλεριντέν κελειν έίλεμεγέ χαζήρ τήρλάρ. Μαλόμυ τήρ κι τούγγιατά έν άζ βέ έν νατίρ όλάν σείλερ ταχά κηίμετλί τήρλέρ.

Όμρ νέ κατάρ κησά τήρ! Ζεμάν, άτεμίν πάση ουζεριντέν ουτζούπ κίεζέν πίρ κούζ κίπι τεϊράν έτμεκτέ, ιχτιγιαρ σεπακετέ, κέντζ ισε έγιάμη σεπαβετέ χασρέτ κειτέ τήρ. «Κούνλεριμζ ότ κίπι τήρ, τέζ σολάρ. Σαχρά τζιτζεγι κίπι τζιτζεκλενίρ πίρ τζιτζεκ κίπι τήρ. Ρούζκίάρ ουστούντέν κέτζέρ, μάχβ όλούρ, βέ μεκίανή άρτηκ άνή πύλμέζ.»

Πλατιν, έμμάς, βέ άλτουν ζικημέτ μεατίν τήρ, άμμα έν άκιλανέ βέ πασιρανέ τεσμούλ έίλε βέ τζεβάπ βέρ. Βακήτ μη, γιόκσα νάκτ μη ταχά κηίμετλί τήρ;

Κίμ τήρ όλ σεφίχ κι βακτην κηίμετινί φεραμούζ, βέ άνή σουί Ιστιμαλ ιλέ κέφι μαγεσά ιταρέι ζεμάν έίλερ, βέ λάκιν μέβτι έτζέλ χούτζούμ έίλετιγιντέ, πούρ νεταμέτλε «Κιάσκι πύράζ ζιγιατέ βακτά ναίλ όλσάμ, άνή Ιρατέι Ήλαχιγεγέ ταπήκ ιλέ χαρεκέτ έτετζέγιμ,» τήρ.

Βακήτ σατήν άληνηζ.

Γαφιλ όλμαγιαλημ, μισούρ έτέν ζεμανήν άβίτετι ναναπίλ τήρ. Τεσεσούφ όλουνήρ κι τζόκ κίμσελέρ βακτην σατήν άλμακτάν ισε, άνή σαταρλάρ. Τζοτζουκλάρ ιχμαλιγέτ, βέ τενπελλικ, κεντζιλέρ χαπασάτ βέ τίβανελικ, ιχτιγιαρλάρ ισε λάφη κούζάφ βέ σερχοσλήκλα βακτην σαταρλάρ. Βακτην σουί Ιστιμαλή τογρουτάν χαραπίγετι μούντζίζ τήρ. Έί ταχόλι ιλμ ταλιπί όλάν σακίρτ, έγερ όμρούνούν χέρ τακικεσιντέ κελετζεκτέ ραχατληγηνή πατί, βέ μούστακπελεριννί τεσμινατηνά σεπέν όλατζάκ σου ιλμ χανεσινί ινσά έτμεκτέ ισέν, όλμασην κι όμρούνούν πάζη έβκατή ιχμαλιγέτ ιλέ κέτζερινίπ, σουί Ιστιμαλ όλουνήκτά μεζκούρ πύνα τασλαρηντάν πάζηλαρη νοκσάν πρακλήπ, σόνρα βιράν άττ όλουναράκ, περισανιγετινί μούτζιπ όλσούν. Κεμαλετέ σάι έτέλλιμ.

Βακήτ νέ κατάρ κησά τήρ!

Ό γιόκσεκ πίρ τζεπέλετέν γιουβαρλανάν πίρ καγιά μισαλί χηκηνήν σούρατ κίτεκίτζε τεζαγιούτ έτίπ, άζ βακήτ ιτζιντέ άνήν τίπινέ γεσιετζέκ τήρ. Πούλε σούράτ ιλέ μούρουρ έτέν βακτην τακικεσινί πύλε ναφιλεγέ σάρφ έτμεγελιμ. Άλλμ κίμζ βακτην κησά ιτιγινί πύλπ, ισίννί κεμαλέ έρτιρμέκ ουζρέ, χέρ τακικεγι κηίμετλί πίρ τζεβαχίρ χαλιντέ μουχαφαζαγια σάι έτέρ.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΠΙΛΑΛΙΔΗΣ  
Κάισεριγς-Ταλός



λή κούνου 'Ιγγλιζ παρλαμεντοσηντά τζερεγιάν έτεν πέρ μούπαχασέ νετιτζεσιντέ, Τζιν μεμαλικινίν τεμαμιγέτι μιλικιγέσι 'Ιγγλιζ μεναφιίνιν μουχαφαζασή ιτζούν έλζέμ δλτήγηνά ταίρ πέρ ρέι βεριλιμίς τέρ. 'Ισπού μούπαχασέ έσνασηντά χαριτζιγέ μούστεσαρή Μ. Κήρζην 'Υγγιλτεροανήν Τζιντέ φούτουχατ ιτζερασηνά πέρ κόνε άρζουσή δλματήγηνη, βέ φάκατ πέρ τακλήμ ζουχουράτ άνην κεντίσινιν πού μεσλεγιίν τεπίτιλ έτμεσινέ παίς δλά πιλετζεγιίν πιλίτιρμιλίς τέρ.

Γιουνανιστάν 'Αθηναίτε μουκίμ τούβέλι μουαζζαμά σούφερασή κέτζέν χαφτά Κράλ χαζρετλερινι τεπίρλι έτμεκ ούζρέ, χειγέτιτζε σεράι κραλιγέ άζιμέι έτμισλέρ τέρ. — Γιουνάν μεπουσάν μετζλισί τζαρσένπιχ κούνου άκτι ιτζιτιμά έτίπ, Κράλ Γεωργιούσά σατακάτ ού ούπουτιγετλερινι, βέ τεζαγιούττού δμρ ού άφιγέτι κραλιλερι ιτζούν τεμενγιιάτη χαλισελερινιν πεγιανή ζημνηνά πέρ ρέι βερτιλέρ. — Παζάρ κούνου Κράλ Γεώργιος ιλέ άζάι χανετανή τάχι χαζήρ δλτήγη χαλτέ, μουχαρεπέι ζαίλετέ βεφατ έτμιζ δλάν άσακίρι Γιουνανιγενιν τεζκίρι ναμή ιτζούν ικαμέ δλουνατζάκ κιλισέ τεμελινιν 'Ιλκ τασήν βάζ έτμιζ τέρ. 'Ισπού κόνε κραλιγέ άσάρη χούρμέτ ού ριαγέτ ιπρασηνά βεσιλέ ιττιγάζ δλουνηή τέρ. — Γιουνάν μεπουσάν μετζλισί Γιουνάν ούμούρη μαλιγεσινιν κοντρολ νιζαμναμέ λαίχασηνή πινριτζί βέ κινιτζί κρατηντά καπούλ έτμιζ τέρ. Μεζκούρ νιζαμναμέ λαίχασή μετζλιστέ ούτζούντζού βέ σόν κρατηντά τάχι κατι σουρεττέ καπούλ δλουνηή τέρ.

Μούττεχιτέι 'Αμερικά ιλέ 'Ισπανία 'Ισπανιανήν γενι Ουάσηγγτην σεφιρί Μ. Περνάπε μαχάλη μεμουριγετινέ άζιμέτ έτμιζ τέρ. — Μούττεχιτέι 'Αμερικανήν αΜέιν» ζηρχλησηνήν Χαβάνα λιμανηντά γάρκ ού τελεφινιν έσπάπη μουτζιπέσι χένουζ άνλασήλάμαμη τέρ. 'Αμερικατά πέρ τακλήμ γαζεταλάρ πατλαγιησήν σεφινενιν χαριτζιντέ βουκού πούλτήγηνά πέλλι τέλιλλερé τεστρές δλουνηήγηνή ιλάν έιλεμισλέρ τέρ. Βέ λάκιν πού χαπερλέρ Μούττεχιτέι 'Αμερικά πάχιγέ ναζηρηνήν αΠενιμ έφκιερήμτζα, 'Ισπανία χούκούμετι χατισέι μεζκούρέ ιλέ άλακατάρ δλάμαζ» γιολλου οσζούιλε τατίλ δλουνηή τέρ. Πού οσζούν 'Ισπανιατά χουσουλέ κέτιρτιγι χισσιγιάτ ού έφκιάρ ιτιτάλη κέτζέν χαφτά τζούμα κούνου 'Αμερικά ταχικ κομισιονηνήν πατλαγιησήν ταχιλτέν νεσέτ έτμιζ ιτιγινέ ταίρ Μαδριδτέν κελέν πέρ χαπέρ σεπέπιίλε πέρ κατ ταχά άρτημή τέρ. Βέ λάκιν πού σαχίχ τεγιλ τέρ, ζιρα κομισιόν χένουζ κεντέ τετικατηνή ιτμάμ έτμεμιζ τέρ, βέ σερινενιν δ τζιβαρτά πέρ 'Αμερικά λιμανηντά πούλουαν σάγ καλήμ ταίφλερινι κώτζέν κέτζιρτικτέν σόνρα, τζούμα έρτεσι κούνου μεζκούρ κομισιόν αΜέινβιν τεκνεσί ούζερνιτέι τετικατ βέ τεχαρριγιατηνή πιτιρμέκ ούζρέ, Χαβαναγιά άβτέτ έτμιζ τέρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, 'Ισπανία χούκούμετι Χαβάνα πάζ κονσολοσή Μ. Λιγίν άζι έτίλμεσινι ταλέπ έτμιζ ισέ τε, πού ταλέπ ρετέ δλουνηή ιτιγιντέν, ικί μεμλεκέτ άρασηντάκί μούνασεπάτ γαγετλε κερκινλεσμίζ τέρ.

Α Α Κ Τ Α Γ Γ Ε

Κετζέν τζούμα έρτεσι κούνου Ρουσία τεβλετι σεφιρί Μ. Ζινοβιέφ σουρέτι χουσουσιγετέ χουζούρη Σαχανεγέ καπούλ δλουνηή, βέ πού μούνασεπέτλε μούσαριλειχέ μουρασσά νισάνη 'Οσμάνι βεριλιμίς τέρ.

Σαχζατεκιάνη τζιθανπαχτάν 'Απδούλ Καδιρ βέ 'Αχμεδ έφεντιλεριν ρούτπέλερι σούβαρι γιούζ πασήληγά τεφρι δλουνηή τέρ.

Καρασί μουτασαρρηφή 'Ομέρ 'Αλι πέγέ πινριτζί ρούτπέτέν πέρ κητά Μεδζιδιγέ νισάνη ιναγέτ ού ιχσάν δλουνηή τέρ.

Μουσούλ βαλλί σαπήκη Ταχίρ πασά Βάν βιλαγετι βαλιγιγινέ ταγιν δλουνηή τέρ.

Πατεριο λ ο δ ζ ι χανέ μούτιρ βέ μουαλλιμι Δοκτώρ Νικολασά πινριτζί ρούτπέτέν Μεδζιδιγέ νισάνη, βέ Κουγιουμδζηγιάν Πεδρός έφεντιγέ πινριτζί ρούτπέτέν 'Οσμάνι ιναγέτ ού ιχσάν πούγιουρηλημή τέρ.

'Αλμανιανήν 'Αθηναί σεφινιν ζεβτζεσί Μαδάμ Πλερσηνά πινριτζί ρούτπέτέν πέρ κητά Σεφακάτ νισάνη ιτά πούγιουρηλημή τέρ.

Μουσούλ βαλλί σαπήκη Ζούχδι πέι σουράι τεβλέτ μιλικιγέ ταίρεσι άζαληγηνά ταγιν πούγιουρηλημή τέρ.

Μουχαρεπέι ζαίλετέ μετζρούχ ολούπ τα γαραλαρή ιλιγιαμπεζιρ δλτήκτάν σόνρα, μεμλεκετλερινέ ιατέ κηλημηή δλάν άσκερλεριν πιαχάρτά μενσουπέ δλτήκλαρή άλαίλαρά άβτέτλερι ιτζούν λαζήμ κελέν γερλερέ έμρ βεριλιμίς τέρ.

α'Ικδαμην χαπέρ βερτιγινέ κόρε, πέρ βακητηνάν περού Φρανσανήν Τερισαατέτ σεφραετι μαιγέτ βαπορληγή χητημετινι ιφά έτεν α'Λέζηρ» νάμ τορπέδο χούκούμετι σεγιγέ ταφαρηντάν ιστιαρά έτίλετζέκ τέρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, α'Λέζηρ» βαπορή 50,000 λιρά μεσαριφ ιλέ γιαπηλημή δλτήγη χαλτέ, 20,000 λιρά φιεζάτ ιλέ ιστιαρσή καρακίρ δλουμύς τέρ.

Χούκούμετι σεγιγενιν Ουάσιγγτην σεφιρί 'Αλι Φερρούχ πέι πεντζένπιχ κούνου μαχάλη μεμουριγετινέ μούτεβέτζιζιχεν λιμανημηζτάν χαρακέτ έτμιζ τέρ.

Πάπη 'Αλινιν ταμινινέ καράρ βεριλιμί δλτήγηνηντά, λαζήμ κελέν κέσφιγιατην ιτζερασή ιτζούν πού τεφά πέρ κομισιόν ταγιν δλουνηή τέρ.

Παζάρ κούνου Ταξιμτέ κιαίν 'Αγία Τριάδα νάμ Ρούμ κιλισεσιντέ χουσουσι πέρ τεσεκκούρ τούασή δλουνηή τέρ. 'Ισπού άγιν Τερισαατεττέ μουκίμ Γιουνάν τεπιασά ταφαρηντάν Κράλ Γεωργιούσά βέ χανετανήνά σατακάτ βέ ούπουτιγετλερινέ πέρ νισανέι πεγιανή δλμάκ ούζρέ, βακή δλάν ταλέπ ούζερνιτέ ιτζερά δλουνηή τέρ. Μεζκούρ άγιντέ Γιουνάν σεφιρί Πρένς Μαυροκορδάτος, βέ ρεσμι ούνιφορμαληρηνή λαπίς δλτούκλαρή χαλτέ, τούβέλι έτζνεπιγέ σούφερασή βέ έρκιάνη μεμουριίνλερι χαζήρ πούλουμησλάρ τέρ. 'Ισπού άγιντέ χούκούμετι Σεγιγεγέ βεκιαλέτεν χαριτζιγέ ναζαρετι έρκιάνη μεμουριίνντέν Νικολάκη έφέντι, βέ Ρούμ πατριχανεσί τζανιπιντέν Πατριχ βεκιλί χαζρετλερι χαζήρ πούλουμησλάρ τέρ. Πού μούνασεπέτλε πούγιούκ πέρ καλαπαλήκ τοπλαμηή, βέ χιτάμη άγιντέ Κράλ Γεώργιος βέ χανετανή ιτζούν βέ Πρένς Μαυροκορδάτος βέ σούφεράι σαίρε ιτζούν κιλισετέν τζηκίτηκλαρή έσνατέ άλκή σεταλαρή ρεφ δλουνηή τέρ. Πάτεγου Πρένς Μαυροκορδάτος σεφραετχανετέ Γιουνάν μούτεπερανηνή καπούλ έτμιζ, βέ μούάχχαρεν 'Αθηνοιγέ σεράγιη κραλί μαπειντζισινέ Τερισαατεττέ μουκίμ Γιου-

νάν τεπιασηνήν σατακάτ βέ τεμενγιιατλαρηνή μούπειγιν πέρ τηλεγραφναμέ κέσιτέ έίλεμιζ τέρ.

Τεπίλιγίτη ρεσιγιετέν άνλασήληγηνά ναζάρεν, Παληκεσίρ βέ τζιβαρηντά χαρακιάτη άρζιγετέν νεφς Παληκεσιρτέ 1,940 χανέ, 14 τούκκιάν, 13 μετρεσε, 2 χαμάμ, βέ τζιβαρ κариγελερτέ 925 χανέ κούλλιγεν, βέ 46 πάπ χανέ, 3 χαμάμ, 4 μεκτέπ κήσμεν χαράπé δλουμύς τέρ. Ζελζελετέν πίν νεφς Παληκεσιρτέ 32 κισί, βέ τζιβαρ μαχαλλερτέ 14 κισί τελέφ, βέ 52 κισί μετζρούχ δλουμύς ιτιγι κίπι, μεζκούρ μαχαλλερτέ 242 ρές χαίβάν τάχι τελέφ δλουμύς τέρ. Σίικι χέρ κούν ο ταφαφαρτά χαφίφ χαρακιάτη άρζιγέ βουκού πούλμακτά τέρ. Πεντζένπιχ, τζούμα έρτεσι κούνλερι Πηγαδηζιτά πέρ κατζ τεφά χαρακιάτη άρζιγέ βουκού πούλαράκ, πέρ κατζ τιβαρλάρ γινηκημηή ισέ τε, πέρ κόνε χασχράτ βακή δλμαμηή τέρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Κιαοτζογιά βέ ο ταφαφαρτά 'Αλμανιαγιά βεριλέν ιμιγιαζλαρά ταίρ 'Αλμανία ιλέ Τζιν άρασηντά άκτ δλουανών μουαχετεναμέ Μάρτιος Οτά Πεκιντέ ιμζαλανμηή τέρ.

Παζάρ έρτεσι κούνου διλεντέν σόνρα 'Ιμπερατώρ Φραντζίσκο 'Ιωσήφ Πρένς Φερδινανδή χουζουρηνά καπούλ ιλέ, γιαρήμ σαατ κατάρ μούλακάτ έτμιζ τέρ.

Ρωματά σάι δλάν πέρ χαπέρε κόρε, 'Ιταλιανήν Τερισαατέτ σεφιρί Μ. Παντζά τζογιά βαρμαζτάν τεβλέτι μούσαριλειγανήν Λόνδρα σεφραετινέ νάκλ ού ταγιν έτίλετζέκ τέρ.

Κόντ Τουνήν ριγιασετι άλτηντά Αύστρια καπινετοσή τεσεκκούλ έτμιζ τέρ. Κόντ Τουν άίνι βακτιτά ταχιλιγέ ναζαρετινι τερούχτέ έτμιζ τέρ. Γάβτζ καπινεσι άζασηντάν τόρτού γενι καπινεγέ ταχιλ δλουμύς τέρ. Γενί καπινετέ τάχι Ραίχσρατην πέρ 'Αλμάν, πέρ Τζέχ, βέ πέρ τε Λίχ άζαση τάχιλ πούλουνημακτά τέρ. Κόντ Τουν βακτιέλε Βογερμία βαλιγιγινι ιφά έτμιζ, βέ όρατα πέρ τζόκ άραζι βέ έμλακά μαλικ πούλουνημή τέρ.

Ουάσιγγτηντά παζάρ έρτεσι κούνου ρεσι τζούμγουρην ικαμετιχαιγηντά πέρ μετζλις άκτ δλουνουπέ, πού μετζλιστέ Κογγρεσιν νουφουζλή άζασηντάν πάζηλαρη χαζήρ πούλουνημησλάρ τέρ. Μετζλισί μούτεακίπ ικτιζάι χαλτέ μεσαριφι χαρπιγεγέ κερσήληκ δλμάκ ούζρέ, 10,000,000 'Ιγγλιζ λιρασηνήν σαφή σελαχιγετινι ρεσι χούκούμετε ιτά ιτζούν κογγρεσε πέρ λαίχάι κανουινγέ τακτιμ δλουνηή, βέ πού λαίχά τετίκ δλουνηάκ ούζρέ, κομισιονά γεβαλέ δλουνηή τέρ. 'Ισπανιάτζα άχβάλη χαζήρ πέρ βαχίμ άτέ έτίλμεκτέ τέρ, σού κατάρ κί 'Ισπανιανήν 'Αμερικανήν Χαβάνα κονσολοσή Λινιν χακηνετκί ταλεπί κέρι άλμασή μετζουτέ δλάν κερκινλιγι πάζη τερετζέ άζαλατζάκ τέρ. 'Ισπανία γαζεταλαρή Μούττεχιτέι 'Αμερικά άλειγιντέ σιτίτετλι μεκαλεέρ νεφ έτμεκτέ τέρλερ. 'Ισι τεβλέτ άρασηντά μετζουτέ δλάν κερκινλικ Παρίς πορτασηντά 'Ισπανία έσχαμ βέ ταχδιλατή φιγιατηνήτζα τενετζούλι μούτζιπέ δλουμύς τέρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Φεβρουάριος 26/10, 1898

Έσάμη Ούμουμί	22	27
Ρούμλι Τιμούρ γιολλή ταχδιλατή	107	75
ΑΚΤΖΕ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΕΣΤΑΝ		
Μετζιδιγέ	168	10
Μεταλίκ	95	50
Κεμέτ ούφακλήκ	103	10
Πόλ	90	—
Ναπολέων	87	4
Κριμτζα	51	5
Λίρα 'Ιγγλιζ	100	29
Μανέτ καίμ	8	60

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φι δξανδζήλαρ Γιοκουδού—'Αμερικάν Χάν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΣ ΠΕΙΤΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΔΑΪΛΑ ΚΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 17, 1898

ΝΟΥΜ. 11

## ΜΕΒΑΤΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Κετζιπ κιττιλέρ . . . . .	81
Κιλισενίν κουθβεϊ άχλακιγεγε μετάρ ολμασή . . . . .	81
Τετζριπέ βέ ιγβά . . . . .	82
Ζουλμασέν (χέμ καρτά χέμ σουτά για- σαγιάν) παληκλάρ . . . . .	82
Μησηρτά εν σόν κεσφιγιατ . . . . .	84
Μεξικοτά άμελε σηνηφηνή άχβαλή . . . . .	84
Ευρωπανή μουχατζέρ φαρσεϊ . . . . .	85
Νεβακίλ βακτηντά σητζάκ σου . . . . .	85
Πογματζά όκσούρουγιούν μούττεϊ τεβαμή . . . . .	85
Σεμισιγερλιν μουχαφασαή . . . . .	85
Όπουρληγην ζαραλαρή . . . . .	86
Τουά ιτζούν χαζηρηλήκ . . . . .	86
Σουγιουνάτη Σιγιασιγιέ . . . . .	87
Σαρραφιγιέ . . . . .	88

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζσενπίλ κόου-  
νού νέρ ολουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη έτζνετιγιέ ιτζούν σε-  
νελιγι πέρ βέτζχι πεσίν 1½, βέ άλτη άλτηγέ 2 σιμ  
Μεδζιδιγιέ, βέ πέρ νουσχεσί 30 παρά ολούπ, ποστά  
ούτζρεϊ παραφημηζά άτ τερ.

Γαζεταγιά τέρτζ ολουνομάκ ούζρεϊ μουχαρρεράτ 'Ισ-  
τανπολτά 'Αμερικάν Χανηντά Δοκτώρ ΔΖ. Φ. Χέρικ  
ναμηνά, βέ άπονε γιαζηλημάκ βέ ποσταγιά άτ με-  
βάττ ιτζούν μεκτούπ βέ άκτζέ Δοκτώρ ΔΖ. Κ.  
Γριν ίσμινε κόντεριλμελί τερ.

'Αμερικάν Μισιονερλερ! Σιρκετ! παραφηντάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

## ΚΕΤΖΙΠ ΚΙΤΤΙΑΕΡ

Χέρ κόουν πέρ τζόκ σείλερ κόζλερμιζτέν  
Ζαίλ ολουρλάρ, βέ ταίρει ρουγετιμιζτέν ού-  
Ζακλασηρλάρ. Νέ κατάρ τζόκ σείλερ ιτζούν,  
Κετζιπ κιττιλέρ, τεμεγε μετζπούρ ολούρηζ!  
Φανί χαγιατημηζή χέρ νέβ ζέδκ ού μαχζου-  
ζιγιέ: ούμιτι ιλέ πασλάρηζ. 'Αζ βακητάν  
ταίρει βούς ού ιτρακημηζ ταχλιντέ που-  
λουνάν πέρ τζόκ σείλερ κετζιπ κιτερλέρ.  
Βάκτ πέρ ταχά έλε κέτζμεγετζεκ σουρεττέ  
κετζιπ κιτέρ. Φουρσατ κετζέρ, βέ άρτηκ  
έλε κέτζμέζ. Κεντζιλικ κετζέρ, βέ τζόκ τερά  
ναφιλέ γερέ κετζέρ. Πάζεν πιζιμ χαμακα-  
τημηζήν βέ φενά μεσλεκιμιζιν νεπιτζεσί ο-  
λαράκ, τεσίρ ού νουφουζημηζ κετζέρ. 'Ακ-  
τζεμιζ πιχουτέ βέ σεφιχανέ σουρεττέ τε-  
λέφ ολούρ. Τετρίτζεν χαγιατημηζ, βακτη-  
μηζ τάχι κετζέρ, βέ πιζιμ ιτζούν φεταί τζάν  
έτμιζ, βέ χαγιατημηζή πιζέ κεντινίν χητζε-  
τινέ βέ σάν ού ιτζετινέ βάκρ έτμεκλιγμιζ  
ιτζούν ιχσάν πουγιουρμηζ όλάν Χακίμι ά-  
τιλιν χουζουρηνά τζηκάρηζ.

Τακικαλάρ κετζερλέρ, φουρσατλάρ φέβτ  
όλουρλάρ, σενελέρ κετζερλέρ, χαγιατ κησά  
τηρ, βέ βακτηήλε τουτά πιλτιγιμιζ χέρ σέι  
άζ βακητάν κετζιπ κιτέρ, βέ πιζιμ ταίρει  
βούς ού ικτιταρημηζτάν τζηκάρ πάτεχου  
τιριλεριν βέ όλουλεριν Χακίμι χουζουρηνά  
βερετζεγιμιζ χισάπ, χείπετλι χισάπ βακτη  
κελίρ. 'Ιμιτ σιμτικί χέρ σαατάν Ιστιφατέ έ-  
τελιμ, γετισέν χέρ φουρσατή καβι τουτα-  
λήμ, βακτη σατήν άλαλήμ, ζιρα κόουνλέρ  
φενά τηρ, βέ κεμάλη ιτιμινάν ιλέ Ραπίτημη-  
ζή Ιστικπάλ έτμεγε βέ μεσερρέτλε χουζου-  
ρηνά ταχίλ όλμαγά χαζήρ όλαλήμ.

Τουκενμεκτέ τερ κόουνλεριμ,  
Τέζ σοηνά έρέριμ  
Χοσνούτ ήμ πέν ταχά έρχέν  
Ραχατημά κίρεριμ.  
'Ιστέ 'Ιορδάνης ήμαγηνήν  
Κεναρηντά τουρηήζ,  
'Ιστέ Χαναάν πάλ γιακασήν  
Καρσημηζτά κόρούρούζ.

## ΚΙΛΙΣΕΝΙΝ ΚΟΥΒΒΕΙ ΑΧΛΑΚΙΓΕΓΕ ΜΕΤΑΡ ΟΛΜΑΣΗ

Χιτζ σούπχέ γιόκι, Κιλισέ ναμηνά όλαρακ  
πέρ τζόκ φρασηκανέ βέ μερούχ σείλερ ιτζρά ο-  
λουνηζέ τηρ. 'Εγερ κιλισέ χέρ ζεμάν ού με-  
κιαντά πέρ τζόκ χακκσηζηληκρά τούτζάρ όλ-  
μούζ ισε, κεντσί τάχι χάιλητζα χακκσηζηλη-  
κάρτά πουλουνηζέ τηρ. Πού χακικατή ινκιρά  
τζηκησημαληκ φαίτεσιζ τερ. Τεαττιλέρ τάιμα  
πέρ παραφτάν όλμαμησλερ τηρ. 'Εγερ πέρ κιμ-  
σέ άνην χέπ σαγιάνη τακπιχ ίσλερινίν πέρ  
φιχριστινί χαζηρολασά, μεζκούρ φιχριστ πέρ  
χείπετλι κόρούνούρ. 'Όιλέ ισε νέ τεγελλιμ; Κι-  
λισέ κόστεριλτιγιντέν πούσπούτουν φερκλή πέρ  
σέι μι τερ; Κιλισενίν άτούϊ έκπερλεριντέν πέρ  
όλάν πέρ χατιπ νέβι πεσέριν πέρ τζόκ χακκ-  
σηζηληκρηνή άνά άτφ ού ισνάτ έτμεκτέ τερ.

Νέ μεσλέκ ιτιχηζά όλουνομάλη τηρ: 'Ο  
χακκσηζηληκρη τεπριγιέ βέ μούταφαά μη έτ-  
μελιγιζ; 'Εγερ Κιλισέ γιαλήνηζ φαίτ τεγιλ,  
άντζακ ιφσάτ έπιτζέ πέρ μούσσισε ισε, άνή  
τέρκ έτμελιγιζ. Κιλισέ γάκκ ού άταλετιν χα-  
μιϊ έκπερ! ίτιγι ίτισηκρητά τηρ. 'Ανήν πού  
ίτισηζή χακικατή χαλε σαπάν ταπάν ζήτέ  
μη τηρ; Κορετζέκ κόζού, ίσιτετζέκ κουλαγή  
όλάν χέρ κέσ τζούζι πέρ μούλαχαζά ιλέ χα-  
κικατή χαλίν πούλε όλματηγηνη κόρούρ.

Μζ Κιλισενίν Ταριχίν κεντσίονέ άτφ ού ισ-

νάτ έπιγι χακκσηζηληκρη ινκιάρ, γιαχού  
τεπριγιέ γιαχού μούταφαά έπιγινί κόρμεγι-  
ρηζ. Πίλακς Κιλισέ άνλερι Ιτιράφ, βέ άνλερτέν  
τολαγιή φέβκ έλ άτέ ιζχάρη έσέφ έτέρ. 'Ο  
τεαττι κόρμεσίιλε περαπέρ τεαττι κόρμούζ ί-  
τιγινί, κόουναχή τακπιχ έτμιζ όλμασήιλε πε-  
ραπέρ άνή ίσλεμιζ, βέ κεντλ μεμουρλαρηνήν  
τζεχεννεμέ λαγιήκ κόουναχλορηνά κόζ καπα-  
μιζ όλτηγηνή, βέ μουχαπέτ βάζ έτμιζ όλ-  
μασήιλε περαπέρ πάζεν τε ιζχάρη άταβέτ έτ-  
μιζ όλτηγηνή τάχι τεσλίμ ού ιτιράφ έτέρ. Πού  
σείλεριν κιλιστέ βακή όλμούζ Ιτικλερινί ιτι-  
ράφ, βέ ό τα φέβκ έλ άτέ έσέφ βέ τεβαζού ι-  
λέ Ιτιράφ έτέρ.

Κιλισενίν ζεμανεμιζ χακκσηζηληκρη ιλέ  
ιτιφακ έτμιζ Ιτιγιντέν χαπερτάρ τεγιλ ιζ.  
Μεϊχανελεριν κεντιλεριν μουζιερ τεσιρλερινί χέρ  
παραφά γιαίτηκλαρηνή, ινσανλαρή, ιζλάλ βέ  
ιφσάτ, τζεμιγετι βέ μεμλεκετι σογιούπ χαράπ  
έττικλερινί κόρούγιουρ ισεκ τε, κιλισενίν άνλερ  
ιλέ Ιτιφακ έτμιζ όλτηγηνή κόρμεγιουρηζ. Πί-  
λακς Κιλισέ άνλεριν εν άγιήκ, εν σαπίτ βέ εν  
πόγιούκ τούσμενί τηρ. 'Ο κεντλ άζασηνά μεί-  
χανετέν κατζηνημακρηγή ταλιμ, βέ μούσκιράτ  
άχζ ού ισαή έτερελέρ: γιαχού ό κιπ άχζ ού  
ιτανήν σερπεστιγετινίν Ιλιτζάμ βέ μούταφασα-  
σηνά πουλουνοουρλάρ, γιαχού ό κιπ άχζ ού  
ιτανήν ιτζρασή ιτζούν Ισιμαλ όλουνομάκ ούζ-  
ρέ, κεντιλερέ μαχσούς έπιγιέ βέ άραζιγι Ι-  
τζαρέ βεριοιλέρ ισε, άνλερ ιλέ κατη άλακά έτ-  
μεκλιγι τεχτιτ έτέρ. Τζεμιγετι πεσέριγιέτζε  
πεκριλικ κατάρ μουχρίπ πέρ φεναλήκ γιόκ  
τηρ, βέ κιλισέ όλάντζα κουββεϊ ιλέ άνά μου-  
χαλεφετ έτέρ. Κιλισεγι Ιτιχηζάμ έτέν όλ χα-  
τιπ πούλε έτμέζ. Κιλισεγι τακπιχ έτμέκ Ι-  
τζούν, τζόκ βάκτ σάρφ έτέρ ισε τε, μεϊχανεγιέ  
καρσή πέρ σόζ πύλε σούλεμέζ. 'Ινσανλαρή βέ-  
λεβ κι νακίς σουρεττέ όλσούν Ισλάχ ιτζούν  
τζαλησάν τικέρ μούεσσιτεγι φραχάτ βέ πε-  
λαγέτλε τζεκιπ τζεκιστίρε πύλε ισε τε, Ιν-  
σανλαρή, ιφσάτ έτμεκτέν άσλα χαλι κάμα-  
γιαν όλ μούεσσισενίν (μεϊχανενίν) ζέβκ ού μαχ-  
ζουζιγετλερινί φέβκ έλ άτέ μούπαλαγά βέ λαφ-  
ζενλικ ιλέ βάσφ ού ταριφ έτέρ.

Κιλισέ τούνηγιαγιά όν έμπερ! βερμιζ όλούπ,  
άνη φερτλεριν βέ τζεμιγετλεριν άχλακηνά, βέ  
χούκουμετιν καθανίτι έσασιγιέ βέ μεβζουασηνά  
έσας ιτιχηζά έτέρ. Κέζαλικ κιλισέ άτεμλερέ  
χέρ νέβ Ισλαχάτη ινσανγιενίν ρουχηνή χαβι  
όλάν εν γενί έμρ! βερ! Κιλισέ 'Αλλάχά βέ  
ινσανλερέ ιφράζη μουχαπέτ, άχζ ού ισάτζα

σατάκατ, ιφρέτ ου ισμέτ, μουαβενέτι μούτεκα-  
πιλέ, πιλ τζούμλε έβσάφ βέ καπιλιγιάτη ιν-  
σανιγενιν τερπιγιέ βέ ισλαχηνή βάζ έτέρ.

Κιλισέ ποζουμλές, αλτζακλανμής όλανλαρή  
κουρταρήπ ισλαχά τζαλησμάκ σουρετίιλε, κεν-  
τι έβσαφηνή ιζχάρ ου πέγιάν έτέρ. Σάιρ χάν-  
κι κουββέτ πού μακσετίλε πού κατάρ μούτα-  
θεμέτ βέ μουχαπίπέτλε βέ ουμιπάχς πέρ σου-  
ρεττέ άμιλ όλούρ; "Ο κιτίπ μείχανέ, κιαρχα-  
νέ βέ κουμαρχανέ μούπτελαλαρηνή τουτάρ.  
Φήσικ ου φούτζουρήν ινσανληκτάν τζηκαρμής όλ-  
τήγη σφυλλερι τουτάρ. Σέρτ γιούρεκλι μούτζ-  
ριμ βέ τζανιλερέ βαρήπ, άνλεριν κόζλερι ό-  
νουνέ κιάμιλεν τεγισιλμέκ βατήνη κογιάρ. "Ο  
άνλερέ, Σιζ τέκρар βακτιίλε πούλουνηγηνηζ  
χαλτέν φαριγ νέλε πιλίρσινιζ, βέ άρζουλατη-  
γηνηζ χαλέ ναίλ όλα πιλίρσινιζ, τέρ. Χάνκι  
ισλαχάτ βάρ τήρ κι πουνά μούσαβι όλσούν;  
Χούκούμέτ σεριρλερι βέ καπαχατληλαρή άν-  
τζακ τζεζαλαντήρά πιλίρ. Κιλισέ άνλερι ισ-  
λάχ, βέ έγι άτεμλερ έτέρ.

Κιλισέ χιτζ πέρ κιασεγέ φεναλήκ ιτζραση-  
νή όιρετιμέζ. Χάκκ βέ ναχακκήν καρησήκ πέρ  
κανουνή γιόκ τήρ. Άνήν χετέφι μακσετί ζελα-  
λετέ σάπμαμής όλανλαρή ιφρέτ, σατάκατ βέ φα-  
ζιλετιν τογρού γιολλαρηντά μουχαφαζά έτμεκλιζ  
τιρ. Βαλιτείνέ κεντι έβλατλαρηνή σεβμεκλιγι  
ταλιμ, βέ έβλατλαρά κεντι βαλιτείνλερινέ χούρ-  
μέτ βέ ιταάτ έτμεκλιγι νασιχάτ έτέρ. Τογ-  
ρουνην γερινέ γιανληζ ταρικι ιντιχάπ έττικ-  
λεριντέ, κιλισέ άνλερέ γιανλησλαρηνή ιχτάρ  
έτέρ. Κιλισέ άτεμλερ άρασηντά βικαγέ έτι-  
τζι πόγιούκ κουββέτ τιρ. Κιλισεγέ χιτζ μαλικ  
όλμασα ίτικ, τούνγιανήν χακκασηζληκλαρή νέ  
κατάρ πόγιούκ όλατζακλαρηνή κια πέγιάν  
έτέ πιλίρ;

Χέρ κόνέ τερρικάτ σιγιαχίν πέγιόζ, βέ πε-  
γιαζήν σιγιαχ, έιρινιν τογρού, βέ τογρουνην  
έϊρι άττέ όλουνα πιλετζεκλερι τερετζετέ πιρι-  
πυρλερινέ καρηστήρηληρ ίσε, ό ζεμάν Κιλισεγι  
ινσανιγεσιν τούσμενι μακαμηντά χούκμ έτμεκ-  
λικ μούμκιν όλούρ. Λάκιν μουχαπίπετιν άτα-  
θετέ μουχαλιφ όλτήγη, βέ φαζιλετιν ρεζαλε-  
τέν έβλά βέ ένσεπ πούλουνηγη μούτέτέτζε,  
Κιλισέ νέβι πέσεριν έν χακικι τούτου βέ μου-  
νι άττέ ου ίτιπάρ όλουναμάη τήρ.

ΤΕΤΖΡΙΠΕ ΒΕ ΙΓΒΑ

2.

[Πέντι μαχσούζ]

Σείτανήν τετζριπέ έτμέκ κουβ-  
βετι νετέν ιπαρέτ τιρ;

1. Πού κουββέτ κήσμεν τετζριπέ  
έτιτζινιν άτεμλερ ουζερινέ ζάτεν  
πόγιούκ πέρ γαλεπέ τζαλμής όλμα-  
σηντάν ιπαρέτ τιρ.

Σείτανήν σαχτέ τεπλιγατή άλτηντά, ακόζ-  
λερέ χός βέ άνλαγιησλή κηλμάν ιτζούν άρζού  
έτιλετζεκ κιπί κόρουνέν σείτεν ιγθά όλουναράκ,  
ίλκ βαλιτείνιμζ Έδέμ παγτζεσιντέ πιριντζι  
τερά όλάράκ Άλλαχτάν ιριτιάτ έτμέκ καράρη  
άζιμ βέ κατισινί βερτί. Βέ έγερ ινσάν χένουζ  
μασουμιγετέ πούλουνούρ ίκέν, τετζριπέ βέ ιγ-  
θαγια μαγλούπ όλτού ίσέ, ζάτεν χαταγια τούσ-

μούζ όλανήν πίλα μουαβενέτ σάι ου γαιρετλε-  
ρι χαταγια τούσμεμις όλανήν κιαμιλ φαζιλετιν  
μαγλούπ κηλμής όλάν κουββετέ καρσή τουρμαγά  
μουβαφάκ όλα πιλίρ μι; Έγερ ζάπτ ου τεσ-  
χιρι μουχάλ όλάν πέρ καλαγια σηγηνηζ ό-  
λάν άσακίρι μουχαφηζέ τούσμενιν χιλέ βέ  
χουτάλαρη ίλε καλατάν άζιχ χάρπ μεϊτανη-  
νά τζηκμαγά άλτανηλάρ ίσε, έκσερισι μακ-  
τούλ βέ μετζρούχ, γιάχού έσίρ όλμούζ όλτήγη  
χαλτέ, φηρικανήν σίμιτι γαλιπ τούσμενιν έλι-  
ντέ πούλουναν όλ καλαγιή ιστιριτάτ έτμέκ χου-  
σουσηντά σάι ου γαιρετλερι μαζχάρη μουβαφ-  
φακιγέτ όλατζαγη μούχτεμιλ μι τιρ; Τετζριπέ  
βέ ιγθανήν ίλκ πόγιούκ χαμλετέ κιάμιλεν  
μαζχάρη μουβαφφακιγέτ όλουσή, τετζριπέ έ-  
τιτζιγέ μουβαφφακιγέτι μαζιγέ τεσβικινί, βέ  
πινάεν άλέιχ έμνιγέτ βέ ίτιμάτη νέφς ιγθά βέ  
χαταγια τούσμούζ όλανά μαγλουπιγέτ βέ ιν-  
χιζάμ ζαράρ ου ζιγιανηνή βερίρ.

2. Σείτανήν τετζριπέ βέ ιγθαση-  
νήν ινσάν ουζεριντέκι κουββέτ βέ  
τεσιρι κήσμεν τετζριπέ έτιτζινιν  
τάχά ζιγιεατέ μαλούματ, μεχαρετ βέ  
χιλεκιαρληγηνηά μούτεβακκήφ τήρ.

Σείταν άλιμι μουτλάκ τεγιλ ίσέ τε, ινσαν-  
λαρήν ρουχλαρηνήν έν ζιγιατέ μούτεσεσίρ ό-  
λατζακλαρή ουσούλ βέ καίτελεριν τζούμλεσινε,  
κάλλι ινσανιγέ κίτάν ταρικλεριν φιίλ ου χαρε-  
κετερινέ χαφι πάις βέ μουτζιπελερινέ, βέ ιν-  
σανλαρή ιγθά έτμενι έν άλά γιολουνα χιτζ  
πέρ κιασε Σείταν κατάρ βακίφ τεγιλ τιρ.

Ρουχλάρ χακκηνητάκ κιαρφέι μαλούματή ίλε  
περαπέρ σείταν ό κούναχ χουσουσηντά τάχι  
τετζριπέκιάρ όλτού. "Ο κούναχλή μούλαχαζάτ βέ  
χισοιγιατή ίπιτιτα κεντι τζανηντά νέ βέτζχλε  
ζουχούρ έτιγινι, βέ τερακκησηνήν νέ βέτζχλε  
χίσε όλουνηγηνη πιλίρ. "Ο Άλλαχίν κουρη-  
νήν νέ βέτζχλε κεντι τζανηντά άζάρ άζάρ  
ζουμμετέ τεχουβδούλ έτιγινι, άση μούλαχαζά  
βέ άρζουσου όνούντέ σήτικ ου ίστικαμετινιν νέ  
βέτζχλε μαγλούπ όλτήγηνη, κουββέτι μουτασαρ-  
ρηφεισινιν νάσηλ σεμαβι ναγμέβέ άχενκλερι χίσε  
έτέμεζ χαλέ κελτιγινι, βέ τζεχεννεμέ μαχσούς  
άχενκσιζλιγιν νάσηλ χούκμ σούρτουνιγούνού,  
τεμτίχι νεφσι σεπέπιίλε τζούμλε έγι βέ ιλα-  
χι όλάν σείλερέ νέ βέτζχλε πούγζ έιλετιγινι  
πά τετζριπέ τεζεκκούρ έτέρ. Πιζιμ κεντι μεράμ  
ου μακσετιμιζι ιτζρά έτμέκ χουσουσηντάκι με-  
χαρετιμιζ σείτανήν κεντι μεράμ ου μακσετινι  
ιτζρά έτμέκ χουσουσηντάκι μεχαρετι γιανηντά  
λασέι μεσαπέσιντέ τιρ.

Πιζ κουββετι άνήν τεσιράτη τζισμανιγεσί-  
λε όλτζεμεγέ άλησμάζ όλτήγημηκτάν, πιζιμ ά-  
τούσι έκπεριμιζ όλάν σείτανήν κουββετινι χαι-  
λητζα χόρ κόρούρούζ. Άνήν χούκμ ου νουφου-  
ζή Ταπίάτ ουζεριντέ τεγιλ, άντζακ ρουχλάρ  
ουζεριντέ τιρ. "Ο ρουχανι ιντζιζάπ βέ καίτε-  
λερέ καρησέρ, βέ πείτερεπεί φικρλεριμιζ ουζε-  
ριντέ άχενκσιζλικ βέ καρησκληγην χούκμ σούρ-  
μεκτέ όλτήγηνη, βέ πούκουριγέτ χακκημηζή  
κεντιλεριμιζέ τζαζιπ κηλμής όλτήγημηζ τζούζι  
μερτζιμέκ τζορπάση ίλε μούπατελέ έτιμις όλ-  
τήγημηζή άνλόρηζ.

3. Κέζαλικ σείτανήν τετζριπέ βέ

ιγθαλαρη άνήν χέρ νέβ χάιρ ίσλερέ  
έσέτέτι πούγζ ου άταβετιντέν ιπα-  
ρέτ τιρ.

Άνήν γάγετ πόγιούκ άκλ ου ιζανηνήν κουβ-  
βετι, βέ ιρατέτινιν φέβκ έλ άτέ νουφούζ ου τε-  
σιρι, μουζιρρ χήρς ου χεβεσελερινιν πουχαρή  
βασητασήιλε ταχρικ όλουνούπ άλετ τεβάμ ίσ-  
λετιτιριλίρ. "Ισπού χήρς ου χεβεσελερ χαταγια  
τούσμούζ όλάν πέρ πάς μελεγιν χήρς ου χε-  
βεσελερι τιρ. "Ο Άλλαχίν έβσάφη μουκαττεσε-  
σινέ, πίζ ζάτ Άλλαχή χάλ (ταχτιτάν έντιρ-  
μέκ) έτμεγέ τζηκησάν ρουχήν έσέτέτι πούγζ ου  
άταβετιίλε πούγζ έτέρ. Σείταν Άλλαχά άνήν  
άτιλ βέ κουτίπούς έβσαφηνά πούγζ έτιγι κιπί,  
κουτρέτι ιλαχιγενιν πιλ τζούμλε τεζελιλ έσερ-  
λερινέ τάχι πούγζ έτέρ. Πινάεν άλέιχ άνήν  
έν πόγιούκ ζέβκ ου μαχζουζιγετι τζεχεννεμέ  
κεντισινιν γιανηνά Άλλαχήν μούσαπέχετινιτέ  
γιαρατήμηζ όλάν ινσανλαρτάν, κεντισι ίλε  
περαπέρ Άλλαχά πούγζ έτενλεριν βέ τζεμιγέ-  
τι σεμαβιγετέν ίλελ επέτ τάρτ ου τεπιτ έτιλ-  
μις όλανλαρήν χισσε βέ μιρασαρηνή τεσκιλ  
έτέν άινι ρεζαλέτ βέ μαχρουμιγετέ, άινι έλέμ  
βέ τζεζαγια, άινι βιτζιτάν ιζτιραπήνά βέ γίς  
ου φούτουρά τούτζάρ όλμαλαρη ιτζούν, μούμ-  
κιν μερτεπέ τζόκ τοπλαμάκ τήρ.

Σουρασηνή κούσεϊ χατιρετάν τζηκάρμαμα-  
ληγιηζ κι, σιμιτιγέ κατάρ ναζάρη τικκατημηζή  
πούσπούτουν τετζριπέ βέ ιγθανήν χούκμ ου νου-  
φουζηνά, πίν νέφς ιγθά έτιτζιτέ μεβτζούτ όλ-  
τήγηνά κόρε χάσρ έιλετικ. Λάκιν πουνήν τζούμ-  
λεσι κούναχ ιρτικιαπήνά πέρ μετζπούριγέτ χα-  
σιλ έτμεζλέρ. "Ισπού χούκμ ου νουφούζ ινσάνη  
νέ σείτανά μουχαλεφετ, βέ νέ τε άντέ φιράρ  
έτμεσινέ πέρ μανι όλματήγη κιπί, ιγθαγια τεσ-  
λιμ όλτήγη χαλτέ, άνή μαζούρ τάχι κηλμάζ.  
Άλλάχ χάλκ έιλεμιζ όλτήγη ινσανλαρή Σεί-  
τανήν έν τζαζιπ ιγθαάτ βέ τεσβιλατηνά γίνε  
«Χάιρ» τεμεγέ μουκτετιρ, βέ ιγθαγια χέμαν  
πέρ μουχαλεφετέ καράρ βερτιγι γαλτέ, κεντι  
μουαβενετινέ μελαϊκέ τζούμχουρλαρηνή τζα-  
γηρά πιλμεγέ μουχτάρ πρακήρ. Άλλαχίν κουτ-  
ρετι τετζριπέγέ τούτζάρ όλούπ τα άνά καρσή  
όγρασάν χέρ κειν ιμτατηνά γετισίρ, βέ ίσπού  
ιμτατά κουτρέτι ιλαχιγενιν ιμτατηνή τζάνού κό-  
νούλτέν τιλεγενηέρ ναίλ όλα πιλίρλερ. Μιλη-  
νήν πού παπίτε πέκ κούζέλτζε πουγιουρμηζ όλ-  
τήγη κιπί, «Φαζιλέτ ζαίρ όλσά, σεμά άνήν  
ιμτατηνά γετισμεγέ τενετζούλ έτέρ.»

ΖΟΥΑΜΑΑΣΕΙΝ (ΧΕΜ ΚΑΡΑΤΑ ΧΕΜ ΣΟΥΤΑ  
ΓΙΑΣΑΓΙΑΝ) ΠΑΛΗΚΛΑΡ

(Σ. Φ. Χόλδερ)

Άχιρεν πού μουχαρριρι άτζιζ Πάχηρ Μου-  
χίτι Κεπίρ σεβαχιλι άτελαρηντάν πινιτέ τζέζρ  
ου μεττέ (τεργιανήν άρτήπ έκοιλεμοί) χουτου-  
τηντάν άσαχιά, πέρ μετζμουά τοπλαμάκ μακ-  
σεπίλε τεκικάτ ιτζρά έτιγιμ έσνατέ, σάικι  
καλιτρητήγημ χέρ τασην άλτηντά, χιτζ σούπ-  
χέ γιόκ κι σουγιήν ιτζιντέν τζηκμής όλάν βέ  
φάκατ ουνσούρη ταπίισινιν χαριτζιντέ πούλου-  
μασηντάν νάσι πέρ ζαράρ ου ζιγιάν κόρμεγεν  
πέρρ παλήκ πούλούγιουρ ίτιμ.

Παληκλαρτάν έκσερισι άρκα ταρραφλαρηντέ-

κι πουλλαρηντάν πεσεκκούλ έτιμις γαρπί πέρ μεμετζικ βασητασήλε πέρ τασά γιαπησήσλάρ ίτι. Τεργιά σουγινην τζεκιμεσιντέν σόνρα όρατά καλμνσλάρ ίτίσιε τε, άνλεριν όλ τεπετι-τόυλού μούρετζιζάχ σαιμήζ ίτικλερι άσικιάρ ίτι, βέ σίμιτι άλελ ούμούμ παληκλαρήν έττικλερι κιπί, σου βασητασήλε χαβαγιή έμετζέκ γερετέ, σαατλάρτζα μούττετετέν περού χαβαγιή τογρουτάν τογρουγιά έμίγιορλαρ ίτι.

Ίσπου χουσουσι άτέτ Εύρώπα σούμουκλού παληγηνήν ούζεριντέ κόρούλμούζ τίρ. Χουσουσι παλήκ χαβουζκλαρηντά χήρζ όλουνάν πού νέβ παληκλαρήν ούζεριντέ κόρούλμούζ τίρ κι, άνλερ καλκμήζ όλάν τεργιανήν σουλαρή τζεκιλτίγι ζεμάν ραχατσής όλουρλάρ. Πέν σουγιήν ίτζινέ πέρ τάζ κογιούντζα παλήκ τέρχαλ άνά γιαπησή, βέ πέρ κουρπάγιή κιπί, πέρ σααττάν ζιγια-τέ πέρ μούττετέ τασήν ούζεριντέ καλτήκτάν σόνρα, κεντίινιν ταπίε ούνσουρηνά, γιάνι σουγιά άβτέτ έίλετί. Πού νέβ παληκλάρ τήπκη κέρεκ καρατά κέρεκ σουτά ραχάτζα γιασαγια πιλέν κουρπάγιά βέ έμισαλι χαιθανλάρ μισιλλού, τε-μάμεν ζουμακασέιν τίρλερ. Σούμουκλού παλήκ μεσούρ ίσέ τε, όίλε παληκλάρ βάρ τήρ κι άνλερ σουγιήν χαριτζιντέ τενεφφούς έτέ πιλτικ-τέν πάσκά, κεντί γεγετζεκλερινί τάχι καρατά άραστήρηλάρ.

Πού νέβ παληκλαρήν έν σαγιάνη τικκατή μετάρ σεμτλερινέ μαχσούς καγια παληκλαρή ίτζιντέ πουλουνούρ. Καγια παληγηνήν πάση ίρι, κόζκλερι πόγιούκ βέ τήσαρ ή τούσούκ, βέ κόκσού-νούν πουλλαρή κουββετλι όλούπ, πουλλαρτάν ζιγιατέ άγκκακλάρά πένζερλερ βέ παληγή τα-σηγιά πιλρλερ. Παλήκ άνλεριν μουαβενετίιλε κουμλαρήν ίτζινέ γιαχού μετάρ άταλαρτάν πάζηλαρηνην τζαμουρλή σεβαχιλι ούζερινέ άτ-λαγια πιλρ. Πουνλαρήν ίκι νεβι μαλούμ ό-λούπ, ίκισι τάχι κεντίλεριν ζουμακασέιν άτε-λερι τζιγετιίλε άινι τερετζετέ μεσούρ τηρ-λάρ. Άνλερ έκσεριγια σεβαχιλιτέ πουλουνάν καπούκσής ναίμ (γιουμσάκ) χαιθανλαρή γεμε-γέ χουσουσι πέρ χήρζ ού άρζουλαρή όλούπ, άνλερι έλε κειτζιμεκ ίτζούν τζαμουρλή σαχιλ ούζεριντέ σούρουνερέκ κέζμεκτέ, βέ κουρπάγαλάρ μισιλλού σητζραμακτά ίτιλέρ. Γάγετ σερί όλ χαρακέ όλτήκλαρηντάν, άνλερι τουτμάκ κούτζ τίρ. Μιραλάι Νικόλαος Πάικ πανά, παληκλάρ μετζμουατηνά κομάκ ίτζούν άνλερτέν πάζηλα-ρηνη τούφενά ίλε βουρμαγιά μετζπούρ όλμούζ ίτιγινί χαπέρ βερτί. Έχλι ταπίτέν Προφεςόρ Μόζλι Σειλαντά τάχι πού νέβ τζόκ παληκλάρ πουλμούζ τίρ. Άνλερ τζαμουρλή σαχιλίν Μαγγ-ρούβ τένιλέν άγατζκλαρή άλτηντά σητζραγιήπ άτλάγιορλαρ ίτι, βέ Προφεςόρ Μοζλινίν πεγια-νήντζα, τουτμάκ ίτζούν άνλεριν άρκασηνά τούσ-τούγιούντέ, άνλερ σουγιά τογρού κατζατζάκ γερετέ, καρά τζιγετινέ κοσμουσλάρ τίρ. Χέρ άτλαγιησά πέρ άγιμάκ ίλερι κίτιγιορλαρ ίτι. Τέγιος κι, άπέν Τρικουμάλι λιμανηντά πειρινίν άρκασηνά τούστούμ, βέ ό πέρ καγιαγια γετισίν-τζεγε κατάρ όνδούμτζε κοστού, βέ καγιανήν σου-τάν τήσαρητά όλάν κεναρή ούζεριντέ κούνεστέ ότουρουπ, πέν κεντίσινέ γετιπίντζεγε κατάρ πεκ-λετί, βέ κεντίσινέ γιακλασήντζα, τίκέρ πέρ κα-

γιανήν ούζερινέ άτλατή. Φίδζι άταλαρηντά πουλουνάν νεβι άλελ ούμούμ μάγγρουβ άγατζ-λαρηνήν σουτάν τήσαρητά πουλουνάν κουρού κόκλερι ούζεριντέ κεμάλη ραχάτλε ότουρμούζ γιαχούτ γιατιμήζ χαλτέ πουλουνορλάρ.

Ίσπου παληκλαρήν άχβάλ ού άτατή ίλκ τέφα Εύρωπατά ταρίφ ού χικιαγέ όλουντήκτά, χιτζ κιμσέ ίνάνματη ίσέ τε, ίσιτενλερ άκηπτε καντήλάρ, βέ έλγεβμ μεζκούρ παληκλαρήν νού-μουνελερι χέρ μουνταζάμ βέ μούτζεχχεζ όλάν μούζεχανετέ πουλουνούρ.

Εύρώπα ταπίγιουνηντάν πειρινίν σουτάν τη-σαρητά κόρε κελμιζ όλτήγη ίλκ παλήκ έλγεβμ Πήρτζ ναμήίλε μαρούφ τηρμανάν παλήκ τίρ. Δάλδορφ Χινδιστανά κίτιγιντέ, γερλιλερτέν πού παληκλαρήν κεντί ούνσουρη ταπίιλεριντέν — σουτάν — τήσαρη τζηκλήγηνη, βέ κανατλαρη-νή άγιμάκ μακαμηντά κουλλαναράκ, καρά ούζε-ριντέ κέζιπ τόλαστήκλαρηνή ίσιττι ίσέ τε, ί-νάνματη. Πέρ κούν άνήν όρτουκιαχηνά πέρ γερ-λι κίτιπ, άνά κεντίσι ίλε περαπέρ, παληκλα-ρήν σουτάν τήσαρη τζηκμαλαρή κόρούλε πιλέν πέρ γερε κίτμεσινί τεκλιφ έτί. Μούμαίλειχ μεζκούρ τεκλιφί πιλ καπούλ, όρμανήν ίτζιντέ όλ άτεμέ ρεφακάτ έίλετί, βέ άκηπτε πέρ κόλ-τζιγεζέ γιαχούτ παλτζηκλή σουγιά κελτί, κι κεμάλη σούράτλε κουρουμακτά, βέ άνήν τζα-μουρη ίτζιντέν πέρ παληκλάρ καταρή κεντί κα-νατλαρή ούζεριντέ γιούρουγερέκ τήσαρη τζηκ-μακτά, βέ γαρπί πέρ μεζαρέ τεσκιλ έτμεκτέ ίτιλέρ. Παληκλάρ ίτζιντέ πουλουνηκλαρή κόλ-τζιγιζ κουρουμηζ όλτήγηνηντάν, καρά ταρικίιλε χιτζρετ έτμεκτέ, βέ κεντίλεριν ταπιατηνά ταχά μουβαφηκ κελέν σουλη πέρ γέρ άραστήρημακτά ίτιλέρ. Άχίρεν Δάλδορφ πού παληκλαρήν γε-γετζέκ πουμάκ μακσετίιλε καμησλαρήν ούζε-ρινέ τζηκλήκλαρηνή κόρμούζ τίρ. Χινδιστανήν πάζη παραφλαρηντά παληκλαρήν πού βέτζχλε χιτζρετ έτμεκ άτετλερι ό κατάρ μαλούμ τίρ κι, γερλιλερ άνλεριν νερεγε κίτετζεκλερινί πι-λερέκ, βέ κεντίλερι ίλε περαπέρ σεπετλερ ά-λαράκ, κεντίλερ τάχι ό γερλερ κίτερλερ, βέ άνλερτέν γιούζλερτζεσινι τουταρλάρ. Μ. Ε. Α. Λεγηρδόν πεγιανήντζα, Σιγγαλιζ ήρμαγιή ούζε-ριντέ τάχι παληκλαρήν πού άτέτι ό κατάρ μαλούμ πέρ κειφιγέτ τίρ κι, πού παληκλαρήν σακλαντήκλαρή πιλ τζούμλε γερλερι, παληκ-λαρήν τήσαρη τζηκμαμαλαρη ίτζούν, όρτού-λερ ίλε όρτερλερ.

Κέζαλικ Τέξας έγιαλετί σεβαχιλιντέ κερ-ρέτλε πουλουνάν ούφακ πέρ παλήκ τάχι μεσ-χούρ τίρ. Πέρ παληκλάρ μετζμουαση χιτζηρλα-μάκ ίσι ίλε ίστιγιάλ έτέν πέρ έχλι ταπί άν-λερι πέρ κογιά ίτζινέ κοτού ίσέ τε, όραγια άβ-τέτ έίλετιγιντέ, παληκλαρήν χέπισινιν τάχι πέρπέρ πέρπέρ κογιανήν τίβαρηντάν σαγηλήπ σού-ρούνερέκ τήσαρη τζηκμήζ όλτήκλαρηνή, βέ για-δάζ γιαδάζ φάκατ κεμάλη έμνιγέτ ίλε σουγιά κίτιμιζ ίτικλερινί άνλγιμεράκ, χαιρετιτέ καλτί. Σουτάν τζηκαράκ καρατάν γιολτζουλήκ έτιμιζ όλμαλαρηντάν τόλαγιή, πέρ κόνέ ζαχμέτ τζέκ-μεμιζ όλτήκλαρή άπ άσικιάρ ίτι.

Κέζαλικ κουράκ μεδσία γιακλασήντζα, κα-ραγια ένερέκ σουτάν πούσπούτουν μαχρούμ ό-

λάν γερλερτέ γιουβαλάρ γιαπán βέ σουγιήν τέκραρ άβτετινέ κατάρ άνλεριν ίτζιντέ ζαχιρ-τέ ούγιουσήκ χαλτέ γιατάν παληκλάρ τάχι σάικι άινι τερετζετέ τζαλιπι τικκατ τηρλάρ. Πού άτέτ τζόκ τέφα μεζκούρ παληγην άχβάλ βέ χασαίσινέ βακήφ όλμαγιαν κιμσελερτζε μου-τζίπι χαιρέτι άζιμέ όλμούζ τίρ. Μέσελα, πέρ κατζ σενέ έββέλ, Ίγγιιτερρατά σακιν όλάν πι-ρινέ κιλ κεσεκλερινί χαβι όλάν πέρ σαντήκ κελ-τί. Ό κιμσέ πουντάν πέρ σέι άνλάμαγιαρακ, άνή κεντί μαγαζασηνά ναλκ έττιρτί. Ούτζ χαφ-τά σόνρα πέρ τοστουντάν κεντίσινέ έββεκλι βα-πόρ ίλε Άμερικά παληκλαρηνή χαβι πέρ σαν-τήκ κόντερμιζ ίτιγινί μούπειγινί πέρ μεκτουπ άλτή. Μεζκούρ μεκτουπιτά παληκλαρή σου χα-βουζηνά άλά πιλμεκ ίτζούν κιλ κεσεκλερινίν ήληκ σου ίτζινέ κονουμαλαρή ίτζάπ έτίγι-τάχι πέγιάν όλουνμήζ ίτι. Όλ κιμσέ ίσπου ταρίφ μούτζεπίντζε χαρακέρ έτίπ, χέρ κεσεκ-τέν, ίτζιντέ ούγιουσήκ χαλτέ πουλουνηγη γιουβασηίλε περαπέρ κεντίσινέ κόντερμιζ όλάν βέ πούσπούτουν κουρού χαλτέ πουλουνάν μινι μινί πέρ παλήκ τζηκλήγηνη κεμάλη τεατζ-τζούπ ίλε μούσαχατέ έίλετί.

Γαμπιατά Προτόπτερουσ τεμμέκλε μαρούφ παληγην τάχι πουνά πενζέρ πέρ άτετι βάρ τίρ. Κουράκ μεδσινιν ίλκ άλαμετλερι κόρούλούντζε, ίτζιντέ σακιν όλτήγη άκηνη τίπινιν τζαμουρ-λαρηνή τετικέ πάσλάρ, βέ όρατά πέρ γιουβά γιαπηπ, άνήν ίτζιντέ χαφταλάρτζα βέ άίλαρ-τζα μούττετέ πούσπούτουν σουσηζ καλτήκτάν σόνρα, γιαγμουρλή μεδσινιν πάσλαμαση ούζε-ρινέ τήσαρη τζηκάρ.

Κόττούρ γερλιλερι χέρ σενέ Βέργελ ήρμα-γινην κευρουμηζ κηγιηλαρηνά κίτερλερ, βέ γερί έσερέκ άτετα πατατέσ τζηκαρτζεζασηνα γερετέν γιούζλερτζε παληκλάρ τζηκαρηλάρ. Καζμά κούρεκ κουλλανηλάρ. Παληγή χαβι τοπρακ άγηρ όλούρ, βέ άτζηληκτά, ίτζιντέν 8—10 παρμάκ ούζουνηγηνηνά όλάν βέ εκσεριγια σου-τάν τζηκαρηλημέ κιπί τίρι πέρ χαλτέ πουλου-νάν πέρ παλήκ μεϊτανά τζηκάρ. Κεντίλεριν ούσούλη μαϊσετινί πού κατάρ κολαίληκλε τεπ-τιλ έτέ πιλέν ίσπου παληκλαρήν πέρ γιόλ ίλε σουσηζ γιασαγιαμαγιαν σάιρ παληκλαρτάν τερ-ρικ όλουμλαρη ίτζάπ έτέρ. Πού παληκλάρ ούζεριντέ ίτζρά όλουνάν τετικαττάν άνλασλη-τηγηνά κόρε, άνλερ χακικι κουλακλαρά μελικ ίσελερ τε, κουλακλαρηνήν τζουκουρη πέρ τζόκ σάιρ παληκλαρηνηντέν χαιλήτζα πόγιούκ τίρ, βέ κουλακλαρή μεζκούρ τζουκουραρή κιάμιλεν τολτούρμαγιηπ, άντζακ χαβά γιαχούτ σου ίλε τολά πιλέν επεγιτζε πόζ γέρ πηρακηλάρ.

Έλγεβμ πού πειπέτ καπούλ όλουνάν φαρ-ζιγεγέ κόρε, μούρεκκέπ γιαχούτ τζελεπεδικ άζά βέ άλετλερ όίλε ούιτουρηλημηλάρ τίρ κι, για σουτάν για τα τογρουτά τογρουγιά κούρεϊ χαβατάν χαβά τενεφφούς έτέ πιλρλερ. Άχέρ ταπίρλε κουλάκ τεσιμιγέ όλουναλάρ άκ τζι-γερλερ τίρ κι, Σεμπρην καθλίντζε, ασού άλλάν παλήκ κουλαγιή τζουκουρηνην πέρ κησηνην τατίλι ίλε τεσκιλ όλουνησλάρ τίρ. Πινάεν ά-λέιχ πού νέβ ταπίλ όλουμηζ κουλακλαρά μα-λικ πουλουνάν παληκλαρήν καρά βέ άτι κουρ-

παγαλάρ κατάρ ζουλμασείν αϊτ όλουμαλα-  
ρή ιτζάπ έτέρ, βέ κεντί τενεφφούσλερινίν νέβ  
ού ταπιατηνή πίτ τεπίτλ ιστετικλερι άν ού  
ζεμαντέ, πίλα φασηλά χέμ σουγιή χέμ τε χα-  
θαγιή τενεφφούς έτμεγέ κατάρ ιτικλεριντέν,  
χάττα κουρπαγαλαρτάν πιλέ ζιγιατέ ζουλμα-  
σείν τίρλέρ. Έββετ, άνλέρ πού τεπίλατην ιτζ-  
ρασηνά αλσημησλάρ τήρ.»

#### ΜΗΣΗΡΤΑ ΕΝ ΣΟΝ ΚΕΣΦΙΓΙΑΤ

(Προφεςόρ Σείς)

Σού σόν ικι σενεβίν κεςφίγιατή ισπάτ έι-  
λεμιά τίρ κι, Φαραωλαρά μαχσούς Μησιρλέρ —  
άσάρη παριχιγιέ Μησιρλερι. — σάιρ μελκεκετέν  
κέλις όλάν μουχατζιρλέρ τίρλέρ. Άνήν χάνκι  
μελκεκέτ όλτηγή έλγεβμ άνλασημαγά πιά-  
λαμής τήρ. Ταχά πουντάν πέρ κάτζ σενέ έββετ,  
Προφεςόρ Χόμελ πουντζί τεφά όλαρακ, Μησιρ-  
λεριν ταλίμ ού τερπίγεσί βέ μεζχεπλερι Βαθυ-  
λωντάν ικιπιάς όλουμησλάρ ιτικλερινί ισπάτ έτ-  
μιάς, βέ Μησιρλεριν χεϊκέλ κουγιουατλαρηνήν  
χαστή, Μησιρλεριν ζουχούρ βέ τερακκλαρηνά  
παίς όλάν ρέσμ ού σουρετλερτέν νεσέτ έτμιάς ιτι-  
γινί, γιάνι σιρτικί σέκλ ού σουρετλερινέ κίρμιάς  
ίτιγινί, βέ πίννεφς Μησιρλεριν άνοσλήρ λι-  
σανιγεσί, Σουμιραληλαρην, Βαθυλωνλουλαρην  
βέ Σαμιλεριν λισανλαρηνήν πιριπύρι ιλέ ιτι-  
χατηντάν ιτιπάρεν πιάσλαγιάν καρσήκ λισαν-  
λαρην ιτζιντέ μούντεριτζ ιτικλερινί κόστερμεγέ  
τζαλησμή τήρ. Μ. Πόλ ισπάτ έιλεμιά τίρ κι,  
Μησιρλεριν Όσιρις Ιλαχί Σουμιραληλαρην Ά-  
σάρ Ιλαχλερι ιλέ πέρ τίρ, βέ μεζκούρ Ιλαχίην  
ισμί οίλε πέρ ρέμζ γιαζησή ιλέ γιαζηλήρ κι  
πουνλάρ κέρε Μησιρλέρ κέρεκε Σουμιραληλαρ  
άρασηνά αϊνι σελκτέ βέ αϊνι μανατά όλούπ,  
αϊνι κουββέι σαβιγεγι χαιζ τίρλέρ.

Προφεςόρ Χομελινίν βέ Μ. Πολήν φαριγιε-  
λερι άχίρεν ιτζρά όλουνάν κεςφίγιατ ιλέ άτζίπ  
σουρετέ ισπάτ όλουμακτά τήρ. "Ιλκ ικι σούλα-  
λελεριν άσηρητά όλούλερι τέφν έτμεκλιγίν ταρ-  
ζηνήν Βαθυλωνλουλαρην όλούλερι κόμμελερινίν  
ταρζηνά μούσαπεγετι ζάτεν άνλασημής ιτι.  
Βαθυλωνήν χέρ σενέ σού άλλτηντά καλάν όθαση-  
νά τάζ έλε κελζιριλέμεζ ιτι, βέ γερνί ταρλη-  
γή σεπέπίιλε μεζαρηκλαρην σάγ όλανλαρην  
μεσκηνλερινέ ράπτ έτμεγέ μετζπούριγετ έλ βερ-  
τί. Πού ταπίι όλούπ, κολάιτζα άνλασηλά πι-  
λίρ ιτι. Λάκιν Μησηρήν σιβρί καγιαλαρην τίπιν-  
τέ όλούπ τα πόλ τάζ πούλουνάν βέ καθαίτι  
σχηγιέ χισαπλαρην σεπέπίιλε μεβτανήν κό-  
μούλελερινέ πέρ μετζπούριγετ όλμαγιαν βασι  
πέρριγεσιντέ τουγλατάν μεζάρ γιαπμάκ, βέ  
τζεναζελερι ιχράκ έτμέκ άτετι άντζακ τήσα-  
ρητάν κελιριμιάς ιτιγι κάθλίιλε τεφάρ όλου-  
νά πιλίρ.

Λάκιν σαγιάνη τικκάτ χάλ όλούλερι κόμ-  
μεκλιγίν ταρζή τεγίλ τίρ. Μησηρ μελικλερινίν  
ίλκ ικι σούλαλερινίν τικέρ πέρ μαχσουσιγετι  
Βαθυλωνήν μούχρ ιστιβανεινίν βέ ταχρίρ ματ-  
τεσινίν γερνέ κιλίν κουλλανηλασά τήρ. Μούχρ  
ιστιβανεινί άλλτηντζή σούλαλερινίν ινικραζή ιλέ  
περαπέρ ιστιμαλ όλουμαγά πιάσλατή. "Αντζακ  
Μένης ιλέ πέρ κάτζ χαλελερινίν Άβυδοσάκι  
μεζαρηκλαρηνά μούχρ ούστιβανεινίν κιλ ούζε-

ριντέ γιαζή γιαζμάκ ιτζούν κουλλανηλημής όλ-  
τήγηνή πούλουρηζ. "Ασηλ χακικατ όλ σέγιν  
Μησηρ άιτ πέρ σείι όλματηγη τήρ. Βαθυλωντά  
χέρ ούφάκ τζανάκ τζόμλεν κηιμετλι βέ κιλ  
πόλ τήρ. Νεϊλος βατισιντέ ισε, πόλ πόλ τάζ  
βάρ ιτι ισε τε, μαμούρ άραζινίν κουμλή τοπ-  
ραγή μούχριν ταμγασηνή καπούλ έτμεγέ πέκ  
ο κατάρ μούνασιπ τεγίλ ιτι. Γιαζή γιαζμανήν  
πού κίπι πέρ ούσουλή Μησηρτά ιτζάτ όλουμησλάρ  
όλάμαζ ιτι. Πινάεν άλέιχ πού ούσουλ Κιλδα-  
νιλερ τιγιαρηντάν κελμιάς όλμαλή τήρ, βέ ού-  
σούλη μεζκούρε γενί γερε ούγουν όλματηγη-  
νάν, άζ βακητηνάν ιτιμαλτάν σακίτ όλούπ  
οουουτηλή.

Φαραωλαρά μαχσούς Μησιρλεριν Βαθυλων-  
τάν κελμιάς, βέ κεντί μετενιγετλερινί όραταν  
άλημής όλμαλαρην μούτμετέτιν άτεμλεριν Σεν-  
ναάρ όθασηνητάν πούτουν γερνί γιούζουνέ τα-  
γηληκλαρηνή πέγιάν έτέν "Αχτή Άτικ χικια-  
γεσινίν σαγιάνη τικκάτ πέρ τεφάρ τίρ. Πού  
χουσους άσάρη άτικά άλιμλερινίν μετενιγετιν  
μούστακίλ πέρ τερακκή όλμαγιηπ, πέρ μιράς ι-  
τιγινέ ταίρ όλάν πέγιανατηνά ιλαθε πέρ ιζα-  
χάτ τήρ. Γαρπί Άσφα Ινσανλαρην όρατα σακίν  
όλτηκλαρηνά ταίρ χούτζτζετέ μαλικ όλτηγη-  
μής βακητηνάν ιτιπάρεν μετενιγετιν μερκεζι όλ-  
μούς τήρ. Πέλι μερκεζι Άμερική μούστσενά ό-  
λαράκ, σάιρ γερλερε πέζε μαλούμ όλάν μετε-  
νιγετλεριν τζόμμελεσι χαιτζτέν ιτζάλ βέ κα-  
πούλ όλουμησλάρ τήρ. Έσκι τουνγιατά βαχ-  
σίλεριν κεντικλερινίν ταλίμ ού τερπίγε ό-  
λουναράκ μετενί όμρ κελζιμελερινίν πέρ τέκ  
μισαληνά πιλέ χένουζ φεστρες όλουναμαμής τήρ.

Λάκιν άχίρεν Μησηρτά ιτζρά όλουνάν κες-  
φίγιατ τικέρ πέρ χισσεγι τάχι χαβί τίρ. "Ατεν-  
κίτ ού μουχαζέσ τετικλερι σεί Μενησίν βού-  
τζουτινί τζέρχ ού τεκίπε τζαλησμή τήρ. Τα-  
χά ούτζ σενέ γιόκ τήρ κι, Προφεςόρ Μάσπερο  
Μησηρ άσάρη άτικασή Άλμάν μούτεκικλερινίν  
τετικκατλαρηνή τακίπ έτερεκ, Μενησίν κερτζε-  
τέν μεβτζούτ βέ μουαμμέρ όλμούς ιτιγινέ ταίρ  
κεντισινίν πέγιανατη πούσπούτουν ποσά τζη-  
μής ιτιγινί, βέ Μενησίν σαχσιγετι χιτζέ τε-  
χαββούλ έτμιάς ιτιγινί ιλάν έιλεμιάς τίρ. Με-  
νησίν μεβτζουτιγετι άνήν ισμινίν μαχεζινί  
πούμακ χουσουσηνά ούμουμι πέρ άρζού βέ  
χεβεστέν νεσέτ έτμιάς ιτιγι ιτινά έτιμιάς τίρ.  
Βέ λάκιν έλγεβμ ισπού νιμ χουρραφι Μένης  
βούτζουτή κατι σουρετέ ισπάτ όλουμακτά  
τήρ. Μούσαριλέιχ μαλούμ βέ μουχαρέρ ταρι-  
χίν σάσαλη ζιγιασή ιτζιντέ, ούσουλ βέ σε-  
νάτη ταχρινί μαλούμ βέ μούσταμél όλτηγή,  
βέ Μησηρ ιλέ ούζακ μελκεκετλερ άρασηνά  
μούνασεπάτ πούλουνηγή πέρ άσρητά γιασμησλάρ  
τήρ. Μενησίν κέρεκ μεζαρη κέρεκ ισμί κέσφ ό-  
λουμησλάρ τήρ, βέ άνήν κερικλεριντέν πάζηση έλ-  
γεβμ Πέζε μούζεχανεσιντέ πούλουμακτά τήρ.  
Πινάεν άλέιχ σαρκί άσάρη άτικά Ιλμί σαγε-  
σιντέ ριβαγετιν χακικατή πέρ ταχά ισπάτ ό-  
λουμησλάρ, βέ μούτακκικίν σέκκ ού σούπχαλερι  
άσάρη άτικά άλιμινίν καζμά κούρεγι Βασητα-  
σλίλε χετζίλ όλμούς τήρ.

#### ΜΕΞΙΚΟΤΑ ΑΜΕΛΕ ΣΗΝΗΦΗΝΗΝ ΑΧΒΑΛΗ

Μ. Θεόδωρος Σ. Κνάουφ Μεξικονήν μετενι-  
γέττζε, τζεμαάτζζα βέ τιτζαρέττζε άχβαλινί  
τετικί έτμέκ μακσετίιλε, ο μεμλεκετέ βασι  
πέρ σεϊγιαχάτ ιτζρά έιλεμιάς τίρ.

Μ. Κναουφην πέγιανητζζα, Μούττεχιτέι Ά-  
μερικανήν άτι σεχριλερινίν Μεξικονήν βούσα-  
τηνά γιαχούτ χάττα ταπί βέ φυσική άχβαλι-  
νέ ταίρ πέκ τζόζζι μαλούματλαρην βάρ τήρ.  
Μεξικονήν βούσατη Νού Γιόρκ έγαλετι βού-  
σατηνήν όν άλλή μισλινέ μούσαβί τίρ. Μέξικο  
τάγ σιλιλεσι Άνδές ταγλαρηνήν τεβαμύ όλούπ,  
κίτερεκ ικι μιντακαγιά τεχαββούλ, βέ όρτζ  
γερλεριντέ 4,000τέν 8,000 άγιαγά κατάρ  
γιούσκέκ όλάν τούζ πέρ γιαϊλά τέκ έτμεκτέ  
τίρλέρ, βουλκανί ταγλαρην τεπελερι ισε 18,  
000 άγιαγά κατάρ τζημακτά τήρ. Μέξικο  
σαχρί τεκίζιν γιούζουντέν 7,469 άγιακ γιούκ-  
σέκ τίρ. Άνήν σεκενεσι μαχάλη μεζκούρην γιούκ-  
σέκ, βέ χαβανήν γάγετ κουρού βέ χαφιφ όλ-  
τηγηνή χίς έτερλέρ. Μεξικονήν νουφούση έγα-  
λσι τακρίπεν 12,500,000 τίρ. Πού μικταρην  
ούτζτέ ικι κημη άσλα γιαταγά γιατμή, για-  
χούτ τζοράπ κίμιάς άτεμλερ τεγίλλέρ τίρ. άν-  
λέρ έν σεφίλ τζιφτλικ άτηντάν πιλέ άζ μασ-  
ράρ ιλέ κελζινέ πιλιρλέρ. Έχαλινίν εκσερσι  
άντζακ «Σαράππε» τεσιγιέ όλουνάν πέρ λιπάς,  
γιαχούτ ούστ ταφαρηνά πασην κελζιμεσινέ μαχ-  
σούς πέρ τελιγι πούλουνάν καλήν πέρ γιούν  
λιπάς κίγερλέρ. Πού λιπάς Μεξικοληνήν σε-  
ρσι, σαπκασή βέ χάττα γιαταγή τήρ. Άνήν  
άγιακλαρην άλεσεσβιγε γιαζην, γιαχούτ χανετέ  
γιαπλημής σαντάλλάρ ιλέ μεστούρ τήρ. Κατην-  
λαρην πιάσλαρην βέ όμουζλαρην ούζερνέ «Ρόπόζα»  
ταπίρ όλουνάν πέρ νέβ παμούκ σάλ όρτουνούρ-  
λέρ. Μεξικολή τζιφτίζινίν, γιάνι ταρλατά τζα-  
λητάν ιστζινίν χαλί Μούττεχιτέι Άμερική Τζε-  
νουπί έγαλετελερινίν σαπήκ έσιρλερινίν χαλιν-  
τέν φενά τήρ. Άνλεριν κουλιπελερινίν γιαληνηζ  
πέρ τελιγι βάρ τήρ. χέλε πεντζερελερι χιτζ  
γιόκ τήρ. Κουλιπελεριν ζεμινλερι μούρτάρ τήρ.  
Ούγιουμάκ ιστετικλερινί άντζακ χασιρλερινί  
σερερλέρ, βέ έλπισελερινί τζηκάρμακοζην για-  
τηπ ούγιουρλάρ. Ιστζιγιέ μουαίγέν πέρ ούτζρέτ,  
βέ κεντισινέ πέρ γέρ γιαπά πύμμεσι ιτζούν  
βακίτ βέ τοπράκ βεριρλέρ. Έγερ έβ γιαπμάζ-  
σα παρηνατζακ πέρ γερνί όλμαζ. Χανελερι άν-  
τέ σακίν όλανλάρ γιαπαρλάρ. Χανελερτέν πά-  
ζηλαρηνήν σατζαγή τζαμουρτάν όλτηγή χαλ-  
τέ, ταίρλερι καμησλαρτάν γιαχούτ μούζ γιαπ-  
ρακλαρηντάν γιαχούτ σάιρ λιφλερτέν γιαπλημής  
κι πουνλαρτάν ρουτουπέτ άκάρ.

Χανελερ τουγλατάν γιαπληρλάρ. Πέρ γε-  
ρίν σεχίρ όλμαζ ιτζούν πέρ κίλσεσι, βέ Πλά-  
τζα ταπίρ όλουνάν πέρ μεϊτανή όλμασά σάρτ  
τήρ. Σεχίρλερτέ τούκικανλάρ βάρ ισε τε, τι-  
τζαρέττζε ισλέρ τζοκτζά τζερτζιλέρ βέ κελζιν-  
τζί τατζιρλέρ μαρφετίιλε ιτζρά όλουνουρλάρ.  
Σοκακλαρτά πέρ άτεριν ότουρμής τικιάς μακίνα-  
σλίλε τικιάς τικμεκτέ όλτηγηνή κόρμεκλικ άτι  
πέρ σεί τίρ. Χέρ νέβ άλλέ βεριάς χανελεριν  
χαριτζιντέ ιτζρά όλουνούρ. Σεχίρλερτέ κίπάρ  
χανελερι κιαρλίρ όλούρ. Ζενκινλεριν σαλόν βέ  
όταλαρην πέκ μούκεμμέλ σουρετέ τζοσμησλάρ τίρ.

λέρ. Άϊνι βακητιά Μέξικο μιλιοφερλέρ μεμ-  
λεκετί τέρ, ζίρα τιγιάρ έχαλι άρασηνιά γάγετ  
γάρρι μούσαβι πέρ σουρετιέ τασιμ όλουνης  
τήρ. Πούτουν μεμλεκετί 12 μιλιονή μούτετζα-  
βιζ σεκενεβιν άντζακ 6,000ινιν μαλί τέρ.  
Πουνλάρ χέρ κόνε βερκίτεν άζάτ καλμάκ ι-  
τζούν, τερετζέι κιφαγετέ νουφούζ ού τεσιρέ μα-  
λικ τέρλερ. Χούκούμετ βερκίσιβιν χέπισινι φου-  
καρά σηνηφή τετιγέ έτέρ. Όρτά σηνήφ γιόκ  
τήρ. Πέρ κιμσέ σηνεντήφέρ ιλέ σείγιαχατή έσ-  
νασηνιά 80 μιλ ίμιτιτάτηνιά πέρ μιλκ ιτζιντέν  
κέτζέρ. Τιχέρ πέρ γερτέ 6,000,000 τόνούμλικ  
πέρ μιλκ πουλουντήγη κίπι, πασκά πέρ γερτέ  
τέ 1,000,000 τόνούμλούκ πέρ μιλκ βάρ τήρ.  
«Σιμίτι χαλιτέ, έχαλινίν άσαις ού ιτζηπάτη-  
νήν ιχλάλ όλουνατζαγηνά πέρ μουχαταρά γιόκ  
τήρ, ζίρα έχαλι κεντί χαλιντέν κιάμιλεν χού-  
νούτ τήρ.» Έγερ ιστζί κισεσιντέ πέρ κατζ πα-  
ρασή πουλουνούρ ισέ, κιάμιλεν μεσουτ όλούρ,  
βέ άτζληκτάν γιάχοτ ζαρουρετιέν μετζπούρ  
όλματήκτζα, ισέ κιτρεγέ πέρ χατζέτ κόρμεζ.

ΕΥΡΩΠΑΝΗΝ ΜΟΥΧΑΤΖΙΡ ΦΑΡΕΣΙ

Μουχατζίρ φαρελερίν πέρ ταχίμ μεσχοúr  
χασσιγετελερί βάρ τήρ κι γισάγιάν σάίρ μαχ-  
λουκλαρήν χασσιγετελεριντέν φερκλή τήρ. Πού  
μερακενίτζ χαιθανλαρήν άτάτ βέ άταπή γά-  
γετ γαρίπ έτρίλερ. Άνλερ ταρλά σηςζανλα-  
ρή σηνηφηνά μενσουπ έτρίλάρ. Μουχατζίρ  
φαρελερίν πέρ κατζ νεβλερί όλούπ, τζούμ-  
λεσι τάχι ίκί νήσφη κούρελερίν άκσάι σι-  
μαλλεριντέ πουλουνηλάρ. Όρτά πόγιούκ-  
λούκτέ όλάν μουχατζίρ φαρενίν ούζουνηγή  
πές παρμάκ κατάρ τήρ. Κούρκού γιουμσάκ βέ  
άλεσεβιγε σαρήτζα σηγιαχ ρενκτέ βέ ούζε-  
ριντέ κοχβέ ρενκίντέ βέ σιγιαχ πένεκλερί όλ-  
ούρ. Κουίρουγή κησά τήρ, άγιακλαρηνήν πέ-  
σέρ τζήνακλαρή βάρ τήρ. Όν τζήνάκ γιάχοτ  
τρνακλαρή ταχά κουββετιλι όλούπ, γερί καζ-  
μαγά μούνασιπ έτρίλερ. Άνλερ Νορβεδζία βέ  
Ίσβεδζιανήν πόγιούκ μερκεζι ταγλαρή σιλι-  
λεσιντέ γιασάρλάρ. Γιουβαλαρηνή τασλαρήν  
γιάχοτ ότλαρήν άλτηνιά κησά κουρού τζόπ βέ  
σαμανλαρτάν γιαπήπ, άλεσεβιγε άνλερί κήλ  
ιλέ καπλερλάρ. Σενετιέ άκαλλι ίκί τερά γιαδ-  
ρουλαρλάρ. Χέρ γιουβατά ούτζέτιν σεκιζέ κα-  
τάρ, φάκατ άλελ ούμούμ πές γιαβρού πού-  
λουνούρ. Άνλερ ότ, κόνλερ βέ τζακλαρηνή κη-  
σά ταλλαρηνή, Σιπέρ σηνηνή γιοσουνη βέ σάίρ  
γιοσουνλάρ γερλέρ. Κήσην γεγετζέκ άρατήκ-  
λαρή ζεμάν τοπραγήν ιτζιντέν γιάχοτ καρλα-  
ρήν άλτηνιάν ούζούν γιολλάρ γιαπαρλάρ. Γαβ-  
γατζή χαιθανλάρ τήρλάρ. Άπανσηζ ταζγικ  
έπιλίτικλεριντέ, κατζματήκτιαν πασκά, πιλ άκς  
άρακλαρηνή πέρ τασά γιάχοτ τικιλι πέρ νεσνεγέ  
βερρερέκ τόστογρου πέρ βαζιγετιέ ότουρηλάρ,  
βέ ήσλήκ κιπί σεσλέρ τζηκαραράκ, γαβγαγιά  
καράρ βερμιά ιτικλερινέ ισάρρετ βερριλέρ.

Νορβεδζία βέ Ίσβεδζίν μαρούρ άραζισί ι-  
τζιντέ γέρ γέρ μουχατζίρ φαρελέρ βάκτ βάκτ  
πέστέν γερμι σενεγέ κατάρ άραλήκ βερρερέκ,  
κεσρέτ ούζρέ μεμλεκετιν ούζερινέ γιούρούγιούζ  
έτέρλερ. Μουχατζίρ φαρελερίν ούρούλερί ά-  
λετιέβαμ βέ γιαβάζ γιαβάζ πέρ τζιχατέ τογ-

ρού ίλερί κιτέρλερ. Σαγά για σιλά σάπμαγια-  
ρακ, βέ όνλεριντέ πουλουνάν χέρ νέβ μανί βέ  
ένεκλερι πέρ σεί γερινέ κόμαγιαρακ ίλερί γιού-  
ρούρλερ. Άκνητηλαρτάν βέ κώλλερτέν, χάττα  
πέρ κατζ μιλ κενισλιγιντέ σουλαρτάν πιλέ  
γιούζούπ κετζερλέρ. Άνλερίν πού νέβ γιούρού-  
γιούζ βέ σούρσαλλαρή πέρ νέβ πελά βέ φελα-  
κέτ τέρλερ, ζίρα πού χαιθανλάρ γιολλαρή ού-  
ζεριντέκι γεγετζεκλερίν κόκουνού κουρουτουρλάρ.

Κεσρέτ ούζρέ πέρ γερτέν κετζετικλερί ζε-  
μάν χέρ νέβ τούσμενλερίν χιτέτ ού γαζαπη-  
νή ταχίκ έτέρλερ, βέ κεντίλερίν άρακσηνιάν  
τζογά βάρμαζταν κουσλαρήν, γιερτητζή χαι-  
θανλαρήν, άγιηλαρήν, κουρτλαρήν, τιλικλερίν,  
κόπεκλερίν, γιαπανί κετιλερίν, κελιντζικλερίν,  
καρταλλαρήν, σαχινλερίν βέ παίκουσλαρήν πό-  
γιούκ πέρ σούρούσούνού τζέλιπ έτέρλερ. Πουν-  
λάρ γεκτικλερλερί ιλέ ιτιφάκ έτέρέκ, άνλερίν  
άρακσηνά τούσερλέρ. Ίνσανήν τάχι έτπου τούσ-  
μενλικλεριτέ χισσεσι βάρ τήρ. Χάττα σηνηρ-  
λάρ, κετζιλέρ βέ τζείρανλάρ πιλέ ταβαγια κά-  
ρησάράκ, μουχατζίρ φαρελερίν ούρούλερί ού-  
ζερινέ χούτζούμ έτέρλερ, βέ πάζεν χάττα άν-  
λερίν λασελερινί πιλέ γερλέρ. Πουνλαρήν πέρ-  
ριπέρλερί ούζερινέ τοπλανμαλαρηνιάν άραλα-  
ρηνιά χασταλήκ πιλέ ζουχούρ έτίπ, τζοκλαρή  
όλουρλέρ. Λάκιν σάγ καλανλάρ πέρ τούζιγε  
κεντί γιοτζηληκλαρηνιάν ίλεριλεμεγέ τεβάμ  
έτέρλερ, βέ άνλερτέν χιτζ πέρ άσλα κερλ τόν-  
μέζ. Άνλερίν ούρούσού όνλερινέ τενιζ τζη-  
κνητζαγια κατάρ ίλερί γιούρούρλερ. Τενιζέ ά-  
τηληρλάρ, βέ γάρκ ού ζελέρ όλουτζαγια κα-  
τάρ γιούζερέκ άϊνι μεσλεκετέ τεβάμ έτέρλερ.

Μουχατζίρ φαρελερίν ισπού ούρούλερινίν  
άπανσηζ ζουχούρ έτμελερινίν βέ σαγά για σο-  
λά σάπμακηζην άλετιέβαμ ίλερί γιούρούμε-  
λερινίν έσπάπη μουτζιπέτινι πούλμαγά τζαλη-  
σάν έρπάπη μεράκ μουχτελιφ φερζιγετελερτέ  
πουλουνμησλάρ τήρ.

Σάίρ φαρζιγελέρ άρασηνιά ταχά μούχτε-  
μιλ όλάν φαρζιγε σού τήρ: σούλε κι μουχα-  
τζίρ φαρελέρ, μικταρλαρηνήν άρτιμασή σεπέπί-  
λε κεντίλερίν άσηλ γιουβαλαρηνιά πέκ τζόκ  
γιηγηλήκλαρηνιάν ταχά άλιτζάκ γερλέρ άρασ-  
τήρηλάρ, βέ γιοτζζουληκλαρή έσνασηνιά γε-  
γετζεγι πώλ όλάν πέρ γερε γετιστικλεριντέ  
τοχά ζιγιατέ τούραγιπ τζογαληρλάρ. Άνλερίν  
γιοτζζουληγή πέρ σενετιέν ούτζ σενεγέ κατάρ  
οούρέρ. Άνλερίν τελέφι νεφλερινέ ταίρ έτι-  
λέν φαρζιγέ σού τήρ κι, άνλερ τάρ σουλαρτάν  
κετζετικλερί ζεμάν ταπί όλτήκλαρή άϊνι χισσι-  
γιατά ταπί όλαρακ τενιζέ κηρτικλερί ζεμάν  
τάχι ό πέρ ταραφά κετζέ πιλετζεκλερινί χα-  
γιάλ έτέρλερ.

NEBAZIA BAKHINTA SHIZAK SOY

Νεβαζιλ βακηνιάν σηςτζάκ σου ιτζερέκ κα-  
νήν τζεβελανή τζαπουκλασάρ. Νεβαζιλ μουχτε-  
λιτ πέρ σεί ισέ τε, σιμίτικι μακσέτ ιτζούν σου  
καταρηνή τερέκ κιαφι τήρ κι, κόν νεβαζιλ σε-  
πέπίλε, βούτζουτιν χεβά όλάν μεσαμματή  
ιτζερινέ βέ άλελ ούμούμ ούζερερινέ σέβκ ό-  
λουνούρ. Πουνήν σεπέπί πέλκι σου τήρ κι, άν-  
λίρ πέκ κολάτ σογούκ άληρλάρ, βέ κεντίλερίν

χαγιατι βέ μούτεβαλι ούμούρη ζαρουριγελεριν-  
τέν νάσι ραχάτ έτμεζλέρ. Πουνήν νετιτζεσι ιν-  
κηράζ (καπζλήκ) όλούρ, βέ κανήν τζεβελανή  
μέν όλουνηρ.

Ίμιτι νεβαζιλιν ίλκ τερετζελεριντέ, ιλιχάπ  
ματτελερινίν τζηκμασηνήν πασλαμασηνιάν έβ-  
βέλ, σααττά πέρ γιάχοτ ταχά σήκ σήκ πώλ  
σητζάκ σου ιτζιλιρ ισέ, βούτζουτιν τερισινίν  
χέμ σογούκ άλμής όλάν χαριτζι ταραφή χέμ  
τε ταχίλι ταραφή ήτηνήρ. Πεσέρενίν μεσαμ-  
ματή κενιτλενιρλέρ, τέρ άκμαγά πασλάρ: σι-  
τικ τζογαλήρ, βέ έγερ ούζούν μούτετετέν πε-  
ρού τεβάμ έτμεμιζ όλούπ τα νεσιτζλέρ ιλι-  
χαπτιάν νάσι άτέζ κελίμεμιζλερ ισέ (κί χάτ-  
τα ό ζεμανλαρτά πιλέ σηςτζάκ σου φαίτεσιζ  
τεγιλ τήρ) καπίλ κι ζαίλ όλούρ: πουνήν τα σε-  
πέπι καπζληγήν τεβαμηνά πιάς όλμάκ ιτζούν  
βούτζουτιν σάίρ κησλαρηνιάν τζεκιλετζέκ μικ-  
τάρη κιαφι κανήν πουλουνμαμαση τήρ.

Σηςτζάκ σου έγερ άτέμ άνήν ιτζινέ ταλμάζ  
ισέ, πάζηλαρην ιτιιά έττικλερί μουχαταραλή  
πέρ τεταβι όλματήγη κιπί, σάίρ πέρ ταχίμ  
κιμσελερίν ιτιιαλαρή βέτζχλε, χεβά πόρουσηνή  
γιαρή χασλαμάζ, γιάχοτ ιτζ γιαγή βέ σε-  
μιζλικ ίλερί κετιρμέζ.

ΠΟΓΜΑΤΖΑ ΟΚΣΟΥΡΟΥΓΙΟΥΝ ΜΟΥΤΤΕΠΙ ΤΕΒΑΜΗ

Πουντάν ούτζ σενέ έββίλ Δοκτιώρ Ουελ πούγ-  
ματζά όκσούρούγιούν άντζακ χένουζ νεβαζιλ  
χαλιντέ πουλουντήγη ζεμανλερτέ πούλασκάν  
όλτήγη έφκιαρηνή πέγιάν έιλεμιζ, βέ τα ό ζε-  
μαντέν περού κεντινίν ισπού έφκιαρηνή ισπάτ  
ιτζούν γάγετ σέτιτ τετζριπέλερ ιτζρά έιλεμιζ  
τήρ. Κόνακόν βεσιλέ βέ φουρσατλάρ ιλέ μου-  
κάττεμα χιτζ πογματζά όκσούρούκ όλμαμηζ ό-  
λάν 100 κατάρ τζοτζουκλαρά όκσούρούκλερι-  
νίν έν σιτίτετλι τερετζετέ πουλουντήγη ζεμάν  
20 κούν κατάρ χανετέ άιλελερινίν σάίρ άζαση  
ιλέ περαπέρ καλμαγά μούσακατέ έιλετι. Γιαλη-  
νήκ πέρ τζοτζούκ τουτουλτού, βέ πού βακηνα  
τάχι όκσούρούγιού όλ τζοτζουγά πούλασμάζ ό-  
λάν χαστά πογματζά όκσούρούγιούν ίλκ τερε-  
τζελεριντέ πουλουνμακτά ιτι. Πογματζα όκσού-  
ρούγιούν μούστεβλι όλτήγη ούτζ σηραλαρτά,  
Ουελ κεμάλη μεμνουγιέτλε ταχίκ έτέ πιλίτι  
κι, ιλλέτ χένουζ νεβαζιλ χαλιντέ πουλουνάν,  
γιάνι ταχά πογματζά όκσούρούγιούν σιτίτετλι  
τερετζεσινέ γετίσμεμιζ όλάν τζοτζουκλαρτάν  
σιραγέτ έμιζ τήρ. Ίμιτι ιστινιτάτζ έτιγιουρ κι,  
ιλλετιν σιραγετι άνήν άράζ ού άλαμετι όλάν  
σέτιτ όκσούρούκ πασλαγιήντζα, τούρ όλούρ, βέ  
πέρ άιλετέ ζάτεν πογματζά όκσούρούγέ του-  
τουληζ όλάν τζοτζουγή τεγιλ, άντζακ μου-  
κάττεμα πογματζά όκσούρούκ γιούζού κόρμεμιζ  
όλάν πικατέρ βέ χεμισρελερινί άγιηρηπ άιρη  
πέρ γερε κομάκ λαζήμ τήρ.

ΣΕΜΣΙΓΕΛΕΡΙΝ ΜΟΥΧΑΦΑΖΑΣΗ

Πέρ Ίγγλιζ σεμισγελερίν μουχαφαζασή ιτζούν  
άιτεκί τεταπίρι ιχτιγιαγεγι ιχτάρ έτιγιουρ.  
Σεμισγενί κουρουτμάκ ιτζούν άτζήκ χαλιτέ  
πράκμα, ζίρα ίπέκ τζεκιλιρ, βέ τικιτλερίν για-  
νηνιά τελικλέρ άτζηλήρ.

Σεμισγενί κουρουτράκ ιτζούν σαπή γιοκαρή, γβάνι τεπεσι ούζερινέ κόμα, ζίρα σεμισγιέ σίσ- λερνίν πέρ γερέ τοπλαντήγη μερκεζινέ σου πί- ρικιο, βέ ίπεγι τζούρουρ.

Σεμισγενί άτζήπι έγίτζε κουρούματηκτζα τολαπά κόμα, γβόκ ίσέ σούρεκλι κουράκ πέρ μεβσιμτέν σόνρα, τσίμι ταζλικ άλτηνητά σε- μισγενίν σίσλερινίν κατλανηκί άρά γερλερινίν ίπεκλερινίν κεσιλιμίζ όλτηγηνή κόρούρσούν.

Έγερ σίμτικί χαλτέ σεμισγεντέν χοσνούτ ίσέν, βέ πέρ γενισινί σατήν άλμαγά μετζπούρ τεγίλ ίσέν, σαπή κηίμετάρ όλμαγηπ τα ρου- τουπεττέν τζάρτζαπουκ ποζουμάζ ίσέ, σου ταμλαληνηήν σαπηνηάν άσαγή ταμλαμασηνά τικκατ έίλε. Πού κίπι κηίμετάρ πέρ σεμισγεγι μουχαφαζά ιτζούν σαπίτ καίτελερ γβόκ τήρ.

#### ΟΠΟΥΡΛΗΓΗΝ ΖΑΡΑΡΛΑΡΗ

Όπουρληγήν (τζόκ γεμέκ) παίς όλτηγη ζαράρ ού ζιγιανλάρ, σάίρ ίπιτιλαληρήν παίς όλτηγη ζα- ράρ ού ζιγιανλαρτάν άζ τεγίλ τήρ. Χαττέν άσηρή ταάμ έτμεκλικ χάζιμ έτίτζι. άλετλερί χαττέν ά- σήρη γιούκλετμέκ τήρ. πέρ σουρεττέ κι άνλεριν κεντί βαζιφελερινί λαγιήκη βέτζχλα ιτζρά έτμε- λερί μούμκινισζ όλουρ, βέ πινάεν άλέιχ μουχατα- ραλή νετιτζελερ ίλερι κελιγλερ, βέ άκηπιετ ση- χέτ ού άφιγετιν σίραζεσι ποζουλήρ. Χιτζ πέρ κισέ όπούρτζασηνα ταάμ γεμέκλε περαπέρ με- μουλ έτίγι κατάρ γιασαγιάμαζ. Όμρούνού συ- γουρταγιά κομακληγη τεκλιφ έτέν κισενίν πού νεβ άτετλερινίν τετικί ίιζ ού ίσρέτ ίπιτιλαλα- ρηνηήν ταχικί κατάρ μουχίμ τήρ. Άτεμλερ πού γιόλ ίλε κεντί κεντίλερινί τελεφ έτερλερ. Μεσχούρ πέρ χακίμ αΐβου κίπι άτεμλερ κεντί μεζαρλη- νή τίσλερι ίλε καζαρλάρ, τέρ ίτι. Βέ φιλχακι- κα, άσηλ σαχιχλικ τε πουντάν ίπαρέτ τήρ. Πίλανς, πέρ κακήμ κισελερ τάχι βάρ τήρ κι χαττέν άσηρή άζ γερλερ. Χέπ ίφρατλάρ φε- νεληκλάρ τήρ κι τετζριπέ ίνσανά πουνλαρτάν σαπημακληγη όίρετμελί ίτι.

#### ΤΟΥΑ ΙΤΖΟΥΝ ΧΑΖΗΡΛΗΚ

Άτζαίπ πέρ χάλ, χέρ κούν Ιρατέτ Ούλ- λαχά μουταπήκ τουαλάρ άρζ όλουμακτά ί- κέν, έκσεριγε τζεβάπ βερίλμεκτε τήρ. Μέσε- λα, Κιλισέί Μεσιχιγενίν χιματτέ βέ λουφτά τερακκησή, καρντάς μουχαππετινίν ούμουμ όλμαση, φήσκ ού φούτζουρήν, μεζμούμ ίιζ ού ίσρετιν τούνγιατάν καλμαση ιτζούν άρζ ό- λουννίν τουαλάρ Ιρατέτ Ούλλαχά μουταπήκ τεγίλμι; Όίλε ίσέ νιτζούν μούστετζάπ όλμα- γιορ; Ιστέ πέρ πιατέρ, «Ούτζ σενέ τήρ κι πέρ βαίτζε μαλικ όλμακ ιτζούν τουαλάρ άζ έτί- γιορζ; λάκιν τζεβάπ γιόκ, ούμίτ γιηλτζή πιλε γιόκ τήρ. Έιβάχ, σερρίν κουβέτ βέ άζα- μετιντέν κορκουπ τίρεμεκτέγυμ,» τέγιορ. Πέρ κήζ καρνητάς τάχι, «Ρουχανί χαλίμ ιτζούν, τζοτζουκλαρημήν ίσλαχή, βέ ζεβτζιμίν άσαίσι χαλή ιτζούν τουά έτίγιορζ; λάκιν ζάνν έτέρ- σιν κι τουάμ ίστιμα όλουμαγιορ,» τέγιορ. Βαίτζ τάχι τέγιορ. «Κιλισεμίν μεβάττη μαχσουσεσι ιτζούν όρούτζ τάχι τουταράκ τουά έτίγιορ ί- σίμ τε, πέρ φάρκ κόρμεγιορζ. Ιστέ σεφαλέτ, ζαρουρετι χάλ, τετάνι βέ ίνκηράζη χάλ σεβ-

κούλου τζεμαατημήν νασίπ τήρ.» Βέ βαίτζ φι- γάν έπίπ τέγιορ. «Έί σεβκούλουμ Σιών, κιάτκι σενίν περελερινίν πέντε όσά ίτι, βέ κισενί πέν νούζ έτσέ ίτιμ, ζίρα σενί βουρουλμής κόρ- τούγιούμτέ, παγρήμ τουτουσήπ, πόπρεκλεριμ έ- ρίγιορ. Κιλισέ τάχι βαίτζι ιτζούν μούζταριπ ό- λούπ τέγιορ. «Βαίτζιμίζιν πάζη ναχός χαρα- κητερι ιτζούν γέσ ού κασαβεττέ ζ, χέρ κούν χουσουσι τουαλάρ έτίγιορζ, φάκατ πέρ νεβ τεπεττούλατ κόρμεγιορζ. Πίλα σούπχε μεζ- κούρ τουαλάρ Ιρατέτ Ούλλαχά μουταπήκ ό- λούπ, Άλλαχήν μεσερρέτ ίλε ίστιμα έτίγι σουαλλαρτάν τήρ. Για νιτζούν μούστετζάπ όλ- μαγιορ; Ζίρα γιούρεκ μεζκούρ ίμιγιαζάτη σε- μαβιγεγι χούσιν σουρεττέ ίστιμαλά μούτεαλ- λιμ τεγίλ τήρ. Πέν ίμάν έτέριμ κι σεμαβί Πε- τεριμίζ τουαληρηκηή ίστιμα έτίγιντέ, μαλικ όλτηγη σούρουρ έλέμ ίλε καρσήκ τήρ. Ζίρα ταλέπ έτίγιμίζ μούπαρέκ περεκετλερι άχζ έτ- μέκ ιτζούν, χάζήρ όλματηγημηζη πιλίρ.» Ιμιτι ίχτισάρ ταρικί ίλε πέρ κατζ σεπεπλερινί ζιχρ έτέγυμ.

1. Κουσουρ. Τουά ιτζούν μούνασιπ πέρ γέρ όλμαμακ τήρ. Έσέφ ίλε ίκράρ έτέριζ κι, πέρ τζόκ τουά έτενλερ Νωενίν κου- γουνή κίπι σερεσι τήρλερ. Τουά ρουχή άνλε- ρίν καλπινέ κελίπ τεσβικ έτέρ, λάκιν έιβάχ, τουά έτετζέκ γερλερι γιόκ τήρ. Βέ πού πέρ τετζριπέ τήρ. ρουχ μαχζούν όλουρ, φάκατ γί- νε ίπράμ έτέρ. πού βακίτά, γάιρι μούνασιπ πέρ ταρζτά, χάζήρ όλματηγη χαλτέ, πασλάρ τουά έτμεγέ. Φάκατ κεντί τουασηνή κεντισινέ σουάλ έτσέν πιλμαζ, βέ πούλε πέρ άτεμίν τουασηνά τζεβάπ βερίλμετγι ιτζούν τεατζτζούπ μι έτμελί; Έί σεβκούλουμ τούτουμ, σέν χάζ- ήρ όλμακηζην πέρ χακίμίν χουζουρηνά τζη- κάμασην. λάκιν τζόκ τερά γάιρι λαγιήν πέρ σουρεττέ Άλλαχήν χουζουρηνά τζηκτήν, βέ ί- ναγέτ καπουσή σανά καπαντήγη ιτζούν νι- τζούν τεατζτζούπ έτέρσιν; Σέν τζεβάπ άλ- ματηγην ιτζούν νε κατάρ έσέφ έτίγιορ ίσέν, σεμαβί Πετέρ ταχά ζιγιατέ. Ιμιτι Άλλαχήν χουζουρηνά κίτμέκ ιτζούν έββελα χάζήρ όλ.

2. Κουσουρ. Κι τ ά π η Μουκα τ τ ε σ τ ε ν π ι χ α π ε ρ ό λ μ α κ τ ή ρ. Πού ίσέ πιζι τουά έτμέκ ιτζούν λαζήμ κελέν χάζηρηληκτάν κερί πρηνήρ. Πού κούν νε κατάρ άτεμλερ πού σε- πεπτέν πί χουζούρ βέ ούμίτσι τήρλερ. Έγερ Άλλαχήν κελαμηνά βακίρ όλσαλάρ ίτι, τζόκ μούγεσερ ολατζακλάρ ίτι. Πού κούν ένβαί χάλ ού κειφιγετλερετ πουλουνούπ τα έν άζιφ περεκετλερε μαλικ όλανλάρ Άλλαχήν κελαμη- νά άσινά όλανλάρ τήρ. Άλλαχήν κελαμηνηάν μαχρούμ όλάν έν σεφίλ άτέμ τήρ.

3. Κουσουρή άζάμ τέρκ βέ άφβ ό- λούμ μαμηκί κούνε χλάρ τήρ. Τουά χέρ νεβ περεκιάτ ιτζούν ίστιμαλ όλουνάν γαγιαν- νέ βασητά όλτηγηνηάν, άνήν ταρζηνή πιλμακ άζιμ φαίτεγι μούτζιπ τήρ. Έγερ πέρ κισατέ χακικί τουά ρουχή βάρ ίσέ, κούνάχ άντέ τι- κίς τουττήραμαζ. Κούνέζ ζουμειτ τέφ έτίγι κίπι, τουά τάχι κούναχά γαλεπέ τζαλάρ. Φά- κατ τουατ άρανατζάκ χουσουζ σή τέχ βέ σαφδέτ τήρ. «Κούναχηνή ίκράρ βέ τέρκ έτέν

περεκέτ πουλούρ, άμμα κίζλεγέν περχορτάρ όλμαζ.» Τζοκλαρήν άρζ έτίκλερι τουαλάρ χα- κικί τουαλάρ όλμαγηπ, άντζακ σιριν λουγετ- λερτέν ίπαρέτ έλφάζ τήρ. Άλλαχά μακπούλ τουά άρζ έτμέκ ιτζούν Άνήν ταπίάτη τζελι- λεσινί πιλμακ κερέκ τήρ. Ιστέ πού σεπεπτέν έββελα τουσούνούπ χάζηρηληκτάν σόνρα, ά- ζιμ Άλλαχήν χουζουρηνά τζηκαλήγηζ. «Χου- ζουρημά κόρούμμεγέ κελτιγινιζτέ, πουνή έλι- νιζτέν κίμ ταλέπ έτί κι χαβλουληρημά ά- γιάκ πασάσηνηζ.» Ησα. ά. 12.

4. Κουσουρ. Τουατ ά χεραρετλι όλ- μαμακ τήρ. Χακικί χεραρετλι τουανήν ταρ- ζή τινλεγενί μούτεσεσι κηλάρ. Άλεσεβιγε- όλουνάν τουαλάρ μούστεμουνήν ούικουσηνή κε- τήρ. «Τάιμα τουά έτινιζ» έμρι μούσκιλ πέρ τεκλιφ τεγίλ τήρ. Άνήν μανασή τάιμα τουά έτμέκ ρουχηνητά πουλουνήνηζ, τέμεκ τήρ. Πέν τούνγιατά τουατάν τατλή πέρ σέί πιλμακ, ά- νήν κηίμετινί άντζακ μαλικ όλάν κάλπ πι- λίρ. Τουά μούμινίν ζουμειτινί νουρά, έλέμ ού άγρηληρηνή μεσερρετέ, κορκού βέ τελασηνή ά- σαγίς βέ έμνιγετέ ταχβιλ έτέρ. Τουά μούμ- νίν πεναχιαχή τήρ. Κελ πέρ τακικά Ρεσουλή Ρωμαγιά κότουμεν κειμιγέ ναζάρ έτελίμ. Τενιζ καπαρηζ, κειμί παρελενμεκ τεχλικεσιντέ. Ισ- τε χέρ κέσ μαλινί έλι ίλε τεμίζέ άτήπ, κορ- κουσηνηάν τίρεμεκτέ τήρ. Φάκατ Παυλος ά- σουτέ πέρ χαλτέ πουλουνούπ, γιούζού μούσ- τακπέλλιν ούμίτι ίλε παρλαμακτά ίτι. Παυλος τουά έτίπ τζεβάπ άλή. Τικερλερ ίσέ κορκου- τά τήρ. «Τουά έτέν ίλε έτμεγερινν φερκηνή πουρατά πεκ άτζήκ κόρούρούζ. Ιμιτι έί πι- ρατέρ βέ χεμισιρ, τουανηζήν τζεβαπή τεεχ- χούρ έτίγιντέν τολαγιή μεγίους όλμαγην, ζίρα πουντά Άλλαχήν μούράτη μουκαττέσι χακκηνηζτά χαιρή τήρ. Ό σιζιν χακικί πέρ κιαχιν κίπι τουά έτμενιζ ιτζούν χέρ νεβ βα- σηταγιή ίστιμαλ έτίγιορ. Πιλιρμι κι καλπινίν άγρηληρηνήν σίττετιντέν μαχζούν όλουπ, τουα- λαρην τάχι σερινν μούστετζάπ όλματηγηνηάν, Ραππτάν ούζαγιά κίτμέκ νιγετιντέ πουλουνού- γιορσην. Λάκιν σανά σου σουαλή έτεγίμ. Τουά έτίγιντέ κίμίν χουζουρηνά πουλουνήγιορσην; νιτζούν τουά έτίγιορσην; χάζηρηληγήν βάρ μη; Ιστέ Ίησουζ σανά πεκ γιακήν όλουπ, καλπινέ βουρμακτά τήρ. Νιτζούν καπούλ έτμεγιορσην; ζίρα καλπιντέ γέρ γιόκ τήρ. Άλλάχ κεντινέ Χριστοστά μούρατζατ έτενλερι τάιμα μού- παρέκ κηιμαγά χάζήρ τήρ. Ιμιτι χάζήρ γιού- ρέκ βέ πός κάλπ ίστιγιορ. Δαβιό τουά έτί- γιντέ, «Για Ράππ, καλπίμ μούχειγιά τήρ. έτέ- γιορ. Σέν τάχι τεγέ πιλιγιορ μη σην; Γιόκσα χανενί πουτλαρτάν πακλεγερεκ Ραππή ίστι- μά έίλε, όλ βάκτ σεμανήν σενίν ιτζούν ά- τζήκ όλτηγηνή κόρούπ χάμ έτετζέκσιν.

5. Κουσουρ. Άλλαχήν Ιρατέτινέ τεσλίμ όλμαμακ τήρ. Πιζ τζόκ τερά τουά έτίπ, «Ιρατετινίσε, για Ράππ, ίχσάν έίλε,» τέ- ριζ, λάκιν ματλουπημηζήν μουγαριντέ πέρ σέί βακί όλτηγηνητά, τζόκ μούκεττέρ όλουρζ. Βέ πού κόστερι κι Άλλάχ ίλε χεμερκίάρ τεγίλ ζ. Ιστέ έκσερι τουαλαρά τζεβάπ βερίλμετγι- νίν έν πόγιούκ σεπενί πού τήρ. Πού ρουχ Άλ- λαχήν ίντιντέ μεκρούχ τήρ. Έν σαατετλι, έν έμιν ζατ Ραππά τεσλίμ όλάν κισέ τήρ. βέ τουανήν ρουχή, Πανίμ τεγίλ, άντζακ σενίν Ι- ρατέτιν όλσούν, τέμεκ τήρ.

**ΣΟΡΓΙΟΡΝΑΤΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ**

Μάρτιος 5/17, 1898

**ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ**

Φράνσα· Φράνσα μεπούσαν μετζισιό πορσανήν γενιτέν τατζιμι πηλανηνή 197 ρέι έκσεριγέτ ιλέ καπούλ έτμιζ τίρ. Πού λαίχα πούτζε λαίχασηνήν πέρ τατίλ βέ τασχιχί, βέ χείγέτι βούκελαγιά μακπούλ όλάν πέρ σέι μακαμηνιά τακτίμ έτίλιμιζ τίρ. Πού λαίχα άχκιαμήντζα, πορσά πηγιατσασηνά ρέσμεν καπούλ όλουνηζ έσχαμ βέ ταχβιλάτ όυζεριντέ ιτζά όλουνα μουαμελάτ μουκαθελερι πορσανήν ρέσμεν μαρούφ όλάν τελλαλαρηνιάν πέρι ταφαρηνιάν ιμζά έτίλετζέκ τίρ. Ίσπου ρέσμεν ταηλημής όλάν τελλαλαρηήν μικιάρη 60τάν 80ε τζηκαρηλατζάκ, βέ γενι κανούν άχκιαμήντζα, πορσά έσχαμ βέ ταχβιλάτ άχζ ου ίτασή πιλ φιλ πουνλαρηήν ίνχισαρη άλτηνιάν πουλουνατζάκ τίρ. Ούμούρη μαλιγέτζε νουφούζ σαχιπί όλάν πέρ τζόκ ζατλάρ πού λαίχαγια μουκαθεμέτ έτίπ, πού κίπ πέρ ίνχισάρ ίχτάς έτμεκλικ άκλ ου τετίπερ μουγαίρ ίτιγι ίτίασηνιάν πουλουνησλάρ τίρ. — Μεπούσαν μετζισιό άζασηνιάν πάζησηνην ταλεπί όυζερινέ, μαλιγέ ναζηρη Μ. Κοσέρι έσχαμ βέ ταχβιλάτ έτζνεπιγενην Παρίς πορσασηνά καπούλ όλουνηκλαρη ζεμάν άνλερτέν πέρ μικιάρ ρέσμ άληνημασηνά ταίρ όλάν κανούν λαίχασηνήν τέκραρ κόζτέν κέτζιρμεκλιγι βάτ έίλεμιζ τίρ. — Τζούμα έρτεσι κούνού Φράνσα καπινεσινίν ούμουμι μεσλέκι σιγιασιγεσινέ ταίρ μεπούσαν μετζισιινιάν μουχιμ πέρ μούπαχασέ τζερεγιάν έίλεμιζ τίρ. Μ. Γούσταβ Δρόν πού μεσελεγιέ ταίρ ζάτεν ίστιτζεπαπατζά πουλουνημής όλτηγηνιάν, πού φουρσατιάν πιλ ίστιπατζέ καπινεγι ούσούλη άτικα βέ ρουχπάρ ταφαρηή τίρ τεγιού μουχαζέ έίλεμιζ τίρ. Ταχιλιγέ ναζηρη Μ. Παρτό βέ ρέισι βούκελά Μ. Μελίν καπινενην μεσελεκινί μούταφακά έτμισιόρ ίσέ τε, Μ. Δρονήν τεκνιιάτ βέ μουχαζατηνά Ραδικαλαρτιάν Μ. Μιλράν βέ σαιρλερι βέ έσπάκ Φράνσα πάς βεκιλί Μ. Πουρζουά τάχι ίστιπακ έίλεμισιόρ τίρ. Πάτεχου καπινέ ούμν ου ίτιματζ ρεγι ταλέπ έτμισιόλε, 231 ρεγι καρσή 319 ρέι ιλέ καπινεγιέ πεγιάν ημνιγέτ έτίλιμιζ τίρ. — Γιουνάν ίστικραζηνην τάχτη κεφαλετζέ άληνημασηνά ταίρ όλάν σουρέτι τεσβιγέ λαίχασή ίχτιμαλ κι πού χαφτά Φράνσα μεπούσαν μετζισιινέ τακτίμ έτίλετζέκ τίρ. Φρανσηνήν Πεκίν σερφι Μ. Πισόν Μ. Χανοτωτάν σόν ταλιματηνή άχζ έτμιζ όλμάγλε, πέρ αν έββέλ βέ κεμάλη σούράτλε Τζινέ άζιμέτ έτέτζέκ τίρ. Μ. Έστερχαζινίν τζοκτζά ρέιλερινέ ίστινάτέν σαλή βερλιμιζ όλτηγη, βέ Ζολανήν Μ. Περρονήν «Όρόρ» νάμ γαζετασηνιάν πιλέ πιλέ χακικατή χαλι ταχρίφ τόχμετιλε ίστιχάμ έτμιζ όλτηγη ούτζ γιαζή μούτακκι Μ. Ζολά βέ Μ. Περρό άλιχινιάν ίστιπα τάβασή ίκαμέ έίλεμισιόρ τίρ. Ταβά ταχικατή έββελιγέ πολίς μετζισιινιάν ρουγέτ όλουνημαγιά πασλαμηζ τίρ. Μ. Ζολανήν μούταφακά βεκιλλερί πού ταβανήν πολίς μετζισιινίν σελαχιγέτ βέ βαζιρεσι ταίρεσι ταχιλινιάν όλματηγη ίτίασηνιάν πουλουνησλάρ

ίσέ τε, μετζιλις κεντινίν πού ταβιγηή κόρμεγέ σελαχιγέτάρ όλτηγηνηή ιλάν ιλέ μουχακεμενίν μάχη χαλίν 230υντέ ιτζρασηνά καράρ βερμιζ τίρ. Έχλι χηπερέ μούττατι άλειχλεριν χέρ πινεντέν 100.000έρ φράνκ ταλέπ έτμεκτέ τίρλερ. Άλμανία· Τζιν σουλαρηνιάν πουλουναν Άλμάν τοναμησσηνή ταχικιμ έτμεκ όυζρε κόντεριλιμιζ όλάν φιλονήν κομαντιανή Πρένς Χένρυ κέτζεν χαφτά σαλή κούνού Χονκογγά μούβασελετ έτμιζ, βέ χέρ χάννι πέρ Τζιν λιμανηνά κίτμεζτέν έββέλ ίκι χαφτά όρατα καλατζάκ τίρ. — Πρέσλαβ άρχιεπισκοποσύ Ίμπερατώρ Βίλχελμ ταφαρηνιάν μεμουριγέτι μαχσουσε ιλέ Ρωμαγιά Παπονήν νεζτινέ κόντεριλιμιζ τίρ. — Ρείχσταγιά πούτζετζέ κομισιονή παχιγιέ ναζαρετινίν Άλμάν σεφαίνι χαρπίγεσινίν τεζγιτινέ ταίρ τακτίμ έτμιζ όλτηγη λαίχαγια καπούλ έτμιζ τίρ. Ίχτιμαλ κι πού κείφιγέτ λαίχάι μεζκούρενίν Ρείχσταγ ταφαρηνιάν καπούλ όλουνημασηνή κοραλαστήρη. Ίγγιλιτέρρο· Κέτζεν χαφτά Κραλίτζα Βικτωρία άπανσζ χασαταλημής, βέ πού κείφιγέτ μουβάκκατεν έπεγιτζε εντίσεγι μουτζιπ όλμούζ τίρ. Ίγγιλιτεροατά πάζη κίμεσελέρ μούσαριλειχαγη χαικικατή χαλτέ όλτηγηνιάν ζιγιετζέ χαστά τίρ τεγιού ζάνν έίλετινλερι κίπ, πάζηλαρ τάχι άνήν χιτζ χαστά όλμαγηπ, κεντίσινίν τζενουπί Φρανσαγια τεχίρι άζιμετινέ πέρ μουτζιπ μακαμηνιάν κεντι κεντίσινι κάστέν χαστά κόστερμεκτέ όλτηγη ζαννηνιάν πουλουνησλάρ τίρ. Βέ λάκιν μούσαριλειχά άζ βακητιάν ίρακάρ πούλτηγηνιάν, τζούμα κούνού Φρανσαγια μούτεβέτζεζιχεν χαρακέτ έτμιζ, βέ Σερπούργιά καραγιά τζηκαράκ, όρατιάν τέρχαλ τόγρουτζά Νις τζιβαρηνιάν κιαίν Σιμιαζέ άζιμέτ έτμισιόρ τίρ. Μούστριλειχά όρατα πέρ άι κατάρ καλατζάκ τίρ. — Κόρόυνούρ κι Λόρδ Σαλισβουρηνίν Εύρώπα μούνασεπατηνήν άχβαλή χούσουσηνιάν πέρ κόνέ εντίσεσι γιόκ τίρ. Άφρίκα βέ Τζιν μεσελελερινίν τεχτιταμιζ άχβαλινέ ράγμεν μούσαριλειχ Λόρδ, τεπίλι χαβά ιτζούν Φρανσαγια άζιμέτ ζημηνηνιάν σιμικι βακτη ίντιχάπ έίλεμιζ τίρ. — Μ. Γόσεν μεπούσαν μετζισιινέ παχιγιέ πούτζεσινι τακτίμ έτμιζ, βέ μεζκούρ πούτζεζινίν καπούλη λούζουμηνη πεγιάν ζημηνηνά ίρατζ έτίγι νουκατζά σουληγην τεβάμ βέ πακασηνά ίζχάρη ούμιζ έτμιζ τίρ. — Πομπειτέ βεπά ίλλετι κίττικίτζε τεβοί ταίρεσι σιραγέτ έτμιζ τίρ. Κέτζεν χαφτά σέχρι μεζκούρτέ βεπατιάν 1,283 κισί βεράτ έτμιζ τίρ. Βεργιγιάτ τζοκτζά βεπά κίπ πέρ ίλλετιν βούτζουτινίν όρατιάν καλχηασηνά γακίγανέ βασιτά όλατζάκ όλάν τεταπίρι σηχιγιγεγέ μουχαλερετ έτέν γερλιόρ άρασηνιάν βουκού πούλαματζά τίρ. Έχαλι μαχαλλιγενιν ίσπου τεταπίρι σηχιγιγεγέ όλάν άταβετλερι κέτζεν τζαρσενπιχ κούνού φενά πέρ ίστισασιά νετιτζεπεζιρ όλμούζ τίρ. Έχαλι Πομπειτέ βεπά χαστασταχαισινι άτεσέ βερμισιόρ, βέ σοκακλαρτιάν κέτζεν πέρ τζόκ Εύρωπαληλάρ όυζερινέ χούτζούμ έίλεμισιόρ τίρ. Σοκακλαρτιά σιλαχισζ κέζμεκτέ όλάν ίκι Ίγγιλις άσκερι κατλ έτίλιμιζ τίρ. — Οίννερς κέτζιτέ σκινίν όλούπ τα Έλγεβι ταίρ μαχαλλερέ ση-

γημηζέ όλανλαρ μούστεσνα όλκαράκ, πιλ τζούμλε Άφριόι καπίλελερι άρζη ίνκηγιατζ έτμιζ όλμάγλε, τζούμα κούνού Χαίπερ κέτζιτινίν κερπανλαρηήν άμετσούτινέ άτζηκ όλτηγη ρέσμεν ιλάν έτίλιμιζ τίρ. Αύστρία· Αύστριατά ούμουμην ναζάρη τικκατ βέ μερακή πασλήτζα κέλετζέκ παζάρ έρτεσι κούνού πασλαγιατζάκ όλάν Ρείχσρατην τεβρέι ίτζτιμαή, βέ γενι ρέισι βούκελά Κόντ Τουνην κέτζεν τεβρέι ίτζτιματά μετζισιιν μουμελατηνην τζερεγιανηνη μέν έτμιζ όλάν άναλλιγέτ ταφαρηανηνην μούμαναατ βέ νιζαμησζηληκλαρη μέν έτέ πιλίπ έτέμεγετζεγι κείφιγετι τίρ. Ρείχσρατά άρζ όλουνατζάκ όλάν έν μουχιμ μεσελε Αύστριανην Μαδζαριστιάν ιλέ ούμούρη μαλιγέ βέ άσκεριγεγέ ταίρ 10 σενέ μούτέτελε άκτ έτέτζεγι ταχικιμαμενίν καπούλη μετελεσι όλατζάκ τίρ. Ίσπου ταχικιμαμε Μάιος 1ε κατάρ καπούλ όλουνημαγιατζάκ όλούρ ίσέ, Μαδζαριστιάν άίρη κόμρούκλερ τεσιτινέ, βέ άίρη πέρ όρτού τεσκιλινέ μετζιπούρ όλατζάκ τίρ. Άλμάν φηρκασηνην μεσελε Ρείχσρατην ίσπου ταχικιμαμεγι καπούλ έτμεσινέ μανι όλμακτιάν ίπαρέτ πουλουνηζ τίρ. Φηρκαί μεζκούρ έσπου μούμανααττιάν μακσετι χούκούμετιν Αύστρια ιλέ Μαδζαριστιάν άρασηνιάν άκτ έτίλετζέκ ταχικιμαμε ιλέ χιτζ άλακά βέ μούνασεπετι όλμαγιαν πέρ τακίμ χουκούκ ου ίμιγιαζλάρ κοπαρμακτιάν ίπαρέτ τίρ. Κόντ Τούν Μαδζαριστιάν ταχικιμαμεσινίν τέρχαλ καπούλ όλουνημαση, βέ μαχαλλι μεσελελεριν σόνρα μούζακερέ όλουνημαση ιτζούν μουχτελιφ φηρκαλάρ ρέισλερινίν μουαβενετλερινι τεμινέ τζαλησμακτιά τίρ. Κόντ Παδένη βέ Βαρών Γάβτζ πού χουσουσάτ μούβαφφακιγετ μαζχέρ όλμαμηζ όλτηκλαρη χαλτέ, Κόντ Τουνην μούβαφφακ όλατζαγη μεσκούκ τίρ. Βέ λάκιν Κόντ Τούν ιλάν έίλεμιζ τίρ κι, Ρείχσρατ βατανήν χάιρ ου μενφαατή όλάν καθανιίν καπούλ έτμεγετζέκ όλούρ ίσέ, Ίμπερατώρ χαςρετλερι κανούνη έσασινίν 140υντζού ματέσινιτέν πιλ ίστιπατζέ, πιλ τζούμλε τεριπιάτη μουκατζιγε ιτζούν Ρείχσρατά ταηήμακσηνην έρνηκαμελερ σατάρ έτέτζέκ τίρ. — Ίμπερατώρ Φραντζισκο Ίωσήρ κέτζεν τζαρσενπιχ κούνού Έλγεβι Βιεννατά πουλουναν Βουλγαριστιάν πεγι Πρένς Φερδινανδή ζιγιαρετ έτμιζ τίρ. Πού ίσέ Ίμπερατώρ ιλέ Πρένς Φερδινανδήν πειρπέρλερι ιλέ τεμόμεν παρησημής όλτηκλαρηνά πέρ τελίλ τίρ. Ρουσία· Οδεσσατιάν άσάι σαρκά Σιδηριατά κιαίν Βλαδιβιστόκ λιμανηνά κίτέν βαπορλάρ ιλέ κούλλιγετλι μικιάρλαρτά άσκερλερ κόντεριλμεκτέ τίρ. Γιουναβιστά· Ταζιμινάτη χαρπίγε ίστικραζη χένουζ άκτ έτίλιμεμιζ ίσέ τε, Γιουνάν γαζεταλαρηνην πεγιανηνιτζα, ίστικραζ κούζεστεσι γιούτζε 2½ ταγίν όλουνηζ τίρ. Άλμάν πινκερλερι μεζκούρ ίστικραζά ίστιπακ έτμετικλερινιτέν, άνήν ιτζούν λαζήμ κελέν άκτζε Λονδρατά βέ Παριστέ τετερικ όλουνατζάκ τίρ. Άκσάι Σάρκ· Τζιν βέ άνήν τεβλετλερ ιλέ όλάν μούνασεπατη τέκραρ ούμουμην ναζάρη τικκατηνη τζέλιπ έτμεγέ πασλαμηζ τίρ. Έλγεβι άνλασζηληγηνά κόρε, Ρουσία Τζινίν

Υγγλιζ βέ Άλμαν πανκερλερ ιλε ακτι ετιμις ολτηγη ιστικραζ αλειχιντε προτεστο ετιγι ζεμανια Τζιντεν Πορτ Άρτχηρ ιλε ιτισαλιντε πουλουναν λιμανην 99 σενε μουτιτετ ιλε κεντισινε τερκ ολουμασηνη ταλεπι ετιμις τιρ.

Μουτενεβιοε. Ιταλια μεπουσαν μετζλιουιντε Ραδικαλ φηρκασηνη ρεισι Μ. Καβαλοτι κετζεν χαφτα Ρωματα ιτζρα ετιγι δουελλοτα τελεφ ολμουζ, βε αγαν βε μεπουσαν μετζλισερην 300 αζαση ταχι ταχιλ ολτηγη χαλτε, πινλερτζε εγαλι μουμαϊλειχιν τζεναζε αλαγινητα χαζηρ πουλουνμης τηρ. — Αφρικανην γαρπι σεβαχιλιντε κιαϊν Σιερα Λουονε ναμ Υγγλιζ μουστεμλεκατη χουτουτηντακι καπιλελερ Υγγλιζ χουκουμετινε καρση ισγιαν ειλεμισλερ τιρ.—Κετζεν χαφτα σεχριμιζτε ζουχορ ετεν καρ φουρτουνασι, εσνασηνητα Φρανσατα, Ισβιτζερατα βε σιμαλι Ιταλιατα ταχι σετιτ καρ φουρτουνασι ζουχορ ετιμις τιρ.—Μαχη χαλιν 25ιντε Πρενς Βισμαρκ Προυσια χητημετι ασκεριγεσινε κιρμεσινιν αλτηρησηνη τζη ρεσι σενει τεβριγεσι σενλιγινι ιτζρα ετεπζεκ τιρ.—Νορθεδζιατα 25 γιασηνηταν γιοκαρη ολαν πιλ τζουμλε ερκεκλερε ρει ιτα ετμεκ χακκηνη βερμεκλι τεκλιφ ετιμεκτε τιρ.

ΔΑΧΙΑΓΕ

Τζουμα κουνου σελαμλικ ρεσμιντεν σονρα, Υγγιτερρανη Τεχραν σεφιρι ολουπι τα μαχαλη μεμουριγετινε αζιμετ ετμεκτε πουλουναν Σηρ Μορτιμηρ Δουρανδ σουρετι χουτουσιγετε χουζουρη Σαχανεγε καπουλ ολουμης τηρ. Πατεχου που σενεκι Άλμανια σαλναμει ασκεριγεσινι Ζατη Σαχανεγε τακτιμε Ιμπερατωρ Βιλχελμ παραφηνηταν μεμουρ ολαν Άλμανια σεφαρετι αττασε μιλιτερι γιουζ παση Μοργαν χουζουρη Σαχανεγε καπουλ ολουμης τηρ.

Ζατη Σαχανε που τερα ταχι ιανε σερκισινε πιρ τζοκ Πουχαρκακιρι μαμουλατη χαριριγε βε σηρια ιλε ισλενμις μενσουτζατη Ζαριφε βε νεφισε ιχσαν ειλεμις τιρ.

Σουραϊ τεβλετ αζασηνηταν Παχρι πασα Αδανα βαλιγιγινε, βε Διγιαρπεκιρ Βαλλι σαπηκη Ένις πασα Πασρα βιλαγετι βαλιγιγινε ταγιν ολουμης τηρ.

Πα Ιρατεϊ Σενιγε Φερικουτε ατφαλα μαχσους πιρ χασταχανε τεσις ολουνατζακ τηρ.

Εβζανη ατικα βε τζετιτετεν χανκισινιν σουρετι Ιστιμαλη μουτζιπι μουχασσενατ ολατζαγη σουραϊ τεβλεττζε τεζεκκουο ολουμακτα ιτιγιντεν, γενι ταρτηληρην κουλλανηληπ κουλλανηλμαγιατζαγηνα ταϊρ γιακηνλαρτα πιρ καραρ βερλετζεκ τιρ.

Πολουτα γιανγηνηταν μουχτερικ ολαν χανλερι, μουτζεττετεν ινσαση ιτζουν λαζημ κελεν κερεστε πα Ιρατεϊ Σενιγε ορμαν ρεσμιντεν μουαφ τουτουλατζακ τηρ.

Μεμαλικ Σαχανε χαπσχανελερινιν, καθαϊτι σηχηγιε νουταϊ ναζασηνηταν ισλαχη αχβαλερι ιτζουν πιρ κοιμισινη μαχσους τεσκιλ ολουμης τηρ.

Παλχεσιρ παραφληνητα σιικι χερ κουν βε παζεν κουντε ικι ουτζ τερα ζελζελελερ χα-

λα βουκου πουλμακτα τηρ. Σιδορα βε Χαλεπι βιλαγετινιν πιρ κατζ γερλεριντε ταχι ζελζελελεριν βουκουη ιχπαρ ετιμεκτε τιρ.

Σηχηγιε μετζλισι Πομπειτε βεπα βεφιγιατηνην τεζαγιουτινι ναζαρη ιτιπαρα αλαρακ, Πομπειτεν κελεν πιλ ιτζουμλε σεφινελεριν μεμαλικ Σαχανε λιμανλαρηνα τουχουλλερινι μεν ετμεγι τεκλιφ ετιμις τιρ. Που τεπιρ Υγγιτερρανην ιλλετι μεζκουρενιν μενι σιραγετι ιτζουν λαζημ κελεν τεταπιρι ιχτιγιατιγεγι ιτιχαζ ετμεμις ιτιγι ζαννητην νεσετ ετμεκτε τιρ.

Σεχριμιζ τεπιπαγαρη χουκουμετε βερτικλερι πιρ Ιστιτατα ταχιλι μεμαλικτε παλαμουταν βε μεσε αγατζη καπουγηνηταν γιουζτε 8 βερκι αλημαση Τουρκ τεπιπαγαρηνην μεμαλικ ετζνεπιγε τεπιπαγαρη ιλε μουσαπακσηνη μουμκινσιζ κημακτα ιτιγινι πιλ πεγιαν, μεζκουο ρεσμιν φεσχ ου ιλγασνη Ιστιρχαμ ειλεμιτλερ τιρ. Σουραϊ τεβλετ τεπιπαγαρη μουσαιτ σουρετε πεγιανη ρει ειλεμις τιρ.

Χερ σιττετιλι λοτος ρουζκιαρη εστιγιντε, Χαϊδαρπασατα Ανατολη σημενηφερι Ισκελσιντε βαπορλαρην γιουκ βε γιοτζου αλμακ, γιαχοτ कारागिा त्जकार्माκ μουσμελεσι μουμκινσιζ τεγιλ ισε τε, ακαλλι γαγετ κουτζελεσμεκτε τιρ. Μεζκουο Ισκελεγι Μαρμαρα τενζινιν ταλγαλαρη χουτζουμλεριντεν μουχαφαζα ετμεκ ουζρε, πα Ιρατεϊ σεγιε πιρ λιμαν ινσαση εμρ ολουμης τηρ. Πινανν αλεϊχ, ελγεβμ ναφια ναζαρετι ιππου λιμανη ινσασηνα μαχσους ολαρακ πλαναρ χαζηρλαμακ ισι ιλε ιστιγαλ ετμεκτε τιρ. Ρηχητη κουμπανγιαση που λιμαν τζιβαρηνητα αντηρη ο ινσαση ιμτιγιαζηνα ταλιπ πουλουντηγηνηταν, κεντισινι χανκη ρουτζεχανα μαλικιγετινε ταϊρ πιρ Ιστιταναμε τακτιμ ειλεμις τιρ.

Καδη κογιουντεν Μοδα πουρνηνα κατερ πιρ ρηχητη ινσαση ιμτιγιαζη Ιστιτα ολουμης τηρ. Ρηχητη ιτζουν τακτιμ ολουαν ρεσμ ου πλαντα σχιλ πογιουντζα κουζελ πιρ τεφερρουτζκιαχ τεσκιλ ετετζεκ ολαν ρηχητην ινσασηνηταν πασκα, σεχριν σαιρ παραφληνηταν ζιγιαρετζιλερ τελεπ ετμεκ μακσετιιλε ρηχητη πογιουντζα πιρ τακτιμ γαζινο βε οτελλεριν τεσις ολουνατζαγη ταχι κοστεριμις τιρ. Ιμτιγιαζ 95 σενε μουτιτετλε ταλεπ ολουμακτα ολουπι, μουτιτετι μεζκουρε χιταμηνητα ρηχητη ιλε επνιγει μεζκουρενιν τζουμλεσι χουκουμειν μαλι ολατζακ τηρ.

Ανταλιαταν Σπαρτα βε Πουρδουρ ταρικιιλε Έγιροδρεγε κατερ πιρ τιμιο γιουλου χατη ηνσαση ιτζουν πιρ ιμτιγιαζ Ιστιτα ολουμης τηρ.

Ριδαγετε ναζαρεν, κετζεν χαφτα Συριατα σετιτ φουρτουναλορ χουκμ σουρμουζ, βε Ιερουσαλημιε καρ γιαγηνη τηρ.

Πακτεριολοτζιχανε μουτιρι Μ. Νικολαο Τζαταλδζατα βεπαϊ πακαριτεν τελεφ ολαν χαϊβανατην κανη ουζεριντε ιτζρα ετιγι τεχαρριγιατ βε τετεππουατη φενγη νετιτζεσιντε, ριδαγετε ναζαρεν, μαραζη μεζκουρην μικροπηνη κεσφ, βε χασταληγην μενι σιραγετι ιτζουν αζ βακητην πιρ ατη μεκκη τατιπικε βαζ ολουνατζακ τηρ.

Σαλη κουνου Οσμαν ναμηνητα πιρ κιμσε τζιναγετ μαχκεσιντε Σιλε τζιβαρηνητα κιαϊν

πιρ καριγετεκι χανεσινι ατετε βερλιπ, καϊμ πετερνιν, ζεβτζεσινιν βε ικι ογουλλαρηνην μουχτερικεν βεφατ ετμελερινε σεπετιγετ βερμις ολουμασηνην τολαγη ιταμα χουκμ ολουμης τηρ.

Υκμουτε λιμον βε πορτουκαλ αγατζλαρη σογουκ χαβαλαρταν χασαρτιτε ολτηκλαρηνηταν, ανλεριν σαχιπλεριντεν που σενε ανλεριν μουαιγεν ολαν ασαρ βερκισινιν αντζακ νηση ταχσιλ ολουνατζακ τηρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Λονδρατα σαι ολαν πιρ χαπερε ναζαρεν, Κορεα καπινεσι Ρουο ασκερι μουαλλιμλερι ιλε μαλιγε μουσαβιρλερινι αζλ ετμεκ φικριντε πουλουντηγηνη Ρουσια σεφινε ιχπαρ ειλεμις τιρ.

Πορτ Άρτχηρην Ρουσιαγια τερκ ολουμαση αλειχιντε Υγγιτερρανην Πεκιντε προτεστο ετιμις ιτιγινι Ρουιτερ τηλεγραφ σιρκετι τεκλιπ ετμεκτε τιρ.

Λορδ Σαλισβουρηνην γαιπουπετι εσνασηνητα μαλιγε ναζηρη Μ. Πάλφουρ, χαριτζιγε ναζαρετι ισλερινι ταχι ρουγετ ετετζεκ τιρ.

Αθηναϊτεν τζεκιλεν πιρ τηλεγραφναμεγε κορε, 155 μιλιον φρανκα παλιγ ολαν Γιουναν Ιστικραζηνην ουμουμηνα Υγγιτερρα, Ρουσια βε Φρανσα τεσμιλι τεμινατ ειλεμισλερ, βε Γιουναν χουκουμετι, χουκουμετι Σενιγεγε ταζμινατη χαρπιγεγι Απριλιος αγη ιτζιντε τετιγε ετεπιλετζεγινι ρεσμεν τεπλιγ ετιμις τιρ.

Ριδαγετε ναζαρεν, Αυστριανην γενι ρειτι βουκελαση Κοντ Τουν ακαλλιγετ παραφη κετζεν τεβρεϊ ιτζιματα ταχι ουμουρ ου μεσαλιχιν τζερεγιανηνα μουμανατ ετμεκ μεσλεκινε τεβαμ ετιγι χαλτε, Ρειχσρατη ταγητημαγα, βε γενι Ιντιχαπατ ιτζρασηνη εμο ετμεγε καραρ βερμις τιρ.

Μεκκη τεταβουλε κετζεν τζουμα ερτεσι βαζ ολουνατζακ ικεν, μουαχχαρεν τζαρσενπιχ κουνου ιτζρα ετιλετζεγι βατ ετιλεν Τζιν Ιστικραζη ταχβιλατηνην μεκκη τεταβουλε βαζη που τερα μαχη χαλιν 21ινε τεχιρ ολουμης τηρ. Ισπου τεεχχουρατιαν πανκαλαρην Φρανσα βε Ρουσιανη Ιστικραζ αλειχιντεκι προεστολαρηνα εχεμμιγετ βερτικλερι ανλασημακτα τηρ.

Παζερ ερτεσι κουνου ρεσιμ ονουφορμασηνη λαπις ολαν πιρ Άλμαν ζαπιτι χουτουτη κετζερεκ, Φρανσζ τοπραγηνα κιρμις, βε πιρ τακτιμ σιλαγησζ Φρανσζ αμειλερ παραφηνηταν αχ ου κιριφτ ολουμης τηρ. Πουνην ουζερινε Άλμαν κουμροουκ γαρδιανλαρη δραγια κελιπ, αμελεγι ζαπιτι σαλη βερμεγε μετζπουρ ειλεμισλερ τιρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Μάρτιος 5/17, 1898

Εσχαμη Ουμουι	22 27
Ρουμει Τμουρ γιολη ταχβιλατη	107 76
ΑΚΤΙΣ ΦΙΓΙΑΤΗ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ	
Μεδζιδγιε	108 11 Ναπολεων
Μεταλικ	95 30 Κριμτζα
Κυμει σουρακλήκ	103 10 Αιρα Υγγλιζ
Πολ	90 — Μανερ καϊμε

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΑΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ

Φι.δζανδζηλερ Γιοκουσου — Αμερικαν Χαν.

# ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΛΜΙΓΕ ΠΙΡΡΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ



ΔΑΖΙΑ ΚΖ΄.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 24, 1898

NORM. 12

### ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

	Σαχιφέ
Ίησουσήν άσκηνά άσινάλασμάκ . . . . .	89
Ήβσάφ βέ Ίρσ . . . . .	89
Φενά ρεφικλέρ . . . . .	89
Τετζριπέ βέ Ιγβά . . . . .	90
Ήάγρη Μουχιττέ βαπόρ καζασή (παρε- λενμεσ) . . . . .	90
Ούφάκ όρόυτζούλιρ βέ τοκουγιητζη- λάρ (τζουλάγ) . . . . .	91
Νέ σεί Ιλέ ούγιαντή; . . . . .	92
Κουρπαγά βέ Ιλμ ούλ άρζ άλιμί . . . . .	93
Κόρούμεγεν σείλεριν κουββετί . . . . .	93
Τζαγιή νάσηλ πισίριπ Ιτζμελί τιν; . . . . .	94
Ρουχανί τεφεκχούρλέρ . . . . .	94
Σουγιουνάτη Σιγισσιέ . . . . .	96
Σαρραφιγέ . . . . .	96

χανίτζε νιμέτ βέ περεκετλεριν Ιστιχσάλ δ-  
λουνά πιλετζεγι μενπά Ιτζούν δλ κατάρ  
τζόκ Ιλανλάρ δλουρλάρ. Χιτζ σούπχε γιόκ  
κι έρ για κέτζ πιρ βακχίτ κελετζέκ κι δ ζε-  
μάν σαιρλέρ Ιλέ άσινάλασμάκ, Ινσανλαρή  
Χριστοσά Ιχτά έτμέκ Ιτζούν κούζελ πιρ βα-  
σητά δλατζάκ τηρ.

### ΕΒΣΑΦ ΒΕ ΙΡΣ

Έγι βαλιτεινέ μαλιχ δλμάκ άλά πιρ  
σεί τιν. Πιρ έβλάτ κεντινίν πετέρ βέ βαλι-  
τεσι ούζερινέ κεμάλη χούρμετ βέ ριχατέλε  
πακμακλήγη μούπαρέκ πιρ σεί άττ έτμελί  
τιρ. Άτεμίν κότηού βαλιτεινί δλμασή τογ-  
ρουσή χούζνεκίτζ πιρ γάλ τηρ. Πιρ έβλα-  
την κεντί πετέρ βέ βαλιτεσιντέν τολαγιή  
ούτανμαγά μετζπούρ δλμασή σαγιάνη τε-  
ραχχούμ τιν. Χέρ κέσ κεντισι χισαπηνή  
Άλλαχά βερετζέκ τιν. Μούχτερέμ πιρ  
μούελλιρ Δαβιδίν νεσλναμεσιντέ γεκτικερινί  
τεχαλλούφ έτέν τόρτ νεσλιντέ κόρούλέν τόρτ  
σαγιάνη τεκεττούλατά ναζάρη τικκát τζέλιπ  
έτιγιόρ. Τέγιόρ κι (1) Ροβοάμ Άδιαγιή τεβλιτ  
έιλετί, γιάνι κότηού πιρ πετέρ κότηού όγούλ.  
(2) Άβιά Άσαγιή τεβλιτ έιλετί, γιάνι κότηού  
πιρ πετέρ έγι πιρ έβλάτ. (3) Άσά Ίωσαφατή  
τεβλιτ έιλετί, γιάνι έγι πιρ πετέρ έγι ό-  
γούλ. (4) Ίωσαφát Ίωραμή τεβλιτ έιλετί,  
γιάνι έγι πιρ πετέρ κότηού πιρ όγούλ. Πά-  
τεχου σόιλέτζε Ιλαβεί κελάμ έτιγιόρ. «Γιά  
Ράππ, πουντάν άνλάγιόρημ κι Πετερμίν τιν-  
ταρληγή πανά μιράς καλάμαζ. που πέντζε  
φενά πιρ χαπέρ τιν. Λάκιν πουντάν χακικί  
φήσκ ού φούτζουρήν τάχι τάιμα Ιρσί δλ-  
ματηγηνη άνλάρημ. όγλουμά μούζτέ.» Που  
χακικαττά χέμ νασιχάτ χέμ τε ούμιτ βάρ τηρ.

### ΦΕΝΑ ΡΕΦΙΚΛΕΡ

Ριβαγιτέ ναζάρεν, μεσχούρ πιρ ρεσάμ φε-  
νά πιρ ρέσμ γιαχούτ τασοβί άσλα πακμαζ Ιτί,  
ζιρα πά τετζριπέ άνλαμή Ιτί κι, ό κιπί πιρ  
ρέσμ γιαχούτ τασοβί σεί έτικτέν σόνρα, χιτζ  
φαρκηνά βάρμαγιάρακ, άνήν κουσουρλαρηντάν  
πιρ κατζηνή κεντινίν τζηζμακτά δλτηγή ρεσ-  
μίν ούζερινέ νάκ έτμεκτέ Ιτί. Άτζεπφά φενά  
κιμσελέρ Ιλέ ρεφακάτ έτμέκλε περαπέρ, άνλε-  
ριν φεναληκλαρηνήν κεντισινέ κέτζμεγετζεγι  
ζάνν ού Ιττίσηντά πουλουνάν κιμσελέρτζε πιρ

τέρσι Ιπρέτ γιόκ μη τηρ; Κιτάπη Μουκατ-  
τέσ ακότηού ούλφέτ κούζελ άχλακή ποζάρ,»  
τεγιού πουγιουρήγιόρ. Λάκιν πέκ τζόκ Χρισ-  
τιανλαρήν κεντί νεφσλερι ούζερινέ διλέ πιρ  
Ιτιμάτ ού έμνιγετλερι βάρ τηρ κι, κεντιλεριν  
μούστεσνά δλτηκλαρηνή, βέ δλ σακνητηρητζή  
Ιχταρή ναζόρη Ιτιπαρέ άλμαμαγα μουκετιρ  
Ιτικλερινί ζάνν έτερλέρ. Κερέκ πόγιούκλερ κε-  
ρέκ κούτζουκλέρ χακκηντά σαλιχ όλάν άσηλ  
χακικát σου τηρ κι, πιζ πικτηγημηζ, γιαχούτ  
πούσούνύπ τασηνηγημηζ σείλερε τετρίτζεν πέν-  
ζερ όλούρηζ. Φενά ρεφικλέρ Ιλέ άρκατασλήκ  
έτμέκ, γιαχούτ φενά κιτάπ όκουμάκ, γιαχούτ  
χέρ χάνκι πιρ σεπίπέ πινάεν χαγιαλημηζή  
μεμνού σείλερ ούζεριντέ τολαστήρημάκ έμίν πιρ  
γιόλ τεγιλ τιν. Ζιρα διλέ έτέρ Ισέκ, Ιτζιντέ  
πουλουνηγημηζ άχβάλ βέ ζιχί Ιστιγαλατη-  
μηζ άχλάκ ού έβσαφημηζά άκη τεσιρ Ιτζρά  
έτερλέρ.

Χάττα φενά νιγέτ Ιλέ δλμασα πιλέ, φενά  
κιμσελέρ Ιλέ τούσούπ καλκαράκ, μούτεζαρριρ  
δλμαμακλήγηνηζ μούμκίν τεγιλ τιν. Κουτζαγη-  
νηζά άτέε κούζλερι άλήπ τα γιανμαμακλήγη-  
νηζ καπίλ τεγιλ τιν. Κουντούραλαρηνηζή πισ-  
λέτμεκσιζιν πικ βέ μουρτάρ πιρ σοκακτάν κε-  
τζέμεκσιζιν. Πάζηλαρ άκηληζτζεσσηνα Ιττίά  
έτερλέρ κι, κεντζλέρ πάζεν άχλάκτζε καπίλι  
Ιτιράζ ζέδκ ού τζούνπούσλερτέ πουλουμακτάν,  
γιαχούτ πέτνάμ μυχαλλερέ κιμεκτέν Ιστιφατέ  
έτερλέρ, βέ κούναχί έν φενά σέκλ ού σουρε-  
λεριντέ κόρερέκ, άντέν ταχά ζιγιατέ νεφρέτ έ-  
τερλέρ. "Ο σεί πάζεν χικμέτι τούνεβιγέ, για-  
χούτ τούνηιάτζε χακίμ δλμάκ ναμήιλε γιατ  
όλουνούρ. "Ο κιπί χικμετέ κεμάλη σιττέτελε  
μουχαλεφέτ όλουμαλή τηρ. Ίγγλιζ σούαρασην-  
τάν Πόπ άτιτεκι σόζούιλε που Ιττίαγιή πέκ  
κούζελ σουρετέε τζέργ έτιγιόρ. «Σεφαχέτ βέ  
Ιπιτιλά μούτχίε χείγετλι πιρ τζανθέρ τιν. Μεν-  
φούρ δλμασή Ιτζούν γιαλήνηζ πιρ κόρούλμεσι  
κιφαγέτ έτέρ. Λάκιν κεντινίν μαρούφ σιμασή-  
λε τεφάτλε κόρούλούρσε, Ιπιτιά τεχαμμούλ  
έτέριζ, σόνρα άτζήρηζ, βέ άκηπέτ άνή κου-  
τζακάρηζ.» Χιτζ πιρ κιμσενίν ζεμανεμιζιν  
σουί χαλλερινί κόρμεγέ χάσσετεν τικκát έτ-  
μεσινέ χατζέτ γιόκ τηρ. Άνλοσι ζάτεν λούζου-  
μηντάν ζιγιατέ κόρούρούζ. Άνλερι κόρμεμεκ  
κορκουσή μούνασεησετζε τιν. Πιζτζε άσηλ μου-  
χακαρά σου τηρ κι, άνλερ πιζτζε ό κατάρ ά-  
τί σείλερ χούκμουνέ κίρε πιλίρ κι, άνλερτέν  
νεφρέτ έτμεμεγε πασλάρ. βέ άκηπέτ άνλεριν  
τεσιρ ού νεφουζή άληγηά τούσέριζ.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Πεντζέσενπλι χού-  
νύ νέσρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τιγιάρη Ιτζνεπιγέ Ιτζούν σε-  
νελιγι πέρ βέτζχι πεσίν Ιή, βέ άλητή άιληγηή 3 σίμ  
Μεδζιδιγέ, βέ πικ νεουσεσι 30 παρά όλούπ, ποσά  
ούτζρετί παραφημηζά άττ τιν.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουνομάκ ούζρετ μουχαρρεράτ Ίσ-  
τανπολτά Άμερικάν Χανηντά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ  
ναμηνά, βέ άπονέ γιαζηλμάκ βέ ποσταγιά άίτ με-  
βάττ Ιτζούν μεκτούπ βέ άκτιέ Δοκτώρ Δζ. Κ.  
Γριν Ισμινέ κόντεριλμελί τιν.

Άμερικάν Μισιονερερι Σιρκετι παραφηντάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΕΛΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

### ΙΗΣΟΥΣΗΝ ΑΣΚΗΝΑ ΑΣΙΝΑΛΑΣΜΑΚ

Άτεμελερέ ρουχανίτζε γιαρτήμ έτμενίν  
δλ άτημλαρηντάν πιρσί άνλερ Ιλέ άσινά-  
λασμάκ τηρ. Νάσηλ κι φιλάντζε σηνηφτάν  
μάλ ού ματαδ Ιχτιγιατζή όλάν κιμσε, Ιλάν  
έτιλιγινί ταχά τζόκ τεφά κόρμούζ δλτηγή  
έσγια βέ έμτηά νεβινέ μούρατζαάτ έτέρ,  
διλέ τε ρουχανίτζε Ιχτάρ ού νασιχατά μούχ-  
τάτζ όλάν κιμσελέρ, έν έβδελ μεβκηλερι  
τζιγετίιλε κεντιλερέ έν γιακήν όλάν βέ έν  
κολάι σουρετέε κόρούσε πιλτικλερι Χρισ-  
τιανλαρή χατρλαρηνά κετιφιλέρ. Καπίλ κι  
πιρ τεβαζού Ιλέ πιρ ριζά βέ μαχζουζιγέτ  
νισάνη Ιλέ, πιρ κούλούμσεμέ Ιλέ, κόρούσμέσε-  
νιζ, σιζτζε γιαπαντζή βέ μετζχούλ καλατζάκ  
κιμσελερέ τατλή πιρ σελάμ βερερέκ, για-  
χούτ άνλερ Ιλέ πιρ Ικί τακικά κονουσήπ κó-  
ρούσερέκ, Χριστοσήν Ισί Ιτζούν νε πόγιούκ  
χημέτ Ιρά έτέ πιλετζεγιμιζι άνλαγιαμά-  
τζε. Λάκιν μεζκούρ χατρχαχλήκ έσερλερι  
νέ κατάρ τζόκ τεφά κούστεριλιρ Ισί, ρου-

Γεχιανέ έμιν βέ σελλιμ παρίκ μούμκιν μερ-  
 τεπέ κούναχτάν βέ φασηκ βέ κότου κιμσελερ-  
 τέν κατζημακλήκ τήρ. Χελός μούζτεσινί άν-  
 λερé τεπίρ έτμεκ μακσετίλε άνλεριν γιανηνά  
 κιτμεκ ίστισνά τήρ. Χέρ νέβ φενά σείλερτέν  
 ιχτιράζ έτινιζ φενά ρεφικλερτέν, σείτανή σε-  
 βενλεριν σόχπέτ βέ τζεμιγετλεριντέν, μερκέζι  
 χέρ ρεζαλέτ βέ σεφαχέτ όλάν μαχαλλερτέν  
 κάτζηνηζ. Πού τούνγιατάν ίριχάλ έτμεζτέν,  
 κούναχίν όνούνé κάτζμακσηζην κιαφι τέρετζε-  
 τέ κούναχ τανητηγημηζτάν, άνην ιχταράτη  
 ιχτιγιατκιαρανεσιντέν σόνρα, άνην σιραγέτ  
 έτιτζί τεσιρατηντάν κουρτουλά πιλίρ ίσεκ, κεν-  
 τιμιζί παχτιγιαρ σάιμαλήγιηζ.

ΤΕΤΖΡΙΠΕ ΒΕ ΙΓΒΑ

3. Τετζριπέ βέ ιγβανήν μούεσεσίρ  
 όλμασηνά μετάρ, βέ άτεμλέρ όύζε-  
 ριντέκι τεσίρ ού νουφουζηνην μούσ-  
 τενίτ πουλουντήγη βασηταλάρ

Πουντάν έββεκί πεντλεριμιζίν πειριντέ τετζ-  
 ριπέ βέ ιγβανήν τεσίρ ού νουφουζηνην τζαρι  
 όλτηγή πάζη χουτουσλαρή ζικρ, βέ ίσαν ίρατέί  
 τζούζιγεγέ μαλικ πέρ ζάτ όλτηγηντάν, τετζρι-  
 πέ βέ ιγβά νέ κατάρ τα σείτ όλσά, άνην  
 μετζπουριγετέ, γιάχοτ μεσουλιγετι σαχουιγετάν  
 κουρτουμασηνά τελαλέτ έτέμεγετζεγινι πειγάν  
 έτμιζ ίτίκ. Πίζ που σόν νοκταγιή, έχεμιγιετι  
 έσασιγετ χαιζ όλμαση χασεπίλε, χάσσετεν  
 βαζιχ βέ μούεσεσίρ κημάκ ίστέριζ. Κουββέί  
 ρουχανιγέ ματτί κουββετλέρ μισιλού άμιλ  
 όλμαζλάρ. Ίσαν άντζακ χούσνι ριζασή ίλέ  
 ιγβαγια ούιτουγή ζεμάν άνην νουφουζή άλτη-  
 νά τούσέρ. Πάις βέ μουτζιπλεριμιζ πίζε μαχ-  
 σούς τήρ, γιάνι πίζε τακτίμ όλουνάν παίς βέ  
 τεριπλερι ίσπετιγιμιζ κιπί καπούλ γιά ρέττ  
 έτμεγέ μουχτάρ ήζ. Τετζριπέ βέ ιγβά πίζιμ  
 ούζεριμιζτέ άζιμ νουφουζή χαιζ όλα πιλίρ ί-  
 σέ τε, πίζε ίρατέ ού ιχτιγιαρημηζήν χιλαφη-  
 τά όλάν πέρ ίσί τεζέπρεν ίτζρά έτίρεμεζ.

Σαλίρ ούζ ζικρ πεγιανατή χατρά τούταράκ,  
 πίζ χαταγια βέ ζελαετέ τούσμούζ πέρ μαχ-  
 λούκ σηφετίλε ίσανήν άχβαλιντέ ιγβανήν γα-  
 λεπεσινέ μετάρ όλάν πάζη χουσουσλαρ — σεί-  
 τανήν ίσανή ιγβά έτμεκ ίτζούν γάγετ μεχα-  
 ρέτλε κουλλαντήγη χουσουσλαρή ζικρ έτέριζ.

1. Ούμούρη ρουχανιγεγι άνλαμάκ  
 χουσουσηντά κουββέί μούτρεκιεμι-  
 ζίν ζαϊφλίκ βέ τζαρπηκλήγη.

Κούναχ φικρι τεσίβιζ έτίπε καρατήρ άρζού  
 βέ τεμεννιλεριμιζί άκλ ού μουχακεμεμιζέ κα-  
 ρησήτηρ. νούρη ιλαχιγι ναζαρμηζτάν σέτρ  
 έτέρ, κόρουνόρ βέ μουβακκάτ σείλερ ίλέ κό-  
 ρούνμεμεζλερι ίλέ περαπέρ χακικί βέ έπέτι όλάν  
 σείλεριν έχεμιγιετι άρασηντάκι πόγιούκλού-  
 γιού πανημακλήκ χισαιντέν μαχρούμ έτέρ.  
 Κούναχ κουββέί μαντηκιγεμιζί τζαρπηκλαστή-  
 ρήρ, βέ πίζί άκλή σελιμέ μουγαίρ όλάν νετι-  
 τζελέρ τζηκαρμαγά σέβκ έτέρ. Κούναχ χαγια-  
 λήν τζελλίλ κουββετινί άλτζαλτήρ, βέ φικρτέν  
 άλι τεσαβουρλαρή τέφ ού ιχράτζ έτέρεκ, ά-  
 νή άτι βέ άλτζάκ τεσαβουρλάρ ίλέ τολτού-

ρήρ, βέ κούναχκιαρήν φικρτζε ίσπού χαλί ά-  
 νή σείτανήν μαχιρανέ ιγβατ βέ ιγφαλατηνή  
 τεμιζέ γάιρι μούνασιπ κηλάρ. Σείτάν ίσαν-  
 λαρήν κεντί μεναφί ρουχανιγελερινί κόρμεμ-  
 λεριντέν τάχι ίστιφατέ έτέρ. Άτεμλέρ φικρ-  
 λεριντέ χακικάτ γεριντέ κιζπίν, πακ μούλα-  
 χαζαλάρ γερινέ ναπάκ μούλαχαζαλαρήν που-  
 λουμασηνά άλτηρηλάρ. Ταίρεί μαλούματημηζ  
 τάρ, τζεχαλετιμιζ τέριν όλτηγηντάν, ιγβά έ-  
 τιτζί πίζι κεντί χούτζουμηνά μούσταίτ, γα-  
 φιλ βέ χαζηρηκηζή πέρ χαλτέ πουλούρ. Σεί-  
 τάν τζεχαλέτ βέ κόρλούγιούμιζί κεντί μανα-  
 βελά βέ μακαρασηνή ίσλετμεκ ίτζούν πέκ μού-  
 νασίπ σουρετίτε γερεστειριμιζί πέρ μεσνέτ μα-  
 κερηντά κουλλανήρ.

2. Ίχτισασλαρημηζήν (τούϊγου)  
 ποζούκ βέ φασίτ χαλί.

Ίσανήν ίλκ τέφά χάλκ όλουντήγη ζεμάν, βέ  
 κούναχ χένουζ τούνγιαγια κίρμεμιζ ίκέν, πίζιμ  
 μούστεχιγιατή χαιθανιγεμιζ ιχτιγιατζάτη τζι-  
 μανιγεμιζί πίζε τουγιουμαγά, βέ άνλεριν τε-  
 φι ίτζούν πέρ μικγιας όλμαγά μούνασιπ ίτι-  
 λέρ. Λάκιν κούναχά μείγιάλ ταπιατλή που-  
 λουνάν πέρ ίσαντζα, που ίστιχαλάρ τετζρι-  
 πέ βέ ιγβανήν τζανή τουϊγουλαρά έσίρ κηλ-  
 μάκ ούζρε κίρετζεγι άτζήκ καπουλάρ μεσαπέ-  
 σιντέ τίρ. Πού ίστιχαλάρ ίσανλαρήν τζανλα-  
 ρηντά γιηρητζή κοστλάρ όλουρλάρ. Πιάινιχι  
 μάλ ού σερετέ, ίζέτ ού ίσιπαρά, βέ κουββετέ  
 μαχσούς όλάν ταπί άρζουλαρημηζ πίζί άλι βέ  
 μερτανέ ίσλερ ίτζρασηνά τεσίβιζ έτμεκ ούζρε,  
 πίζε ίσαν όλουνησλάρ ίσέ τε, τζούμριλικ βέ  
 ταμακιαρηλά, κίπρ ού γουρουρά, χήρησ σανά,  
 χασέτ βέ κησκαντζληγά βασηταλάρ όλουρλάρ.  
 Άίνι βέτζχλε τζανημηζήν τάχα άλι τεστού-  
 ράτ βέ χασσιγιατή τετζριπέ βέ ιγβανήν χούκμ  
 ού τεσιρί άλτηντό ζελλίλ, χοτίπινανέ βέ γασίπ  
 όλούρ. Πού σουρέτλε πέρ άτέμ κεντί σεχε-  
 τιντέν τζεζπ όλουνούπ άλτζανασηίλε ιγβαγια  
 τούσέρ.»

Ίσπού ζελλίλ μέιλ ού χουσουσιγετλέρ σεί-  
 τάν άνλερι άλεβλεντιριπ ταχικ έτίγι ζεμάν,  
 νέ πόγιούκ βέ μούτχιζέ χούκμ ού νουφουζά μα-  
 λικ όλουρλάρ! Πουσουλά ίπρεσινίν σιμαλά μού-  
 τεβετζτζιχ όλατζαγιή νέ κατάρ μουχακκάκ ί-  
 σέ, άνλεριν τάχι σέρρ ίτζρασηνά κοσατζακ-  
 λαρή άινι τέρετζετέ μουχακκάκ τήρ, βέ άσηλ  
 φενασή σου τήρ κι, ίσαν νέ τέρετζέ άλτζακ-  
 λανήρ ίσέ, μουχαταραγια τάχι ό κατάρ τουϊ-  
 γουσιζ όλούρ, νάσηλ κι χασσελερι σογουκτάν  
 τονάν, ούγιουσήπ τα άζάρ άζάρ έλλεσι βέ ά-  
 γριακλαρή πουζ κιπί τοναράκ, σογουκ κεντίσι-  
 νίν τά τζάν έβλερινέ ίσλεμεσίλε μουχαταρα-  
 γιά γαφιλ πουλουνούρ. όίλέ τε βιτζτανήν ιχ-  
 ταραμιζ σεσι κεπιλίρ, βέ βιτζτάν ίζτιραπή  
 άρτηκ χιςς όλουνημάζ.

3. Τετζριπέ βέ ιγβανήν χούκμ ού  
 νουφουζή ζάτεν τάχτη ίσακτηντά  
 πουλουνάν πέρ ίρατέτ ούζερινέ χα-  
 κιμ όλμαση κείφιγετιίλε χαιίλητζα  
 άρτάρ.

Ίρατέτ ίσανήν κουββέί χακιμοσί τίρ. Ό  
 ίσανήν ίσανιγετινίν μερκέζι σηφετι όλούπ,  
 ίσαν ίλέ σάίρ χαιθανάτ άρασηντάκι άλαμά-

τη φαρικατάν πέρ τίρ. Ίρατέτι, χούσνι ιχ-  
 τιγιαρ βέ ριζασή τζιχαιίίλε τίρ κι ίσαν  
 χάσσετεν Άλλαχά μούσαπίχ τίρ. Σεριάτ  
 βέ ίρατέί ιλαχιγετέν μακοίτ ίσανά τελίλ όλ-  
 μαλαρή τήρ. Άνήν ίρατετινίν βαζιφεσι, χου-  
 κουκή ικτιζασηντάν, Άλλαχήν ίρατετινέ ίταάτ  
 έτμεκίλκ τίρ, βέ χέρ νέ ζεμάν κι ίρατέτι που-  
 νήν ίτζρασηντάν ίμτινά έτέρ τε, κεντίσιντέ μερ-  
 κεζλενίρ ίσέ, ό ζεμάν ό γάιρι ταπίτ πέρ χάλ  
 ού βαζιγεττέ πουλουνούρ — γάιρι ταπίτ πέρ  
 όμρ κετζιρίρ. Άνήν ίρατέτι πέρ έσίρ χαλινε  
 κελίρ. Ό σείτανήν έσίρ όλούρ, ζίρα σείτάν  
 άνήν Άλλαχά καρσή ίσιγανηντάν ίστιφατέ  
 έτέρ. Κόγια ζεμινίν κούνετίν κουββέί τζα-  
 ζιπέσιντέν κουρτουλήπ τα κεντί μετάρηντάν  
 σαπμασή, βέ κουίρουκλή πέρ γιηλτήζ χαλινέ  
 κίρμεσι κιπί τίρ. Ό τακτίρτέ ζεμίν ταίρεί  
 τεσιρί ταχιλινέ τούσετζεγι ίκιντζί έν πόγιούκ  
 τζιρμέ ταπίτ όλούρ.

Βελατέτι σανιγεγέ ναίλ όλμαμηζ άτεμλερ-  
 τέ, άχλακί βέ ρουχανί έσαρέτ σου χουσους  
 ίλέ τεζαχούρ έτέρ κι, άνλερ βαζιφενίν σεσινί  
 τινλεμεκτέν ζιγιατέ άλελ ούμούμ κεντί μενα-  
 φιλερινέ, μέιλ ού άρζουλαρηνά γιάχοτ ίτζα-  
 πάτη ζεμανεγέ ούγιαρλάρ. Άνλερ κίζπ ού τού-  
 ρουζή κολάι, χάκκ βέ χακικατπερβεργι ίσέ  
 κατζήπ κουρτουμαγά τζαλητζηκλαρή τετζρι-  
 πέ βέ ιγβανήν χούκμ ού νουφουζή κεντίλεριν  
 μούτζατελάτη ρουχανιγελεριντέ, κεντίλεριν φερ-  
 γιατλαρηντά βέ ίστιματταληντά, Άλλαχά  
 τούά βέ νγιατζαρηντά ζαγιρ όλούρ. Άνλερ  
 κεντί νερσλερινίν πατμακτά ίτινλερινί χιςς ί-  
 λέ, «Γιά Ράππ! πένι κουρτάρ, ζίρα χελάκ ό-  
 λούγιουρημ.» τεγιού νιτά έτερλέρ.

Ίρατέτ άχλάκ ού έβσαφην μερκαζί τίρ, βέ  
 Άλλαχτάν ίριτιτάτ έτμιζ ίσέ, άνήν ίφκατ  
 πουμάκ ίτζούν κεντί πασηνά όλάν σάι ού γαι-  
 ρετλερι σεμερεσίζ καληρλάρ. Ίστέ που βέτζχλε  
 κόρούρούζ κι σείτάν χαταγια τούσμούζ κιμσε-  
 λερτέ κεντινίν τετζριπέ βέ ιγβαλαρηνή σεμε-  
 ρετάρ κημάκ ίτζούν πόλ πόλ βασηταλάρ, κα-  
 ραρμηζ φικρ, άλτζαλμηζ μέιλ ού άρζουλάρ, έ-  
 σίρ όλμούζ ίρατέτ πουλούρ. Κελετζέκ πέντι  
 μαχσουσημηζτά ιγβά βέ τετζριπέ χούκμ ού  
 νουφουζηνην έν μανατάρ βέ άμιλι μαχσουσι-  
 γετλεριντέν πειριντέν πάχς έτμεκ φικριντέ ίζ.

ΠΑΧΡΗ ΜΟΥΧΙΤΤΕ ΒΑΠΟΡ ΚΑΖΑΣΗ (ΠΑΡΕΛΕΝΜΕΣΙ)

1896 σενασινίν Αύγουστος θντζή κούνου-  
 νούν άκσάμη Αύστραλιαν Χονολουαγια μού-  
 τεβέτζτζιχεν χαρακέτ έτμιζ όλάν «Σελαδόν»  
 βαπορή Χαβαίγια άταλάρ κόμμοσι τζιβαρηντά  
 πουλουμακτά ίτι. Πιρτένπρε σείτ πέρ φουρ-  
 τουνά ζουχούρ έτίπ, βαπορή Μαρκιζιγάν άτά  
 κόμμοσι τζιβαρηντά κίζλι πέρ καγιανήν ούζε-  
 ρινέ άττή. Καπτάν βέ ταίφελέρ, τζούμλετεν 15  
 κισί όλτηκλαρή χαλτέ, ίκί ούφάκ σαντάλά κίρ-  
 μεγι μετζπούρ όλτούλάρ. Άνλερ κεντίλερ ίλέ  
 περαπέρ άντζακ ίκί τουζινά όκούζ έτί κουτου-  
 σή βέ τουζλή πάλήκ, πέρ ίκί κουτου πάκσιμέτ  
 βέ πέρ φουτζή σου άλά πιλτίλερ. Πού άζήκ  
 ίλέ Κρίσμηκ άτασηνά γιάχοτ σάίρ πέρ άταγια  
 γετισμεγι ούμιτ έτίγιουλαρ ίτι.

Λάκιν καρὰ γερ πουλὰματῆλαρ, βε ἀζηκλα-  
ρη τζάπουτζακ τούκεντί. Χάττη Ιστιθατὰ που-  
λουτήκλαρηγνάν, κούνεξ άνλερί πούτουν κούν  
γιακῆπ καβουρμακιά τί. Σου καζαζετελερε κα-  
σῆκ ιλέ τεβζι όλουμακιά, βε πῆρ βακῆτ άν-  
λερτέν χερ πῆρινε κούντε άντζακ σεκίς κασῆκ  
σου βερλιμεκτέ τί. Χεραρέτ άνλερίν σουσηζλη-  
γνή ἄρτηρηπ σίττετλεντίμεκτέ τί Ισέ τε, σου  
χισσεσινν τετζιλινε μετζπουριγέτ ελ βερμεκτέ  
τί. \*Ακηπέτ σετίτ πῆρ γιαγμουρ γιαγτή. Σαν-  
τάλην ικισινν τάχι γελκενλερί βάρ τί. Άνλερ  
γελκενλερί σηκαράκ, κεντίλεριν τζούζι σουλαρη  
ούζερινε πῆρ κατζ ταμλά Ιλαθε έττίλερ.

Κούντεν κούνε Ικί σαντάλλάρ μουκτετίρ όλ-  
τηκλαρη κατάρ γιόλ αλτήλαρ Ισέ τε, νε καρὰ  
κόρουντού νε τε γελκέν. Πανί καλάν ετ βε πα-  
λήκ μούσαβί χισσελερε τακσίμ έττίλί. Πῆρ σαν-  
τάλτὰ καπτάν, τίκερ σαντάλτὰ Ισέ μουαβινί  
χερ καζαζετεγέ κεντί χισσεσινν τεβζι έίλετί.  
Ίτιφάκη άρά Ιλέ χέπισι κόζλερινί καπατήλαρ,  
βε χιτζ πῆρ ρεφικινν χισσεσι κεντίσιννικινε  
μούσαβί μι τῆρ τεγιού κόρμεκ ούζρε, κόζουνού  
ατζμακσηζην, σαντάλην άμυρινν βερτίγινν αλ-  
τή. Πῆρ κόνε σκεβά Ιστικιά όλματήγη κίπῆ,  
σαίρλεριν γεγιπ Ιτζμεσινν κόζετλεμεκκικ τάχι  
γιόκ Ιτί, σου κατάρ κῆ χέπισινν τάχι πογαζῆ  
γιανμῆς, τίλι σουσηζληκτάν σίσιμίς, τουτακλα-  
ρη άσημῆς, βε γιανακλαρη άτζληκτάν Ιτζινε  
κετζμίς Ιτί.

Ταίφελερ πάζεν καπουκλή πότζεκλερ τουτά  
πῆλιγορλαρ Ιτίσε τε, ο σεί πῆκ έχεμμυγεσζ  
βε νατίρ πῆρ κίάρ Ιτί. βε άνλεριν άχβαλίντζε  
πῆκ άζ φάκ χουσουλε κειριμεκτέ Ιτί. Άτζλήκ  
βε σουσηζληκτάν άζάρ άζάρ όλμεκ ούζρε Ιτί-  
λερ. Πῆρ κόπεκ παληγη πῆρ κατζ κούν γεκτι-  
κερινε παγλή πουλουγάν Ικί σαντάλην άρκαση-  
νά τούστου. Χάττα κεντινν άζου τίσλερινί σαν-  
τάλλαρτάν πῆρινν άρκασηνά πῆλε κετζερτί.  
Ταίφελερ πουντάν τολαγιή σεβιντίλερ, ζίρα κό-  
πεκ παληγηγη τουτουπ γεμεκλιγί ούμιτ έττί-  
λερ. Πῆρ κούρεγιν ουτζουνα πῆρ πητζάκ παγ-  
λατήλαρ, βε ο σιλάχ Ιλέ κόπεκ παληγηγη τε-  
λερ έτμεγε τζαληστήλαρ Ισέ τε, ο φισάρ έτίπ,  
ακηπέτ ναπέτίτ όλτου.

Καπτάν σαιρλερτέν ζιγιατέ τακάτ βε τερ-  
μαντάν τούστου. \*Ο κεντί νεφσινν σαιρλερ Ι-  
τζούν μαχρουμιγέτ τούτζάρ έτιμίς Ιτί. Άτμε-  
λερί πακί καλάν σουτάν πῆρ κασῆκ ζιγιατέ  
Ιτζμεσι χουσουσηντά Ισράρ έίλετίλερ Ισέ τε,  
μούμαϊλέιχ ο πῆρ κασῆκ σουγιή Ιτζτικτέν σόν-  
ρα τζαπουκ τούσουπ βεράτ έίλετί. \*Ο κεντίσι  
Ιλέ περαπέρ πῆρ τζουβάλ κειριμίς Ιτί. Ιζσεστί  
άνην Ιτζινε κονουλού, βε ταγαλαρην Ιτζινε  
άτηλή. Ταίφελερ κεντίλεριν άγρηλασμής τίλ-  
λερί βε ηντζικρηκλή σεσλερί Ιλέ τζεναζέ άγι-  
νινε Ιστιάκ έττίλερ.

Σετίτ ρούζκίαρλαρ σεπεπίλε Ικί σαντάλλάρ  
άλετ τεδάμ γεκτικερλερινε τζαρπημακιά Ιτι-  
γιντέν, καζαζετελερ πῆρ σαντάλην Ιτζινε τοπ-  
λαηπ, τίκερινν τέρεκ έτμεγε καράρ βερτίλερ.  
Σαντάλη τέρεκ έττίλερ, βε τίκερ σαντάλ άρι-  
τικλεριντε κεντίλεριν ζάνν έττίκλερί κατάρ τζόκ  
γερ τουματηκλαρηνη κόρτούλερ. Βογιπ τζού-  
ρούμούξ όλτηκλαρηντάν, άζ γερ τουμακιά Ι-  
τίλερ.

Σεφινελερινν παρελενεσιντέν 23 κούν σόν-  
ρα, γεγετζεκλερινν πῆρ κηρηνηση πῆλε κάλ-  
μαμης Ιτί. Γιάληηζ πῆρ άζ σου καληῆς Ιτί.  
\*Οτουζηητζῆ κούνου καπτάνην μουαβινί ούγιου-  
μαγὰ χαζηρλαναράκ, σαντάλην πιπινε γιαττή,  
βε α΄Εγερ πέξ σααττάν καρὰ κόρούρσενις, πῆ-  
νι ούγιαντήρηνηζ, γιόκσα πράκηνηζ κῆ ούγιου-  
γιαγιήμ,» τετί. Μαρανκόζ παγιηλημῆς Ιτί, βε  
χιτζ πῆρ άνην τέκραρ άγιηληπ άγιηλημαγια-  
τζαγηνη πῆλμεγιορ Ιτί. Τέρχαλ ταίφελερτέν πῆ-  
ρι «Καρὰ κόρούγιορημ,» τεγιού νιτά έίλετί.

Πάζη κίμσελερ άνη πουναμης ζάνν έττίλερ  
Ισέ τε, γίνα τε άνην κούστεριγι ταφατὰ τογρού  
κούρεκ τζεκτίλερ. Φίλχακικα άγατζλάρ Ιλέ  
καπλή ούφακ πῆρ άτὰ κόρουντού. Καραγιά τογ-  
ρού χούτζουμ Ιετέν ταγαλαρη πῆρακῆλαρ κῆ  
κεντί σαντάλλαρηνη ο άτάνη ούζερινε άτσην.  
\*Κῆ γερλι Φιδζιλί τζάρτζαπουκ έλλεριντε παλ-  
ταλάρ βε ούζουν πητζακλάρ όλτηγη χαλτέ,  
σανήρηση πού τεθεταίς μούσαφιερερί τελερ έτ-  
μεκ μακσετίλε κοσούπ κελτίλερ. Άνλεριν σε-  
φιλ βε έσεφενκίζ χαλλερινν κόρερεκ, κεντίλεριν  
τεχτίταμίς ταβρλαρηνη τεπίλ έττίλερ, βε κε-  
μάλη μουχαπέπετλε κουρού γερε κότούρουπ άν-  
λερε γεγετζέκ χαζηρλατήλαρ. Ζέβαλλη μαραν-  
κόζ άγιάκ ούζεριντε τούραμαγιορ Ιτί, βε κέρτζι  
ανά γεμεκ Ιτζούν πῆρ πῆλιτζ κανατή, βε Ιτζ-  
μεκ Ιτζούν Χινδιστάν τζεβιζιντέν γιαπηλημῆς  
πῆρα βερτίλερ Ισέ τε, πῆχουτέ. \*Ακηπέτ βε-  
φάτ έίλετί.

Μούσεπακῆ 13 κισί γερλιλερινν αλιτζεναπα-  
νε τίκατ ου Ιχτιμαμλερη σαγεσιντε ταζε χα-  
γιατ κέσπ έττίλερ, βε κεντίλερινν Σοφία να-  
μηίλε μαρούφ κούτζουκ άτὰ ούζεριντε πουλου-  
τηκλαρηνη, βε όρατα άτζακ Ικί γερλι άίλε  
σακιν, βε όραγια χιτζ πῆρ σεφινενν όγραμάξ  
όλτηγηνη, βε όρασηνην σάιρ τζεζιερελερτέν γά-  
γετ ούζακ όλμαση χασεπίλε σάιρ πῆρ λιμανά  
γετισμέκ παπηνητά πῆρ κόνε τετζρεπέ Ιτζραση-  
νά τζηκησάκληγηνη πός πῆρ σάι όλτηγηνη άν-  
λατήλαρ. Πινάεν άλέιχ, όν ουτζ Ροπενσον  
Κρούζολάρ μεμουλιν γάιρι βακῆαλερε Ιντζάρεν,  
νιμ βαχσί πῆρ όαρ κετζιριμεκλιγε ραζι όλτούλαρ.

Χινδιστάν τζεβιζι άγατζλορη άρασηνητά πῆρ  
κουλιπέ γιαπτήλαρ όρμανλαρην Ιτζιντέν γιολ-  
λάρ άτζήλαρ, τοσπάγαλάρ τουττούλαρ, βε άν-  
λερινν γιουμουρταλαρηνη τοπλατήλαρ παλήκ  
άθλατηλάρ, βε Χινδιστάν τζεβιζιερί τοπλαγιηπ  
γιηγητήλαρ. Γερλι Ικί άίλελερ άνλερε Ικί το-  
νούξ γιαβρουση βερτίλερ. \*Ακηπέτ κιαφι μι-  
ταρτά γεγετζέκ έλε κετζιριτίλερ Ισέ τε, άίλαρ  
κετζικίτζε βατανλαρηνην Ιστιγιακῆ σίττετλε-  
νίγορ Ιτί. Σατέ πῆρ χισάπ Ιλέ Μιλάδ (Χρισ-  
τούγεννα) κούνουνού πουλτούλαρ, βε μαλίκ όλ-  
τηκλαρη βασηταλαρην μούσαίτ όλτηγη τερε-  
τζετέ, Μιλαδά μαχσουε πῆρ Νορβεδζια σοφραση  
τερτίπ έττίλερ, βε τεμεγε χατζέε γιόκ κῆ, πού  
σορατὰ γερλι Ικί άίλε χαλκλαρη τάχι χα-  
ζῆρ πουλουντούλαρ.

\*Αίιν βακῆτὰ άτάνη εν γιόκσεκ νοκτα-  
ση ούζερινε ιμτὰτ τελεπινε μαχσουε πῆρ Ιτζι-  
ράπ Ισαρατί τίκτίλερ. Πάζεν ούζακτὰ πῆρ νοκ-  
τά κόρούλερ Ιτίσε τε, χιτζ πῆρ σερινε άνλε-  
ρε, ανά σεξ Ιλέ γιαχού πῆρ Ισρατ Ιλέ σελέμ

βερε πῆλετζεκλερι τερετζετέ γιακῆν κελμέξ Ιτί.  
\*Ιστέ κετζέν Ίουλισην Ζδιντζι κούνουνε κατάρ  
πού χαλτέ κετζιριτίλερ ο βακῆτ όρατα Ικαμέτ  
έτμελερί σάικι 10 άι όλμούξ Ιτί. \*Ο ταριχτέ  
πῆρ βαπόρ κελτί. Άνλερ μεζκούρ βαπορην κεν-  
τί Ισαρατλερινν κόρμούξ Ιτιγινν ζάνν έττίλερ.  
Μούτεβεφά καπτάνην μουαβινί πῆρ κατζ άρ-  
κατὰξ Ιλέ περαπέρ πῆρ σάλ καγιηγηνά πινερεκ,  
έγι βε ματλουπ όλαν σεφινεγε μούτεβέτζετζε-  
χεν χαρακέτ έίλετί. \*Ισπου σεφινενν Ίγγλιζ  
τοναμμασηνά μενσουπ «Κλάιδ» νάμ ταλιμ σε-  
φινεσι όλτηγη κόρούλτου. Σεφινενν καπτάνη  
άνλερί κεντί σεφινεσινε άλμαγὰ ραζι όλτου Ι-  
σέ τε, σου κατι σαρτή κοτού κῆ, άνλερ πῆρ κατζ  
τενιζ καπλή πουγασῆ τουτσουνλάρ, ζίρα ταάμ  
γεγενλεριν μεμουλιν γάιρι σουρεττέ άρτμαση  
σεπεπίλε, σεφινενν άζηγη γετισμέξ τεγιού  
κορκτού. \*Ιστέ πού βέτζιχλε ο ζεμάν Ικί Ρο-  
πενσον Κρούζο κίπῆ έσδάπ κίιμίς όλαν Νορ-  
βεδζιαλή όν ουτζ Ροπενσον Κρούζολάρ «Κλάιδ»  
ταλιμ σεφινεσίλε Φιδζι άταλαρηνην πῆρ λι-  
μανηνά, όραταν Αυστραλιανην Σιδνεϊ σεχρι-  
νε, βε όραταν τα «Οριζαπά» σεφινεσι Ιλέ Λον-  
δραγια κότούρουλτούλερ.

ΟΥΦΑΚ ΟΡΟΥΤΖΟΥΛΕΡ ΒΕ ΤΟΚΟΥΓΙΗ-  
ΤΖΗΛΑΡ (ΤΖΟΥΛΑΧ)  
(Αίλι Μ. Χέδλι)

Μιντακί χαρρε μεμλεκετλερινν όρούμτζεκ-  
λερί ζεχιρλι πότζεκλερ τῆρ. Λάκιν μεμλεκετι-  
μιτζε πουλουναλαρην εκσερισι νισπέτεν ζα-  
ραρσήκ τηρλάρ. Τισί όρούμτζεκ πότζεγι κεντί  
γιουμουρταλαρηνη χαβί γιαουβαρλάκ Ιπέκ κίπῆ  
κοζαλαρηνά πῆκ μουκαίγέτ όλούρ. Μουχαταρά  
ζεμανλαρηνητά άνην κεντί κοζασηνη σηρηνηά  
άλημῆ, όλαρακ σελαμέτ πῆρ γερε κότούρτου-  
γιού τεφάτλε κόρούλε πῆλιρ. Γιαβρουτζηκ-  
λάρ γιουμουρτατάν τζηκῆτηκτάν σόνρα, έπεγι-  
τζε Ιουλεσίντζεγε κατάρ κοζανην Ιτζιντε κα-  
ληρλάρ, βε ακηπέτ αναλαρη κεντίλερι μεζκούρ  
κοζανην Ιτζιντέν τζηκαρηγηνητά, βαλιτελερινε  
γιακῆν τούρουρλάρ, γιαχού βαλιτελερινν βού-  
τζουτινε γιαπησήπ, κεντί κεντίλερινε μουκαί-  
γέτ όλατζακ τερετζετέ πόγιουγιούντζεγε κα-  
τάρ όρατα καληρλάρ, βε ο ζεμάν άντζακ ό-  
ρούμτζεκ πότζεγι κεμάλη Ιτηινάν Ιλέ άνλερί  
πασλαρηνην τζαρσαινε πακμάκ ούζρε, κεντινν  
ούζεριντέν πῆρ ταφατὰ σιλκέρ.

Μουχαπέπετι ματερανε χιλαφηνητά όλαρακ,  
γεγετζέκ κητλασήνηζα, τζόκ τεφά τισί όρούμ-  
τζεκ πότζεγι ζαίφ γιαβρουλαρηνη τελερ έτίπ,  
άίλεσινν σάιρ άζασηνά σαπάχ γιαχού άκσάμ  
τακῆ μακαμηνητά τεβζι όλουνού. Έρεκ ό-  
ρούμτζεκ πότζεγι τίσισιντέν χάιλητζα ούφακ  
όλουρ. \*Αντζακ πότζεκ κεντί γιαβρουλαρηνα  
γέμ βερτίγι ζεμάν, όλτούρμούξ όλτηγη άθηνή  
άβουτζλορη Ιτζινε άλλρ, βε γιαβρουλάρ μούμ-  
κιν όλαν μικταρτά άνην έτραφηνη, άλλρλάρ, βε  
άθην βούτζουτιντέν πεσλεγιτζι ματίεγι έμερ-  
λέρ. Άνλερ τερετζεϊ κιαγατέ έμπίκτέν σόνρα,  
άνλεριν γερινε σαιρλερ κετζερερ.

\*Ορούμτζεκ πότζεγινν γιαβρουλαρη Ικί άι-  
τάν κίμιλεν πόγιουμούξ όλουρλάρ, βε ο μούτ-  
τετε 6 τεφά κόμλεκ τεγιότιμλερ. Άνλερτέν

πιρί κόμλεγινίν κεντίσινέ τάρ κελτιγινί χίσις  
 ετίντζε, πέρ αγάτζ ταληντάν γιάχοτ γιαπρα-  
 γηντάν πέρ τάλ εγίριπ πούκτούκτέν σόνρα, αν-  
 τέν πάς άσαγή άσηλήρ, βέ κεντί κόμλεγινί  
 σαραμαγά βέ τεπεμεγέ πασλάρ, βέ κόμλεγι ό-  
 νούντέν βέ άρκασηντάν γηρητηλήρ. Έσκισινίν  
 άλτηντά όλάν γενί τερί έπιτιτα πέκ ίντζέ βέ  
 γιουμσάκ όλούρ ίσέ τε, άζ βακτιάν σερτλεσ-  
 μεγέ πασλάρ.

Όρούμτζεγιν βούτζουτή πέρ παστάν, πέρ  
 κόγιούστέν βέ γιουμσάκ βέ ούμουμεν τοπαρ-  
 λακ πέρ καρντάν ίπαρέτ τίρ. Πασή βέ κόκσού  
 γεκπαρέ σεκλιτέ όλούπι, σερτ βέ πούινούζ ματ-  
 τεσιντέν μαμούλ πέρ τερί ίλε μεστούρ τηρλάρ.  
 Κόκσούνέ τόντ τζιφτ πογμακλή πατζακλάρ  
 μερπούτ τηρλάρ. Πουνλαρτάν χέρ πινίν, πέρ  
 νέβ κησά κηλλή φητζά κιπί όλάν τηρνακλα-  
 ρή βάρ τήρ. Πάσηντά άγζηνά γιακνή ίκί σηρά  
 πεντζέ γιάχοτ τζηνακλάρ βάρ τήρ. Πού πεν-  
 τζελέρ ίκί κησιτάν μούρεκκίπ όλούπι, πησι  
 κησά κηλλάρ ίλε μεστούρ όλάν πατζάκ κημι-  
 γί, βέ τίκερι άβ άβλαμαγά γιάχοτ τελέφ έτ-  
 μεγέ μαχσούς έίρι σεκλι ήρτά γιάχοτ τζεν-  
 κέλ τίρ. Χέρ πέρ τζενκελίν ούτζουντά πού-  
 λουνάν γιαρηκλαρτάν ίντζέ πορουλάρ γιάχοτ  
 γιολλάρ, άβή ούγιουστήρηπ τελέφ έτμεγέ μαχ-  
 σούς όλούπι τά ούνακλαρνή κόκλεριντέ γηρηγλ-  
 μής πουλουνάν ζεχιρέ κιτερλέρ.

Πασήν τεπεσι τζιβαρηντά κόζλερι βάρ τήρ  
 κι, πάξεν ίκί, πάξεν τόντ βέ άλτή τανέ, λά-  
 κιν έκσερια σεκίς τανέ όλούρ, βέ πουνλάρ ίκί  
 σηραγιά τίζιλιμέ όλούπι, χέρ σηρατά τόντ τ-  
 νέ πουλουνούρ. Πιζιμ κόζλεριμιζ κιπί μούτε-  
 χαρρικ όλμαγιηπ, πασηνήν ίτζιντέ σαπίτ σου-  
 ρετιτέ κόμούλουσλέρ τίρ, βέ πουνλαρην χίσισι  
 γεγετζέκ άραστήρηγη, γιάχοτ πέρ μουχατα-  
 ρατάν σακηνηγη ζεμάν άσαγή γιοκαρή πακ-  
 μάκ ίτζούν μουκταζί τίρλέρ. Τενεφρούς ίτζούν  
 χέρ πέρ όρούμτζέκ ίκίτέν τόντε κατάρ τορπά  
 σεκλιντέ άκ τζιγερλερι βέ νεφές τελιγι τεσιμι-  
 γέ όλουνάν πορουλαρή βέ γιαρηκλαρνή, βέ  
 πάζηλαρηννη χάττα γιούρεκλερι βέ κάν τα-  
 μαρλαρή βάρ τήρ.

Καρνηνήν νιχαγετι τζιβαρηντά ίτζερι τα-  
 ραφά πέρέρ τζιφτ μιγζελλερι βάρ τήρ. Πουν-  
 λάρ τίσι όρούμτζεγιν όρούμτζέκ άγή, τουζαγή,  
 γιουδασή βέ κοζά όρμεγέ μαχσούς άλετλερι τίρ.  
 Άνλερ ίντζέ τούιμελερε πένζελερ, βέ χουρτε-  
 πίν ίλε τεκίκ έτιλτικεριντέ, άνλερτέ πέρ τζόκ  
 ούφάκ τελλί βέ γιαρηκλάρ κόρουνούρ. Πουν-  
 λαρτάν έν ίντζέ γιούζλερτζέ ίπέκ τελλέρ κ-  
 ετζιπ βέ πέρ άζ ότετέ πηρλεσιπ, πέκ ίντζέ βέ  
 φάκατ γάγετ άτζίπ σουρετιτέ κουββετιλι πέρ  
 τάλ τεσεκκούλ έτέρ.

Παγτζέ όρούμτζεγι κεντί όρούμτζέκ τελλε-  
 ρινί γιαπήγη ζεμάν ίλκ έββελ ούζούν σούπιέ  
 τελλέρ γιαπάρ, βέ χέρ τελλί άγιακλαρ ήλε ί-  
 τάρε έτερεκ, άνή πέρ τάλ ά γιάχοτ πέρ ού-  
 πζά παγλαγιηπ γιαπηστήρηρ. Πάτεχου μερ-  
 κετζέν πασλαγιαράκ μούβαζι τελλεριντέν πέρέρ  
 πέρέρ κετζερεκ όρού βερίρ, βέ άλεττεβαμ τό-  
 νέρ, βέ χέρ τόνούστέ γιαπησγάν ματτέ ίλε  
 τελλεριν τεσατόφ έτιγι μαχαλλερινέ κεντι-  
 σιντέν τζηκαρτήγη τελλερι γιαπηστήρηρ, βέ

κούζελ χεντίσι όρούμτζέκ άγή γιαπηπ πιτι-  
 ριλίντζε κατάρ πού βέτζχλε τεβάμ έτέρ.

Σάιρ όρούμτζεκλεριν άγ γιαπμάκ ίτζούν  
 μουχτελιφ τερτιπ βέ ούσουλαρή βάρ τήρ. Χέ-  
 πιμιζ τάχι γιάζ σαπαχαρηντά, ούζερλεριντέ  
 άτετα έλμάς παρελερ βέ ίντζουλερ κιπί ούφάκ  
 τζίί ταρλαλαρή πουλουνάν βέ ότλαρην ούζερινέ  
 γιαγιηλάν γάγετ ίντζέ βέ ναζικ όρούμτζέκ άγ-  
 λαρή κόρουνούσούζ τίρ. Πουνλαρή κεμάλη τικκάτ  
 ίλε τεκίκ ού μούταλαά έτετζέκ όλούρ ίσεκ,  
 κόρουνούζ κι, άνλερτέν χέρ πινίν ίπεκτέν π-  
 ρέρ ότουν ίτζινέ τογρού κιτέν πέρ τουνελλί βάρ  
 τήρ. Πού πέρ νέβ άρκα κηπουσή τήρ κι, Μαδάμ  
 Όρούμτζέκ κεντί τούσμενλερινίν έλιντέν όραγια  
 κατζά πιλίρ, γιάχοτ όρατα ραχάτζζα ότουρηπ,  
 σατετιλ βέ πλ χαπέρ πέρ σινεγιν άνήν ίτζινέ  
 τούσμεσινέ μουνταζήρ όλά πιλίρ.

Πέρ τακήμ όρούμτζεκλερ βάρ τήρ κι, κεντί  
 γιουβαλαρηνή γεριν ίτζιντέ γιαπμάκ ίστερλέρ.  
 Άνλερ πορού σεκλιντέ πέρ κατζ παρμακτάν πέρ  
 ίκί άγιμάκ τερινλιγινέ κατάρ πέρ τουνελλί έσερ-  
 λέρ, βέ άνήν ίτζερισινί έν ναζικ βέ έν γιούμ-  
 σάκ ίπέκ ίλε κηπλαρλάρ. Χαίτουτλαρτάν μα-  
 σούν καλμάκ ίτζούν τουνελλίν άγζηνά τεμαμή  
 τεμαμηνά ούιγούν κελέν πέρ κηπού όρερλέρ.  
 Πουνήν ούζερινί ίντζέ κιλ γιάχοτ τοπράκ ίλε  
 σηθατηκτάν σόνρα, άνήν ούζερινέ πέρ ταπάκά  
 ίπέκ όρούμτζέκ άγή ταχά όρερλέρ, βέ γίνε ά-  
 νή πέρ κιλ ταπάκαση ίλε σηθαρλάρ, βέ μεζκούρ  
 ίντζέ κηπού έπεγιτζέ κηληλασήντζαγια κατάρ  
 πού βέτζχλε τεβάμ έτερλέρ. Πάτεχου πού κ-  
 ηπού όρούμτζέκ άγηντάν γιαπηλημέ πέρ ρεζέ ί-  
 λε ίπέκ ταπάκαγια ράπτε όλουνούρ, βέ άνήν ού-  
 ζεριντέ ίλερι κέρι κεμάλη σουχουλέτλε χαρα-  
 κέτ έτέρ, βέ πέρ τούσμέν γιακλασήντζα ίτζε-  
 ριτέ ότουράν όρούμτζέκ τέρχαλ κηπουγιή άνήν  
 γιούζούνέ κησά κηπάρ, βέ κεντινίν τζηνακλα-  
 ρή ίλε άνή γερινέ κόρ. Σητζάκ ίκλιμεριν τα-  
 ραντούλα ναμή ίλε γιάτ όλουνάν ό μούτχίς ό-  
 ρούμτζεγι πού νέβ όρούμτζεκλεριν έν ίριλεριν-  
 τέν πηρι τίρ.

Τίκερ πέρ νέβ όρούμτζέκ σουτάν ό κατάρ  
 χάζζ έτέρ κι, άνήν ίτζιντέ σακίν όλούρ, βέ  
 κεντινίν άλτουν ρενκί γιουμουρταλαρηνή ταλ-  
 γητζλαρην τζηνηραγηνά πένζεγέν ίπεκτέν πέρ  
 γιουβά ίτζιντέ σακλάρ. Πού γιουβά μαί πέρ  
 νεπάτ ούζερινέ κηβιγεν ράπτε όλουνούρ, βέ σου-  
 γιην γιούζούντε ότε πέρ τζακακλανάν άνάτζ  
 όρούμτζέκ άνή χαβά ίλε τολτουμερ, τά κι ά-  
 τζιπ πέρ ταρτζά πέρ χαβά κηπαρτζηγη για-  
 πηλήρ, βέ ό ζεμάν κεμάλη σούράτλε σουγιην  
 ίτζινέ ταλήπ, ίσπου χαβά κηπαρτζηγηνά τάμμ  
 γιουδασηνήν άλτηνά κόντεριρ, βέ όρατα πίλα  
 σούπιχε χαβά κηπαρτζηγη ναζικ γιουδανήν τε-  
 πεσινέ τζηκάρ. Τζάν σεκλιντέ όλάν γιουβά πού  
 βέτζχλε χαβά ίλε τολάρ.

Σού όρούμτζεγινίν τίκερ πέρ νεβί σου ούζε-  
 ριντέ σείρ ού σεφέρ τελισί τίρ. Ό κουρού γιαπ-  
 ρακλάρ τοπλάρ, βέ άνλερι ίπέκ τελλέρ ίλε μού-  
 νασίπ σουρετιτέ γεκτικερινέ γιαπηστήρακ πέρ  
 σαντάλ σεκλινέ κόρ, βέ πού βέτζχλε πέρ ίκί  
 παρμάκ κηληληγηνητά πέρ σαντάλά μαλλί ό-  
 λούρ. Σού πού σαντάλτζηγαζή σέβκ ού ταχρικ  
 έτέρ, βέ κεντισι άνήν ίτζινέ πινερεκ σουγιην

ούζεριντέ σείρ ού σεφέρ ίτζερασηνά πασλάρ, βέ  
 κέστ ού κούζαρη ένασηνητά σινεκλερ βέ σουγια  
 μαχσούς πότζεκλερ άβλάρ.

Πουνλαρτάν πασκά ούζούν τελλέρ εγίρεν ό-  
 ρούμτζεκλερ βάρ τήρ. Πουνλάρ ρούζκλαρην για-  
 τημήιλε ίσπου ούζούν τελλερι γιούκσεκ βέ ού-  
 ζάκ γερλερε κότουμερλέρ. Πέρ τακήμ όρούμ-  
 τζεκλερ τάχι βάρ τήρ κι κηυελερ γιαπαράκ,  
 άνλεριν ούζεριντέν κεντιλεριν άβλαρηνή κόζετ-  
 λερλέρ. Πάζηλαρ κεντί γιουβαλαρηνή γεκτικε-  
 ρινέ όρούμλμούς γιάχοτ ράπτε όλουμηζ γιαπρακ-  
 λαρτάν, πάζηλαρ τα κητέν γιαπαρλάρ. Πάζη-  
 λαρηννη τάχι πέρ αγάτζ ταλή γιάχοτ νεπάτ  
 ούζερινέ γερλεστίριμιζ ίπεκτέν πέρ άρουτ γιά-  
 χοτ κηπ σεκλιντέ γιουβαλαρή βάρ τήρ. Ίστέ πού  
 βέτζχλε κόρουνούγιου κι πού ούφάκ μαχλουκ-  
 λαρην άκλ ού ζεκλαρηνήν χάττ ού παγιανή  
 γιόκ τήρ, βέ άνλερι νέ κατάρ τεκίκ ού μού-  
 ταλαά έτέρ ίσεκ, πίλα σούπιχε ό κατάρ ζι-  
 γιατέ σασάρ, χαίρετιτέ κηλήρηζ.

NE ΣΕΙ ΙΑΕ ΟΥΓΙΑΝΤΗ ;

Δείβι Ορείδουδ πέκ κηιτσήζ, πέκ βαζιφεσιζ  
 πέρ τζοτζούκ ίτι. Όγιούν βέ έίλεντζετέν πασ-  
 κά πέρ σεγέ μερακή γιόκ ίτι. Πατερι άνή πέρ  
 κούν ταζιρ έτέρ ίκέν, πετέρινέ κεμάλη σερπιασι  
 ίλε, «Πέν όγιούν βέ έίλεντζετέν πασκά πέρ σεϊ-  
 τέν χάζζ έτμεμ,» τεμίζ ίτι. Δείβι μεκτεπιτέ  
 πέκ άσαγή τερετζελερ άλμηζ, βέ ό μούνασεπέτ-  
 λε κεντισι ίλε πέρ χακίμ όλάν πετερι άρασην-  
 τά κησά πέρ μούκηλεμέ βουκού πούλμούς ίτι.  
 Πατερι τζιτέπ πέρ ταρτζά «Έί ! νέ σεγι όγιούν,  
 έίλεντζέ σαγιάρσην;» τετί. "Ον ίκί γιασηντά  
 όλάν Δείβι «Πίλμεγιουρ μησην; άβτζηληγη, πα-  
 λήκ άβηνή, τόπ όγιουννη βέ σαίρεγι,» τεγιού  
 τεβάπ βερτί. Πατερι όγλουνην σόζούνού κησε-  
 ρέν, «Λάκιν άνλεριν χέπσι τάχι ίζ, βέ κούτζ  
 ίζ τίρ, τζοτζουγη,» τετί. «Άνλερ όγιούν τηρ-  
 λάρ, ίτζερά έτμεκτέν χουσαντηγην χέρ σεί νέ  
 κατάρ κούτζ όλούρ ίσε όλούν, πίλρουν κι ό-  
 γιούν βέ έίλεντζέ τίρ,» τετί Δείβι. Πατερι Δεί-  
 βινίν κητιριμιζ όλτήγη τέρε τερετζελερι τζετ-  
 δελι ούζερινέ πακαράκ, «Κόρουνούρημ κι σέν  
 τζογραφια τέρσινί σέβμεγιουρ σην, ζιρα ό τέρε-  
 τέ άντζακ 45 τερετζέ άλμησσην,» τετί. «Χάιρ,  
 σέβμεγιουρημ,» τετί Δείβι, «πέν πένιμ ίτζούν  
 νέ τερετζέ γιαζτηκλαρηντάν τολαγιή κηιτ έτ-  
 μέμ.» «Ταριχ τέρσιντέ νάσηλ σην;» Ταριχ τέρ-  
 σι ίτζούν Δείβινίν μουαλλιμί άλτζάκ πέρ τε-  
 ρετζέ —25— γιαζμηζ ίτι. «Χάιρ,» τετί Δείβι,  
 «πέν ό τέρετέν τολαγιή χιτζ κηιτ έτμεμ. Τα-  
 ριχ τέρσιμί όιρεντιγιμ ζεμάν 1492τέ Κολόμ-  
 βοζ Άμερικαγιή κέσφ έίλετι, 1492τέ Κολόμβοζ  
 Άμερικαγιή κέσφ έίλετι, τεγιού τεκράρ έτέρ  
 ίσέμ τε, άινι βακηητά γιαγμουρ γιάρην πίζιμ  
 τόπ όγιουννηζή ποζατζάκ μη τηρ; τεγιού τού-  
 σούνούρ ίμ.» Χακίμ κούλούμσεγερεκ, «Πού κιπί  
 ίσι τε τέρε όιρεντέμ μι τεσιμιγέ έτέρ σιν;» τε-  
 τί. Δείβι κεμάλη μαχτζουπιγέτλε, «Πέν τέρσιμέ  
 γίνε έπεγι βακηητ σάφ έτέριμ,» τετί. Πάτεχου  
 πατερι Δείβιγέ τησάρη τζηκμασηνή έμρ έίλετι.  
 Χακίμ έφέντι πέρ κατζ σαάτ σόνρα τζο-  
 τζούκ ίλε κεντισι άρασηνητά κητζέν σόζλερι ζεβ-  
 τζεσινέ νάκλ έτέρ ίκέν, τετί κι, «Άσηλ μεσε-

λε σου τήρ κι σεβόουλουμ, τζοτζουκ ούϊκου χα-  
λιντέ τήρ, άνή που γιαζ Ποστηνά κότουμεγιμ  
τε, πακαλήμ άνή ούϊκουσηντιάν ούγιαντήρα πι-  
λίρ μι ιμ;»

“Ο γιασήνά κελίντζεγε κατάρ ταχά χιτζ  
πέρ γέρ κόρουμειζ όλάν Δείβι πετερινίν ο κα-  
ραρηνή άναγιήντζε, τούνγια κεντινίν όλτού.  
Άνήν τζοκ τεφά άτλασην γιανηνά κίτμεκτέ ι-  
τιγι κόρούλτού, βέ έρτεσι κούν μεκτέπ τζο-  
τζουκλαρηνά, «Πέν πετεριμ ιλέ περαπέρ Ποσ-  
τηνά κίτετζέγιμ, Πόστην πουρατιάν πίν μιλ  
ούζάκ τήρ,» τετί.

1890 σεσεσι γιαζηντά ΤΖ. Ε. Ρ. όρτούση  
Ποστηντά πουλουνούγιου ιτι. Δείβι, άσκερλερι,  
ταβουλ βέ τραμπεταλαρή βέ νουχάς τζαλγή  
άλετ βέ πορουλαρηνή σείρ έτμεγέ χουσουσι σου-  
ρετιτέ μερακλή ιτίγιντέν, χακίμ πετερι τάχι  
σεϊοτζιλέρ ιτζιντέ πουλουναμά καράρ βερτί.

Πόγιούκ άσκερι ρέσιμ κίτζιτιν γεβμι ιτζρα-  
σηντιάν πέρ κούν έβδελ όραγια γετιστίλέρ, βέ  
κέρτζι σεχιρ καλαπαλήκ ιλέ χήντζα χήντζ  
τολμούς ιτι ισε τε, Χένκοκ σοκαγηντά πέκ κού-  
ζελ πέρ μεσέν πουλάκ παχτιγαρληγηνά ναίλ  
όλτουλάρ. “Ορατάν Πίικη σοκαγή βέ πόγιούκ  
μεϊταν άντζακ πέρ άζ ούζάκ τήρ.

Πόγιούκ κούνούν σαπάχηση Δείβι ιλέ πετε-  
ρι Πίλισταρ τεπεσι ούζεριντέ τουρμής όλαράκ,  
τεπενίν καίτεσιντέν Τζάρλε Στριτ Μολά κατάρ  
γιαγιηλμής όλάν άσκερλερι σείρ έτίγιουλαρ ιτι.  
Άσκερλέρ πόλούκ πόλούκ πέρ πέρ άρκασηντά  
γιούρούμεκτέ ιτίλέρ. Παίρακλάρ τεμεβδούτζ έτ-  
μεκτέ, τζαλγητζή άλαϊλαρή ιτζράϊ άχένι έτ-  
μεκτέ, βέ ταβουλ βέ τραμπεταλαρ πόγιούκ πέρ  
σαματά τζηκαρμακτά ιτίλέρ. Χακίμ όγλουνά  
χιτάπέν, κεμάλη βακάρ ιλέ, «Αεσκιογγτηντά  
Υγγιζιζέρ ιλέ τζενκλεσετζεκλερι ζεμάν Άμε-  
ρικαληλαρήν τοπλαντήλαρή γέρ ιτέ όραση  
τήρ,» τετί. Δείβι γαίρει χαμιγετκιαρανέ ιλέ,  
«Άχι πάπατζηγημ, άνλερι γεντίκ μι;» τεγιού  
νιτά έπίντζε, «Έββετ, έδε τόντουμεγιούμζτέ,  
άνήν χακηντά όκουγια πίλιρ σιν,» τεγιού τζε-  
δάπ βερτί. «Πιζτέ άνήν κιαπή βάρ μη τήρ;»  
«Έββετ, βάρ τήρ.» «Άτή νέ τήρ;» «Μούττε-  
χιτέϊ Άμερικανήν ταριχι.»

Δείβι σουρετινί άσθή, «Πέν ταριχτέν χάτζ  
έτμέζ ισεμ τε, χέρ νέ ισε, πέν ο ταριχι όκου-  
γιατζάγημ,» τετί. Χακίμ σοζούνέ τεβάρ έτε-  
ρέκ, «Άνλερ Πήνκχρ Χιλ μουχαρεπίσι ιτζούν  
πού μεϊταντά τοπλαντήλαρ,» τετί. Δείβι κε-  
μάλη μεράκ ιλέ, «Πουρατά μη τοπλαντήλαρ;»  
τεγιού σορούντζα, πετερι «Έββετ, γιέρην Πήν-  
κχρ τεπεσινέ κίτιπ, άνλεριν νερετε τζενκλεσμιζ  
όλτηκλαρηνή κόρούρούζ,» τεγιού τζεδάπ βερτί.  
«Πίνε άνλερι γεντίκ μι;» τεγιού νιτά έίλετι  
Δείβι. «Άνήν χακηντά όκού τα άνλά,» τε-  
γιού τζεδάπ βερτί πετερι.

Χένκοκ σοκαγή σείρ σοκακλαρά νισπίεαν  
σουκουνετι ιτι, βέ σεχιρνί σαματά βέ κόουρούλ-  
τούλερινέ άλήσμαμης όλάν Δείβι χέρ κέτζε τε-  
ριν ούϊκου τζεκέρ, βέ πούτουν κέτζε ταριχά ταίρ  
ρούγιαλαρά ταλάρ ιτι.

Ότζε χαφιά σόνρα σεχιρ μεζκούρτέν χανε-  
λαρινέ άβτιετ έτερλέρ ιλέν, έσνάϊ ραχτά Δείβι  
τετί κι, «Σίμτι σανά τεγεγιμ, πάπατζηγημ, τα-

ριχ πιλιγιμ σείλεριν τζούμλεσινε φαίχ τήρ.  
Σέν ταριχτέν χάτζ έτμέζ μι σιν;» «Χάϊ, χάϊ,  
έβλατήμ, τζοκ χάτζ έτέριμ.»

“Ο κούζούν Δείβι πινιτζε τεφά όλαράκ,  
μεσερρέτλε μεκτεπέ κίττι, βέ κεμάλη μαχζου-  
ζιγέτλε γενι παστάν Άμερικά ταριχι περσινέ  
πασλατιν, ζίρα σενεϊ τετρισιγενιν χιταμηντά ο  
τερσιν ιμτιχανηνή κίτζιρέ πιλμζ ιτι. Πέρ νούτκ  
ιράτ έτετζέγι ιλκ κούντέ Πόλ Ρίθρη άτ για-  
ρησήνά ταίρ κεμάλη σεβκ ιλέ ιράτη κελάμ έί-  
λετι, βέ νουτκηνή πιτιριντζε, «Πέν που γιαζην  
άνήν μεζαρηνή Τρέμηντ σοκαγηντά κατιμ Γρέ-  
νηρη μακπερεσιντέ κόρτούμ. Μακπερενιν έτρα-  
φηντά τεμιρτέν γιούκσεκ πέρ παρμακλήκ βέ  
τζεσιμ καπουλάρ βάρ τήρ κι, που καπουλάρ πέρ  
τζοκ σενελερτέν περού άτζηλαμηζ, βέ άνλεριν  
ιτζιντέν χιτζ κιμσε κέτζεμμιζ ιτι. Βέ λάκιν  
πέρ κούν άσκερλέρ όρατα ιλέν, μεζκούρ καπου-  
λαρή άτζηλάρ, βέ πετεριμ ιλέ πέν τάχι άν-  
λερτέν ιτζερι κίρτιχ,» τετί.

Πινιτζε άγιήν χιταμηντά Δείβι ταριχ περ-  
σιντέ άλι ούλ άλά τερετζεσινί ιχράζ έίλετι.  
«Έβλατήμ,» τετί χακίμ, «άντέν τολαγιή σε-  
βινίρ ιμ, άμμα κόρούνούρ κι πέκ τζοκ τζαλγέ-  
μήσ σην.» «Νίτζούν, χάϊρ, πέν πέκ τζοκ τζα-  
λησμάτημ. Ταριχ τετιγιν έίλεντζέ τήρ.»

Ιτέ που βακητλαρτά Δείβιν χέρ κούν  
γαζεταλαρή τεφτιζ έτίγι, βέ χέρ κούν άνλεριν  
ιτζιντέν παρτζαλαρ κεστίγι κόρούλούρ ιτι. Ά-  
νήν τεϊζέ ζατεσι Τώμ πέρ κούν ο παρτζαλαρή  
κόζτέν κίτζιρτιγιντέ, «άνλεριν χέπσινιν τάχι  
Ποστηνά ταίρ σείλερ όλτηκλαρηνή κόρτού, βέ  
«Δείβι, πουνλαρήν νέ φαίτεσι βάρ;» τεγιού  
σορτού. «Πέν Ποστηνά κίττιμ, βέ χέπ ο γερ-  
λερι πίλιρ ιμ, βέ Πόστην, σουπχεσιζ, πένιμ σεχ-  
ριμ τήρ.» «Νίτζούν;» «Ζίρα όρατα πέρ σείλερ  
όλτού.»

Γιαντάκι ότατά ότουρμής όλάν χακίμ ιλέ  
ζεβτζεσι πινιπυλερινίν γιούζούνέ πικηπé κού-  
λούμσετιλέρ. Δείβι όλ σεβόουλού Ποστηνήν ού-  
γιαντήρημής όλτηγή ιλκ τζοτζουκ τεγιλ ιτι.

ΚΟΥΡΠΑΓΑ ΒΕ ΙΑΜ ΟΥΓΑ ΑΡΖ ΑΛΙΜΙ

Κετίν κούν πέρ κουρπαγή ιλέ πέρ ιλμ ούλ  
άρζ άλιμι Σικαγιωτά τζαλίπι τικκάτ άχβάλ  
ταχτηντά γεκτικερινέ τεσατόφ έτίλέρ. “Ιλμ  
ούλ άρζ άλιμινί μακσετι κουρπαγανήν σιννι  
άνλαμάκ ιτι. Άνήν κεντι μούρατηνά έρτίγινί,  
γιάν άνήν κέτζε γιασήντά ιτιγινί άνλαμαγá  
μουκτετιρ όλτηγηνή χιτζ κιμσε ιτίτιά έτέμεζ.  
Κεμάλη έμνιγέτλε ιτίτιά όλουνά πίλιρ κι, κουρ-  
παγά κεντι σιννι πιλμζ. Άνήν χαγιατηνήν  
πέλλι πέρ κησηνητά κεντινίν άχβαλή έίλε όλ-  
μούζ ιτι κι, σενεϊ κέπισελερι βέ σενεϊ Ρουμιγέ  
ούσουληνήν σενεϊ έφρεντζιγέ ούσουληνά τεπε-  
τούλουνού τάχι νιζέρη ινιπαρέ άλαράκ, πίτ  
ταπι βακτην μούσουρηνήν ζεμινίν τεβαριχινέ  
κόρε τάμμ χισαπήνή έτμεκλιγι μούσκιλ που-  
λατζάκ ιτι.

“Ιλμ ούλ άρζ άλιμι ο ζεμάν κουρπαγανήν  
όρατα πουλουνασηνήν άχβάλ βέ τεφερρούατη-  
νά ταίρ πέρ ταχίμ σουάλλέρ ιράτ έίλετι, βέ  
άμελέ γερι έσερλέρ ιλέν, άνή γεριν πέρ ταπα-  
κασηντιάν τζηκαρμηζ ιτίκλερι τζεβατηνή άλτή,

Κόρούλεν έσερ βέ άλαμετλερέ νιζάρεν, μεζκούρ  
ταπακά ιλκ ιντζιματ τεβριντέν περού μεζκούρ  
νοκτατά χιτζ άλτ ούστ όλμαμηζ πέρ χαλτέ  
καλμηζ ιτι.

“Ιλμ ούλ άρζ άλιμι βέ κουρπαγά γεκτικε-  
ρινιν γιούζούνέ πικηλάρ, βέ άλιμι μούμαϊλέιχ,  
«Άνήν κέσφ όλουνασηνήν τεφερρούατη τογρού  
χιμαγέ όλουντουλάρ ισε, κουρπαγά 10,000  
τέν 40,000 γιασήνά κατάρ όλα πίλιρ,» τετί.  
Βέ λάκιν κουρπαγανήν άχβάλη ζαχιρεσιντέν  
άνήν ο γιασάτá όλτηγή κόρούνμεγιου ιτι. “Ο έσ-  
μέρ βέ άτι χείγεττε πέρ κουρπαγά ιτι, βέ πέρ  
έχλι τικκάτ άνήν ιλμ ούλ άρζ άλιμιντέν τα-  
χά γιασάλη όλματηγηνη πέρ χάκην ιτίτιά έτέ  
πίλιρ ιτι. Βέ λάκιν που μούπαχασετέν χάτζ έτμε-  
γεν, φάκατ ζαχιρι τελιλέ έμνιγέτ έτέν βέ για-  
νηλημής όλτηγηνήν ιτιραφά χαζήρ πουλουνάν πέρ  
άλιμιν σαφι χισαπή ιτι.

“Ιλμ ούλ άρζ άλιμινί κόρτούγιού ζεμάν  
κουρπαγανήν 10,000 γιασηντά όλτηγή φάρζ  
έτίλοσέ πιλέ, πέλικ άνήν χαγιατη έγι γιασα-  
μάκ τζοκ γιασαμακτιάν έβλά ιτιγι χακικα-  
τηνήν εν άλά ιζαχή τήρ.

Ζεμίν ούζεριντέ άσέρη χαγιατ βέ χαρικιάτ  
πασλαγιαλητιάν περού κίτζιριμιζ όλάν ούζούν  
βέ πικουτέ χαγιατλάρ ιτζιντέ ισπου όν πίν  
γιασηντά όλάν κουρπαγανήν χαγιατη πέλικ εν  
άζ έσασί ζαράρ ού ζιγανή μουτζιπ όλμούζ τήρ.  
“Ολ κουρπαγά ισπου όν πίν σενε ιτζιντέ, κέρ-  
τζε τούνγιαγια ματίι βέ μανεβι πέρ φαίτεγι  
μουτζιπ όλμαμηζ ισε τε, τούνγιανήν γεγατζέκ  
ιτζετζεγιντέν γάγετ τζούζι πέρ σεί καπούλ έτ-  
μιζ γιαχού χιτζ έτμεμιζ τήρ. “Ο σαίρλερινίν  
άνλαρηνήν τελερι ιλέ κίτζινιμμιζ τήρ. Άνήν  
άταλετι τενηελλιγιν πέρ μισαλή μακαμηντά  
ιράτ όλούνημαμηζ τήρ. “Ολ γιασαγιάν ματου-  
μιγτιν γαριπ βέ μούνασεπέτσιζ τεσαβδουρηνήν  
μούμκιν όλάν εν άλά μισαληνή κόστερμιζ τήρ.  
“Ατζεπα ισεσε, μεσεκινί ταχβιλ ιλέ ισλάχη  
χακακέτ έτέ πίλιρ μι; Πέκ ιχτιμάλ κι, έτέ-  
μεζ. Πέρ ιχτιγιαρ όλμούζ ιτιγιντέν, ισε γε-  
νιτέν πασλαγιαράκ χαγιατηνήν κήσημ μούτεπα-  
κισινί νιφι σουρετιτέ κίτζιρέμεζ. Άνήν βεσιλέ  
βέ φουρσατη άρτηκ φέβε όλμούζ τήρ.

Μουζιρρ πότζεκλέρ τελέρ έτερέκ, βέ βακήτ  
βακήτ κεντινίν ότούσλερι ιλέ τούνγιαγιατ άσκ  
ού σεβκέ κίτιρερέκ ιμράρη όμρ έτέν άτι κουρ-  
παγηνήν χέρ κούνι κητά χαγιατη πέρ κιλ  
σεσεγι ιτζιντέ 10,000 γιαχού ιχτιμάλ κι 40,  
000 σενε γιασαμηζ όλάν όλ κουρπαγανήν ού-  
ζούν βέ φαίτεσιζ όμρούντέν έβλά τήρ.

ΚΟΡΟΥΝΜΕΓΕΝ ΣΕΙΑΕΡΙΝ ΚΟΥΒΒΕΤΙ

“Ατεμλέρ άλεσεσεβιγε κόρούνημζ σεγέ ταίρ  
τούτουνούλούπ τασηνημαμαλη τήρ. βέ γάιρι  
ματίι σεγίν βούτζουτι γιόν τήρ, βέ μουχαρ-  
ρικ βέ μούσεσιρ κουββετιλέρ κεντι βακητλαρη-  
νήν πέρ τακικασηνή πιλέ ισγάλ έίλεμμελε  
τήρ έρικαρηντά τήρλάρ.

“Ηλεκτρικ ούστατη χουτουσι ματίελέρ ιλέ  
ιστιγάλ έτέρ, βέ που ματίελέρ άντζακ φικρι  
ούζερινέ ιτζράϊ τεσιρ έτίκλερι ζεμάν άνήν νι-  
ζέρη τικκατηνή τζελπ έτερλέρ φάκατ άκίλ πέρ  
κιμσε βακήτ πέ βακήτ σηκ σηκ κόρμεκ φουρ-

σατηνά ναίλ όλτηγή γαρπί βέ άλλελ χουσοός  
 άτζιλί έσέρ βέ νετιτζελερέ ταίρ τούσούνούπι τα-  
 σήνμαγά μετζπούρ όλούρ. Μούμαίλειχ έλινέ τε-  
 μιρ πέρ τζηπούκ άλήπ τα άνή πόγιούκ πέρ  
 δυναμονήν ταίρε γιάχοτ ναχιγέι μηκνατη-  
 σιγεσί ιτζινέ σοκούτζεα, όλ τζηπούγην έγιλιπ  
 πούκούλτούγιούνού, βέ μουαίγην πέρ βαζιγέτ  
 άλμαγά σέδκ όλουντήγηνή χις έτέρ. "Ολ ταί-  
 ρέ γιάχοτ ναχιγέ κός βέ σάιρ χασσελέρτζε  
 πός ισέ τε, όρατα μηκνατής χαβασή ναφήζ τήρ.  
 Έβινί πού μηκνατής χαβασή ιτζινέ σοκτήγηνη-  
 τά, άσλα πέρ σέι χις έτρέμισιν, νίτεκιμ έλινί  
 χαβά ιτζινέ κοτήγηνητ πέρ σέι χις έτρέμισιν  
 βέ άσλα τούσούνμέζισιν κι όρατα άμιλ όλάν  
 κουββετλήρ βάρ τήρ.

Λάκιν κόρουνμέζ όλανήν καρσή κονουμάζ  
 κουββετι όρατα χάζήρ τήρ. Τεμιρ τζηπούκ μεζ-  
 κούρ ταίρε ιτζινέ σοκούλτήγηνητά άτετα κολάϊ  
 έγιλιρ πούκούλούρ πέρ ζενπερέκ ιμιζ κίπι έγιλιπ  
 πούκούλμεγέ πασλάρ. Μεβκί τεγισίλιπ ούτζλαρ ή  
 ζεμινίλν κουτπλαρηνά μούτεβετζίχι όλούρ. Έ-  
 γερ όλ πόςτζέββι χαβατά ινσανί άγηρηκλα-  
 ρή σέδκ ού ταχρίκ έτέν γάγεττζεσίμ, κέρτζι  
 κόρουνμέζ πέρ έλ πούλουνμαμής όλσά ίτι, ή-  
 λεκτρικ ήλέ χαρακέτ έτέν σήμεντήφερ άραπα-  
 λαρή ίσλεγέμεζ, γερτέν γερέ κίτέμεζλερ ίτι.  
 Φιλ χακικά, πέρ κούτλε γιάχοτ τεμιρίν ούζε-  
 ρινέ μηκνατής γιάχοτ ήλεκτρικίν ιτζράϊ τεσίρ  
 έτμεσιντέν ταχά άτζιλί πέρ σέι γιόκ τήρ. "Ισ-  
 πού κόρουνμέζ όλανήν, πού σερφάρ βέ ζαχίρτέ  
 πούσπούτουν πός βασητανήν κουββετινέ γαλιπ  
 κελέ πιλμέκ ιτζούν, γάγετ μεφρέτ μακίναλαρ,  
 άλεβρίζ βέ μεφρέτ καζανλαρ λαζήμ τήρ.

**ΤΖΑΓΙΗ ΝΑΣΗΑ ΠΙΣΙΡΙΟΥ ΙΤΖΜΕΛΙ ΤΗΡ;**

Ούζούν μούττεττέν περού Ρουσιατά, Ίραντά  
 βέ σάιρ μεμλεκετλερτέ όλτηγή κίπι, πού μεμ-  
 λεκεττέ τάχι άλλελ χουσοός σογούκ μεβσιμλερ-  
 τέ τζάι ίστιμαλή άτέτλερ σπρασηνά κέτζμεκτέ  
 τήρ. Τζάι τάχι, τατλή σου μούστσενα όλάρδκ,  
 σάιρ ιτζικίλερ μισιλλού ινσανά χέμ μουφιτ χέμ  
 τε μουζιρρ όλα πιλίρ. Λάκιν έγι πσιριλίρ τε  
 μούτετλ σουρεττέ κουλλανηλήρ ισέ, τζοκλαρ-  
 τζα χέμ χός χέμ τε μουφιτ πέρ ιτζιλί όλα πί-  
 λήρ. Τζάι πέρ κίμσεγέ ζαράρ βερτιγιντέ, όλ  
 κίμσε χάζήκ πέρ χεκιμέ τανησήκ έτμελί τήρ.  
 Βούτζούττη ινσανί γεγετζεγέ ρούχτάτζ όλτηγή  
 κίπι, έπεγιτζε σουγιά τάχι μούχτάτζ τήρ. Χατ-  
 τέν άσήρη σογούκ σου άλλελ χουσοός κησήν έ-  
 γί τήγιλ τήρ, βέ ινσάν τάιμα σητζάκ σου ιτζ-  
 μέκ ίστεμέζ.

Άλελ ούμούμ τζόκ κίμσελερ ιτζούν κούντε  
 πέρ τεφά, βέ πέρ τεφατά ίκί κατέχ τζάι ιτζ-  
 μέκ κίφαγέτ έτέρ. Πέκ άζ τεφά βακή όλούρ κι  
 ινσάν κούντε πέρ τεφατάν ζιγατέ, χάττα χέρ  
 πεφατά πέρ κατέχ τζάι ιτζμεσί σαρτή ήλέ, τζάι  
 ιτζσίν. Τζαγίην ιτζινέ πέρ άζ σέκέρ κογιά πιλίρ-  
 σούτ, καίμακ γιάχοτ τερε γιαγί πέκ άζ μικ-  
 ταρτά κομαλή τήρ.

Τζάι τζόκ τεφά φενά πσιριλίρ κι, ό ζεμάν  
 λαζεταίζ βέ μουζιρρ πέρ ιτζιλί όλούρ. Πέρ ά-  
 τέμ ιτζούν ούφάκ πέρ τζάι κασήγ ή τζάι κί-  
 φαγέτ έτέρ. Τζαίνικίν ιτζ ταραφή έπίτα πέρ  
 άζ σητζάκ σου ήλέ ήσητήμαλή, πάτεχου πού

σου τζόκούλερεκ, τζαίνικίν ιτζινέ τζάι κονουλήπ,  
 ούζερινέ καινάρ σου τολτούρημαλή τήρ. Άν-  
 τέν σόνρα τζάι καινατήμαγίηπ, έτέν 10 τα-  
 κικαγιά κατάρ σητζάκ πέρ γερτέ χήφζ όλουν-  
 τήγ ή χαλτέ, τζάι ιτζελεμεγέ χάζηρλανμής ό-  
 λούρ. Κουλλανημής τζάι άτημαλή, βέ τζαί-  
 νικί έγιτζε γιηίκανηλήπ κουρουτήμαλή, βέ γε-  
 νιτέν τζάι πσιρμέκ λαζήμ κελίντζεγε κατάρ  
 κουρού χαλτέ χήφζ όλουνμαλή τήρ. "Ισπου τετ-  
 πέρλερίν χέπισε τάχι μουχίμ τήρλερ, ζίρα έσ-  
 κίμιζ τζάι μουζιρρ ούνσουλάρ χασήλ έτέρ.

**ΡΟΥΧΑΝΙ ΤΕΦΕΚΚΟΥΡΛΕΡ**

Δ

Ίγδά

«Βέ σείταν άνή γιούκσέκ πέρ ταγά  
 τζηκαρ ήπ πέρ άντέ ανά τούνγιανήν τζούμ-  
 λε μεμαλικινί κόστερτί.» Λουκ. δ' 5.

Ίγδά έτίτζι "Ιπν ούλ Ίνσανή ζαρουρετιν  
 καμτζησήίλε γεμμεγέ τζαλησήμής ίτι. Σίμτι ισέ  
 Άνή γανιμέτ μετζορεσίίλε μαγλουπί έτρέκ ίσ-  
 τέγιρ. Άνή τερίν τερεγέ έντιρμιζ, βέ τενεζ-  
 ζούλιν τεχλικελερμίλε τετζριπέ έτμιζ ίτι. Σίμ-  
 τι ισέ Άνή ταγά τζηκαρ ήγιρ, βέ άζαμετιν  
 μουχαταραληίλε τετζριπέ έτίγιρ. Ίγδά έ-  
 τίτζι πούλετζε, ίστεμεγερεκ, πένιμ καλπίμέ πέρ  
 τέρεσ όιρετίγιρ. Κετζμιζ κούνλερτέ τετζριπέ  
 φιλάν χάλ ού κείφιγετλερε μαχτούτ τήρ κίπι  
 τούσούνούρ ίτιμ. Κούναχλαρημάτάν τολαγίη  
 σταυροσηή τακτίμ έτέρ ίτιμ. Σταυροσηή τε-  
 γιστίρε πιλίρ ίσέμ, τερχαλ όμρούμ τάχι πασ-  
 καλασήρ, βέ κούνούν γιόκ βέ χεραρετιντέν  
 κουρτουλά πιλίρ ίσέμ, πένι κολάίτζε ιχατέ έ-  
 τέν κούναχτάν τάχι χελές όλούρημ τεγιού  
 ζάνν έτέρ ίτιμ. Σίμτι άνλάγιορημ κι κούναχλήμ  
 πανά χάλ ού κείφιγετλεριμτέν κέλμεγιρ, ή-  
 λα πέν κούναχημ ή χάλ ού κείφιγετλεριμέ χάμλ  
 έτίγιρρημ. Φασίτ όλάν κάλπ χέρ σέγιν σέκλι-  
 κί άλλήρ, βέ χέρ σείτε ίγδά κόρούρ. Χέμ φάκρ  
 χάλ, χέμ σερβέτ ανά μούτζίπι ίγδά όλούρ  
 κέρεκ περριγενίλν τασλαρή, κέρεκ τούνγιανήν  
 μεμαλικί βέ άνλερίν χασμετι, άνή μουχατα-  
 ρά ιτζινε κόρ. Λάκιν πάκ κάλπ χέρ σπρατά  
 ίγδατάν έμίν καλήρ. Νέ τενεζζούλ τερεσινίλν  
 ζαρουρετελριντέν, νέ τε άζαμέτ ταγηνην χασ-  
 μετιντέν ίγδά όλουνμάζ. άτζληκτάν κουρτουλ-  
 σούν τεγιού τασλαρή έκμεγέ ταχβιλ έτμέζ, βέ  
 τάτζ καζανμάκ ιτζούν Βααλά τίζ τζόμμέζ.

Έί Ρούχ Ούλλάχ! χέμ τε τάγ ούζερινέ  
 κουββετινί ίσπάτ έτμιζ όλάν Ρούχ, πέν τάχι  
 κουββετιμί Σεντέ πούλαγίμ. Χέρ σπρατά τα-  
 κάτ κέτιρε πιλίμεμ ιτζούν σανά μούχτάτζ ήμ.  
 Χέρ νέδ χάλ ού κείφιγετιν τεσαλλούτουντέν,  
 κέρεκ πούλουτάν κέρεκ κούνεστέν άζάτ όλ-  
 μαγιά χασπέττζεκέριμ. Τερενίλν ένκίλνλεριντέ  
 περσιάν όλμακτάν βέ ταγίην ίστιραηνητά πάζ  
 φηρλανμασηνητάν, κέρεκ ούμιτοικίλκ ιτζιντέ  
 μούστεγράκ όλμακτάν, κέρεκ μαγρουρανε τεί-  
 ράν έτμεκτέν πένι χελές έτέτζεκ πέρ κουββε-  
 τέ μούχτάτζ ήμ. Χέμ άτέζ τίρεγινέ, χέμ πού-  
 λουτ τίρεγινέ, χέμ μουχαλεφέτ κέτζεσιντέ πέρ  
 μελτζαά χέμ τε μούβαφφαγιέτ χενκίσημηνητά  
 πέρ σιπερε μούχτάτζ ήμ. Πουη άντζακ Σεντέ  
 πούλά πιλίρ ήμ. Χέμ κέτζε χέμ τε κούντούζ  
 ούζερινέ Σενίλν κουββέτ ού σαλτανατην σαπί-  
 τήρ. Ίγδά έτίτζιγι τερετέ φέγ έτίγιλν μισιλ-  
 λού, τεπετέ τάχι μαγλουπί κημηήσην. Καλ-  
 πίμέ κέλ, ό ζεμάν σενίλν κουββετινί πένιμ κουβ-  
 βετιμ όλατζάκ τήρ. "Ο ζεμάν χέρ χάλ ού κεί-

φιγετέ γαλιπ όλατζάγην. Άρεπιλερ ούζερινέ  
 παστήγημητά, πανά ζαράρ βέρμεγετζεκελερ τήρ.  
 Σενίλν Ρουχηνά μαλικ όλτηγημητά, τούνγιά πε-  
 νιμ όλούρ.

Ε

**Χεικασίτζ Ίζεννέτ**

«Βέ ιτζιντέ χείκελ κόρμετιμ. Ζίρα χέρ  
 σέγέ κατίρ Ράππ Άλλάχ βέ Κουζού άνήν  
 χείκελί τήρ.» Άποκ. κά. 22.

Ίτζιντέ χείκελ γιόκ μη; Πού κελάμ άτζε-  
 πα μούτζτέ μι; γιόκ ισέ τεχτίτ μι τήρ; Χεί-  
 κεσίτζ τζεννέτ γαρπί πέρ νιμετ όλσά κέρεκ  
 τήρ. Κετερσίτζ τζεννέτ, όλούμσούζ τζεννέτ, μιχ-  
 νετσιζ βέ φιγανσήζ τζεννέτ. πουνήν νέ τεμέκ  
 ίτιγινί άνλάγιορημ. Λάκιν χείκεσίτζ τζεννέτ  
 ταπίρ σέμσιτζ ταπίάτ τεμεγέ πεντζεμέζ μι;  
 Χάιρ, χάιρ, κούνεσίτζ ταπίάτ τεμέκ τεγίλ,  
 άντζακ πούλουτσήζ ταπίάτ τεμέκ τήρ. Βαγιτ  
 κόρεν ζατήν ταρίφ έτρέκ ίστετίγι σέι τιντέν  
 άρι όλάν πέρ σεμά τεγίλ, ήλα τίν ήλέ μεμ-  
 λού όλάν πέρ σεμά, όρατα τίν χέρ σείτε χέρ  
 σέι όλάν σεμά τήρ. Γεχουδιλερίν χείκελί ίν-  
 σανήν ίρατετινί χουτούτ ιτζιντέ καπαττή. "Ολ  
 τατζίμ σουρατά τεγίλ, πουρατά, γιάρην τεγίλ,  
 πού κούν, τζισμανίτε τεγίλ, ρουχανιτέ. ίρατε-  
 τι χέρ σαάτ τακτίμ έτρέκλε τεγίλ, χαιθαν-  
 λαρή πούτουν γιανμά κουρπανή χαλιντέ σου-  
 ναράκ, ίπατέτ έτέτζεκίσιν, τέρ ίτι. Λάκιν χεί-  
 κεσίτζ τζεννέτ βαχισί πουντάν φαρκλή πέρ  
 χακικάτ πεγιάν έτέρ. Τεμέκ ίστερ κι χέρ γέρ  
 μουκαττές, χέρ κούν μουκαττές, βέ χέρ φάρζ  
 μουκαττές τήρ. Άγιάκλα παστήγην χέρ νοκά  
 πουντάν πούλε άζίτζ τήρ. "Ιμτι βακτημην πέρ  
 κησημην Άλλαχά βάκρ έτμελίγιμ, τέμ, Άλ-  
 λαχην σεντέν πούτουν βακτηνή, καλπίνί βέ  
 κουββετινί βέ φικρινί ταλέπ έτίγιρ. Πάζεν ίσ-  
 τέν φεραγέτ έτίπ, ίπατέτ έτμελί ήμ, τεγιού  
 τούσούνμε, ζίρα ίσίν πιλέ ίπατέτ. Άλλαχτά  
 ίστιραχάτ έτρέκ όλμαλή τήρ. «Άλλαχην όλάν  
 Ίεοβά γαίγιούρ πέρ Άλλάχ τήρ» κελαμηνην  
 μεφχουμηνή χιτζ τερεκκούρ έτμιζ μι σιν; Άλ-  
 λαχην σανά τογρού μουχαπίετι όλ κατάρ ά-  
 ζίμ τήρ κι, ό καλπίνιν πέρ κάτζ παρτζασή ήλέ  
 ίκτιφά έτέμέζ. γιά πούτουνούνού Άνά βερ-  
 μελί σιν, γιόκ ισέ χιτζ βερμελί τεγίλ σιν.  
 Σέν κέρ ού ζεβκί κοβαλάρ ίκέν, πέκ τατίλ έ-  
 τίγιλ σαατλαρή, βέ χήρη σάνην γιαρησήνητά  
 κοσάρ ίκέν, πέκ τερεφούς ιτζούν τούρτουγην  
 τακικελερί καπούλ έτρέζ. "Ο άρζού έτέρ κι,  
 χέρ γερτέ σέν κεντινί πούλασην. Πέρ πίναγιή  
 μακτίς τεσιμγέ έτίπ τε άγέρ τζούμλε πίνα-  
 λαρή ναπάκ κημηανή ίστεμέζ. Άνήν χείκελί  
 άλεμί σάμιλ όλάν πέρ χείκελ τήρ. Άνήν χεί-  
 κελί σεμανήν ζιρβеси κατάρ γιούτζε, κέρεν  
 νερσιν τεμελί κατάρ τεριν, έπέτιγιλν νιγαγε-  
 τι κατάρ ούζούν, χέρ μαχλουκην ίχτιγιατζη-  
 νήν χουτούτ ή κατάρ ένλί όλούπ, τζελαλή τά-  
 χι Κουζουνην τζελαλή τήρ.

Έί μουχαπίετι ήλ ήλέ γιανηλημής χείκελ-  
 λερε μαχτούτ όλμαγίαν Ζάτη τζελίλ, Σανά  
 ίπατέτ έτρέκ ιτζούν καλπίμι τεβσί βέ τεχιγέ  
 έίλέ. Πανά γιαρτήμ έίλέ κι άτέμλερίν πέκ  
 τούνγιαγιή κόρτούκλερ γερτέ πέν σενί κόρε-  
 γίμ, βέ άτέμλερίν πέκ ινσάν σοσί ίσπιτκίλερ  
 μαχατέ πέν σενίλν στανή ίσπιτεγιμ. Ίπατετι-  
 μίν ταίρεσινί τεβσί έίλέ. Παγιαγί τεσιμγέ  
 έτίγιμ νεσνελερτεκί χαιπέτλου άζαμετι σέχμ  
 έτμεγι πανά ταλίμ έίλέ. Πανά τερχίμ έίλέ κι  
 έν ένά όλάν φάρζ πιλέ Σανά χητμέτ έτρέκ  
 τήρ, έν ούφατζήκ χάιρ άμείλ πιλέ Σενί τεμ-  
 τίτ έτρέκ τήρ, βέ πέρ σακίρτίν ίσμιντέ όλ-  
 σούν βεριλέν έν κούτζούκ κατέχ σου Σανά ί-  
 πατέτ έτρέκ, βέ Σενί σεβμέκ τήρ. Ίχσάν έί-  
 λέ κι γέρ χάλ ού μαχατέ σενίλν χουζουρηνή  
 χις έτέγιμ, βέ άτέμλερίν παγιαγί τεσιμγε-  
 λεριντέ βέ όιρού. άπ τζεταλλαρηντά πιλέ  
 κόζουμού γιοκαρ ή καλτήρη τεγεγιμ. «Πού  
 πασά πέρ σέι όλμαγίη, άντζακ Πείτ Ούλ-  
 λάχ τήρ, βέ Σεμανήν καπουτή τήρ.»

Αίνταπ

M. K. Π.

ΣΟΡΓΙΟΓΝΑΘΗ ΣΠΙΔΑΣΙΓΕ

Μάρτιος 12/24, 1898

ΧΑΡΙΑΖΙΓΕ

Ρουσία: Πετροβουρζάν βαρλί όλούπια Ρουσιανή Τζιντέ βέ Κορεατάκι μεσλεικντέν παχλις πουλουνάν νίμ ρεσμί χαπερλερέ νάζαρεν, Ρουσιανήν μασετί ο γερλερτέ τοπράν ζάπτ έμνέκ τεγίλ τίν. Κέζαλικ ριβαγετέ νάζαρεν, Ρουσία κεντίσινιν μεσλεικ πουντάν ίπαρέτ όλτήγηνη Ίγγιλτερραγιά τάχι πειγιάν έίλεμιά τίν. Πού χαπερλερέ κόρε, Ρουσιανήν χετέφι μακσουτή μάχζα πόγιούκ Σιδηρία σήμεντήφερ ίνσαατηνήν ίκμαλή ούζερινέ άζ βακητάν τεβεσσού έτετζέκ όλάν Ρουσία πιζαρετί ίτζούν γενί μαχρετζλερ κόσάτ έμνέκ τίν. — Σιδηρία σήμεντήφερ χατιτή Τούρκισταντά Παϊκάλ κόλουνέ κατάρ τεμτίτ έτίλμιάς όλτήγηνητάν, Ρουσία χούκουμετί χέρ χαρτατά πίν Πετροβουρζάν σήμεντήφερ χατιτηνήν μούντεχασηνά κατάρ πίν κατάρ κόντερμεγέ πασλαμακλήγ καράρ βερμιάς τίν. Πετροβουρζάν σήμεντήφερ ίν σμίτικ μούντεχασηνά κατάρ όλάν μεσαφέ 4,800 κίλομετρο όλούπ, κατάρ άνή άντζακ άλτή κούντέ κατ έτέ πιλετζέκ τίν. — Κορέα μαλιγεσινίν Ρούς μαλιγέ μούσαβίρ ίλέ Κορέα χητμίτι άσκεριγεσιντέ μούσταχάτιμ πουλουνάν Ρούς ζαπιτανηνήν κέρι τζαγρηλμασηνά Ρουσία Ίμπερατωρού μουβαφακάτ έμνιά τίν. Πού χουσουσαρην χέπσι Ίγγιλτέρρα χαριτζιγέ μούστεσάρηνήν Ίγγιλζ Παρλαμεντοσηνά Τζινίν Πόρτ Άρτχηρή Ρουσιαγιά τέρκ έμνέκ νιγετιντέ όλματήγηνα, βέ Ίγγιλτερρανήν πού κίπ πίν μουαμελέ άλειχιντέ προτέστο έτμεμιά ίτιγινέ ταιρ πειγιανατή ίλέ περαπέρ σουλχ ού μούσαλεμετιν μουχαφαζαση μεσελεσίντζε πίν τακίμ έντίσελερ τέφ ού ίζαλέ έτέρ.—Ρούς τόνανμαση μούρετεπατηνητάν Άμνράλ Ποπώφ κέτζέν χαρτά ζαρρηνητά Πετροβουρζιά βεράτ έμνιά τίν.

Ίγγιλτέρρα: Λόρδ Σαλισβουρηνήν χασταληγή Μούττεχιτέί Άμερικατά βέ Φρανσατά μούσαριλέιχ χακκηνητά πίν τζόκ άσάρη τεβετζέζούχιαρανε ίζχαρηνά πιάς όλμούς τίν.—Γερπύ Άφρικατά κίαν μούστεμλεικιατηρηνήν χουτουτηνά ταιρ Φράνσα ίλέ Ίγγιλτέρρα άρασηνητά κέρεγιάν έτρεκτέ όλάν μούζακεράτ άκηπιετ μούσαίτ πίν χείγετέ κίμεγέ πούλαμιάς όλούπ, πίν χούστι νετιτζεγέ μουντζέρε όλμακιά κίπ κόρουνούγιερ.

Άλμανία: Άλμανία χούκουμετί άκηπιετ τετίπ ού τερπιγέί άσκεριγεγέ μαχσους όλάν κανούν λαίχασηνήν Ρείχστάγ ταρρηνητάν κηπούλ όλουμασηνή κόρμιάκ μούρατηνά ναιλ όλμούς τίν. Άσκερλερίν ίρτικιά έτίκλερ ίτζούρμ ού ζιναγετλερινίν ούσουλή μουχακρεσινί ταγίν έτίεν ίστίου γενί κανούν λαίχασή, Άλμανία κηπίσεσίντζε πίν έντίσε μινπάη όλμούς ίτι, ζίρα Ραδικάλ φρηκασή τιβάνη χαρπληρην ούσουληνηζα χούκουμετιν μεκκή ίτζραγιά βάζ έτμεγέ άρζουκές πουλουνήγηνητάν ζιγιατέ ίσλαγιάς ίτζρασηνή ταλέπ έτμεκτέ ίτίλερ. Άίν βακηττά Παβίρα χούκουμετί κεν-

τινίν μούστακίλ ίταρέί άσκεριγεσιντέν βέ τιβάνη χαρπληρηντάν βάζ κέζμεγιερ ίτι. Ίσπου μεσελερην ίζούμλεσινίν τεσβίγεσι κηπινέτζε πίν μουβαφακιγέτ σαγιηλά σέζά τίν.—Άλμανία χούκουμετί κελετζέκ γιαζήν Τζιν σουλαρηνά ίκί σερφινέί χαρπίγε τάχα γιολλαμαγιά κηράρ βερμιάς τίν.—Ριβαγετέ νάζαρεν, Ίμπερατώρ Βίλγελμ γιακκηλαρτά Ίγγιλτερραγιά πίν σείγμιαχάτ ίτζοά έτετζέκ τίν.

Φράνσα: Φρανσαηνήν κεντίσιν χέπ σεφαίνι χαρπίγεσινίν τεσλίχ βέ τετζιχί έστιγινέ ταιρ πίν τακίμ σάιαλάρ τζηκμιάς ίσέ τε, σάιατη μεζκούρε τεκζίπ έτίλμεκτέ τίν. Φρανσήκ μεμουρίνι παχριγεσινίν πειγιανήνηζα, πού κίπ πίν ριβαγετέ έσάς όλάσ όλάσ, πουντάν πίν κατζ άί έββάλ Ίταλία ταρρηνητάν ίτζοά όλουνανά πένζερ πίν παχρί μανοβρανήν ίτζραση όλά πίλρ. Φρανσήκ τόνανμασηνήν Φρανσαηνήν σμάλι χαρπιντέ πουλουνάν κησηή, παχρί ρετίρ άσκερλερινέ μεσουπιά όλάν άτεμλερινέ πίν νέβ ταλιμί ίτζούν πίν παχρί μανοβρά ίτζοά έμνέκ ούζεσ τεσλίχ όλουμακιά τίν.—Φράνσα άγιάν μετζλισιντέ έσπάκ άτλιγέ νάζηρηληνητά πουλουνιάς όλάν Μ. Τεδηνέ ίλέ Μ. Τραριώ βέ άγιάν μετζλισινίν σαπίη ρεσί σακί Μ. Σόρε Κεσινέ Ζολά μουχακμεσινέ ταιρ κηπινέγέ πάχη σούαλλέρ σορμάκ νιγετιντέ όλτήκλαρηνή πειγιάν έίλεμισλέρ ίσέ τε, χηίγέτι βούκελανήν πού σούαλλέρ σίμτίλικ τεβόπ βερμεγέ ραζί όλάπιαγιά ζάνν έτίλμεκτε τίν.—Τζενουπί Άμερικατά Φρανσήκ Γιαναση σεβαγιλί τζιβαρηνητά κίαν πίν άτατά κούρεκτέ πουλουνάν Γιούζ πιάη Δρείφουσίν ζεβτζεσι Μαδάμ Δρείφους τεζέρεί μεζκούρετέ πουλουνάν ζεβτζί ίλέ περαπέρ γιασάμακλήγη ίτζούν κεντίσινέ μούσαατέ όλουμαση παπήνητά Φράνσα χούκουμετινέ πίν άρζουχάλ βερμιάς τίν.

Αύστρία: Ίμπερατώρ Φραντζίσκο Ίωσήφ Τσβιζερατά κίαν Τερριτεγέ άζιμετινί Ρείχστρατην πού χαρτά βουκού πουλατζάκ ίτζιμανητάν σουραγιά ταχί έίλεμιάς τίν.—Αύστρία ρεσί βούκελαση Κόντ Τούν Αύστρία ίλέ Μαδζαριστάν άρασηνητά όν σενέ μούτέτέλε άκ έτίλετζέκ όλάν ταχικηναμεγέ ταιρ Μαδζαριστάν πιάς βεκιλί Βαρών Πανρί ίλέ ίτζοάί μούζακεράτ, βέ ίστιγιάς όλουνατζάκ τετίπλερ κηραρλαστέρμιάκ ούζεσ, Πεστιαγιά άζιμέτ έμνιάς τίν. Κέζαλικ μούσαριλέιχ Ρείχστρατην μουχτελιφ φρηκαληρηνήν ρούσεσασή ίλέ κόρουνέρεκ, κητζέν τεβρέί ίτζιμακιά έτίκλερ κίπ, πού τεβρέί ίτζιμακιά τάχι μετζλισίν μουαμελατηνά μούμνακατά κηράρ βερμιάς όλάν Άλμάν φρηκασή μούφριτ άζασηνήν πλανλαρηνή πούσά τζηκαρτατζάκ σουραττέ πόγιούκ πίν έκτεργέτ ίστιχσαληνά τζαλησμήτ τίν. Κόντ Τουνή ίσί Μ. Άβρααμοβιζίν ριγασέτ νημζετλιγιντέν κέρι τζεκιμεσι ίλέ πίν κατ τάχα κολαίλασηήτ τίν. Μούσαριλέιχ πού σαγετέ χηί κηπινέτζε χέμ τε μετζλισίν σάγ ζεναχήνηζα μακπούλ όλάν πίν ζατην Ρείχστρατ ριγασεσινέ ίστιγιάη ίτζούν φρηκιά μουχάλεφινίν τάχα μούτετιλ άζασηνήν ριζασηνή ταχισίε μουβαφράκ όλμούς τίν. Βίλγασηλ πού χαρτά Ρείχστρατην σμακασήκ βέ μουβαφράκ σουραττέ ίτζημά βέ μούζακεράτ

ίτζοά έτέ πιλετζεγινέ ταιρ όλάν ούμιά πουντάν πίν ίκί χαρτά έββάλ μεμουλ πουλουνήγηνητάν ζιγιατέ τίν.

Ίσπανία βέ Μούττεχιτέί Άμερικα Μούττεχιτέί Άμερικά ρεσί ίλέ Ίσπανία σεφίρι τεζέτιτι Μ. Περνάπε, βέ Ίσπανία χούκουμετί ίλέ Μούττεχιτέί Άμερικανήν Μαδρίδ σεφίρι Ίζενεράλ Ούουφρηό άρασηνητά τεατί όλουναν κελιμάτη γούβαζιςικιαρανε βέ ίστιφακμαρανετέν χούκμ έτερεκ, πίν κίμσέ ίσπου ίκί μεμλεκέτ άρασηνητά μουχαρεπέ ζουχουρή ίμκίανσής τίν ταγιού ζάνν έτέρ. Ρείς Μακκίνλι πίλ ίζούμλε άκί ού ίνταφ έρπαπήνην σίλαχά μούρατζαατή τεζάιζ κηλημέ ίτιγινί ταστικ έτετζεκλερ έσπάπη μούτζιπέ όλματηκιά χιτζ πίν βέτζιχλε μουχαρεπέ έτίλμεσινέ μουβαφακάτ έτμεγετζεγινί πέ τέκραρ πειγιάν έμνιάς τίν. Ίσπου άλάιμ σουλχεπερβανατέν νάσι κερνίλνιγίν κέβσεμσεσίλε Ίσπανία έσχάμ βέ ταχβιλατηνήν πόρσά φιγιατλαρη πίν άζ ούστε κομούς τίν. Καλ πού κί πίνερ ταρραφτάν Μούττεχιτέί Άμερικά τεταρικιάτη χαρπίγεγέ τεβόμ έτρεκτέ τίν. Χούκουμετί μούσαριλέιχά Βραζιλιατάν Ίγγιλτέρρα τάρ ούς σηνααλαρηνητά γιακκηλημέ όλούπια σείρ ού σεφρεσάίμ μούχείγιά πουλουνάν ίκί ζηρηληγηή ίστια έμνιάς τίν. Πάχηρ Μουχίτι Άτλασί βέ Πάχηρ Μουχίτι Κεπέρ σεβαχίλιντέκί λημανλαρην ίστιχικιαματηνή άτζελέ ίλέ ταχίμ, βέ κουβδέί περριγέ βέ παχριγεσινίν τεζιγίτ ίτζούν γενί άσκερλερ ταχίρ έτμεκτέ όλτήγη κίπ, χάρπ ζουχουρή τετίριντέ κρουαζόρλερ μακαμηνητά κουλανηλμάκ ούζεσ, πίν κατζ σερί ούλ χαρκακέ τούτζεζάρ σεφίινί ίστια έμνιάς τίν. Πουντάν μάτα, Άμερικά όρφουσηνήν μικταρηνήν 103,500 κίσιγέ ίπλάγ όλουμαση ίτζούν Κογγρεσέ πίν λαίγιά κανουνηγέ τακίμ έτίλμιάς τίν. Ίσπανιστέ τάχι κημάλη σούράτλε τεταρικιάτη χαρπίγεγέ τεβόμ έτίλμεκτέ τίν. Ίσπανία χούκουμετί Μούττεχιτέί Άμερικά χούκουμετινέ Κούπια άσηλαρηνήν Άμερικανήν τεταρικιατηνή κόρρεα Ίσπανιαγιά μουχαλεφετέ τεσβίν όλουνηκλαρηνή, βέ Σερκί Πάχηρ Μουχίτι κηπιντέ πίν Άμερικά φιλοσηνήν τοπλανμαση Φιλιππίν άταλαρηνητά πέ τέκραρ ίσγιάν ζουχουρηνά πιάς όλτήγηνη ίσάρ έμνιάς τίν. Βέ λάκιν Άμερικά έχαλισί κΜείνβιν γάρκ ού τελερ τεφερρούατηνά ταιρ Άμερικά τετίκ κημισιονηνήν ίκμαλ έτίλμιάς ίσέ τε, χένουζ νέσρ όλουμακης όλάν ραπορηνηά βέ κΜείνβιν ταχίλ πατλαγηησίν γάρκ ού τελερ ίστιασηνητά πουλουνάν Ίσπανία τετίκ κημισιονηνήν πουνά ταπών ταπανά ζητέ ίτιγί μαζουόν πουλουνάν ραπορηνηά ίντιζάρ έτμεκτέ τίν.

Τζίν: Φράνσα χούκουμετί Τζιντέν Χαίνδν άτασηνά βέ Τζενουπί Τζιντέ πάχη ίμτιγιαζάτ ταλέπ έμνιάς όλμάγλε, Τζίν χούκουμετί μεζκούρ ταλεπέ τεβόπρη ρετί βερμεγέ μείγιάλ κόρουνούγιερ. Φρανσήκ χούκουμετί κεντί ταλεπινέ τεβόπ βερμεσι ίτζούν Τζινέ 8 κόρουνούκ πίν μούχλετ βερμιάς τίν, κί πού μούχλετ Μάρτιος 28τέ χιτάμ πούλακιά τίν. Ρουσιανήν Πόρτ Άρτχηρή βέ Ταλιενδάν λημανηνή κεντίσινέ ίτζαρέ βερμεσι χουσουσηνητά Τζινέ έμνιάς

δλτήγη τεκλιφέ κελιντικτέ, ριβαγετέ ναζάρην, Τζίν Πόρτ Άρτχηρήν κεντίσινέν έλιντέ καλμασά σαρτήιλε Ταλιενδάν λιμανηγή ιτζαρέ σουρετίιλε Ρουσιαγιά τέρκ έτμεγέ χαζήρ τήρ.

Μούτενεβθιέ· Ίζενουπί Άμερικατά κιάν Τρανσθααλιτά ζενκίν πέρ Γεχουδι πανκέρ πουντάν όν κούν έββέλ κεντίσιντέν άκτζέ ταλέπ έτίπ τε μούραττήνά ναίλ όλμαμηζ πέρ κμισέ παραφηντάν Γιοχαννεσπουργτάκι ίταρεχανεσιντέ ταπαντζά ιλε βουρουληπ τέλεφ έτίλιμίζ τίρ.

— Πελδζικα κραλή Λεοπόλδος χαζρετλερι Βιεννατά άγηρ χασταληγηντάν ίφακάτ πουλμακτά όλάν κερμεσι Πρενσές Στεφανηγι γιακηνλαρτά ζιγιαρέτ έτετζέκ τίρ. — Χέρ κόνέ βουκουάτη μούχτεμιλεγέ μούχείγιά πουλουνμάκ ούζρέ, Πορτουκίζ χούκούμετι Πορτουκίζ σεδαχιλινι ταχιμέ καράρ βερμίζ τίρ. — Χινδιστανήν σιμάλι γάρπ χουτούτηνά σακιν Άφριδιλέρ σόν μουχαρεπέτε τζεσοур τζενκίαβερλέρ δλτήκλαρηνή ίσπάτ έτμίζ όλμάγλε, Ίγγλιζ χούκούμετι άνλερι τζόκ μικταρτά Ίγγλιζ χητμέτι άσκεριγεσινέ κίρμεγέ ίκνά έτμέκ ούζρέ, πέρ πλάν χαζηρλαμακτά τήρ. — Σηρπίστάν Κραλή Άλέξανδρος χαζρετλερι κηζαμουκ τζηκαρμήζ τήρ.

— Γιουνάν ταζμινάτη χαρπίγεσινιν τάχτη κεφαλετέ άλημασά μεζουνιγετινι χαβί λαίχά κελετζέκ χαφτά Φρανσής μεπουσάν μετζλισινέ τακτίμ έτίλετζέκ τίρ. — Καραδάγ χούκούμετινιν φιραρι Τασιτζι χιμαγέ έτμεσιντέν νάσι, Σηρπίστάν ιλε Καραδάγ μούνασεπατηνά τέκραρ κερκίινλικ ταρι όλμακτά τήρ. — Φρανσατά ιντιχαπάτη ούμουμιγέ ίχτιμάλ κι Άπριλιος 24τέ ιτζρά όλουνατζάκ τήρ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Τζούμα κούνού σελαμλήκ ρεσμιντέν σόνρα, Φράνσα σεφίρι κεπίρι Μ. Κανπών χουζούρη Σαχανεγέ τζηκμάκ σερεφινέ ναίλ όλτού. Μ. Κανπών κήσην Πώ σεχριντέ πουλουνάν χαστά ζεβτζεσινέ μούλακι όλμάκ ούζρέ, Σάρκ σούράτ καταρή ιλε σαλή κούνού σεχριμιζτέν χαρακέτ έτμίζ τίρ. Πωτά κησην χαβά ταχά σητζάκ όλούπ, ναζικ άκ τζιγερλι άτεμερην ίκαρετινέ ταχά μούνασιπ τίρ.

Ζάτη Σαχανενίν κερμεί σενιγελερι ιλε μαπέινι χούμαγιούν μούσιρι Όσμαν πασά χαζρετλερινιν μαχτούμη Μαχμουδ Κεμαλεδδίν πασανήν έμρι ιτζιβατζλαρή μούνασεπέτιιλε Παζάρ κούνού σεραί χούμαγιούν σενλιγινέ πασλαμηζ τήρ. Ίσπου σενλικτέ Σείχ ούλ Ίσλάμ, σούρεφάι κίράμ, μαπέινι χούμαγιούν έρκιάνη κίραμη, βέ γιούκσεκ παγέ έσχαπηντάν ούλεμά χαζήρ πουλουνμησλάρ, βέ πού μούνασεπέτ ιλε μερασίμι τινιγέ ιτζρά όλουναράκ, τεζαγιούτι όμρ ού ικπάλη σεχριγιαρι ταβατή ίσάλη παρκιάχη άχετιγέτ κληνημήζ τήρ. Πούτουν χουζζαρά ίκράμεν μαίτέι σενιγέ κεσίτε όλουνούπ, τζούμλεσι τάχι πουνά μούστερικ όλμουσλάρ τήρ. Παζάρ έρτεσι άκσάμη χεϊγέτι σούρεφά χαζαρατηνά ίκράμεν μαπέινι χούμαγιουντά τίιέρ πέρ ζιγιαρέτι σενιγέ κεσίτε όλουνούπ, πουντά τάχι σατραζάμ ιλε μαπέινι χούμαγιούν μούσιρι Όσμαν πασά, χαριτζιγέ

ναζηρή Τεβφικ πασά, Βουλγαριστάν καιπού κετχούτασά, βέ σεφαρέτ μούστεσάρλαρή, πάς τερτζεμανλαρή βέ άπτασέ μιλιτερλέρ βέ μαίγέτ βαπορλαρή, κομαντάνλαρή χαζήρ πουλουνμησλάρ τήρ. Πού μούνασεπέτελε σούφερανήν έν κηπέμλισι σηφετίιλε Αύστρια σεφίρι Βαρών Καλιτζέ κεντί ρεφικλερι ναμηνά Ζάτη Σαχανεγέ ίφαί τεπρικιάτ έτμίζ, βέ πάτεχου σάιρ σεφίρλερ τάχι τεμενιγιάτη μαχσουσελερινι πέγιάν έτμισλέρ τίρ. Ζάτη Σαχανέ πιλ τζούμλε μούσαφίρλερι χακκηντά λούτφεν πέζλι ίλτιφατ βέ νουβαζιζ έίλεμιζ τίρ. Ζιγιαρέτ έσνασηντά μουσικί χούμαγιούν πανδουσά ιτζράί άχενκ έίλεμιζ τίρ. Σαλή άκσάμη μαπέινι χούμαγιουντά κεσίτε όλουνάν ζιγιαφέτι σενιγετέ σάτρη άζάμ βέ σάιρ πιλ τζούμλε βούκελάι φιγάμ χαζαρατή ιλε μαπέινι χούμαγιούν έρκιανή βέ μούσιράν βέ βούζερατάν βέ ρούτπέι παλά βέ φερικάνη κίραμτάν βέ σάιρ ριτζάλη τεβλεττέν πάξη ζεβάτ, βέ Πάνκη Όσμανι μούτιρλερι, βέ τούγιούνη ούμουμιγέ μετζλισι ίταρεσι ρείσι βέ άζαλαρή, βέ Μ. Ζαρίφη βέ Κρεδι Λωινέ πανκασά μούτιρι χαζήρ πουλουνμησλάρ τήρ.

Γιουνάν χούκούμετίιλε κονσολός μουκαβελεναμεισινιν άκτήνά κατάρ μεμαλικι σαχανεγέ κόντεριλέν Γιουνά, κονσολοσλαρηνά Περάτ βερίλμεγιπ, γιάληνηζ μακάμη σαταρεττέν ίφαί χητμέτ έτετζεκλερι βιλαγέτ βαλισινέ χιτάπεν Γιουνάν τεπαασηνήν μεναφιίνέ ναζαρετέ μεμούρ ίτικλερινι μούπειγιν πέρ ταβσιγεναμέ βεριλετζέκ τίρ.

Πέρ βακητάν περού Κρήτη σουλαρηντά πουλουνάν «Όλδενδουργ» νάμ Άλμάν ζηρχλησή Κρητητέ 16 νεφερτέν ίπαρέτ πουλουνάν Άλμάν μούφρεζεσινι άλαράκ, Άλμάν χούκούμετινιν έμρινέ τεβφίκεν βέ Πάχη Σεφιδίν γάρπ παραφηνά μούτεβέτζτζιχεν χαρακέτ έτμίζ τίρ. Άλμάν άσκερλερι τζεζιρετέν μούφαρακάτ έτμεζτέν έββίλ Εύρώπα άσακίρι μουχτελιφεσι παραφηντάν πέρ ρέσμι κελτζιτ ιτζρά έτίλιμίζ, βέ πού ρεσμέ Άλμάν άσκερλερι τάχι ίσπράκ έίλεμισλέρ τίρ.

Βάν βιλαγετι βαλίι τζετιτί Ταχίρ πασά κελτζέν πεντζεσενπλιχ κούνού γενι μαχάλη μεμουριγετινέ μούτεβέτζτζιχεν χαρακέτ έτμίζ ίτιγι κιπί, τζούμα έρτεσι κούνού τάχι Παχρί βέ Ένις πασάλαρ χαζαρατή Άδάνα βέ Πασραγιά μούτεβέτζτζιχεν χαρακέτ έτμισλέρ τίρ.

«Ίκδάμ» Μεμαλικι σαχανέ ούμούρη μαλιγεσινιν τούγιούνη ούμουμιγέ χουσουσηντάκι άχβάλη χασανεσινέ ναζαρη τικκάτ τζέλι έτμεκτέ τίρ. 1884τέν περού τούγιούνη ούμουμιγέ φαιζλερι μουνταζόμεν τετιγέ έτίλιμίζ όλτήκτάν πασκά, άσηλ τούγιουνήν τάχι 11,084,232 λιρασή ότενλιμίζ τίρ. Χένουζ τετιγέ έτίλετζέκ 181,699,841 λιραλήκ έσχάμ βέ ταχβιλάτ βάρ τήρ.

Παληκσειρ ιλε τζιβαρηνήν ζεβαλλη έχαλσι χάλα χαρκαιάτη άρζιγετέν μούζταριπι όλμακτά τήρλάρ περεκέτ βερσίν κι χαρκαιάτη άρζιγέ χαφίρ βέ σούρεκσιζ τίρλερ. Πού τζούμλε ιλε περαπέρ ζεμινιν γάιρι σαπίτ όλτήγη χισσι χός πέρ σεί τεγιλ τίρ.

Σείχ Μαχμουδην τάχτη κουμαντάσηντά πουλουνάν Σουδανληλάρ κόγια Νειλοστά βέ

Περπερισταντά Σερτάρ Κίτζνηρ πασανήν τάχτη κομαντάσηντά πουλουνάν άσακίρι Μησριγέ ούζερινέ χούτζούμ έτμέκ νιγετιντέ ιμισλέρ κιπί, Χαρτούμ τζιβαρηντά κιάν Σενοδιτέν ίλεριλεμεκτέ πουλουνμησλάρ τήρ. Άτπαρα ήρμαγή τζιβαρηντά πουλουνάν άσακίρι Μησριγέ μερκεζελερινέ κεμάλη σούράτλε άσακίρι ιμτατιγέ κόντεριλεκτέ τίρ. Λάκιν Σουδανλη σείχλερ Άτπαραγιά γετιστίκτέν σόνρα, ίλεριλεμεκτέν φαρλιγ κελμισλέρ, βέ κερι τζεκιλεμεκτέ κιπί κούρουνμεκτέ τίρλερ. Ίχτιμάλ κι άνλεριν ίσπου χακαρετλερι άσακίρι Μησριγετινι μεσκή βέ μερκεζελερινι ναζαρη τεφτιστέν κελζιρμέκ ιτζούν τίρ. Σερτάρ Κίτζνηρ πασά Νειλοσήν άντζακ πουντάν πέρ ικι άι σόνρα βουκού πουλατζάκ όλάν φειζαρηνά κατάρ πέρ κόνέ χαρκαιάτη άσκεριγέ ιτζρασηντά πουλουνμαγιατζακ, βέ Άτπαρα ήρμαγηνήν μούνασιπτή πουλουνάν σηγλαστάν γηνοπταρην μούρουρηνά μούσαατέ έτετζέκ τίρ.

Μούντεφικ σαντζαγηντά Νασιρετέ πουλουνάν Άπόιλ Καδέρ εφέντι ναμηντά πέρ μεμούρ κεντινιν σεκιζ νεφερτέν ίπαρέτ πουλουνάν άίλεσι χαλκήιλε περαπέρ πέρ καγιήκ ιλε κέστ ού κούζαρή έσνασηντά άσιρετλερτέν περινιν άτεμελερι άνλεριν ούζερινέ χούτζούμ ιλε άνλερι τέλεφ έίλεμισλέρ τίρ. Ίτζρά όλουνάν σηκή πέρ τετικιάτ νετιτζεσινιτέ φίλι κατλήν Πένι Έσεδδ καπίλεσι άτεμελερι παραφηντάν ιτζρά όλουνηζ ίτιγι άνλασηλημήζ ίτιγιντέν, άνλερ ίσπου τζιναγετινέ τολαγιή μουχακεμέ βέ μούτζαζατά τούτζαρ έτίλετζεκλέρ τίρ.

Χαλκαλή νούμουνέ τζιφτλιγιντέ Δοκτώρ Νικολασήν ταίμι πακαρι ιτζούν τεκλιρ έτίγι άσή ούσουληνήν μεσκή ιτζρά βέ τατπικέ βαζή ιτζούν τετζριπέλερ ιτζρά έτίλιμεκτέ τίρ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

«Μείν» Ζηρχλησηνήν σουρέτι γαρκηνήν τεφτισινέ μεμούρ κομισιόν τατζιμ έτίγι ραπορτή ρείζ Μακκινλιγέ ιτά έτμίζ όλούπ, Ποριστέν κελέν πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρε, χιτζ πέρ κόνέ μεσουλιγέτ ταγιν έτίλιμεμιζ τίρ. Ίσπανία χούκούμετινι ιτζιασήντζα, Ίσπανγιολλάρ Κούπα άσηλαρή ούζερινέ πέρ κατζ γαλεπελέρ τζαληζέ όλούπ, τζεζιρετέ ιτζιπάτ ού άσαγιζ σεριν ιατέ όλουνατζαγηνά ούμιτ έτίλιμεκτέ τίρ.

Αύστρια Ρείχσρατ μετζλισι παζάρ έρτεσι κούνού ιτζτιμά έίλεμιζ τίρ. Ράισι βούκελά Κόντ Τουν μεσαίλι χαζηρενιν πέρ σουρέτι χασανετέ χάλλ ού φάσλ έτίλιμεσι ιτζούν χούκούμετέ μουσθενέτ έτίλιμεσι λαζήμ κελτιγινι πιλ τζούμλε φηρκαλαρά πιλτιρμιζ τίρ. Ρείχσρατην άζασή Ίμπερατωρήν ναμηνή «Γιασασήν!» σεταλαρήιλε άληκσλαμησλάρ τήρ. Ούμούρ βέ μουσμελατήν ρουγετινέ πασλανήρ πασλαμηζ μούφριτ Άλμάν φηρκασή άζασή Ρείχσρατην ρείσι Μ. Κοσά χακαρέτ έτμεγέ πασλαμησλάρ τήρ. Πού μουσμελέ άνλεριν Κόντ Τουνήν άρζουλατήγη βέτζχλε μεσελελερινι σουρέτι χασανετέ χάλλ ού φασληνή μέν έτμέκ ιτζούν έλλεριντέν χέρ κελενί έτετζεκλέρ τίρ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Μάρτιος 12/24, 1898			
Έσχάμη Ούμουμι			23 19
Ρούμελι Τιμούρ γιολή ταχβιλάτη			107 —
ΑΚΤΙΣΕ ΦΙΓΙΛΗΝ, ΑΙΡΑΙ ΟΣΜΑΝΙ 100 ΓΕΡΣΕΤΑΝ			
Μεδζιδηγέ	108	7 Ναπολέων	87 4
Μεταλικ	96	— Κριμιάτσα	61 3
Κέμλεσφρακλήκ	103 10	Αίρα Ίγγλιζ	109 30
Πόλ	90	— Μανέν καίμι	8 69

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ  
Φιεδανδζηλάρ Γροκουσού—Άμερικάν Χαν.

# ΑΤΤΕΛΙΑΦΟΡΟΣ



ΟΥΜΟΥΡΗ ΔΙΝΙΓΕ, ΙΑΜΙΓΕ, ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ ΒΕ  
ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ ΔΑΓΙΡ ΓΑΖΕΤΑ ΔΗΡ

ΑΖΙΑ ΚΖ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΡΤΙΟΣ 31, 1898

ΝΟΜ. 13

### ΜΕΒΑΤΗ ΜΟΥΝΤΕΡΙΤΖΕ

Ιστικλάλ βέ τεαννούτ . . . . .	97
«Νέ κατάρ ζιγιατέ» . . . . .	97
Τετζίπέ βέ ιγδά . . . . .	99
Πίρ μωλιονερν ιναανλάρτζα χαϊζ όλτηγή κημέτ . . . . .	99
Νού Γύδρ έγιαλετ έσλαγγανερνίν σεναι μεκτεπελερί . . . . .	99
Μούχτερν «Πιδωίν βερατή . . . . .	100
Χαϊβανλάρην φικρ . . . . .	101
Τούτουν τοχουμλάρη . . . . .	101
Άλατζαμτάν μεκτούπ . . . . .	102
Σουγουνάτη Σιγιασιγέ . . . . .	103
Σαρραφιγέ . . . . .	104

ρούχ σαχίτι όλάν κιμισέ σαιρλερίν μουχαζέ βέ μούταλααλαρηνά Ιχαλέι σέμι ιτιπάρ έτέρ, μουαννίτ κιμισέ ισε έτμέζ. Άτεμίν κεντινίν μούταλαατή χαζηρεσινί έρτεσι σαατήν μούλαχαζατήλε τεπίτ όλουμλαρή καπίλ όλσα πίλε, κατί τεκίτάτ βέ Ιφατάτ Ιλέ πεγιάν έτμεσι Ιστικλάλη έφκιαρά γάρι μουβαρήν τεγίλ τιν. Άκσι, σαιγησιζ βέ κόρ τεαννούτ άσλα μούστακίλ τεγίλ τιν σου κατάρ κι άνά έσιρ όλάν κιμισέ σερπεστλιγέ μαλίλ τιν ζαννήλε τζόκ τεφά κεντί κεντισινί άλτατήρ.

«Νέ κατάρ ζιγιατέ» ταπίρ Λουκας βέ Ματθαίος. Ίντζιλλεριντέ όυζέρ τεφά βακή όλούρ. Ραπίπημήζ καργαλάρ χακκηνιά Πετερνίν σερκατ βέ μουχαπίπετινί κόστερτικτέν σόνρα, «Σιζ κουσλαρτάν νέ κατάρ έφζάλ σηνήζ» τεγιού πουργουρήγιουρ. Πάτεχου σεμαβι Πετερνίν ζανπακλαρή Σολομωνηνκιντέν ταχά ζιγιατέ χασμέτλε κιντινιμέ όλτηγηνή κόστερτικτέν σόνρα, «Σιζ ταχά ζιγιατέ κιντινιμέζ με; έι Ιμανή νοκσάν όλανλάρ» τεγιού Ιλαβέι κελάμ έτίγιουρ. Άλλαχην Πετερανέ σερκατηνήν μαχιγετινέ ταίρ όλάν σου σόζ χάσστεν σαγιάνη τικκάτ τιν. «Ίμτι έγερ σιζ γιοραμάζ Ικέν, έδλατηνιά έγι άτιγλερ βέρμεγι πιλίρσενιζ, σεμαβαττά όλάν Πετερνιζ, κεντιντέν παλέσ έτενλερ ταχά νέ κατάρ ζιγιατέ νιμετλερ (γιαχού Ρούχ άύλ Κουτσή) βερετζέκί τιν!»

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ χέρ χαφτά Παντζόανήλ κούνού νέρ όλουνούρ.

Μεμαλίκι Σαχανέ βέ τριγάρη έτζεπιγέ Ιτζούν σενελιγί κέρ βέτζχι πεδίν Ι, βέ άλη ήλιγηή Ι σιμ Ματζιδιγέ, βέ κίρ νουσεαί 30 παρά όλούπ, πούτά όυτζραετ παραφημηζά, άτ τιν.

Γαζεταγιά τέρτζ όλουμάκ όυζέρ μουχαρρεράν Ίσανπόλά Άμερικάν Χανηντά Δοκτώρ Δζ. Φ. Χέρικ ναρηνά, βέ άπονέ γιαζημάκ βέ ποσταγιά άτ μεδάτ Ιτζούν μεκτούπ βέ άκτιέ Δοκτώρ Δζ. Κ. Γρίν Ισμινέ κόντεριλμελί τιν.

Άμερικάν Μισιονερλερί Σερκετ παραφηντάν  
ΣΑΧΙΠΙ ΙΜΤΙΓΙΑΖ, ΔΖ. Κ. ΓΡΙΝ.  
ΜΟΥΒΑΛΙΦ, ΔΖ. Φ. ΧΕΡΙΚ.

### ΙΣΤΙΚΛΑΛ ΒΕ ΤΕΑΝΝΟΥΤ

Ίστικλάλ πέρ σέι, τεαννούτ πάμ πασκά πέρ σέι τιν. Ίστικλάλ άτεμίν πασκασηντάν άσημη κεσιμι όλμαγιαρακ κεντί πασηνά όλμασή τιν. Τεαννούτ Ισε άτεμίν σαιρλερίν χούκιμ ού νουφουζή άλτηνά τέυσιμεκ Ιτζούν άνλερε καρσή τουρμασή τιν. Μούστακίλ άτέμ έκσεριγια μουαννιτ όλμάζ. Ίκι παραρήν τετικλερινί κεμάλη μεμνουγιέτλε τινλερ, βέ άνλερίν μούταλαατηνή ναζάρη ιτιπαρέ άλήρ. Χάττα σάπ πέρ κιμσενιν κεντινίν μελιγιάτη σαπηκασηντάν φαρκλή όλάν έρκιαρηνή καπούλ πίλε έτέ πιλίρ, βέ λάκιν όλ έφκιαρή σάπ πέρ κιμισέ παραφηντάν σέβκ ού τεσβικ όλουμιακηζην βιτζάνεν καναάτ χασήλ έτιγι σεπεπέν καπούλ έτέρ. Μουαννιτ κιμισέ έκσεριγια μούστακίλ άτέμ τεγίλ τιν. Ό κεντί φικρ ού ζουουμινέ ούλέ σηκή σουρεττέ σαρηλήρ κι, σάπ πέρ φικρι κεντινίν φικριντέν ταχά έγι όλούτ όλματηγηνη άνλαμάκ ούζρέ, τί παράφ σουρεττέ ναζάρη ιτιπαρέ άλάμαζ. Μούστακίλ

«ΝΕ ΚΑΤΑΡ ΖΙΓΙΑΤΕ»

Ραπίπημηζην σέβελή σούλερι πεί χισάπ νουφουζή χαϊζ τινλερ. Ό ρουχανί χαγιατά βέ άνην έπετι μούνασεπασηνά ταίρεί μουχιτίν πέρ νοκτάι ναζαρηντάν τεγίλ, άντζακ μερκεζιντέν ναζάρ έτέρ Ιτι. Άνήν έδελτέν σεβτίγι χακικατλαρή γιαχού γιαρή χακικατλαρή γιόκ τιν κι, πουνλερ σαιρλερί κόντετ ήρακσην. Ρουχανί άλέμι χακικατην ταρτή βέ όλτζουλερινν χέπισινι πιλίρ, βέ χέρ σέγιν κατάρ ού κημετινί τανίρ. Άνήν τάβρ ού έτση παραφτέρ πέρ άτεμέ τεγίλ, άντζακ πέρ χακιμέ μαχούς τιν. Έν ζιγιατέ τικκάτ έτμεκλιγιμιζ λαζήμ κελέν νοκτά ούζερινέ πασάρ, βέ έχεμιγετι βέ πικιμ άνή ούνουτμοκλήγά όλάν μειλμιζ σεπεπίλε χάσστεν τεαίτ έτίλμεσι λαζήμ κελέν χακικατη πείσ ναζαρημηζά βάζ έτέρ.

Χριστοσέν άτεμίν κιν βακττά χέρ Άλλαχά χέρ μαλέ κουλληκ έτέμεγετζεγινε, σεφοι γιούσεκ τουτάν κίπρ ού γουρουρήν μαχιγέπ ρουχανιγέ ούζερινέ έσπερνιζ τεσίρ Ιτζρά έτετζεγινέ, σόζούν φιλ ού άμειν γερνί τουσατζαγηνή ζάνν έτμεκλιγίν φαίτεσιζ Ιτιγιε ταίρ πέγιανάτη χακικατπερβερανσοί άνην σιτέπινί τεκίτάτη μούσοιανερνίν μισαλλερί τιν. Τίλερ παραφτάν, Άλλαχην χαζήρ βέ ναζάρ όλούπ, γιαρτήμ έτμεγέ μούχεγιε άλτηγηνά, κάλπι μούστακιμέ πέρ τέλιλ μακαμηντά ούφάκ χετιγλερ βέ χημετλερ καπούλ έτμεγέ ραζί όλτηγηνά, χακικί, κούζουμιακς τζουκλαρήν βέ βελατέπ σονγεγέ ναίλ όλμάκ σουρετίλε κεντί μασουμιγατερινί γεντέν παδλαμάζ όλανλαρήν μασουμανέ ρουχηνή σεβτιγιε ταίρ τεσβικαριζ κελομερη άνην έγλιγην τεκίτάτη μούσοιανερνίν μισαλλερί τινλερ.

Πού μισαλλερίν κούμλεσιντε Ραπίπημήζ ούφάκ σέιλερι πόγιούσ σέιλερ Ιλέ πατικί βέ μουκαγέσ έτίγιουρ. Ό όύλε τέγιουρ κι, σεμαβι Πετερνιζ κερλε βέ κουτφουκ όλτηγηντάν, πίζι πίζε Ιτζρασή μουχάλ όλάν πέρ άσκ ού σέβκ Ιλέ βέ πιγααραζανέ λεταφετ βέ ριγιασηζήκλε σεβέρ, βέ Άνήν πόλ πόλ λούτφ ού Ιναγετλερι, κερτζεκτέν σεβτιγιμιζ, κεντίλερι Ιτζούν κούντούζούν τζαλησήπ, κέτζέλεγιν ούικουσήζ καλτήγημηζ, βέ χάιρ ού μενφακταρη Ιτζούν χιν χατζεττέ φεταί τζάν έτμεγέ πίλε χαζήρ όλτηγημηζ έδλατλαρημηζά βερετζεγιμιζ άτιγλερε γάγετ ούλ γαγέ φαίλ τινλερ. Ραπίπημήζ Πετερνίν κούναχινάρ άτεμλερ όλάν σερκατ ού μουχαπίπετινί κιάμιλεν πέγιάν έτμέκ Ιτζούν ζεμινί εν έγι μουχαπίπετε Ιτιματ έτμεγε, «Χέμαν ο κατάρ γιαχού όλ βέτζχλε» τεμαγι Ιτζτισάρ έτμεγιουρ, ζιρα Ισανί εν έγι πετερνι μουχαπίπετι έδλατηνά για χαττέν άσηρ κέβσεκλικ για τα χαττέν άσηρ σιτέτ κόστερμεκ σουρετίλε νακς κελίρ. Πινάεν άλέιχ κεντισι βέ κεντιλερινικί Ιτζούν χιτζ μουχαπίπετλερ όλμαγιανλαρα σεμαβι Πετερνίν κόστερμιέ όλτηγή μουχαπίπετιν χαρκί ούλ άτέ σερκατ, χικμέτ βέ μετζουλιγετινί τεαίτ έτμεγε λούζουμ κούρούγιουρ.

Πού χακικατ κουτγιέτι Ιλαχιγενίν μαχιγετινί τανθιρ έτέρ. Πίζ άλελ ούμου άκ Άλλαχή πίζτέν γάγετ ούλ γαγέ ούζακλαστέρν πέρ σέι ναζαρηίλε πικάρηζ. Ίν Ούλλάχ άνή, Άλλαχή πίζέ γάγετ γιακή κεντινέ πέρ σέι ναζαρηίλε κούρούγιουρ. Πίζ άνά τέλιλ νούρ βέ κούζαλλίλε σάσανάτάρ βέ φάκατ σογούκ

πίρ πούζ άτάση ναζαρήιλε πακμαγά τετζ-  
ριπέ όλουνούρη. Άλελ χουσοϋς άνό πιζίμ ι-  
λε κασηργά βέ φουρτουναλάρ άρασηντά σέρ  
τζεκέν, ζεμινίν μαχφι χαζινελερινι βούς ού ικ-  
τιταρημής ταίρεσι ταχιλινέ κειτιρέν, βατιλερι  
μούνπιτ βέ μαχσουλτάρ κηλάν, τζαϊτζηγαζλάρ  
τζερεγιάν έτιτιρέν, ίνσανά βέ χαϊθανά μελτζά  
βέ γεγετζέκ τεταρικ έτέν, βέ φεραχφεζά, κού-  
νεσίλ τζαγιηλάρ, τζιμενζαλάρ ίλέ τολού όλάν  
πόγιούκ πίρ τάγ ναζαρήιλε πακάρης.

Κουτσιγιέτ πιζί Άλλαχά ταχά ζιγιατέ  
γιακλαστήρη. Ό φεναληκτάν άρι βέ νούρ ο-  
λουπί, κεντίσινιτέ ζουλιμέτ πουλούμαγιαν Άλ-  
λάχ όλμασηντάν νάσι πιζέ κεντί τεβφικατ βέ  
ίναγιατθήιλε κέλιρ. Ματθαϊός «Νιμετλέρ» Λου-  
κας ίσέ «Κεντίνιν Ρούχ ούλ Κουτσή» τέγιουρ.  
Ίνιντζισι ταχά ζιγιατέ μουαϊγιέν ίσέ τε, τα-  
χά ζιγιατέ μαχτούτ τέγιλ τιρ, ζίρα Ρούχ ούλ  
Κουτσηνή βερμεσι Άλλαχην κεντί κεντίνι ρού-  
χη ίνσανιγε βερμεσι τέμεκ τιρ, βέ όλ άτιγέ  
ίλέ περαπέρ, μεσερρέτι ίνσανιγεγέ χατίμ όλάν  
βέ τεμελλι καναατή μουτζιπ όλάν πιλ τζούμ-  
λε νιμετλέρ τάχι κέλιρ.

ΤΕΤΖΡΙΠΕ ΒΕ ΙΓΒΑ

4.

(Πέντι μαχσοϋς)

Τετζριπέ βέ ίγβανήν ίνσανλάρ  
ού ζεριντέκί νουφούζ ού τσιρί τε-  
τρίτζεν κέσπί σιτέτέτ έτέρ.

Νέβι πέσεριν ίριτιατή τετζριπέ βέ ίγβανήν  
νουφούζ ού τσιρινίν άττήγη πειντζί πόγιούκ ά-  
τήμ ίτι. Βελάκιν τάμμ ο ζεμαντάν περού σείτα-  
νήν κόστερτιγι σεταρέτ βέ φααλιγεττέν κόρούγιου-  
ρηκ κι, άνήν ίλκ μουβαφφακιγετι ίλέ ίζ πέτμεμις  
τιρ άνήν κόρετζεγι ταχά πέκ τζόκ ίζ καλμηής  
τήρ. Άλλαχην μουχαπίετι βέ λούτφ ού ίναγέτ  
τερτιπί χαταγιά τούσμούζ ίνσανήν λεχιντέ μού-  
ταχελέ έτιμις τιρ. Σείταν άτεμελερι πέρερ πέρερ,  
Άλλαχην κεντιλερέ ούζατμηής όλτήγη κολή  
τουτμακτάν μέν έτμεγέ τζαλησήρ. Σείτανήν  
χάλλ ού φάσλ έτετζεγι μεσελέ ίνσανί φερτλε-  
ρι. Άλλαχην άνλερι κουρταρμάκ ίτζούν μού-  
ταχαλέ έτιμις όλμασηνά ράγμεν, έσίρ έτμεκ, βέ  
άνλερι ίναγέτ βέ μερχαμέτι ίλαχιγετέν ίλελ  
έπέτ μαχρούμ κηλμάκ τήρ.

Χαταγιά τούσμούζ ίσέ τε, χένουζ κουρτα-  
ρηλμασηνά ούμιτ όλάν, έσίρ όλμούζ ίσέ τε, πούσ-  
πούτουν τελέφ όλμαμηής όλάν ίνσανά σείτανήν  
τετζριπέ βέ ίγβαλαρή τακτίμ όλουνούγιουρ. Ίσ-  
τέ τετζριπέ όλουμμακτά όλάν ίνσανά πάκ. Ά-  
νήν φικολι καραμηής, βέ μέιλ ού μουχαπίετι ζε-  
μινί τιρ. Ίρατέτι χάιρ ίτζερασηντζα ζαϊφ, σέρρ  
ίτζεραση χουσουσηντά ίσέ κουββετλί τιρ. Άλ-  
λάχ άνήν ίλέ σάπρ ίλέ μουαμελέ έτέρ. Ό ά-  
νήν σεβέρ, άνήν κόζού όνούνέ σεμαβι πίρ μού-  
κιφατ κογιάγιουρ. Ό ίνσανήν ρουχηνήν τα-  
πίετ βέ μαχιγετινέ μουβαφκη κελέν χέρ κόνε  
βεσιλέ βέ μουτζιπέλέρ ίλέ άνή κεντίσινιτέ τέλιπ  
έτμεγέ τζαλησήγιουρ.

Ίστέ σείταν ίνσανήν τεμγιζ βέ μουχακεμε-  
σινί κόρλετμεγέ τζαλησήγιουρ. Ό άνήν χεβά ού  
χεβεσλερινί άλεβλεντιρίγιουρ. Ό άνή κεντίνιν  
μούτου ταπί κηλμαγή, βέ άνή κεντίνιν τζε-

χενμετεκι ταίρεϊ χούκούμετινέ κειτιμεκλιγι  
τέρουχτέ έτίγιουρ.

1. Σείτανήν ρούχη ίνσανιγι έσίρ έτμεκ ι-  
τζούν κουλλαντήγη ίλκ τετίπρ τζανή κεντί  
όλτασηνά κειττιριμις όλτήγη τζαζιπ γεμέ πακ-  
μαγά τέλιπ έτμεκ τιρ. Ό ίνσανήν κούναχά  
πάκηπ, άνή πεγεμεσινί ίσέρ. Έγερ γαφιλ  
τζάν κούναχά πακήπ τα άνή ταχσίν έτέρ  
ίσέ, ο τακτιριτέ σείταν όλ τζανή κούναχά άρ-  
ζού έτίριμεγέ, άνήν κούναχ μούλαχαζαση ίλέ  
ούλφετι όλμασηνά τζαλησήρ. Άχ, ίστέ πειρι-  
τζι μουχαταρά πουρατά τήρ! Κούναχά πάκ-  
μαγινηζ. Άνά πά τετζριπέ βακήφ όλμα-  
γά τζαλησάμαγινηζ. Σείταν ίλέ μούπαχασέ βέ  
μούζακερεγέ κίριςμεγινηζ. Ό ίλμνι μαντήκτζα  
σεντέν ούσά τήρ. Σέν Χριστοσήν ναμηνά βέ ί-  
ναγετινέ κούβενερέκ, α'Αρτήμα τζεκιλ, σείταν,»  
σούζού σούιλεμέκλε, μαντηκά έν μουβαφκη βέ  
έν μούτζιμιλ σουρεττέ τζεβάπ βερμις όλούρην.

2. Ίγβά έτίτζιγέ πακμάκ σουρετίιλε άνήν  
σούζούνού τινλεμεκλιγιν πειντζί άτημύ άτη-  
ληντζα, πίρ ταραφτάν τζαντά άκλ ού βιτζέτάν,  
Άλλαχην κελαμη βέ Ρούχ ούλ Κουτς, τικέρ  
ταραφτάν, καλπίν γάιρι ταπί άρζουσή κόρλεν-  
μιζ κουββέϊ μουχακεμέ βέ μούμεγιζέ, βέ νεφ-  
περσετλικ άρασηντά πίρ μούτζατέλε πασλάρ.  
Έϊ βάχ! Πέκ ίχτιμάλ κι φεσατά βαρμηής άρ-  
ζουλάρ άζάρ άζάρ βιτζέτάνη σουστήρημαγά, άκλ  
ού ίζανά ρισβέτ βερμεγέ, Άλλαχά άρκά τζε-  
θιρμεγέ πασλάρ. Ζεμινί χεβά ού χεβεσλέρ γιά-  
χοτ κίπρ ού γουρούρ κουββέτλε τζεκερλέρ, βέ  
τζάν σείτιτ μανιγέ τούτζάρ όλμάκ τεχλικεσιν-  
τέ πουλουνούρ.

Πάζεν πίρ άτέμ τάχτη τσιρινά τούσμούζ  
ίτιγινί χίς έτίγιλ πίρ άτέτι κεντί κουββετίιλε,  
βέ πούτουν κουββετινί ο τζιχετέ βάκφ έτμεκ  
σουρετίιλε κεντίσινιτέν τέφ έτμεγέ τζαλησήρ.  
Σάϊ πιχουτέ. Τικέρ ταραφτάν τετζριπέ βέ ίγβά  
πάζεν άνήν τζανηνήν καπουσηνή άπατζηκ πού-  
λούρ. Ό κεντί βούτζουτινί τεμιζ σακλαμηής ίσέ  
τέ, μαγρούρ βέ μούτεκεπέπρ, βέ κεντί ζούου-  
μούντζε σαλιχ όλμούζ τήρ. γιάχοτ κίπρ ού  
γουρουρηνή βέ χήρησά σάν τσιγιουσηνή ζάπ  
έτιμις όλτήγη χαλτέ, έλγεδμ χουζουζάτη σεχ-  
θανιγεσινίν έσίρι όλμούζ τήρ. Βέλχασηλ τετζ-  
ριπέ βέ ίγβανήν νουφούζ ού κουββετινέ πούσ-  
πούτουν μαγλούπ όλμούζ τήρ.

3. Μεζελλέτ ταρικί

Ίγβά βέ τετζριπέγέ μεϊτάν βερμεκ σουρε-  
πίιλε σέρρε έσίρ όλμακλήκ άμελινιτέ τζόκ τε-  
φά οίλε τεβρελέρ βάρ τήρ κι, ίνσανήν χατηρ-  
νά μούλιμ σείλερ κειτιρίρ. Κούναχά ταίρ ίλκ  
τεφεκκούρ ίστέ πουλαρτάν πiri τιρ. Καλπίτε  
πειντζί τεφά πσελενιλέν μούτζιμανέ άρζού  
πουλαρτάν πίρ τικέρ τιρ. Άμτέν ίτζερά όλου-  
νάν φίλι κούναχ τικέρ πiri τιρ. Πίρ μούττέτ  
τεβπέσιζ χαλτέ κειττιριλιτικτέν σόνρα, βιτζέ-  
νήν κεντίνιν χάπη γαφλέτ ού ίγβαληντάν πει-  
ριντζί τεφά ούγιανμασά μούχιμ πίρ τέβρ τιρ.  
Πού χάλ άτέμιν άχλακηντζα βέ έπέτι κημέτ  
ού κατεριντζε κατί πίρ σεί όλα πιλίρ. Σίμτι  
τζανά, τετζριπέσινίν πού νοκτασηντά πίρ ναζάρ  
έτέλιμ. Πιζ πουρατά σείτιτ βιτζέτάν ίζτιραπή-  
νήν τζαντά πειριντζί τεφά ζουχουρηνή, τζανήν

κεντίσινίν ίριτικιάπ έτιμις όλτήγη κούναχην μου-  
χακκάκ βέ μούτχιζ νετιτζελερινίν, κεντίνι τού-  
τζάρη χάφφ ού χειπέτ έτμεκ ούζρέ, κόγμα πίρ  
κούζ ούτζουσή σούρατθήιλε κελμεκτέ ίτικλερινί  
γάγετ βαζιχ σουρεττέ κόρτούγιούνού, ίχμάλ  
έτιμις ίτιγι φάρζ βέ βαζιφελερινι μούτταϊγιάτη  
σείτιεσινί, μουχαπίετι ίλαχιγεγι ταχιρί έτ-  
μις όλμασηντάν τολαγιή μαχζουιγετινί, τα-  
ζιμνι νεφσινίν ζατλ όλτήγηνή, μούστακπέλι τεχ-  
σετλι κόρτούγιούνού, έσεφενκίζ άχβάλη μαχιγε-  
σινίν πέρερ πέρερ κόζού όνούνέ κελμεσινί, βέ άλελ  
χουσοϋς Ρουχην ζαϊφ σεσινίν μούλατμ βέ τζαλιπ  
πίρ ίλζάμ βέ βασηνά ίλέ άνή ένσιζ βέ τάρ  
γιολά ταβέτ έττιγινί κόρούρούζ. τικέρ ταραφτάν  
γιαϊγατατζή βέ άτζ άρζού βέ ίστιχαλαρήν, κουβ-  
βετλι μέιλ ού χουσουσιγετερινι χουπίναγε βέ  
κούσταχπινανέ πίρ μαντήκ ίλέ σιλαχλαντήγη-  
νή κόρούρούζ. Πουνλάρ πίρ νεφεστέν ταχά σού-  
ρεκσιζ όλμαλαρηνά ράγμεν, άνήν χουζουζατηνήν  
κήσημ άζαμηνή τεσίκλ έτερλέρ. Ότίτεν ταχά  
άτζή πιλέ όλσαλάρ, βέ τζανήν μεβτζουτέ όλ-  
τήγη μούττέττζε πακί καλσαλάρ πιλέ, άνλε-  
ριν νετιτζελερινιτέν τολαγιή καίτ ού βαζιφε έ-  
τιμμέζ. Πού μούτζατελετέ καράρ βερμεκ χούκμ  
ού νουφουζηνή χαιζ όλάν κουββέϊ ίρατιγιέ, γιά-  
νι κουββέϊ χαικιμέ άκλ ού βιτζετάνά βέ Άλλα-  
χά καρσή καράρ βερμεσι ίτζούν ζάτεν ίκνά  
έτιμις ίσέ, τογρουσή πέκ γιαζιχ τήρ.

Τετζριπέϊ σαχσιγιεννι πού νοκτασή, γιάνι  
τζανήν καρανληγήν χούκούμετερι ίλέ τέκ πα-  
σηνά βέ σέρριν σές βέ σάματαλαρηνήν τινλεμέκ  
χουσουσηντά τέρουκινιτέ τεχσετλι χηγιανέτ πού-  
λουνηγή χαλτέ, όγρασάμαγιά μετζπούρ όλτήγη,  
βέ χαπίς ρουχαληνήν ταρικατ βέ χούτζουμακ-  
ρηνήν ταχά μουσιρρανέ βέ σείτιτ πουλουντήγη  
ζεμάν φιλ χαικικά πέκ μουχαταραλή πίρ ζε-  
μάν τήρ. Ό ζεμάν κούναχά τεσλιμ όλμακλήγη  
ίτιγιάτ έτιμις όλάν τζάν έσεφενκίζ πίρ χαλτέ  
τιρ. Ό τουζαγά τούσμούζ όλούπ τα κατζμάκ  
ίτζούν σείτιτεν φάκατ πιχουτέ γερέ τζαλησάν  
πίρ κούζ κίπι τιρ.

4. Χηζλανμηής τετένι

Παλατέ ταρίφ όλουνάν κίπι πίρ πούχραν  
— κι πού κίπι πίρ κατζ πούχρανλάρ όλα πι-  
λλρ — κειττιριμιζ όλούπ τα τζάν Άλλαχά πίρ  
κόνε φεργιάτη ίστιμταττιμαρανιτέ πουλουνμάζ  
ίσέ, τετζριπέ βέ ίγβανήν νουφουζή κεμάλη σού-  
ράτλε άρτάρ, βέ τζανήν τετένισι χηζλανήρ.

Κούναχ ίσλεμέκ άτετινίν νουφούζ ού τσιρι  
τεχσετλι τιρ. Πού ίσέ σάικι μετζνουιγετ τε-  
ρετζεσινιτέ πίρ χάλ τήρ. Σέρρε πιάτ βέ τεσλι-  
μιγέτ ίσι άρτηκ χάιλητζα ίλεριλεμις τιρ. Σεί-  
τάν άρατά πίρ κεντί έσιρινέ μούχλετλέρ βερέ  
πιλρ ίσέ τε, μουαβενέτι ίλαχιγιέ γιαρτμα γε-  
τισιμιζ ίσέ έσαρέτ τεμάμ τήρ. Βιτζέτσηνήν σε-  
σι ταπίατη χαιδανιγεσινίν άχλάκη ούλγιασηνά  
πίλα μουκαβεμέτ άμρονέ βέ μούτεχακιμανέ  
άτβαρ κουλλανατζάκ τερετζετέ τζόκ τεφά τετζ-  
ριπέ βέ ίγβά ταραφηντάν πογουληπ σουστου-  
ρημηής όλάν άτέμιν χαλί φιλ χαικικά έσεφεν-  
κίζ τιρ. Τζάν άκηπέτ πίννερς ίγβά έτίτζινίν  
άχλάκ βέ άχβαληνά τερεσσούλ έτέρ. κέπρ  
κόνε νεπακλιγι ίσλεμέκ ούζρέ κεντίσινιτέ φήκ  
ού φούτζουρέ τεσλιμ έτέρ, βέ ίλελ έπέτ χα-

πιστέρ βέ ζελαλεττέ ολανλαρήν σόχπέτ βέ  
 τζεμιγέτλερινττέ πουλουνούρ.  
 Πίζιμ τζηζήγημηζ ισπού ρεσμ σιγιάχ πέρ  
 ρεσμ ισέ τε, πινλέρτζε κιμσελεριν τερίχι χα-  
 γιατλαρηνήν ρεσμιντέν ταχά καρανλήκ τεγίλ  
 τερ. Χέμαν Άλλάχ Ιχσάν έιλεγιέ κι πού σενιν  
 γιάχοτ πένιμ χαγιατμηήν ρεσμ όλμασην. Γιά-  
 ληνηζ Άλλαχην μουχαπίπέτ βέ λούτφ ού Ινα-  
 γετί βέ πιζιμ όλ λούτφ ού Ιναγετέ σατήκανέ,  
 μούτιανέ βέ βαζιανέ έμνιγέτ ού Ιτιματημηζ τήρ  
 κι, πιζιμ όμρλεριμιζ Ιτζούν τζηζημηζ όλάν πού  
 ρεσμί μούνεβδέρ, βέ σεμανήν γέβμι μεσουτηήν  
 τζελαλήιλέ μεσρούρ κηλάρ. Μούμιν τεβπέκιάρτζα,  
 βιτζιτάν ούγιανήπ τα τεβπέκιαρανέ κός γιασλα-  
 ρή άκνήτζα, τζάν σάιρ χέρ κόνε μουαβενεττέν  
 κάτη ούμιτ, βέ άτεμλεριν πόγιούκ Χελασκια-  
 ρηνά φεργιάτ έτέρ, άνήν ούζανμηζ έλινι του-  
 τάρ, άνήν φετσί τζάν έτμεσίλε κότερμιζ όλ-  
 τηγή μουχαπίπέτε μούρατζαάτ έτέρ, βέ Ιλκ ρου-  
 χανί γαλεπέσινι τζαλάρ. Ιστέ πού άτεμιν κερ-  
 τζεκτέν Ιμανά κελμεσί, βελατέτι τζετιτέσί τερ,  
 βέ Ίησουσά κεμάλη τεβαζού Ιλέ Ιτιματ έτέρεκ,  
 μούζαφφεριγεττέν μούζαφφεριγετέ Ιλεριλέρ, τά  
 κι ο κεντί Χελασκιαρηνή κούνάχ βέ Ιγδανήν  
 άρτηκ άσλα κίρεμεγετζεγι σεμαβι βαταντά  
 γιούζ γιούζε κόρούρ.

«Χούτζουμ έτέρ κούνάχ, σείτάν,  
 Ίχσάν έιλε, άχ, νουσετί!  
 Σταυροσήν πανά σιπέρ, καλκάν,  
 Σέν σιν τζανμηήν χασρετί.»

**ΠΙΡ ΜΙΑΙΟΝΕΡΙΝ ΙΝΕΑΝΛΑΡΤΖΑ ΧΑΙΖ  
 ΟΛΤΗΓΗ ΚΗΜΕΤ**

Λονδρανήν κέτζεσεν σενέ Λόρδ σέχιρ έμινλι-  
 γι βαζιφρεσινί Ιρά έτιμζ όλάν Άβραάμ Σ. Χούιτ  
 Μιλν χανσεσινίν ρεσμί κούσατ ή μούνασεπέτιλε  
 Ιράτ έτιγι νούτκ ένασηνητά Σηρ Χένρυ Πε-  
 σεμηρά νάκλη κελάμ έτέρεκ, μούμαίλειχι μάλ  
 βέ σερβέτ τζέμ έτέ πιλμεσί Ιλέ περαπέρ κεν-  
 τί άκλ ού ζεκιασηνήν μαχσουλ ή όλάν σερβέτι  
 ούμουμιγετέν άντζακ τζούζι πέρ χισσέ άλάν  
 πέρ ζατ σηρετίλε ταίρ ού Ιραέ έιλεμιζ τερ.  
 Μ. Χούιτ τέμιζ πέρ κι,

Πόγιούκ σερβέτ σαχιπί όλανλάρ χακκηνητά  
 φενά σόιλεμζ ζεμανεμιζιν μοδασή χούκμούνέ  
 κέτζιμί τερ. Ούιλέ κιμσελέρ βάρ τήρ κι, κεντί  
 γιανή πασλαρηνητά χουσουσι ζεβατην έλλερν-  
 τέ ο κατάρ άζιμ μάλ βέ σερβετλέρ πουλουν-  
 μασήιλε κεντίλερέ χακκηζήλη όλμουζ τήρ,  
 ταγιού τούσούνούκ τσηνηρλάρ. Νέβι πέτέριν  
 σερβέτι ούμουμιγεσινέ νισπέτιλε πόγιούκ σερ-  
 μαγεταρλάρ σηρετίλε πανημηζ όλάν πέρ κατζ  
 κιμσελεριν έλλερντέ πουλουνάν σερβετιν ζεμα-  
 νεμιζτέ σάιρ άσρλαρτζακιντέν ταχά πόγιούκ  
 όλουπ όλματηγη μεσελεσί τζάι σούαλ τερ.  
 Λάκιν χάττα μεσελέ πασά τζεσίτ όλσά πι-  
 λέ, χιτζ πέρ κιμσέ Πεσεμηρήν χούνέρ βέ μα-  
 ριφενίν μαχσουλαρηνητάν κεντίσιν πιλ φιλ  
 μεναφατάρ όλματηγηνη γιάχοτ Πεσεμηρήν  
 κεντί άκλ ού ζεκιασηνήν νέβι πέτέρε πάχι έί-  
 λετιγι μεναφίτέν άντζακ τζούζι πέρ χισσέ  
 άλμαση σεπέτιλε κεντίσιν πέρ βέτζχλε ζα-  
 ρόρ ού ζιγιανά όγρατζεγηή Ιτίμζ έτέμεζ. Πιλ-  
 κι Σηρ Χένρυ Πέσεμηρ Ελγεβμ 10,000,000

δολαρήκ πέρ σερβετέ μαλικ τερ. Χιτζ σούπχέ  
 γιόκ κι πού σερβέτ σάιρλεριν βασατι σερβέτι  
 σαχσιγελεριντέν χάλητζα ζιγιατέ Ισέ τε, πού  
 σερβέτ Πεσεμηρήν χούνερνίν νέβι πέτέρε τογ-  
 ρουτάν γιάχοτ τολαγιητάν πάχι έτιγι σερ-  
 βετιν γιανηνητά χιτζ μεσαπέσιντέ τερ. Πεσε-  
 μηρήν κεντί Ιτζάτ ού Ιχτιραή σαγεσιντέ άτεμ-  
 λερέ Ιρά έιλετιγι χητιμέτ βέ μουαβενετιν κη-  
 μέτι νακτζεσινί άκαλλι 1,000,000,000 δο-  
 λάρ άττέ ού Ιτιπάρ έτέρ Ισέκ, ζαννημητζα, μού-  
 τετίλ πέρ χισσάπ κότερμιζ όλουρτζε. Πεσεμη-  
 ρήν πολάδ γιάχοτ τζελικ Ιμαλινέ μαχσούς ό-  
 λάν Ισπού γεκίγιανέ Ιτζατηνήν μουτζιπέ όλτη-  
 γή φέβκ έλ άτέ τεσαρρουράτ βέ τεμεττούατή  
 άντζακ Μ. Δούπουϊ κίπι μεσχούρ πέρ σημεν-  
 τηφέρ διρεκτωρή λαγινηκίιλε χισσάπ έτέ πιλίρ.  
 Πόγιούκ πέρ σερμαγέ τούνγιανήν σερβέτ μεν-  
 παλαρηνην άρτζασηνά, βέ κάβμ ού μιλλετλεριν  
 μετενιγέτ βέ τερακκηγιατηνά μετάρ ολατζακ  
 σουρεττέ κουλλανηλατζακ όλουρ Ισέ, πόγιούκ  
 πέρ νιμέτ τερ. Σερβέτ άντζακ άχλάκ ού άτα-  
 πά μουζιερ μακσετλέρ βέ σεραχέτ βέ φαχσί-  
 γιάτ Ιτζούν κουλλανηλητηή ζεμαν πέρ πελά  
 βέ μουσιπέτ τερ.

**ΝΟΥ ΓΙΟΡΚ ΕΓΙΑΛΕΤΙ ΙΣΛΑΧΧΑΝΕΣΙΝΙΝ  
 ΣΕΝΑΙ ΜΕΚΤΒΟΑΕΡΙ**

Νού Γιορκ έγιαλετι Ιπλικχανεσινέ γιάχοτ  
 Ισλαχχανεσινέ πέρ μαχκούμ κίρτζιζι ζεμαν, ά-  
 νά κεντινίν μετάρη τεπιγιούσούνού τζηκαρμαγά  
 Ικτιτάρνη Ισπάτ έτμεσί σεπλινίν ταχλιγεσί  
 σφραϊτιντέν πέρ όλτηγή χαπέρ βερίλιρ. Μεζ-  
 κούρ μούσεσισεγι νετζεβανλάρ μαχσούς πέρ  
 Ισλαχχανέ άττέ ού Ιτιπάρ έτμεκλικ χατά τερ.  
 Όρατά μεβκούφ πουλουνάν κιμσελέρ σαπίλερ  
 όλματηγη κίπι, άνλερι τζετζουκλάρ τεσιμιγέ έτ-  
 μεκλιγιατζ τάχι μούνασιπ τεγίλ τερ. Ισπού  
 Ισλαχχανέ χούκούμετέ καρσέ Ιρτικιάπ έτίκ-  
 λερι κηπαχατλαρτάν τολαγιή μαχκούμ όλάν  
 παλιγλερέ μαχσούς πέρ χαπσχανέ τερ. Όρα-  
 γι άντζακ 16 γιασηνητάν ότουζ γιασηνά κα-  
 τάρ όλάν κιμσελέρ κουνούά πιλίρλερ, βέ μαχ-  
 πουσλαρην όρτά γιασλαρ ή 21 ήρ.

Πουρατά σου σαγιάνη τικνάτ χουσουζ ζιερ  
 όλουνά πιλίρ κι, Νού Γιορκ έγιαλετι Ισλαχχα-  
 νεσινινκί μούσεσινά όλαράκ, χούκούμετιν κίλ  
 τζούμλε χαπσχανελεριντέ μεβκούφ πουλουνάν  
 1,400,000 μούτατζαβιζ μαχπουσλαρην σινελερι  
 30τάν γιοκαρ ή τεγίλ τερ. Ισλαχχανέ μεβκουφ-  
 λαρηνην ταλιμ ού τερπιγελερι Ιτζούν μουντα-  
 ζαμ σηνηρλάρ ούσουλή βάρ τερ. Έβσαφ ού άγ-  
 λάκ Ιτζούν 3 άγέρ βέ 2 χασίφ τερετζελέρ  
 ταγίν όλουμηζ τερ. Χασίφ τερετζελερτέν κί-  
 ριντζισι Ισλαχλαρ ή κηπλ όμαγιανλαρα, πέρ  
 τιλέρι τε κίμινλεν Ισλάχ όλουμηζ γιάχοτ τζι-  
 νγιτέ μειλιντέν μεσοδν Ιτιλερι ζάνν όλου-  
 μασή Ιλέ περαπέρ, πάζη σεπέπλερέ πινάκν χά-  
 λα Ισλετιμακτέ όλανλάρ, βέ τζόκ τερα Ισλε-  
 τιλερι Ισέ πετέλ κεντίλερέ ούτζοτ βερίλενλε-  
 ρέ μαχσούς τερ.

Ούτζ άκλι τερετζελέρ βάρ τήρ κι πουνλάρ  
 φικρ τερακκηγιατά βέ μαλούμάτη ούμουμιγε-  
 νίν τεζαγεδούτινέ κόρε, 28 σηνηρά τακσιμ ό-  
 λουμηρλάρ τερ. Κέζαλικ τζούμλε μεβκουφλάρ  
 σεναί σηνηρλαρηνά τακσιμ όλουμηρλάρ τερ.

Πού σηνηρλάρ ταχίλ όλανλάρ κεντίλεριν  
 μούσταίτ όλτηκλαρ ή σενατλάρ όιρετιλιρ κι, πουν-  
 τάν τα μακσετ άνλερι Ισλαχχανετέν τζηκτηκ-  
 τάν σόνρα, κεντί κέτζιμελερινί τζηκαρμαγά μουκ-  
 τετιρ κημακτάν Ιπαρέτ τερ. Κέζαλικ Ισλαχ-  
 χανετέ πουλουνανλάρ 16 άσκερι πόλουκλερέ  
 τακσιμ όλουμηρλάρ, βέ πού βέτζχλε τόρτ τα-  
 πούρ βέ πέρ άλάι τεσίκλ έτμεκτέ πουλουνμησ-  
 λάρ τερ. Κέζαλικ τιλέρ πέρ τακσιμ τάχι για  
 πίννεφς μαχπουσλαρην για τα άιλελερινίν Ιτι-  
 κατάτη τινιγελερι ούζερινέ μούσεσές τερ. Τιλέρ  
 πέρ σηνηρ τα χάσσετεν κουσουρλή όλανλάρ  
 μαχσούς όλαράκ τεσίκλ έτίλιμιζ τερ. Πού σηνη-  
 φά ούτζ ζούμρέ ταχίλ τερ, πέρ ζούμρέ ριγιαζι-  
 Ισιτιάτ βέ κηπλιγεττέν κούλλιγεν πέρ πεχρέ  
 όλανλάρτάν, Ικιντζι ζούμρέ άτι άχλακί ζάπτη  
 νεφστέν μαχρούμ όλανλάρ, βέ ούτζούντζούζ ζούμ-  
 ρέ πούσπούτουν πούταλαλαρτάν μούρεκκέπ τερ.  
 Βέλχασηλ πέρ τε ταλιμ ού τερπιγιέι πετενιγέ  
 τακσιμ βάρ τερ.

Πά τετζοπιέ άνλασηλητηγηνά νάζαρεν, μαχ-  
 πουσλαρ ή πού βέτζχλε σηνηρλάρ τακσιμ έ-  
 τίπ, άνλεο Ιλέ ο γιοτζά μουαμελέ έτμεκλιγίν  
 μεναφιντέν πέρ σου τήρ κι, μεμουρίνι χού-  
 κόμμετ μαχπουσλαρην νέ κίπι άχλάκ ού έβσαφ  
 βέ άκλ ού Ισιτιάτ μαλικ όλτηγηνητάν κίμιν-  
 λεν χαπέρτάρ όλμακτά τερ. Ισλαχχανεριν ού-  
 σούλη Ιταρεσί όιλε πέρ σουρεττέ τατζιμ όλου-  
 μηζ τήρ κι, μαχπουσλαρην φικρ βέ κουδβετλε-  
 ρι σαπάχλαγινη έρκέν Ισέ πασλαμαλαρηνητάν  
 τή κέτζέλεγιν Ισλερινί τερκ έτίκλερι ζεμανά  
 κατάρ κίμινλεν Ισγάλ έτίλιπ, πούσπούτουν γε-  
 νί βέ σηηχεταμικ μετζεραλάρ σέβκ όλουνουρλάρ.

Μαχπουσλαρην Ισλαχχανεγέ κηπούλ όλου-  
 τηκλαρ ή ζεμαν άχβάλη σηναίγελερι, σεπιλερι  
 ταχλιγέ έτίλιτικτέν σόνρα, άνλερ χεϊγέτι Ιτζ-  
 τιμαίγεριν μουφιτ βέ χάττα ζαρρασζ άζαλα-  
 ρή όλκ πύμμεγετζεκλερ Ισέ, άνλερέ φένν ού σε-  
 νατην κούλλιγεν λούζουμη ή Ιτιγινί Ισπάτ έτέρ-  
 λέρ. Ζιρα Ισλαχχανετέ πουλουνάν 1,400 μαχ-  
 πουσην Ιτζιντέ, άντζακ 24ού, γιανί γιούζτέ  
 Ικιντέν ταχά άζη Ισλαχχανεγέ κίρτζικλερι ζεμαν  
 πέρ κόνε φένν ού σενατά βακίρ Ιτιλέρ γιούζ-  
 τέ 7οι χαφτατά πέρ δολαρτάν ταχά άζ, βέ  
 γιούζτέ 20οι χαφτατά άντζακ 8τέν 10 δολα-  
 ρά κατάρ καζανά πιλίρλερ Ιτι. Έλγεβμ μερι  
 βέ μούτεπέρ όλάν σεναί μεκτεπν ούσουλή Ισ-  
 λαχχανετέ πουλουνανλαρην Ιχτιγιατζατηνά  
 φένν ού σενατλαρην 13 σεναί πέρ τούζιγέ τα-  
 πικί ναιτζεσί τερ. Πού μουφιτ ούσουλ τζοκτάν  
 περού τετζοπιέ τερετζεσινί κέτζιμιζ όλτηγη-  
 τάν, έλγεβμ σεναί μεκτεπν Ισλαχχανέ τερ-  
 πατηνήν έν μουχιμ κημηλαρηνητάν κίρην τεσ-  
 κίλ έτέρ. Ισλαχχανεριν σεναί ταίρεσιντέν μακ-  
 σετ χέρ μαχπουσ ή πέρ φένν ού σενατ σαχιπί  
 έτρέκ τερ, βέ ταίρεβ μεζκούρε πού μακσετ Ι-  
 τζούν χέρ κόνε σουχουλετι χαιζ τερ. Σεναί  
 μεκτεπλερινέ μαχσούς όλμακ ούζρέ, χουσουσι  
 πινλάρ Ισά όλουμηζ τερ, σηνηρ όταλαρ ή  
 κενίζ όλουπ, μούτενεββι τερτιπάτ βέ τετζχιζάτ  
 μουχτελιφ σενατλαρτά Ιστιχτάμ όλουανλαρην  
 Ιχτιγιατζακ ή Ιλέ κίμινλεν μούτενασιπ τερ. Σε-  
 ναίτζε ταλιμ ού τερπιγιέ μαχπούτ όλμαγιηπ,  
 σάιρ μεκτεπλερινί Ιλέ μεκαπέτ Ιτατζε τερε-

τζετέ μούκεμελ σουρεττέ ιτζρά έτιλιρέρ. Πίρ σενάτ δίρενμεκλιγίν βασατί μούττέτι 20 αϊ, γιάνι πίρ μαχπούσην ισλαχχανετέ κετζιρμεγέ μετζπούρ δλτήγη μούττέτι τέρ. Μεθκουφήν δίρενετζεγι σενατή κεντίσι ταγίν ού ίντιχάπ έτεμεγέ μεζουγιετι γιόκ τήρ, ζιρα ίταρέ μετζλι-σι άνήν ιτζούν, άνήν κεντίσι ιτζούν ίντιχάπ έτε πιλετζεγιντέν ταχά άλά πίρ σενάτ ίντιχάπ έτε πιλίρ. Μεθκούφ ισλαχχανεγέ κίρτικ-τέν σόνρα, ίταρέ μετζλισινίν χουζουρηντά ίμ-τιγάν όλουνούρ. "Ο κεντί άπά ού έτζτατηνήν νέ νέβ σενατλαρά σαλικ όλμούς ίτικλερινέ, βέ κεντίσινίν χάνκι σενατλαρά μέιλ ού χουσουσι-γετι δλτήγηνά ταίρ άρίζ ού άμικ τετίκ ού ίμτιγάν όλουνούρ. "Αλελ ούμούμ ο κεντίνίν χάν-κι σενατή μούρετζεζάχ σαίτηγηνή πεγιάν έ-τεμέζ. Πάζεντε μεθκουφλαρήν σαλικ όλατζακ-λαρή σενατλαρήν ένθαή σόίλετζε ταγίν όλου-νούρ, γιάνι μεθκουφήν άίλεσινίν φαπρικατώρ γιάχοτ τατζίρ πίρ τούτου ισλαχχανέ χεϊγέτι ίταρεσινέ μούρατζαάτλε άντέν μεθκούφά μούσ-τακπελτέ κεντί ίσινέ γιαραγιατζάκ πίρ σενάτ δίρετμεσινί ρετζά έτέρ.

"Ισίου μετζπούρι ταλιμ ού τερπιγέ ούσου-ληντά πάξη χαλλέρ βάρ τήρ κι, τζαλησκανλη-γά κουββετλι τεσβικ όλουρλάρ. "Ατζεμι μεθ-κούφ τέρσ δάλαρηνά κελίπ τε κεντίνίν τόντ-ταραφηντά κεντίλερι ιτζούν μουαίγέν όλάν ίσ-λερέ κεμάλη σέβκ ού σεταρέτ ίλε τικκάτ ού ί-τινά έτέν ίκί γιούζ τέρσ ρεφικλερι κόρδούντζε, άζ τζόκ κεντίσινέ τάχι πίρ άρζού, πίρ σέβκ ού γαιρέτ κελίρ, βέ πίλα μούλαχαζά ούρου-μήν μισαληνά ίμτιζάλ έτέρ. "Ασηλ χακικάτ-σού τήρ κι, μεθκούφ ναίρεν κεντίνέ μουχασ-σές όλάν ίσέ κεμάλη μουχαπέττε σαλικ όλ-μάζ. Μάχζα μενφαάτη ζατιγεσί άνή παρά κα-ζανμάκ ιτζούν πίρ σενάτ δίρενμεγέ σέβκ ού-τεσβικ έτέρ. Λάκιν έν πόγιούκ τεσβικ μεθκουφ-λαρήν κεντίλεριν ισλαχχανετέν τζηκαλαρηνήν σαρτή πίρ σενάτ δίρενμελερινέ μούτεβακκήφ ί-τιγινί πιλμελερι τέρ. Μεθκουφή τολαγιητάν τε-ρακκηγιά τεσβικ έτέν τικέρ πίρ τετίπρ τάχι ισλαχχανετέ άνά σενάι μεκτεπλεριντέ δίρενε-τζεγι σείλερέ άλακατάρ, γιάχοτ άνλερι δίρεν-μεσινέ μετάρ όλατζάκ πίρ ίσίν ταχσίς όλου-μασή τήρ. Χεϊγέτι ίταρέ πού χουσουστά πέκ-σηκή βέ τάμμ τήρ. "Ισλαχχανέ ναζηλαρηντάν γιάχοτ μεμουρλαρηντάν χιτζ πινέ, πίρ μεθ-κουφήν ούμούρ βέ βεζαίφι μουαίγεσινί, νέ κατάρ τα χακίρ όλσαλάρ, ίταρέ χεϊγέτι ού-μουμιγεσινίν ριζά βέ μουβαφακατή όλματηκ-τζα τεπίτλ έτμεσινέ μούσακτέ έτίλμέζ. "Εν-ζιγιατέ ματλούπ βέ μούλτεζέμ όλάν σεί μεθ-κουφήν χακικί χάιρ ού μενφαατή βέ ρεφάχ βέ-σαατετί τέρ. Μεθκουφήν ιτζρά έτετζεγι χητ-μετλερι Χούκούμετέ ματίτ σουρεττέ, γιάνι άκ-τζέ νοκτάι ναζαρηντάν μούφιτ κημάκ μεσελε-σί ίκιντζί μεκκή τουτάρ.

Μέσελα, πού καίτεγε τεβρίκεν, καζαντζη-λήκ δίρενενλερ γιούζ τόκμετζιλερ ιτζούν ματέν-νούμουνέ βέ καληπλάρ γιαπαρλάρ βέ ταμίρ έ-τερλέρ. μακίνατζή βέ τεμιρτζί μεθκουφλάρ τε-μιρτζί τούκκιανλαρηντά πίρ τζόκ έλ μακίνα-λαρή γιαπαρλάρ βέ ίσλέρ ιτζρά έτερλέρ, βέ

τόκμεχανετέν κεντιριλέν τόκμε παρτζαλαρή γε-γελεγιπ περτάχ έτερλέρ, βέ άνλερι παζαρά-κότούρούμεκ ιτζούν χαζηλαρλάρ. Μοδιστρα-τζηλήκ, γιάνι έσθάπ πιτζίπ τικμέκ δίρενενλερ-ιζ ίλε ίστιγάλ έτερλέρ. Σενάι μεκτεπλεριντέ-σακίρτερε κίταπέτι σηνάιγέ τερσλερι ίλε πε-ραπέρ έλ ταλιμελερι τάχι δίρετίλιρ.

"Ισλαχχανεγέ σάιρ γαζετα βέ κίταπλάρ ίλε-περαπέρ, πίρ τζόκ σενάι γαζεταλαρή τάχι κε-λλίρ, βέ κούτούπχανέ ναζηρή μαριφετίλε μεθ-κουφλαρά μουνταζάμ σουρεττέ τεβζι όλουνούρ, βέ πού σαγετέ χέρ μεθκούφ κεντί σενατηνά-άιτ πίρ γαζετα άλήρ. Πουντάν μάτια, μεθκούφ-λαρήν ίστιμαλή ιτζούν κούτούπχανετέ φεννί βέ-σηναί νουτκλαρήν βέ σενάιτέν πάχς έτέν κί-ταπλάρην ούφακ πίρ μετζμουασή βάρ τήρ. Μεθ-κουφλαρή ταλιμ ού τερπιγέ έτμεκλιγίν κούτζ-λούγιού σουντάν άνλασληρή κι, άνλερ κερσέτλε-ισλαχχανεγέ κίπούλ όλουνηκλαρή ζεμάν σα-λιμ ταλιμ ού τερπιγετέν κούλλιγεν πί πέχρε-πούλουουρλάρ, βέ φισατέ βέ μεχαρέτι σηνάι-γετέν βέ φικλερινί πίρ σεί ούζερινέ τοπλα-γιήπ τα άνήν ούζερινέ τούσούνέ πιλμέκ κουτ-ρετιντέν τάχι άρι όλουρλάρ. "Ανλερ τικκάτ βέ-ίντιχάπ έτμέκ κουτρετιντέν σαγιάνη τεσσούφ-σουρεττέ μαχρούμ τήρλάρ. "Ατζεμιλερ έν άτι-σειλερ χακκηντά πιλέ σαγιάνη χαιρέτ πίρ σου-ρεττέ τζεχαλέτ κούστεριλέρ. «Καίμε,» αμού-ρεπίά,» αάμουτί,» «μούστακίμ» κελιμελεριν-τέν πίρ σεί άνλαμαζλάρ.

1895, Οκτώβριος 1τάν 1896 Σεπτέμβριος 30ά κατάρ σενάι μεκτεπλεριντέ πούλουνά μεθ-κούφ σάκίρτανήν μετάρη μούτεβασητή 2,111 ίτί. Πουνλαρτάν πάσκά, 1,810η μούτετζαβήζ-σακίρταν μούττέτι μεζκούρε ζαρφηντά μεκτεπ-λεριν έπινγεσί τοχιλιντέ πούλουμακτά ίτίλερ, ζιρα άνλερ ίκί νέβ σενάτ ταλιπερινέ τέρσ βερ-μέκ βαζιφεσίλε μούκαλλέφ ίτίλερ. 1896 σε-νεσιντέ όραταν τζηκάν 329 άτεμτέν 177σί γιάχοτ γιούζτέ 54ού τογρουτάν τογρουγιά κεν-τίλεριν ισλαχχανετέ δίρενμίζ δλτήκλαρή σε-νατλαρή ιτζρά έτμεγέ κίτιλερ. Πουρατά ζικρ-όλουμαλή τήρ κι, σενάιίν ρέσμ φεννίντζε μα-λόματην μουκατζί δλτήγη σούπελερινί δίρε-νελερ μηχανική ρέσμ φεννίνί τελλούμ έτερ-λέρ. Κετζέν σενέ φεννί ρέσμ τερσινίν ταλιπ-λερι 938 κισίτέν ίπαρέτ ίτί κι, πουνλαρήν 230η μούττέτι ταχσιλιγελερινί ίκμάλ, βέ άχζη δίπ-λωμα έίλεμισλέρ τέρ. Πού τερσλεριν τεβρέι ταχ-σιλι πούσπούτουν ίπιταί όλούπ, άντέν μακσέτ-ταλιπερι φέννι μεζκούρτέ τούκκιανά άιτ ρετμ-λερι τζημαγιά μουκτετίρ κηλά πιλετζέκ πίρ-ταλιμ βερμεκτέν ίπαρέτ τέρ.

Σενάι μεκτεπλεριντέ βερλιέν ταλιμ ού τερ-πιγεσινίν νέ κίπ κημέτ βέ έχεμμιεγέ χαιζ όλ-τήκλαρηνή κούστερετζέκ μισαλλέρ βέ τελλίλερ μακαμηντά πουρατά ισλαχχανεσινίν κουγιουτά-τηντάν ίκτιπάσεν, σάκίρτελεριν ισλαχχανετέν τζηκίτηκάν σόνρα, τέρουχτέ έτίκλερι ίσλερι-κούστερμέκ ούζρέ, ίκί μισάλ ζικρ έτέριζ. Πίρ-σού τήρ. Πίρ μαχκούμ 1894 σενεσινίν "Οκτώ-βριος 4ιντέ ισλαχχανεγέ κίρτί. Πού κίμσέ άχζ-ού κίρτεφ όλουμαζιτάν έββίλ, πίρ τερτερτζί-νίν γιανηντά γιαζητζή ίτί. Σενάι μεκτεπινέ κί-

ρίπ, καληπτζηλήκ βέ μακαστάρλήκ ίλε ίστιγάλ-έιλετί. 1896 σενεσί Φεβρουάριος 10ηντά ίσ-λαχχανετέν σαλή βερλιτί, βέ πίρ μακαστάρ μα-καμηντά 52 δολάρ άίληκ ίλε πίρ χητμέτ πούλ-τού. Πάσκά πίρ άτεμ μουκάπτεμα 23 δολάρ-χαφταλήκ ίλε τεφτέρ τουτάρ, βέ τούκκιαντζη-λήκ έτέρ ίτί. "Ισλαχχανετέ πούλουνηγη έσνα-τέ κερπιτζετζίλικ βέ άλτζητζηλήκ ίλε ίστιγάλ-έιλετί. Σεπίλι ταχλιγέ έτίλτικτέν σόνρα, πίρ-κερπιτζετζί σηφετίλε ίσέ πασλαγιήπ, άιτά 60-δολάρ καζανήρ ίτί. Ριβαγετέ ναζάρεν, ταλιπίν-ούζεριντέ σενάτ δίρενμεκλιγίν ταχά άλί βέ τα-χά νετζίπ φικρί βέ άχλακί έσέρ βέ νετιτζελε-ρι τάχι κόρούμεκτέ τέρ. "Αντέ τεσαρρούφ βέ-ίταρέ άτετλερι κόκλεσίρλερ, βέ πουνλάρ ίλε πε-ραπέρ ίτζέτι νέφς βέ χαισιγέτι ζατιγέ τουί-γουλαρή κέσπι κουββετ έτερλέρ.

"Ισλαχχανετέ μεθκούφ πούλουνανλαρτάν χέρ-πιορινίν γεβμί μασραφή 1896τά έν τζογού 10½-γουρούς κατάρ ίτί, βέ μαχπούσλαρήν καζαντζ-βέ βαριτατλαρή τζηκαρηλήκίτηκάν σόνρα, χού-κούμετιν μεσαριφάτη σαφιγεσί 9 γουρούς κα-τάρ ίτί. Σενάι μεζκούρετέ κούτουν μεσαριφ 212,556 δολάρ ίτί. Βαριτάτ 32,281 δολάρ-δλτήγηντάν, χούκούμετιν μεσαριφάτη σαφιγεσί 180,275 δολάρ όλμούς τέρέκ τέρ.

#### ΜΟΥΧΤΕΡΕΜ «ΟΙΔ»ΙΝ ΒΕΦΑΤΗ

"Ισίου πέκ άλιμ βέ τιντόρ ραχίπ "Υγγ-λιζ καβμηνήν σιμτιγέ κατάρ μούτεπερ όλάν κί-λισέ ταριχινί Λατίν λισανή ούζρέ γιαζτή. Μού-μαίλειχίν βαζλαρηντάν βέ Κιτάπη Μουκατίές-τεφριλεριντέν έκσερσι χάλα μαχφούζ βέ μού-τεπέο τέρ. "Ο όρρούνού άλετ τεβάμ όκουγια-ράκ, γιαζαράκ, ταλιμ βέ βάζ έτερέκ, Ούερμητ-μναστηρηντά κετζιρτί. Μιλαδην 735 σε-νεσί Μάιος 26σηντά Δζηροβιτέ βεφάτ έτί. "Α-νήν σεβκούλού σάκίρτελεριντέν πίρ σόν σακ-λαρηνά βέ όλούμουνέ ταίρ πέρ βέτζχι άτι-γιαζήγορ.

"Ο Ραπίπημηζήν κηγιαμή έορτησι κούνουντέν 15 κούν έββίλ χασταλαντή. Νεφες άλέμαμα-σηντάν τολαγιή πέκ μούζταρπίν όλτού ίσέ τε, πίρ κόνέ άγρη έλεμι γιόκ ίτί. Λάκιν μεσορέρ-βέ μούφερράχ ίτί, βέ Ραπίπημηζήν Ούρούτζ έορ-τησι κούνουνέ κατάρ λέιλ ού νιχάρ, έββετ, χέρ-σαατ τζούμλεγε κατίρ "Αλλαχά χάμτ ού σενά-έτέρ ίτί. "Ο σενέ Πεντηκοστή χαφτασή Μαί-οσόν χός βέ ούζούν κούνλερινέ τεσατόφ έίλετί. Χασταλαρά γιαζήν πιλέ τζεκιμαζ κίπ κόρ-ουνέ κετζελερι άντζακ κιαχτά πίρ ούγιουκλα-γιαράκ, μεσερρέτ βέ χάμτ ού σενάλερ ίλε κί-τζιρ ίτί. Πίρ κίμσενίν ο τερετζέ χερσρέττε-τούά έτίπ, τιρ "Αλλαχά χάμτ ού σενά έτίγινί-νέ κόρμους νέ τε ίστίμσίμ. Ούίκουσήζ κετζιρτι-γι κετζελερε ράγμεν, τέρσ βερμεκτέν φαρίγ κέλ-μετί. Σάκίρτελερι τάίμα άνήν έτραφηντά πού-λουμακτά, βέ πικρικτέ τζαλησάράκ τερτζέμ-βέ ταχίρ έτμεκτέ ίτίλερ. Χάττα όλούμ σα-τή γιακλασμήζ δλτήγη ζεμαντά πιλέ, Παύλος-άποστολοσήν «Τίρ "Αλλαχίν έλινέ τούσμέκ-χεϊπέτλι τέρ,» κελαινήν τερεννόμ έτερέκ, σα-κίρτελερινέ κεντίλεριν σόν σακλαρηνή χαφτα-λαρηντά τουταρά ρουχανίτζε ούίκουτάν ού-γιανμαλαρή παπηντά νασιχάτ βερτί.

Κέζαλικ «Εί σαχίπι μιλκ ού μελεκούτ ο-  
 λάν Μελίκι (Τζελλ), κί πού κούν μουζαφφέν  
 άρση αλαγιά ούρουτζ έίλεφίν, πίζι γετίμ πράκ-  
 μα, άντζακ Πετέρτεν βάτ όλουάν χακικάτ  
 ρουχηνή πίζε κόντέρ. Άλληλούια,» Ιλαχισινί  
 όκουτή. Βέ αΠίζι πράκμα, σόζούνε κελίντζε,  
 κεντισινί ζάπτ έτέμεγερεκ πεκ τζόκ άγλατή,  
 πίζτε ιστίτεράκ άνήν ιλέ περαπέρ άγλατήκ. Κιάχ  
 όκουμακτά κιάχ τα άγλαμακτά ίτίκ. Χάιρ, ό-  
 κούρ ικέν άλετ τεβάμ άγλαγιορ ίτίκ. "Ολ ζε-  
 μανλερτέ ικί έσερι ικμάλ έτμεγέ τζαληστήγιορ  
 ίτί. Πού έσερλερτέν πίορ Ιωάννης Ιντζιλί ίτί  
 κί, άνή «Πού κατάρ κισίγέ πουνάρ νέ τίορ;  
 (Ιωάν. ς'. 9.) σόζούνε κατάρ Ιγγλιτζέγε  
 τερτζέμε έίλεφί. Τικέρ Ισιδωρος έπισκοποσήν  
 μουχαρρατηντέν ικτιπασάτ ίτί, ζισα μού-  
 μαϊλέιχ, «Πέν βεράτ έτίκτέν σόνρα, σακίρ-  
 λερμίν γιαλάν γιουλάν σείλερ όκουμαλαρηνή,  
 γιαχότ πόκ σείλερ όκουμαλαρηνή Ιστεμέμ,»  
 τέρ ίτί. Ούρουτζ έορτησινί έβδελκί σαλή κού-  
 νού μούμαϊλέιχιν χαλί άγρηλαστή ισέ τε,  
 πούτουν κεντινί μούτάτ όλάν φεράχ βέ  
 σενλιγί ιλέ σακίρτερινέ γιαζμαλαρή ιτζούν ά-  
 γετλερ βερτί, βέ άντζακ ατζαπούκ γιαζηνήκ,  
 τζαπούκ, τζαπούκ, ζισα νέ κατάρ ταγιανά πι-  
 λετζεγίμ, βέ Ραππηνάμν κελίμ πένι νέ κατάρ  
 τζαπούκ άλατζαγηνή πιλμέμ,» τεγιού τεκραρ-  
 λομακτά ίτί. Ούκουσής καλήγη τίκέρ πίορ κε-  
 τζεγί τάχι κέτζερτί, βέ τζαρσένπιχ κούνού σα-  
 πάχλαγην πίζε πάσλαμτζ όλτήγη σέγί τζαπούκ  
 γιαζμαμηζή τεμπίχ έίλεφί. Πίορ άζ σόνρα σα-  
 κίρτερτέν πίορ «Γάγετ σεβιούλου έφέντιμ, τα-  
 χά γιαζηλατζάκ πίορ πιάπ βάρ τίορ. "Ατζεπια  
 σανά σάιρ σούαλλέρ τάχι σορουλατζάκ όλσα,  
 τζανηήκ σηκηλήρ μη;» τεγίντζε, μούμαϊλέιχ  
 «Χάιρ, χάιρ, καλεμιντζί άληνηζ τα τζαπούκ  
 γιαζηνήκ» τεγιού τζεβάπ βερτί. Πάτεχου σαν-  
 τηγηντέν πίορ κατζ κημετάρ νενελερ — πί-  
 πέρ, μεντίλ, βέ κούνλούκ — κέτιρτίρερεκ τσοτ-  
 λαρηνά τεβζί, βέ κεντίσι ιτζούν τουά έτμελε-  
 ρινί ρετζά έίλεφί. Άνήν άλτουνή, κούμουτού  
 βέ σάιρ κημετάρ σείλερ γιόκ ίτί. Τσοτλαρής  
 όλ τεπερρούκλερτί, όλ γιατικίρλαρής άλήπ, Άρ-  
 τηκ πού τούνγιατά γιούζουμού κόρμεγετζεκεσι-  
 νί,» τεμεσιντέν τολαγιή φεργιάτ ού φηγάν έτ-  
 μεγέ πάσλατλήλρ ισέ τε, «Άρτηκ πένι γιοκ-  
 τάν βάρ έτενέ άβέτε έτετζέκ βακίτ κελμιάτ τίορ.  
 Τζόκ γιασάτ ήμ. Ραχίμ χακίμ χαγιατημά έγί  
 όλτζού κοτού. Άιρηλατζάκ σαατ ήμ γιακλασθή-  
 γιορ. Όλούπ Χριστοσήν γιανηνά κίτμεγέ άρ-  
 ζουκέ ήμ,» τεμεσιντέν τολαγιή μεροούρ όλ-  
 τούλαρ.

Λάκιν μούμαϊλέιχ κούνλουνού βερμιά όλτήγη  
 ισί χένουζ πιτίρμεμιά ίτί. Άκσάμ γιακην κια-  
 τιπί γιαχότ κούτζούκ σακίρτί «Άζίκ έφέντιμ,  
 τάχά γιαζηλατζάκ πίορ τζούμλε βάρ τίορ,» τε-  
 γίντζε μούμαϊλέιχ «Τζαπούκ γιαζ,» τετί. Πίορ  
 άζ σόνρα τζοτζούκ «Τεμάμ όλτού,» τετί. «Πέκ  
 άλά,» τετί Πιό. «Σαχίχ σούλεπιν, χέρ σέι τε-  
 μάμ όλτού,» τετίκτέν σόνρα, πάσήν σακίρτι-  
 νίν κολλαρηνά ταγιουμάς όλτήγη χαλτέ, «Πε-  
 τέρε, Όγουλά βέ Ρούχ ούλ Κουτσά χάρτ όλ-  
 σούνε Ιλαχισινί όκουτή. «Ρούχ ούλ Κουτσά,»  
 Ισικί τεπερρούκ έφέντζε, τεσλίμ ρούχ, βέ σε-  
 μαγια ίριχάλ έίλεφί.

ΧΑΙΒΑΝΛΑΡΗΝ ΦΙΚΡΙ  
 (Ποφεσόρ Χ. Ού. Πάρκηρ)

Πίζ άκλ σαχίπι μαχλουκάρ όλτήγημής  
 κίπι, χαιβανλάρ ήζ τάχι, βέ έφαλημηζήν πό-  
 γιούκ πίορ κημη άάτχη χαιβανί ούζεριντέ που-  
 λουμακτά τίορ. Πουρατά σέβκι ταπί μετελεσι  
 τζηκάρμαγιορής. Σέβκι ταπί τάμμ βέ Ινκίάρ  
 όλουμάζ ταρτζά φητρί βέ τζιπίλλι όλούπ, μαν-  
 τηκήν άνήν ιλέ πίορ ισί γιόκ τίορ. Όρούμτζέκ  
 άγη χαβατά ότε περ σαλλανήρ, όρούμτζέκ ά-  
 σάγη σαγηλήρ πίορ ούφακ ότουν παρτζασή ά-  
 λήρ, κέρι τόνερ, βέ άνή άγά γιαπηστήρηρ. Ό-  
 τούν παρτζασή σαφρά γερνί τουτάρ. Έγερ  
 πού σαχίχ, βέ άντζακ πίορ ικί τερά κόρούλ-  
 μούζ πίορ σέι όλσα ίτί, όρούμτζεγιν πού μεσε-  
 λεγί τεκκούλ βέ μουχακεμ έτμέζ ίτιγί νετι-  
 τζεσινί τζηκαρής ίτίκ. Βέ λάκιν πού σέι πίορ  
 τζόκ μισαλλέρ ιλέ ισπάτ όλουμηζ ίτιγιντέν,  
 όρούμτζεγί φείλοσοφλάρ σηνηρηνά έτχάλ έτ-  
 μέκ μετζκούριγετιντέν άζάτ όλούρηκ.

Κέζαλικ έσεκ άρησή άγηρ πίορ άβ ιλέ γιούκ-  
 αίκ πίορ άγατζά τζηκάρ κί, κεντινί άγηρ  
 γιούκού ιλέ ούτζμαγιά μούσαίτ πίορ μεβκή όλ-  
 σούν. Πού πότζεγιν άτί βέ φέβκ έλ άτε ικί  
 τακίμ σέβκι ταπίλερτί βάρ τίορ. Γίόμσα άνήν  
 νεβί άρλαρτζά μούττετ μουχαφαζά όλουμάζ  
 ίτί. Πουνήν ιλέ περαπέρ σέβκι ταπίλερτιν μεν-  
 σέι ζουχουρή μειτανά ζεκιαβάτ μεσελεσινί τζη-  
 καρής.

Πίζιμ μακίλκ όλτήγημής χαιβανί άκλ ούζε-  
 κιά νέ τίορ; Μάχζα τεσελσούλι έφικάρ καί-  
 τεσί, χισσιγιάτ βέ τετσούρατην πίορ σιλαί-  
 λεσί τίορ, πίορ σουρεττέ κί σορακισί μηχανική  
 ταρτζά έβδελκισινά ταπί όλούρ. Ικισινί άρα-  
 σηνιά καπίλ κί τζόκ γιαχότ άζ χαρακέρ βάρ  
 τίορ. Άτεατέ πού σέι πίορ γιαχότ ζιγιατέ φικρ-  
 λερνί γιαχότ ούμουμί έφικαρην πίορ τεσίρ, γιαχότ  
 πίλα τεσίρ σάιρ έφικάρ ιλέ τεσελσούλι τίορ.  
 Φίλ χακικά τεσελσούλ καίτεσι κέρεκ μούνασε-  
 πάτη χαιβανιεσί, κέρεκ μάχζα μούνασεπάτη  
 άκίγεσι ιλέ χέρ νεβ, χάττα έν γιούκσέκ νεβ-  
 τέν όλάν φικρλερ ούζεριντέ πίλε όίλέ βεσι πίορ  
 σουρεττέ ιτζράκί τεσίρ έτερ κί, πίορ τακίμ μούρ-  
 ρίτ Ιλιμ ρούχ έρπάτη άνή πίορ τακίμ άράζ ού  
 άλαματά σενέπ τουτάρκ, χέρ σέγί άνήν ιλέ  
 τεροίρ ού ζάχ έτμεγέ τζηκημηζήλρ τίορ. Τεσελ-  
 σούλιν ισπού καίτεσι σάικί χέρ νεβ έφαλη  
 σανιγεγέ ταχίλ όλούρ. Φίμ πίορ σέι ιλέ πόου-  
 πούτουν μετζούλ πούλουνηγή σηρατά, καλέμ  
 πίλα χαπέρ κεντισινά λαζήμ όλτήγη κατάρ βέ  
 χάττα λούζουμηντέν τα ζιγιατέ μούρεκκεπίν ι-  
 τζινά πατηρηλήρ. Ιστζί όλάν ζανή τζαληνηγή  
 ζεμάν κεντί ισινί πίορ σαατήν κεντινί μούνεπ-  
 ήχ τζηνγηραγηνή τζαλήγη κατάρ μηχανική  
 σουρεττέ πικηήρ. Χαγιατημαζήν κήσην άζαμ  
 χισσιγιάτ βέ τετσούρατην γιατικίρερινέ μερ-  
 πούτυγετινί ισπού καίτεσινέ κόρε κέτζέρ. Πί-  
 ζιμ ιστιγαλατμαζήν πόγιούκ κημηνην ζεμαν-  
 λαρηντά τουρούπ τα άνλερ μουχακεμέγε τζη-  
 κημαζήκ. Ζουουκουλήν γιαίρ χαιβανλαρτά πού  
 καίτε κίμμίεν νερήζ βέ τζαρά τίορ. Ισπού μου-  
 χαρρίρ άτζέζιν τσοτλαρηνιάν πίορ πίορ τζο-  
 τζούκ χακίρηντά χιμαγέ έτμέζ τίο κί, όλ τζο-  
 τζούκ πίορ σανταλγια ούζεριντέ ότουράν πίορ  
 κεντινί πεντζεσινί άλτηνά σαλταλγανήν, ό-  
 τουράκ γερνίν πίορ άτζηνγηντέν ικί ούτζ τερά  
 βουρμούζ τίορ. Άντέν σόνρα κεντί όλ σανταλ-  
 γανήν ούζερινέ κοουστλήγη ζεμάν άγιακλαρηνή  
 καλτέρηπ σαλλάρ ίτί. Τχτιμάλ κί τούρεν-  
 ήν πίορ ένταγτή κουσήν φικρί ούζεριντέ,  
 τούρενκίτάρ κόρουνούρ κόρουνμάκ κατζμακλή-  
 γην λούζουμηνή χάκκ έτμεγέ κιαρτί όλούρ.  
 Πουνά επά τετζερεπ έπερμεκέ τερλερ. Έβ-  
 δετ, όλ άινι κεργιά Ισανά πέκ άζ πετζεγιά  
 όλάν πίορ κορκουλήντέν κερκιά πίλλρ, χάλ πού  
 κί άκλ ού μουχακεμ άνήν χακικί Ισαν όλ-  
 ματηγηνη τέρχαλ άνλαγια πίλλρ.

Τεσελσούλι έφικάρ ού χισσιγιάτ καίτεσι  
 τακίμλι χαιβανλαρην άτζεπ φρασετινί ιζάχ

έτέρ. Νού Γιορκήν Μουσική Σαλονηντά πίορ  
 μερκεπ μεβκή τεμασαγια βάζ όλουτού. Μερ-  
 κέπ ταλιμτζεσινίν πάσηνήν χαρακετερί ιλέ  
 ιτζρασηνή άνλατμακ Ιστεγιγί σείλερε τέρχαλ  
 τζεβάπ βερτί ίτί. Ιστέ πού βέτζεχλε μερκεπ  
 γερτέν χαρφαλάρ τοπλάρ, βέ άνλερ ιλέ λουγε-  
 λέρ παγλαγιήπ χετζελέρ ίτί. Ταλιμτζεσινίν έλλ  
 ζαχίρτέ καίτσηζ σουρεττέ μερκεπίν ούζε-  
 ριντέ τουρμακτά Ιτίσσε τε, μερκεπέ παρμακ-  
 λαρή ιλέ βουραράκ, γιαχότ σατζηνιάν τζεκε-  
 ρέκ, γιαχότ άνά πίορ τζιμτίκ βουραράκ, άνά  
 διρετιμιά όλτήγη πού για σου χαρακεκί άνήν  
 χατηρηνά κέτιρτί ίτί. Άλησκάν κόπεκλερ χα-  
 ρακετερ γιαχότ σετλερ τζηκαρμάκ μαριφετί-  
 λε πίορ τακίμ ισλέρ ιτζρασηνή άρενιρλερ. Πού  
 τζούμλε ιλέ περαπέρ, χιτζ πίορ χαιβαν που-  
 λουμάζ κί πίορ λουγετι λουγετιν άσηλ μανα-  
 σήιλε άνλαγια πίλσιν, ζισα Ισμι χασσάλαρ μούσ-  
 τεσνά όλαρακ, χέρ πίορ κελιμέ ούμουμί πίορ  
 μαναγιή χαλζ τίορ. Άντέν σόνρα άτεμίν μακίλ  
 όλτήγη έν πόγιούκ κουββετί, κουββέι μαντηκί-  
 γέ βέ μουχακίμέ κελίρ.

Πέλικί πίορ κίμσέ «Νάσηλ όλούγιορ τα κό-  
 πέκ άκλ ού μουχακεμέ σαχίπι όλάν πίορ Ιν-  
 σάν κίπι ισλέρ ιτζρά έτίγιορ,» τεγιού σορσούν.  
 Πίορ κογιούν τζουκουρά τούσερ. Σούρουτέ γιαίρ  
 μούτάτ όλάν χέρ χάνκί πίορ σέι κόπεγί ρα-  
 χατσήκ έτίγιντέν, πιχουζούρ πίορ χαλτέ τζο-  
 πανήν γιανηνά κοσούπ άβλαμαγιά πάσλάρ, ό  
 πόιλε έτμεγέ άλησημής τίορ. Πίορ κεντί κόγια σόζε  
 σούλερτζεσινε πιρινίν έσβαπήνη τζεκέρ. Λά-  
 κιν νενελερ τίσερτί ιλέ τουτήπ κότουρμέκ ά-  
 νήν σέβκι ταπίσι βέ άτέτι ικτιζασηντέν τίορ.  
 Καπού καταλή όλτήγη ζεμάν πεντζεσινί κα-  
 πουνήν τούμμεσί ούζερινέ κογιάρ πού ισέ τούμ-  
 μεγί τζεκερεκ ζανήν τζαλημασηνήν βέ κα-  
 πουνήν άτζημασηνήν τεσελσούλου έφικαρην-  
 τάν πάσά πίορ σέι τεγίλ τίορ.

Ζουουκουλιγέτ, γιανί άκλ σαχίπι όλμακ-  
 λήκ τεκκούλ βέ μουχακεμ έτμέκ ικτιταρής  
 τεγιού ταχίτ έτίμμελί τίορ. Πού ικτιτάρ ισέ  
 μουκατέμελερτέν νετιτζελέρ τζηκαρμάκ φί-  
 λι μαντηκισί τίορ. Έν άλλί ικτιτάρην, γιανί  
 τεκίμουμί χαβί τίορ. Πουραγια κατάρ Ι-  
 ζάχ όλουάν πάσλήτζα νοκταλάρ μάχζα ά-  
 τιτεκίλερ τίορ. Χαιβαν κουββέι μαντηκη-  
 γετέν βέ Ιρατέτι ούλγιατέν μέν όλουμακ-  
 σηνην χέρ πίορ τεσσούρου καίτ βέ τεπίτ  
 έτμεκίγέ μαχσοús κιαμίλ πίορ μακίνα, πίορ  
 βασηιά τίορ. Καρηντζά βέ άρηνήν σέβκι ταπίσι  
 βέ σου κόπεγινίν βέ σαιρενί φέβα έλ άτε ζε-  
 κιαβάτ βέ φρασετι φικρί χαιβανί ισπάτ ού Ι-  
 ραέ έτερλερ ισέ τε, άκλ σαχίπι χαιβανήν ζε-  
 νιασηνή κόστεμαζέλερ. Άνλερ μάχζα σέβκι  
 ταπίλερ όλούπ, ούζερεριντέ χιτζ πίορ κίμσενί  
 άκλ ού ζεκιά έσερ βέ Ιχτιμαλή κόρμετιγί έν  
 πάσιτ χαιβανλάρ ούζεριντέ πίλε κόρουνούρ.

ΤΟΥΤΟΥΝ ΤΟΧΟΥΜΑΡΗ

Έρπάτη μερακίαν πίορ τέγιορ κί, πίορ κατζ  
 νεπατατήν μαχσουλαρλακλαρηντά άτζεπ πίορ  
 σέι βάρ τίορ. Έγερ πίορ έγλι νεπατάτ πίζε  
 πίορ τοχουμάτ, τούτουν ριτανηντέν ζιγιατέ  
 τοχουμάρ χασήλ έτέν νεπατήν Ισικί πηγιάν  
 έτετζέκ όλούρ ισέ, γάγετλε μεμνούν βέ μιν-  
 νετάρ όλούρηκ.

Κετζέν σενέ παγτζεατέ πέζ άλτή κόκ του-  
 τούν ριτανή πίτιμιά ίτί. Πέζ άγιάκ κατάρ  
 γιούσελλίπ κουββετλί ταλλέρ κούτεκλερ σαλ-  
 τηλαρηνιάν, χέρ φιτανήν ούζεριντέ γιούζλερ-  
 τζε τζιτζεκλερ άτζηλήτ. Κέρ πίορ τζιτζεγιν  
 τίπιντέ σεγατέτ παρμαγηνήν πιριντζί πογμα-  
 γή ούζουνηγηνιάν πίορ τοχούμ κισσι χασήλ  
 όλού, βέ χέρ κισι γιούζλερτζε τοχουμάρ ι-  
 λέ τόλου ίτί. Τοχουμάρ γάγετλε ούφακ ό-  
 λούπ, γιασάτζε τοχουμά πόγιούκδουγιούντέ κί-  
 λέ τεγίλ τίορ.

Κουββετλί βέ έγίτζε κελιμιά πίορ ριτάν  
 σετζεμ, βέ άνήν ούζεριντέ γεπσέν χέρ το-

χουμλαρή πέρερ πέρερ τοπλατήμ, βέ πού βέτζχ-  
 λε γιαζήν σονλαρηνά τογρού πέρ τούτουν φι-  
 τανητάν γιαρηνά κιασε τούλουση κατάρ του-  
 τούν τοχουμηνά μαλικ δλόουμ. Γάγετ ναζικ  
 βέ τακικ πέρ τεραζή ιλέ ταρτήγημτάν, μεζ-  
 κούρ τοχουμλάρ  $\frac{304}{1000}$  γράμ κελτί. 45 τοχούμ  
 $\frac{1000}{1000}$  γράμ κελτιγιντέν, 45,000 τοχούμ πέρ  
 γράμ άγηρηληγηντά ιτι τεμέκ τέρ. Ίσπου μικ-  
 τάρ γραμλαρην άτετι ιλέ ζαρπ δλονυτηκτά,  
 χασήλη ζαρπ 1,993,680 τοχουμά παλιγ ό-  
 λούρ. Βέ ματάμ κι τοχουμλαρην πέρ κησιή  
 κεσελερτέν τζηκαρηληκηλαρη βάκτ γάιπ όλουρ,  
 χίτζ σούπχεμ γιόκ κι πέρ τοχουμτάν, πέρ γιαζ  
 βακτηνητά τεμάμ 2,000,000 τοχούμ χασήλ  
 όλουρ. Κελετζέκ γιαζήν ταχά πόγιούκ πέρ  
 τούτουν φιτανή τικίπ πόγιούτεγιμ τεγιού τού-  
 σούούγιορημ.

ΑΛΑΤΖΑΜΤΑΝ ΜΕΚΤΟΥΪ

Μουελλιφ έφέντι.

Πού τεφά 'Αλατζαμτά βουκού πουλάν πέρ  
 βεφιγέτ χακκηνητά γιαζμακ ιστέριμ. Ίσπου βε-  
 φιγέτ ιχτιγιαρ πέρ μουχτερέμ παππασήν βε-  
 φατή τήρ. Ταριχτέν κήκ τόρτ σενέ άκτέμ άν  
 άσλ Κερζελ Παναγιώτης Ίάκωβος όγλου νάμ  
 ζατ 'Αλατζαμ Ρούμ μιλλετι σούπιανηνά χο-  
 τζαλήκ έτμέκ όζερé, Συνοπτάν ταβέτ όλονυτή,  
 βέ γετι σενέ χοτζαληκτά ιπράζ έιλετιγι σατα-  
 κατή όζερινέ Ρούμ μιλλετι μεζκούρ Παναγιώ-  
 της Ίάκωβος όγλουνη Ίερουσιγιέ μούνασιπ κώ-  
 ρούπ, 'Αλατζαμτά Ρούμ μιλλετινέ παππασ-  
 ληκ έτμέκ ιτζούν μέσχ ού ταγιν όλονυτήπ,  
 μέσχ όλονυτήγη ταριχτέν τά βεφατηνά κατάρ  
 μούρουρ έτέν ότουζ γετι σενέ ζαρηνητά κεν-  
 τινέ άιτ όλάν Ίερουσιλκ χητμετινι σατακάτη  
 ταμμέ ιλέ ιτζρά έιλετι. Ίατι μούμαιλείχ  
 τακίφρι ιλαχι ικτιζασήντζα τζούαλε ινσαν-  
 λαρην κελζμεγέ μετζκούρ όλτηκηλαρη δλόουμ  
 κελζιτιντέν κελζμεσι ιτζάπη ταβέτι ιλαχιγιέ ικ-  
 τιζασηνητάν όλτηγηνητάν, 1898 Μάρτιος 2/14 πα-  
 ζάρ έρτεσι σαπαχή σαάτ τόρτε 73 γιασσηντά  
 όλαράκ ινικάλη τάρη πιακά έιλετι. Πέρ όγλου  
 Ρούμ ιτικατηνητά, ικί όγλου ιλέ ικί κηζή τάχι  
 Προτεσταν ιτικατηνητά πιζιμ 'Αλατζαμ Προτεσ-  
 τάν τζεμαατημής άζαλαρη — χάττα έν πό-  
 γιούκλερι Παππας όγλου Κιταπόζη Μιχαλάκη  
 ναμή ιλέ μαρούφ Κιτάπη Μουκαττές Σιρκετι  
 ταρφηνητάν κιαπητζήληκ χητμετινιέ ιστιχτάμ  
 όλονυτάν πιατεριμίζ τήρ — όλαράκ μούταβεφά  
 Παππά Παναγιωτησιν πές έβλατή βάρ τήρ.

Μερχούμ Παππά Παναγιώτης τερούχτε έιλε-  
 μίς όλτηγή χητμετινιέ σατακάτ ιλέ τζαλησ-  
 μής ισε, χέμαν όλ κατάρ τάχι χητμεττζισι  
 πούλουνηγη άζικ Εύαγγελιονή σεβέρ ιτι. Κε-  
 ρέκ μεζκούρ ικί Προτεσταν έβλατή βέ ικί κε-  
 ριμελερινέ βέ κέρεκ σάιρ Εύαγγέλιον όκου-  
 γιούπ βάζ ού νασιχάτ έτενλερινέ, χάττα  
 πίζκατ κεντι χανεσιντέ πιλέ βάζ βέ τουά ό-  
 λουμασηνά πέκ μούσαατελι βέ μαχζούζ ό-  
 λούρ ιτι. χάττα κεντισι τάχι χανέ χαλκηνά  
 ικιτέ πέρ τεκράρ έτιγι σόζλερ, «Πού όκουτηκ-  
 λαρημηζή ιτζρά έτμελι ιζ' αλλοίμονον πιζε, έ-  
 γερ ιτζρά έτμέζ ισεκ, άχρετιέ χαλιμίζ νάσηλ  
 όλατζακ τήρ;» κίπ ιπαρελερτέν ιπαρέτ ιτιλερ.  
 Πού κίπι σόχπετλερ πέρ άτεμιν φεζαίλι τερου-  
 νιγεσινι μουτλάκ σουρετιέ τεσίκλ έτέν έσασλάρ  
 τεγιλλέρ ισε τε, — ζίρα τερουνι πακλεγάν σαρτ-  
 λάρ Χριστοσήν κληνηά χακικι ιμάν βέ 'Αλλα-

χά χέμ ινσανά μείθετάρ μουχαππέτ σάρτ βέ  
 έσάση έββελιγιέ τήρλερ — έβσάφη χαριτζειί Χρι-  
 στιανιγεγι τεσίκλ έτέν έβσάφ τήρλαρ. Ότουζ  
 γετι σενέ παππασλήκ βέ γετι σενέ χοτζαλήκ  
 έτμέζ ικέν όλτούκτέν σόνα κισεσιντέν άντζακ  
 κήκ γουρούζ κατάρ πέρ παρασή τζηκμασή, βέ  
 κεντισινιν άσλα πέρ κόνε έμβάλ, μιλκ, άκάρ,  
 βέ πέκ ούφάκ βέ κόχνέ ικί όταλή πέρ χανε-  
 τέν γάιρι πέρ κόνε έπιγιέ σαχιπι τάχι όλμα-  
 μαση τούνγια άρζουσηνητάν βέ φανι σείλερτέν  
 ούζακ γιασαμής, βέ άνλερε κόνούλ βέρμεριζ  
 όλτηγηνά κιαφι τελιλ βέ πουργανλάρ τήρλαρ  
 σανήρημ.

Μούχτερέμ Παππά Παναγιώτης σαγληνη-  
 τά Κιτάπη Μουκαττές νέ κατάρ τζόκ σεβέρ  
 ιτι ισε, δλόουμούντε τάχι Εύαγγελιονήν νιτζέ  
 όλμέζ τζανλαρά βάζ ού ιζάχ όλουμασηνά βα-  
 σητά όλτού, ζίρα μείτι ικί κούν πέρ κελζέ κα-  
 τάρ χανεσιντέ σακλαντήγηνητάν, χαιτιπ μετ-  
 χούρ βέ βατζι πέλιγ όνούμούζτε πιρούχ γιατ-  
 μακτά ικέν 'Αζικ Κιτάπ όκουνούπ, χάλα μού-  
 νασίπ βάζ βέ νασιχατλάρ όλμαση ταπίτ τήρ.  
 Κέρεκ Νικολάκη έφέντι Κουζουδζακ όγλου, κέ-  
 ρέκ μερχούμ Παππά Παναγιώτης έφεντινι Μι-  
 χαλάκη βέ Κωνσταντίνος ναμάν ικί έβλατή τα-  
 ραφηνητάν βέ κέρεκε πασκαλάρ ταρφηνητάν χαν-  
 εσιντέ βάζ ού νασιχατλάρ όλμακτά ιτιλερ. Σόν  
 τεφά όλαράκ σαλή κούνούλ χανεσιντέ μείτι όζε-  
 ρινέ Ίωάν. έ. 21—29 χανελερτέ μουχαρρέρ  
 χακικι ούζερινέ γιαρημ σαάτ κατάρ άζιμ πέρ  
 ιζτιχάμ χουζουρηνητά βάζ έτμέκ χητμετι ιτζρά  
 έτιλιτικέν σόνα, τζεναζέ άγινι ιτζρά όλου-  
 μακ ιτζούν, σεκιζ παππας βέ κέρεκ έρκεκ βέ κέ-  
 ρέκ κρητην ιπαρέτ πόγιούκ πέρ καλαπαλήκ χα-  
 ζήρ όλτηγή χαλτέ, μειτι μερχούμη μούμαιλείχιν  
 χανεσι κουρπιντέ βακή 'Αγιος Νικόλαος εκκλη-  
 σιασηνά νάκλ όλονυτάν. Βέ όρατα σεκιζ παπ-  
 πασλάρ ιτικατληρηνητζα μούνασιπ βέ μουκαζι  
 άτι έτεκλερι όκουμαλαρτάν, βέ 'Αλατζαμ Ρούμ  
 μιλλετι μητροπολιτ βεκιλι Χαδζή Εύθύμιος έ-  
 φεντινι πές τακικέ τεβάν έτέν μουχτασάρ πέρ  
 νουκταν σόνα χιτάμη άγινι όλαράκ, όραταν  
 μείτι κηπιστανά νάκλ έτιλερén, «Τοπρακ ση  
 βέ τοπραγά τόνετζέκ σιν» κελάμη ιλαχι ικτιζα-  
 σήντζα τέφν όλονυτή. Πού σιρατά σείρεκ σεί-  
 ρέκ τζαλημακτά όλάν κημπανά, μείτι ιχάτá  
 έτέν ιζτιχάμην λεχτζέι μούκετιέρ βέ χαρκε-  
 τι μαχζουανελερι, βέ πέρ τζόκ τούσλαρην φι-  
 γάν ού φεργιατλαρη, βέ κόζλεριντέν ταμλαγάν  
 κός γιασλαρη σεφιλ πέσεριγετιν μαχζούν βέ  
 τούσκούν χάλ ού ταριχινι ρέμυ έτμεκτέ ιτι. Ζιρ  
 όλουτάν χέπ σαατλαρτά κέρεκ Προτεσταν-  
 λάρ βέ κέρεκ Ρουμλάρ ταρφηνητάν κότερελιέν  
 χούρμετ έσερλερι βέ ιστιράκη χάλ παππασή  
 μούμαιλείχιν έτέπ, ταχβά βέ χιλιμγετι ιλέ μι-  
 λετείνι μεζκούρετινι κελπίαχλαρηνη νέ τερε-  
 τζε τζέλιπ ού τζέζπ, βέ πείν έννάς νέ κίπι πέρ  
 μεβκη μεργουπέ βέ πεσεντιτέ ιχράζ έιλεμίζ  
 όλτηγηνην έσερ βέ νετιτζελερι ιτι.

Ίατι δλόουμ χακκηνητά Κιτάπη Μουκαττές-  
 τέν όρεντιγιμίζέ κώρε, άνην ούζερινέ σου άτι  
 όλλ πεγιάν ού ιζάχ τόρτ χουσουσλάρ ούζερινέ  
 τούσούντζε βέ μούταλαμηζή βήκφ έτμεμίζ τεγέρ-  
 1. Όλόουμ τζούμλεγε ούμουμι τήρ.  
 «Πουντάν γετιγιν κούντε μούτλακα όλετζέκ-  
 σιν» τένιλιγι κούντέν τά πού βακτά κατάρ  
 πούτουν έπνάι πέσερ πού μαχούφ κουββετιέ  
 πόγιούν έιμεκτέ τήρ, πούτουν πέσεριγέτ άνην  
 σέριτ πόγιουντούρηγη άλτηνητά ινιλεμεκτέ τήρ.

Νιτζέ μαχλούκ ού ρουσεσά, νιτζέ μιλέλ ού  
 άκβάμ, νιτζέ έσάση σαχιπι ούλουμ ού μεα-  
 ριφ, νιτζέ έχλι κουββέτ ού τεσιρ βέ νουφούζ  
 ανά μούτι όλτουλάρ, άνην όνούντε άλτζακ-  
 λαντήλαρ, βέ έντζαμ, άχ! άνην όνούντε πί  
 ρούχ βέ πί σετά γερε περαπέρ πογιού πο-  
 γιούντζα σεριλτιλερ. 'Ανήν χέρ σινντέ νου-  
 φουζή βάρ, άνην χέρ τιγιαρτά μετχελι βάρ,  
 άνην χέρ χανετέ πέρ για τα πέρ κατζ έσερι  
 βάρ, άνην χέρ γερτέ γετισέν χασατή πιτζέν  
 άμιλ βέ φαίλ πέρ τηρπανή βάρ, άνην χέρ  
 σέχρ βέ κασαπά κουρπιντέ μεζαρισταν ισιμ ι-  
 λέ μαρούφ τοπλανημής πέρ χασατή βάρ άχ!  
 τέριμ, άνην χέρ πέρ σαχσην κελπινέ σαλτήγη  
 πέρ τεχσέτ ού χείπετι, τεσιρ βέ ούρκούντού-  
 σού βάρ τήρ. 'Ο κεντι κουββετινι χάττα Ίπν  
 Ούλλαχά τάχι ισλετι, όλ παριτέ βέ χαιτιπ  
 χαντζερι ιλέ 'Ανήν ναριν βέ ναζικ κελπινι τά-  
 χι γιαραλατή. Όλόουμ ούμουμι τήρ. Πού χα-  
 κικατην σουπουτι ιτζούν άλελ χουσουζ Ρωμ.  
 έ. 12—21 βέ κέζα Α' Κορ. ιέ. 22 χανελερε  
 τικκατ έτ.

2. Όλόουμ κελζιτι κορκουλή πέρ χάλ τήρ.  
 Φάκατ, άχ! άτζεπα κημλερ ιτζούν; Κημλερ  
 δλόουμτέν κορκαλάρ; κημλερ δλόουμούν όνούντέν  
 κατζαράρ; Φασηκλάρ, κεντι κούναχλαρηνητάν  
 τολαγιή τεσπέ έτμεγενηρ, βέ Χριστοσά ιμάν  
 έτμεγενηρ, βέ 'Αλλαχά τζάν ού κόνούλτέν ι-  
 ταάτ έτμεγενηρ ιτζούν δλόουμ φιλ χακικέ τεχ-  
 σέτι πέρ χάλ τήρ. 'Εββετ, «Όλόουμούν τικε-  
 νι κούνάχ, βέ κούναχην κουββετι σεριάτ τήρ.»  
 Α' Κορ. ιέ. 56.

3. Σαλιχλερε έμιν πέρ ούίκου, γιαχού όμ-  
 ρι φνιμίζι όμρι σεμαβι βέ έπέτιγιε ράπτε έτέν  
 κελζιτέ τήρ.

Πουνά ισε Κιτάπη Μουκαττέςτέν τζόκ ισ-  
 πατλάρ πούλουνά κίλιρ μέσελα, 'Αβρα-  
 μά 'Αλλάχ «βέ σέν σελαμεττε παπαλαρη-  
 νήν γιανηνά κίτετζέκιν, βέ κούζελ ιχτιγιαρ-  
 ληητά τέφν όλουνατζάκσην,» τεγιού έββε-  
 τέν γαπέρ βεριρ. Γεν. ιέ. 15. Ίσαάκ, Ίακώβ,  
 'Αβρων βέ Μωύσεζ πίλα φούτουρ ού χέδφ κεν-  
 τι βεφατλαρηνη κερσηλατηκηλαρηνη ζάνν έτ-  
 μεκτέγιζ. Λαζαροσίν βεφατηνη 'Εφεντιμίζ,  
 «Ίσοουμής Λάζαρος ούγιουμτζέ τήρ,» τεγιού  
 χαιπέρ βεριρ. Ίωάν. ιέ. 11—14. Ίκλ σεχίτ  
 Στεφανοσήν ρεντζιτέ όλονυτήγη σιρατά σούλεμίζ  
 όλτηγή κελαμλάρ πού κίπι άσουτέ πέρ δλόου-  
 μούν κούζελ βέ μούκεμμελ πέρ τιμσάλ βέ νακ-  
 λιγετι τήρ. Πράξ. ζ'. 55, 59. Παύλος βέ Πέ-  
 τρος άποστολοσλαρηνη τάχι δλόουμλερινι γιακ-  
 λαστήγηνη άνλαγιηνητζα σούλεμίζ όλτηκηλαρη  
 κελουμλάρ ζικρέ σαγιάν τήρλαρ. Β' Τιμ. ό'. 6  
 —8, 18., Β' Πέτ. ά. 14, κέζα Φιλιπ. ά.  
 20—24. Κέζα σαλιχλερινι μούπαρέκ βέ με-  
 σουτέ βεφατλαρη χακκηνητά σου άγετλερ τάχι  
 σούλεμνισλερ. 'Αρθ. κγ'. 10. Ίώβ ιθ'. 26, 27.  
 Ψαλ. κγ'. 4. Παρ. ιδ'. 32, κτλ.

4. Όλόουμούν κορκουλή κελζιτινι, γιαχού  
 Ψαλμοσήν ταπριντζε, ζήλλη μέβε έρεσινι  
 (Ψαλ. κγ'. 4) Ίησουζ Χριστός παρλαττή.

Πουνήν ισπατή ιτζούν τάχι γίνε τογρουτάν  
 'Αζικ Κιταπά μούρατζαάτ έτέριζ. Ρωμ. 12—  
 21τέ όλάν τατπίκτε μεζκούρ χαγιάτ βέ μερα-  
 τά πάκ. Κέζα Ίωάν. ιέ. 25, 26. 'Εφεσ. β'.  
 5, 6. 'Εβρ. β'. 14, 15, βέ 'Αποκ. έ., κτλ.

Ίατι Χριστοσήν όλανά δλόουμ άσλα ζιγιάν  
 βερέμίζ. «Πουντάν πόλλε νέ μούπαρέκ τήρ όλ  
 δλόουλερ κι Ραπίτά βεράτ έτερλερ ('Αποκ. ιδ'.  
 13) τεγαρέκ χάττη κελάμ έτέριζ.

ΣΟΡΓΙΟΡΝΑΘΗ ΣΠΙΓΑΣΙΓΕ

Μάρτιος 19/31, 1898

ΧΑΡΙΑΣΙΓΕ

Φράνσα· Τούγγιανήν μουχτελιφ καθμλαρή άρασηντά τζαρί όλάν μούνασεπάτην μεσχοούρ πέρ σιγιασεσίνας ταραφηντάν ναζάρη μούταλαατάν ισιτζιριλμεσί τάιμα σαγιάνη τικκάτ τήρ. Φράνσα χαριτζιγιέ ναζηρή Μ. Χανοτωνήν Σοσιαλιστ μεπούσαντάν Μ. Γρουσενήν Φρανσανήν σιγιασετί χαριτζιγιεσινίν Ισιτζαχηνά ταίρ Ισιτζιβαπάτην νά βερίγι τζεβάπ ιστέ πού καπίλ τάν Ιφατάτ βέ πεγιανάτ τζούμλεσιντέν τήρ. Μ. Χανοτώ τούγγιανήν χέρ ταραφηντάκι Φρανσής μεναφί σιγιασιγιεσινίν άχβαλινέ ταίρ έτραφήλε Ικαχάτ βερμιά τήρ κι, Ισπού Ικαχάτ τζοκτζά νικπιανέ πέρ ταρτζά τί. Μούμαιλείχ γαρπί Άφρικατά χουτούτ μεσελεσίντζε Ιγγιλτέρρα Ιλέ Φράνσα άρασηντά ζουχοούρ έτμιά όλάν μούσκιλατά ταίρ μούζακερατήν μούσαιτ σουρεττέ τζερεγιάν έτμεκτέ Ιτιγινί, βέ Ιχτιλάρη έφκιαρήν άντζακ πέρ κατζ χουσουσλαρά μούνασσηρ καλμής Ιτιγινί, βέ γιακηντά χέρ Ικί χούκούμετιν μενφαατηνά βέ σάν ού χαίσιγιετινέ μούδαφής πέρ σουρεττέ πού μεσελενίν χάλλ έτίλμεσι ούμιτ έλουνηγηνή Ιφατέ έίλεμιέ τήρ. Φρανσανήν άκσαί σαρτάκι μεσελεγιέ κελίντζε, μούμαιλείχ Τζινίν τζενουπήντά κιαίν Φρανσής βελαγετλερινίν άσαγιάνι τερνί, βέ ο ταραφλαρτά ζουχοούρ έτέν πύλ τζούμλε σιγιασι μεσελελερετέ Φράνσα σάν ού νουφουζηνήν μουχαφαζατή Ιτζούν Τζιντέν πάχη μεταλιπατά πούλουμηέ Ιτιγινί πεγιάν έτμιά τήρ. Τζινίν βερετζεγι μούχτεμιλ όλάν τζεδαπά ταίρ πέρ κόνε Ισάρτά πούλουνημαηέ τήρ. Κέρτζι πού τζεδαπήν τζόκ τζόκ παζάρ έρτεσι κούνονέ κατάρ βερλιμεσι ταλέπ έλουνημής τήρ. Μ. Χανοτώ Φρανσανήν σάιού γαιρετινίν σουλχ ού άσαισίν μουχαφαζασηνήν πέρ σαρτή μακαμηντά Τζιν κητασηνήν τεμακί μιλικιγατινί μουχαφαζατάν Ισάρετ Ιτιγινί Ισάρ έίλεμιέ τήρ. Κέζαλικ Γιουνάν Ιστικραζηνά αίτ μεσελελεριν άνκαριπ τεσβιγεπαζίρ ολατζαχηντάν, βέ Ισπανία Ιλέ Μούττεχιτέί Άμερικά άρασηντάκι κερίνλικτέν πάχε Ιλέ, Φρανσανήν χέρ Ικί μεμλεκέτ χακκηντά τάχι τεβετζζόουχ βέ ριαγετι πούλουνηγηνή, βέ άνλεριν άρασηντά χέρ Ικισινέ τάχι μούζιρρ ολατζάκ μουχαρεπενίν ζουχοουρηνή μέν έτμεκλιγέ άρζουκέ έλτήγηνή Ιφατέ, βέ Πρεττέ Φρανσής σιμάλ τοννημασηνήν μουχαρεπέ χαλινέ βάζ έλουνημαή μάχζα ταλλιμ βέ τετζουπεγιέ μαχσοός πέρ σέι έλτήγηνή, βέ Φρανσανήν πύλ τζούμλε άδάμ Ιλέ μούνασεπάτηνήν φέβκ έλ αίτ χούσνι σουρεττέ τζερεγιάν έτίγιγι πειγιάν έτμιά τήρ. — Πρίστ λιμανηντά πούλουνάν τοννημασηνήν μουχαρεπέ χαλινέ βάζ έλουνημαή Ισι πού παπίτεκι έμπν βερλιμεσιντέν 48 σαάτ σόνρα Ικιάλ έλουνημής τήρ, βέ Ιπτιτα Ιτζλεριντέ άντζακ πέρ κατζ αίτμ έλτήγη χαλτέ, λιμανήν κηληγηνητά γιατμακτά πούλουνάν 40 κητά ζηρχλή Ιλέ 7 κητά τορπίλ σερνιλερι μούττέτι μεζκούρε χιταμηντά ταίφελέρ Ιλέ τολού, βέ ούζούν πέρ σερέρ Ιτζρασέ Ιτζούν ματέν κούιούρ, άζην βέ μουχιμμάτη χαρ-

πιγιέ Ιλέ μούκέμμελεν μούτζεχχέζ ολαράκ ένκινέ άτζηλημής τήρ. Σεφαίνι μεζκούρε ταίφελερνιν ταλλιμ βέ άμελιγιάτ κόρμελερι Ιτζούν σελιζ αί κατάρ Ιφαί βαζιφε έτετζέκ τήρ. Αύστρια· Αύστρια Ρείχσρατ μετζλισινίν κούσατή χαφτασή μεμούλ έλουνηγηή κατάρ πατηρηλή έλμαμηέ τήρ. Ρείχσρατην γενί ρείσι Δοκτώρ Φούχε βέ Ικί γενί ρείσι σανιλέρ πέν ο κατάρ τζιτίτ μούχαλεφετέ ογράμαγιαρακ Ινιχαπί έτίλμισλέρ τήρ. Ραδικάλ Άλμάν φηρκασηνά μενσουπ Μ. Βούλφ Ιλέ τόρτ ρεφικλερι μετζλισιν γενί ρείσι Ιλέ ρείσι βούκελά Κόντ Τουνήν πάλλαρηνά χακαρετλέρ γιαττήρησλάρ, Ρείχσρατην σάιρ άζασή Ισέ κερμάλη σούκούτ Ιλέ τεμασατζή έλμουσλάρ τήρ. Λάκιν πού πέε κμισλέρ μετζλισιν μούαμελατηνή μενέ μουκτετιρ ολάμαμησλάρ τήρ. Κόντ Τουν γενί χείγέτι βούκελανήν Ινιχαζ έτετζεγι μεσελενί πεγιάν, βέ καπινενίν παρλαμεντοτά μούαμελάτ βέ μούζακερατην μουνταζάμεν τζερεγιανή Ιτζούν τετπυλέρ Ιπτιχαζηνή κεντίσινίν Ιλκ βαζιφεσί αίτ, βέ πύλ τζούμλε φηρκαλαρήν χουκούκ βέ Ιμτιγιαζατηνήν μουχαφαζασηνή κεντίσινέ ρεχπέρι χακακτέ Ιπτιχαζ έτετζεγι Ιζάχ έτμιά τήρ. Γαζεταλάρ Έκσεριγια Κόντ Τουνήν πάγιανατηντάν μούσαιτ σουρεττέ πάχε έτμιάσέρ, βέ σάικι ούμουμεν Μ. Βούλφ Ιλέ ρεφικλερινίν ναπέτζά κάδρ ού χακαρετλερινί τακπίχ έίλεμισλέρ τήρ. Ρείχσρατ Αύστρια-Μαδζαριστάν Δελαγασινίν μετζλισι άζασηνήν βέ Μαδζαριστάν παρλαμεντοσή ταραφηντάν Ινιχαπί ολουνατζάκ κομισιόν Ιλέ ούμύρη μαλιγεγιέ ταίρ μούζακεραττά πούλουνατζάκ κομισιονήν άζασηνή τάχι Ινιχαπί έίλεμιέ τήρ. Κόντ Τουν Ιλέ Παρόν Πανφί άρασηντά μούκαβελεί μαλιγελν Αύστρια βέ Μαδζαριστάν μετζλισι μεπούσανλαρηνά πύλα ταχίρ βερλιμεσι χουσουσηντά Ιπτιχατή έφικέρ χασλή έλμουέ τήρ. Άλμανία· Άλμανία Ρείχσταγ μετζλισι σεφαίνι χαρπίγιενίν τεζιγινέ μαχσοός όλάν κανούν λαίχασηνήν Ιλκ ματίσενι καπούλ βέ ταστικ έτμιά τήρ. — Τζούμα κούνού Ιμπερατώρ Βίλχελμ Πρεμρχαθεντέ κείτέ έλουνάν πέρ ζιγιαρεττέ χαζήρ πούλουνούπ, Ιφαί έτίγι πέρ νουκτά Τζινέ μουνταζάμεν βαπόρ Ισλαμακ Ιτζούν μούαθενέτι νακίγεγι ναίλ έλμαση πάκηνητά Ρείχσταγτά καπούλ έλουνάν κανούν λαίχασηνητάν τολαγιή Άλμάν Λόιδ κουμπανγιασηνή τεφρίκ έίλεμιέ τήρ. — Πρένς Κενουνίν ρακίπ έλτήγη αδδίζλανδν νάμ Άλμάν ζηρχλησέ Κονόγγ τερσανεσιντέ χαίλητζα ταμίρ έτίλετζεγιεντέν, μούσαριλέιχ Πρεσίν Τζινέ νέ ζεμάν μούασελετέ έτετζεγι χίνουζ μαλόμ τεγιλ τήρ. Ιταλία· Άχίρεν πέρ κατζ τερά πεγιάν έλουνηγηνά ναζάρεν, Ισπανία πέρ Ιταλιάν ζηρχλησέ Ιστίρ έτμιά τήρ. Ιταλικ παρλαμεντοσηντά πού παπίτε Ιφαί έλουνάν πέρ σούαλέ τζεδαπεν παχηγιέ ναζηρή Μ. Ορίν πού παπίτε χιτζ πέρ κατάρ Ιπτιχαζ έλουνηματηγηνή πεγιάν έτμιά τήρ. Πάτσεχου ούφούνη χαρπίγιενίν φούρουχηνητάν έββελ παρλαμεντονην ριζασηνήν ταχσιλι λούζουμηνά ταίρ πέρ κανούν λαίχασή τακίμ έτίλμιέ Ισέ τε, τζούμα έρτεσι κούνού μετζλι-

μεζκούρ λαίχαιγιή ρετί Ιλέ καπινέ λεχιντέ ούμν ού Ιτιμάτ ρεγι Ιτά έίλεμιέ τήρ. — Ιταλιανήν Λονδρα σεφίρι Τζενεράλ Φερραρονήν κερί τζαγηρηλήπ, άνην γερινέ Γερισαατέτ Ιταλιάν σεφίρι Μ. Παντζανήν ταγιν έτίλετζεγιενέ ταίρ όλάν ριβαγέτ ταζελενιέ τήρ. — Μ. Παντζανήν μούχτεμιλ χαλεφι μακαμηντά Κόντ Κολλοπιανονήν Ισιμ ζικρ έτίλμεκτέ τήρ. — Πουντάν έββελ πέρ πινκά Ιλέ μούαμελάτη μούρτεκικιανετέ πούλουμηέ έλτήγη τόχημετίλε Ιπτιχαμ έτίλμιέ όλάν έσπάκ Ιταλιάν πάς βεκίλι Μ. Κρισπηνιν ταβασή μεπούσαν μετζλισιντέ τετρίκ ού μούζακερέ έτμιά, βέ ταδανήν ρουγετινίν μεχακίμ νιζαμιγεγιέ χεβαλέ έλουνημασηνά ταίρ τεκλιφι ρετί έίλεμιέ Ισέ τε, Μ. Κρισπη Ιχτιγιατασηζλή Ιλέ χακακτέ έτμιά τήρ τεγιού μούαχαζέ έίλεμιέ τήρ. Πουνήν ούζερινέ Μ. Κρισπη παρλαμέντο άζαληγηνητάν Ιστίφα έίλεμιέ τήρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, μούμαιλείχ γενιτέν Ινιχαπί ολουνημάκ Ιτζούν Παλέρμμο μεπούσληγηνά ναζέτ ολατζάκ τήρ. Ιγγιλτέρρα· Κετζέν χαφτά πάχη Εύρώπη γαζεταλαρηντά Λόρδ Σαλισθουρηνίν πάς βεριαλεττέν Ιστίφα έτετζεγιενέ ταίρ πεγιανάση κατιγιέ κόρπουμούδ Ισέ τε, πού χαπέρ ρέσμεν τεκίπ έλουνημής τήρ. — Μεπούσαν μετζλισι Γιονάν Ιστιραζηνήν τάχη κεφατετέ άληνημασηνά αίτ κανούν λαίχασηνή καπούλ βέ ταστικ έίλεμιέ τήρ. — Ιγγιλζ χούκούμετι Τζιν σεβαχιλι τζεβαρηνητάκι Χαγγιόγγ άτάσηνήν μούταφασαή Ιτζούν τετφρινιάτη μετζκούτεσινίν νεκαίσινίν Ιμαλή, βέ γερλί άσπελεριν σιλάχ άλτηνά άληνηπ, χητμέτι μούβαζζαφαγιά ταχιγιέ έτίλμελερι Ιτζούν έμρ βερμιά τήρ. Τζιν· Τζιν χούκούμετι Μαντζουρατά σημεντήφρ Ινσασηνά, βέ Πόρτ Άρτχέρ Ιλέ Ταλιενθάν λιμανλαρηνήν Ιτζαρέ σουρετίλε κεντίσινέ τερκινέ ταίρ Ρουσιανήν πύλ τζούμλε μεταλιπινί καπούλ έτμιά τήρ. — Τζιν Ιστικραζη ταχβιλατή Λονδρατά βέ Περλιντέ μεϊτάνη τεταβούλε βάζ έλουνημής τήρ. Ταχβιλάτη μεζκούρε Λονδρατά κούτζ χάλ σατηλά πύλιμ έλτήγη χαλτέ, Περλιντέ μεϊτάνη τεταβούλε τζηκαρηλάν ταχβιλάτ μεϊτάρηντάν τάχα ζιγιατεσινέ μούστερι βέ ταλίπ ζουχοούρ έτμιά τήρ. Ριβαγετέ ναζάρεν, Ρουσιανήν Πεκίν σεφίρι βάρ όλάν νουφούζ ού τεσιρ Ιλέ Φρανσανήν Τζιντέν μεταλιπινί τερβιτζ έτμεκτέ τήρ. Μούττεχιτέί Άμερικά βέ Ισπανία· αΜέινε ζηρχλησηνήν Χαβάνα λιμανηντά Ισπίάλ βέ γερκηνά ταίρ ταχικάκ Ιτζρασηνά μεμούρ κομισιονήν τατζιμ έτίγι ραπόρτ πεντζσενπίχ κούνού Ουάσιγγτηνά μούασειλετέ έτμιά τήρ. Ραπόρτ πέρ μούασσάλ ολούπ, άντέ έμρι Ισπίάλ έσπάση χαριτζιγιτέν, γιάν τάχτ έλ πάχρ πέρ λαγημην γιαχούτ τορπίλιν πατλαμασηνητάν νοιέτ έτίγι νετιτζεσι τζεκαρηλημής Ισέ τε, λαγημη Ισπίάλ έτμεκ μεσουλιγετινίν κιαέ αίτ ολατζαγή ταγιν έτίλμεμιέ τήρ. Ισπού ραπορτην πέρ σουρετι τέρχαλ Μούττεχιτέί Άμερικανήν Μαδρίδ σεφινέ Ισπανία χούκούμετινέ τεπλίγ έτίλμικ ούζε, πά τηλαγέρ Ισάρ έτίλμιέ τήρ. Πέρ Ισπανιόλ κομισιονή τάχι αΜερινίν πατλαγησηνήν έσπασηνή ταχικ έτερεκ, χαισιέ μεζκούραίν έσπάση χαριτζιγιτέν Ισπί κελτι-

γίνε χούκούμετι ματιπούασηνά πιλτιρμίζ τερ. αΜείν»ν πάς ταραφή πούσπούτόν χαράπ όλμουδς ίτιγιντέν, ριθαγετέ ναζάρεν, Μούττεχιτέι 'Αμερικά χούκούμετι άνην ιχράτζ έτίλμερμεσινε καράρ βερμίζ τερ. Ραπόρτ μούταλαά όλουνούπ, ικτιζασηνά πακηλμάκ ούζρε, κογγρετέ κόντεριλμίζ τερ. Πούτόν Μούττεχιτέι 'Αμερικάτá χισσιγιατή ούμουμιγέ φέβκ έλ άτέ χεγετζανά κελμίζ τερ. Πούτόν Μούττεχιτέι 'Αμερικάτá χισσιγιατή ούμουμιγέ φέβκ έλ άτέ χεγετζανά κελμίζ τερ. Πούτόν Μούττεχιτέι 'Αμερικάτá χισσιγιατή ούμουμιγέ φέβκ έλ άτέ χεγετζανά κελμίζ τερ. Πούτόν Μούττεχιτέι 'Αμερικάτá χισσιγιατή ούμουμιγέ φέβκ έλ άτέ χεγετζανά κελμίζ τερ. Πούτόν Μούττεχιτέι 'Αμερικάτá χισσιγιατή ούμουμιγέ φέβκ έλ άτέ χεγετζανά κελμίζ τερ.

ΔΑΧΙΛΙΓΕ

Τζούμα κούνού σελαμλήκ ρεσμιντέν σόνρα, 'Αγγλιζ σεφίρι κεπιρι Σήρ Φιλίπ Κήρρι σουρέτι χουσουαιγετέ χουζούρη Σαχανεγέ τζηκμάκ σερρεφινέ ναίλ όλμούδς τερ.

Ναίμε σουλτανήν Ιζτίβατζή μούνασεπέτιλε τζαρσένπιχ κούνού κεσίτε όλουάν ζιγιαφετέ σάτρη άζάμ ιλέ σάτρη έσπάκ Σαίδ πασά, Χαριτζιγέ ναζηρή, μαπέινι χούμαγιούν έρκιανή μεμουρίνι, πάλά βέ φερικ ρούτπεσινι χαίτζ όλάν ζεβατιάν πάκηση, Τούγιούνη ούμουμιγέ βέ Ρεζι Ιταρσι, βέ σήμεντήφερ, βέ πασλήτζα βαπόρ κουμπανγιαλαρή μούτφλερι ιλέ σκίρλερι μετούδθεν χαζήρ πουλουνμησλάρ τερ. Πεντζσένπιχ κούνού κεσίτε όλουάν ζιγιαφετέ Ρούμ Πατρικί, Έρμενι βέ Έρμενι Κατολικ πατρικλερι, Βουλγάρ Έξαρχουσή. Προτσετάν τζεμαατή Βεκιλι, βέ Χαχάμ πασή καίμακαμί χαζήρ πουλουνούπ, πάτρεχου χουζούρη Σαχανετέ μούσουλ σερρεφινέ ναίλ όλμουσλάρ τερ.

Πεντζσένπιχ κούνού Ναίμε σουλτάν Ιζτίβατζή μούνασεπέτιλε ιτζρά έτίλεν σενλικλεριν χιπαμηντά, Δερτροδάρ Πουρουνηντά κεντίσινε ταχσις πουργουρηλάν σαχίλ σεραγια μουταντάν πέρ σουρετέ άζιμέτ έτμίε τερ.

Πεντζσένπιχ βέ τζούμα κούνλερι κέζαλικ πού μούνασεπέτλε άσακίκι σαχανενίν μούχτελιφ άλαίλαρηνά, βέ Τάρ ούλ άτζεζε φουκαρασηνά ζιγιαφετλερ κεσίτε έτίλιγι κιπι, σεχριμιζίν μούχτελιφ μαχαλλερι φουκαρασηνά τάχι τεβζιαττά πουλουνηλμής τερ.

Πά Ιρατέι σενιγέ Γιουνάν μούχαρεπέσιντε μετζρούχ βέ τελεφ όλάν άσακίρι σαχανενίν έβλάτ ού άγιαλή μενφαατηνά ινσα έτίλμίζ όλάν ιανέ σερκίσινιν ρέσμι κούσατή σούφεραί τούβέλι έτζνεπιγετέν πόγιούκ πέρ κησηή βέ σάιρ ζεβάτη μεσχορε χαζήρ πουλουντηκλαρή χαλτέ, πιζζατ Ζάτη Σαχανέ ταραφηντάν ιτζρά όλουμηζ τερ. Πίλ τζούμλε χουζζάρ φερουχτ έτίλμικ ούζρε τοπλανμής όλάν έσγιαί νεφισεγέ χαίράν καλμησλάρ τερ. Ζάτη Σαχανέ Έυρώπα χούκμταρανή ταραφηντάν σερκίγέ ιχτί όλουάν πίλ τζούμλε έσγιαί νεφισεγί ιστίρα έίλεμίζ, βέ πάτρεχου χαζήρ όλάν έτζνε-

πιλερτέν πέρ τζογή μετζμού κηίμετλερι 500 λιραγια πάλιγ όλάν έσγιαί νεφισέ ιστίρα έίλεμισλέρ τερ. Ιανέ σερκίσι παζάρ βέ σαλή κούνλερι έρκεκλερέ βέ πεντζσένπιπ κούνλερι τάχι κατήνλαρά μαχσοός όλμάκ ούζρε, χαφτατά ούτζ κούν κούσατέ πουλουνατζάκ τερ. Τούχουλιγέ ούτζρετι 20 γουρούς, βέ 12 γιασηντάν άσαγή πουλουνάν τζοτζουκλάρ ιτζούν 5 γουρούς όλατζάκ τερ.

Κόνγια βιλαγετι βαλιλιγι σουράι τεβλετ άζασηντάν Φεριδ πέγε τεφβιζ πουργουρηλμής τερ.

Γιουνανιστάν ιλέ μούσαλεχαναμενίν άκτ έτίλμεσι άκαπιντέ χαριτζιγέ ναζηρή Τεβφικ πασαγια 'Ιμιγιάζ νισάνη ιχσάν όλουμηζ έτι. Τζαρσένπιχ κούνού νισάνη μεζκούρ μερασίμι μούτατέ ιλέ ρέσμεν μούσαρλιεγέ μαπέινι χούμαγιουντά ιτά όλουμηζ τερ.

Βάν βαλίσ Ταχίρ πασά ιλέ μαλιγέ μούσαβιρι Ραφώφ πέγε πινριτζί ρούτπετέν πινέρ κητά Μεδζιδιγέ νισάνη βερλιμίζ τερ.

Χαριτζιγέ μούστεσση Δαδγιάν 'Αρτιν πασά χαζρετλερινέ μουρασσά 'Οσμανι νισάνη ιναγέτ ού ιχσάν πουργουρηλμής τερ.

Γιουνάν χούκούμετι ιλέ άκτ όλουνατζάκ όλάν κονσολοσλάρ μουκαβελαναμεσινίν μούζακερατηνά μεμούρ μουραχχασλάρ πινριτζί τεφά Χαριτζιγέ ταιρσεσιντέ ιτζιμα έίλεμισλέρ τερ.

Τζούμα άκσαμή 'Ιδαρέι Μαχσουσενίν «Καπλάν» βαπορη Πάχρη Σεφιδε μούτεβέτζιχεν ταχρική τζάρχη άζιμέτ έτίγι σπρατά σουλαρην σιτίτε τζερεγιανηντάν δ τζιβαρτά τεμριμίζ όλάν «Φράνκλιν» νάμ 'Αγγλιζ βαπορη ούζερινέ τούσούπ, σαντζάκ κητζ όμουζλαμασηντάν ραχνετάρ όλτηγηντάν, όν τακικά ζαρφηντά γάρκ όλμούδς τερ. «Φράνκλιν» βαπορη τάχι «Καπλάν» βαπορηνην ούζερινέ τούσμεσι γιούζούντέν πάς ταραφτάν χάιλιτζα ζετελεμίζ, βέ «Καπλανή» γαρκηνά σεπέπιγέτ βερμίζ ιτιγι ιτίπιασήλε άλειχιντέ ικαμεί ταβά όλουμηζ τερ.

Τζούμα κούνού 'Ιδαρέι Μαχσουσενίν «Σακαρία» νάμ βαπορη 'Κζύρ κόρφεζιντέ Δερινδζε τζιβαρηντά καραγια ότουρηζέ, βέ τζούμα έρτεσι κούνού τάχι Ιταρέι μεζκούρενίν «Τεκιοδάχ» νάμ βαπορη «Σακαρία» βαπορη τζιβαρηντά καραγια ότουρηζέ τερ.

Σηχχιγέ Μετζλισινιν νεσρ έτίγι πέρ τεπιλιγάτη ρεσμιγετέ Δζιδδετέ βεπιά ιλλετινίν ζουχουρή χαπέρ βερλιγιουρ. 'Ιλλέτι μεζκούρενίν τεβσί ταιρέι σιραγετινι μέν ιτζούν τεταπίρι μούσεσιρε ιτσιχάζ όλουμηζ τερ.

Χαδζηλαρην Δζιδδεγέ κίτμεσινέ μούσαατέ όλούμαγιηπ, χάσσετεν ταγίν όλουάν μαχαλλερέ τζηκαρηλατζακλάρ τερ. Μετζλισι Σηχχιγέ άζασηντάν Κοτζώνη έρέντι ιλέ σάιρ ούτζ ταπίπτεν μούρεκκεπ όλάν χουσουσι χεγιέτι σηχχιγέ ιλλέτι μούχισενίν τεφι βέ σιραγετινίν μενι ιτζούν λαζήμ κελέν τεπίρλερι ιτσιχάζ έτρεκ ούζρε, Τζιδδεγέ άζιμέτ έτετζέκ τερ.

Αύστρια χούκούμετι Κρήτη άτασηντάκι άσκερλερινι κέρι τζαγηρηπ, άντζακ Αύστρια κονσολοσχανεσινίν μούχαφαζαση ιτζούν ούφακ πέρ μούφρεζέ τερκ έτετζέκ τερ.

Μήρη ούλγιετá άραμαζ όλάν άσακίρι

Μηρηγέ άνκαριπ Σείχ Μαχμούδ βέ 'Οσμαν Διγανήν κομαντάση άλτηντά πουλουνάν Σουδανληλάρ ιλέ πέρ μούχαρεπέ έτετζεκλερινι μεμούλ έτμεκτέ τερλερ. Μήρη βέ τούσμεν όρτουλαρηνην κέσσαφλαρη άρασηντά κετζέν τζαρσένπιχ βέ πεντζσένπιχ κούνλερι πέρ κατζ τζαρκατζή μούχαρεπέλερι βουκού πούλμής τερ.

Τακρίπεν πέρ πούτζουκ σενέ έββέλ σεχριμιζτέν μούφαρακατ έτμίε όλάν Έρμενιλερτέν 300 νεφερι τζαρσένπιχ κούνού σεχριμιζε άβτέτ έτμίε τερ.

ΣΟΝ ΧΑΠΕΡΑΕΡ

Μούττεχιτέι 'Αμερικά ιλέ 'Ισπανία άρασηντάκι ιχτιλαφην πούχραη παζάρ έρτεσι κούνού αΜείν» ζηρχλησηνην γαρκηνά ταιρ όλάν ρεσμι ραπορτην κογγρετέ τακίμ έτίλμεισίλε σόν τερετζεσινέ γετισίμίζ τερ. Ραπορττά 'Ισπανία βέ 'Ισπανιολλαρτάν άσλα πάχς όλουμαμηζ, βέ τάχτ έλ πάχρ μεβάττη μούστειλεγι τουτουστήρημάκ χουσουσηντάκι μεσουλιγετινι κέ άιτ όλτηγηνά ταιρ πέρ κόνε τελαίλε τεστρες όλουνάματηγη ζικρ όλουμηζ τερ.

Λάκιν μεζκούρ ραπόρτ ιλέ περαπέρ κόντερτιγι ταχριραττά Ρεις Μακκίνι ταχκί κομισιονηνην ραπορτηνη 'Ισπανία χούκούμετινέ κόντερμιζ όλτηγηνη ιχτάρ, βέ 'Ισπανία χούκούμετινίν χισσιγιατή ματελετχιαρανεσινίν άνή κεντί βαζιφεσινι ιτζραγια σέβκ έτετζεγι ούμιτινι πέγιάν έτμίε τερ. Πού τζούμλε ιλέ περαπέρ κογγρετέ κεμάλη ιχτιγιατ βέ ζάπτη νεφς ιλέ μούζακαρεττά πούληνμαλαρηνην ταβσιγέ έτμίε τερ. Μετζλισι άγιάν βέ μεπούσαν ρεσι χούκούμετιν ταχριρατ ή ιλέ ταχικατ κομισιονηνην ραπορτηνη πίλα μούζακερέ μούνασεπάτη χαριτζιγέ κομισιονηνά γεβαλέ έτμίε τερ.

Παριστέν βερτι όλάν πέρ τηλεγραφναμεγέ κόρε, Μούττεχιτέι 'Αμερικά ιλέ 'Ισπανία άρασηντά ιχτιλαφη μούτζιπ όλάν μεσελελεριν άτιτεκι σαρτλερ ιλέ χαλλ ού φάσλ όλουμαλαρη μούχτεμίζ τερ. 1. 'Ισπανία κεντι άσκερλερινι λούζουμοζή γετέ τεχριραττά πουλούμαγιαρακ, Κουπατάν κεριγέ τζαγηρατζάκ τερ. 2. 'Οκτωβριουά κατάρ πέρ μούταρεκέ άκτ έτίτετζέκ τερ. 3. 'Ισπανία αΜείν» ζηρχλησηνην γάρκ ού τελερινέ πετέλ πέρ ταζμινάτ ιτά έτετζέκ τερ.

Τζίν χούκούμετι ιλέ Ρουσία άρασηντάκι μούχατε άκτ ού ιμζά έτίλμίζ τερ. Πόρτ 'Αρτχρά βέ Ταλιεθανά Ρους παντέραση τζεκιμίζ τερ. Πόρτ 'Αρτχρητά νιχαγέτ πουλατζάκ όλάν Μαντζουρια τεμρι γιόλ χαττηνην άμελιγιατή ινσάιγισινέ τεργαλ μούπασερετ έτίλμει ζημνηντά Ρουσία 'Ιμπερατωρή χαζρετλερι ταραφηντάν έβαμίζι λαζήμ βερλιμίζ τερ.

ΣΑΡΡΑΦΙΓΕ

Μάρτιος 19/31, 1898	
Έσχαμη Ούμουμι	23 11
Ρούμλι Τιμούρ γιολή ταχβιλατή	106 59
AKTIE FIDELITY, AIPAI OSMANI 100 TERESTAN	
Μετζιδιγι	108 3
Ναπολιών	87 1
Μεταλίχ	96 —
Κριμίτζα	51 4
Κεμβέσούρακλήκ	103 10
Λίρα 'Αγγλιζ	109 26
Πόλ	90 —
Μανέτ καίμ	8 60

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΓΙΑΝ  
Φινδζαντζηλάρ Γιουκούσού—'Αμερικάν Χαν